

# **PATTANI MALAY DICTIONARY**

**A - K**

**PREPARED BY  
ANNE WILDING  
B.Sc.**

**1979**

ENTRY SYSTEM1. PHONEMIC ENTRY FIRST = the sound you hear a P.M. speaker say.

This has not been easy to achieve; for one thing 1st syllables are dropped easily; for another, 1st.syllable vowels tend to "reduce" to a careless /ə/shwa; thirdly, pre-fixes "Mé-, Pé-," (and others) do confuse, especially when they change the original 1st.Consonant of the word—then get dropped-off! 'e.g. chedung → menyedung → nyedung; fourthly, H- initial &VOWEL- initial words (is H on it, or not.?)

BE OF GOOD CHEER! The compiler of this Dictionary has tried to fool 'em, by multiple entries and/or notes at beginning of each new letter e.g. "CHedung" & "Menyedung" both in, and a note under "NY" tells you that your "new word" may be a "Meny-"prefixed one, so look there.

2. STANDARD SPELLING FOLLOWS IN BRACKETS = the spelling we use, in all our Romanised scripts, and when we prepare Jawi printed scripts (O.M.F. has Scriptures & other booklets in Pattani Malay, written out in Jawi -the letter system our Malay constituents want, in this area.).

99% of "our" standard spellings are in fact same as "Kamus Dewan"

3. DEFINITIONS & EXAMPLES IN NATURAL PHRASES = self-explanatory, in text.4. ATTEMPTS TO CLASSIFY WORDS BY GRAMMATICAL FUNCTION = see last page(iv)5. WHEN WORD IS NOT "NATIVE" MALAY, BUT A FOREIGN LOAN WORD USED IN P.M.

We show it with the following symbols:

AR = Arabic loan-word (far more used in P.M. than in S.M. "outside")

ENG= English. THAI= Thai, (which monolingual P.M. speakers use.)

It is necessary to tell you that last, as bi-linguals will "mix" the two languages a lot, but there is this "known" body of THAI become PM, also.

6. LEVEL OF USAGE

We do not always state this, unless some contrast is to be made. If no note of it, take it that this word is the common & garden one, known to all. However, the following symbols appear, when we want to note it

{ eleg = elegant, fancy, formal speech. If "S.M.-style", will tell you.

{ coll.= colloquial, the common, every-day speech term

{ form.= formal=technical/noticeboard/Govt.announcement sort of term

{ polite = alternative word thus given, because ENTRY may be impolite!

{ spec.= specific definition, as opposed to "general"( below).

{ e.g."eat"meat(general),"nibble(it)","take-bite-out-of(it)">(spec.)

{ e.g."animal","domestic-animal"(gen.)"cow","ox"(spec.)

{ lim. = limited usage, not the word most used, but heard in 2-3 set

phrases (these words often common enough in S.M. for instance).

{ gen. = the general, wide-embracing word, can include several more

specific terms e.g."pegang"(take hold of') is a good gen. term,

but many words for how you grab(or not) & how you grip object.

{ relig= confined to religious teaching,details of relig.activities.

{ fig. = figurative use( as opposed to literal & physical realms).

7. CROSS-REFERENCE LIST, headed by word "SEE"+ several words listed, each with a minimal definition attached. This is designed to help you compare & contrast your word with others "like","nearly-like""opposite" & also remind you of other words you want to use

## ALPHABETICAL ORDER

ORDER OF ENTRIES

A a  
 B b  
 CH ch  
 D d  
 Ē ē  
 E e  
 F f  
 G g  
 H h  
 I i  
 I i  
 J j  
 K k (KH- included within K)  
 L l  
 M m  
 N n (NG-, NY- included in N)  
 O o  
 P p  
 R r (Pattani "r" & trill R)  
     (treated as same here)  
 S s  
 T t  
 U u  
 U u  
 W w  
 Y y  
 Z z

VARIATIONS IN VOWEL NOTATIONS

to accommodate to standard spelling system, which is not same as P.M. sounds, in certain syllables & spp.

PHONEME      POSSIBLE FORMS IN THE TEXT

a	a
ē=shwa	ē ( ā   ū rarely)
e, ē	e ia ai
ī	i
i	i
ō	o a a ua au
ū	u
u	u

ORDER FOLLOWED FOR FINALS

in dictionary entries list

- (1) Open vowel final      e.g. -u.
- (2) Glottal Stop      e.g. -u?
- (3) Glottal Fricative      e.g. -uh
- (4) Velar Nasal      e.g. -ung

NOTE: there are only 4 possible finals in P.M., though standard spelling system denotes many more final "letters", and S.M. itself has many more sounds in final positions.

**"OUTLINE OF SOUNDS IN PATTANI MALAY"**

Our 50-page duplicated booklet bearing this title, describes the sound system of P.M. in detail, with many examples, its relationship to S.M. and certain features, such as nasalisation of vowels being a phoneme.

In this Dictionary, we are simply setting out these two TABLES to indicate the number of phonemes, & S.M. "letters" associated with each (applies mostly to VOWELS, where 2-3 standard "letters" are pronounced by one & the same vowel sound by a P.M. speaker e.g. S.M. "letters" e, ia, ai (underlined) all pronounced /e/ = 1 phoneme

**VOWEL TABLE**

	I-E FRONT VOWELS	CENTRAL	O-U BACK VOWELS
	our SM letters phoneme same sound		our SM letters phoneme same sound
HIGH CLOSE	i = i		u = u
LOWER-HIGH	/ = <u>i</u> , maybe e	.	/ = <u>u</u> , maybe o
MID			
LOWER-MID	e = e, <u>ia</u> , <u>ai</u>	e = ē(shwa), ā a = a	o = o, / or a au, ua
LOW			

**NASALISED VOWELS:** e.g. <sup>n</sup>ā <sup>n</sup>ō <sup>n</sup>ū, "n" above = vowel is nasalised.  
 • All vowels following M, N, NG, NY are automatically nasalised, so we do not always write them in, even for the pronunciation guide.  
 • But some syllables possess nasalisation as a fixed feature, in P.M. e.g. piāt(hit with whip), busuk (rotten), sēlār(flames-up) etc.etc.  
 On these, we always put our little "n", in texts & phonemic entries

**CONSONANT TABLE**

	BI-LABIAL	DENTAL	ALVEOLAR	ALVEO-PALATAL	VELAR	GLOTTAL	PHARYNG-EAL
STOPS unasp. Vl & fully Vd	p = p b = b	t = t d = d	c = ch j/y = j	- - -	k = k g = g	?=k'or! χ = r	č = '!
FRICATIVES Vl Vd				s = s z = z	X = kh χ = r	h = h	
LATERALS Vd			l = l	l̄ = -			
NASALS Vd	m = m	n = n	ñ = ny		ŋ = ng		
TRILL			r̄ = R				
SEMI VOWELS	w = w		y = y				

**NOTE:** p = p 1st. is phonetic sound, 2nd. is letter associated with it.  
 Vl/Vd mean Voiceless/ Voiced, meaning we produce them with or without V.  
**CONSONANT CLUSTERS** -MB-, -ND-, -NJ-, -NGG- may sound like -M-, -N-, -NY-, -NG- but in fact, the Vowel following them is not nasalised (see mid-page note) also they are Double-length(-nn- not -n-), this is why we keep writing them in, even in our pronunciation guides, to maintain their "presence!"

## MEANING OF THE ABBREVIATED GRAMMAR SYMBOLS USED IN THIS DICTIONARY.

I have tried to point out as much functional grammar of P.M. as I can, in the body of the Dictionary, using traditional Eng.grammar terms & a few made familiar by the Language Courses, rather than an attempt to work in linguistic terminology before deciding on a "nice" system. Also, few of us studying P.M. here have linguistic training.

Nn = Noun as <u>penyapus</u> (a broom), <u>raja</u> (a king), <u>kerajaan</u> (Govt).	Vb = Verb as <u>ada</u> (have.be there) <u>jadi</u> (become,be), <u>gi</u> ( go).
pron = Pronoun as <u>amba</u> (1st.Person) 1stP=I/we 2ndP=you 3rdP=they he, it	Vbt = transitive verb, acts on a direct Object( Obj.for short) <u>bela adik</u> (care-for young-bro)
Dem. = Demonstrative as <u>tu/ni</u> , <u>orang mana?</u> (which man?)=Qdem.	Vbi = intransitive verb( motion, condition of Subject,no Obj.) <u>jjalan gi kana?</u> (where are you walking+going(to)?)
Num. = Numeral (Num-Adj.or Qnum) <u>dua orang, banyak ekor, berapa?</u>	Vbadj= adjective acting as verb, orang tu <u>tua</u> (that man is old)
Adj. = Adjective or Adj-Vb(see opp) orang <u>tua</u> tu(that old man) dia <u>hak sakit tu</u> (one who was sick="hak"Adjectival Clause.	Vb2 = secondary verb(or Vb.2ndry) has subordinate relationship to Vb1(a Primary Vb.)as in . <u>letak dia jadi raja, royat béri tahu, béri kelik ka-dia, bawa' anak buat teman, masuk kut tu, chabut tubit gigi.</u>
Q. = Question word, many kinds, as Dia-kah?=Qpart <u>berapa kip?</u> Qnum hak <u>mana?</u> Qdem. siapa?=Qpron.	Vbaux= auxiliary verb, gives mood & tense to Primary Vb( Vb1) . <u>nak gi</u> (will go), <u>gi dah</u> (went) <u>dik gi</u> (in process of going)
CL. = Classifier,special set nouns must be used with numerals. .papan kayu dua <u>keping</u> (plank-of wood,two(of them)),budak besar dua orang(big boys,2(of them))	Co-VERB=a Primary Vb. with Vb2 as its "goal"(almost its Obj.) . <u>pandai buat, berasa nak gi, kena mari, bulih tahu.</u>
NP = Noun Phrase=Nn + extras budak besar(above e.g.) o.ttina hak mari dulu tu(girl who came first)Nn + adj + tu.	ADV. = adverb(almost any Adj/Vb. can be ADV, also ADV-relators like "juga","pula"(below). . <u>jjalan gaduh</u> , nak gi <u>selalu</u>
Num.P= Numeral Phrase= Num.+ CL +tu budak besar, <u>dua orang tu</u> , NP & NumP are"in apposition"= side by side,both = same thing	Rel. = relators, link+relate the elements at sentence level. e.g. <u>juga'</u> , <u>lagi</u> , <u>pula'</u> & <u>belum</u> , Nn-rel=hak(forms" hak" adjectival clauses),all Vb2 are relators in function.
Prep.= Preposition (very few,as Vb2 form structure acting as preps) .di-(at),ka-(to),dengan(with).	Conj.= conjunctions( relators too) tapi(but), pas(then),
Part.= Particles,often of command, also exclamatory(exclam.) as gi-lah, dia-kah?, duk dih! Oh! Eh! weh! Hei! Adhr!	Neg. = negatives (neg.particles) ta'+VERB(not VERB), bukan, dak!
WORD-PR.= Word-Pairs of many sorts, collective=kaki-tangan(limbs) broader=huru-hara(a riot) or sujud-sembah(bow+ worship) intensifies=letih-lesu(v.tired)	

## BRIEF NOTES ON ROOT WORDS AND DERIVATIVES IN PATTANI MALAY

- AFFIXATION = fixing extra syllables on beginnings or ends of words, to modify their meaning, and sometimes, to change their grammar function. This is a feature of Indonesian and all Malay dialects, including P.M.
- ROOT WORD = the original form, DERIVATIVE = the new form, plus affixes.
- P.M. DIFFERS FROM S.M. in certain areas (a) which affixes are actually used on a given word, may differ in P.M.-S.M., (b) the meaning conferred by a given affix may differ from S.M. In other cases, they are the same.
- DOUBLE-LENGTH CONSONANTS uttered at the beginnings of words, instead of the prefix, are a feature of P.M., essential for grammatical meaning & correct balance in sentence intonation. This Dictionary shows Double CC without letting it interfere with alphabetical order of the entries.  
e.g. jalan(a path)-jjalan(to walk), main(to play)-mmain(play joke on)
- "Pe-" PREFIX ON VERBS IN P.M. is often used to make intransitive verbs transitive. Its use, or not, is fixed by custom, for any given verb.  
e.g. tajam(sharp)-pétajam(to sharpen), isi(flesh)-perisi(extract it)
- P.M. VERBS DO NOT USE FINAL AFFIXES. Directional prepositions e.g. VERB + ka=ACTION TOWARDS, VERB + dengan= ACTION IN RELATIONSHIP WITH, or Secondary Verbs following on Main Verbs, are used to show direction of action, and to form various subordinate clauses.
- P.M. IS VERB-ORIENTED, using VERY FEW LONG, NOUN-DERIVATIVES, so common in modern Malay and Indonesian. Root words often function as Verb, Noun, Adjective or Adverb, with no change in form. The word order and expected function in that position guide the listener.
- EFFECT OF "ME-" (& "PE-NOUN-FORMING") PREFIXES ON ROOT WORDS IN P.M.  
Ber-, Ter- and Pe-TRANSITIVE-VERB Prefixes do not alter the root forms. For convenience, only the "Me-" examples are shown in this table.

<u>P.M. DERIVATIVE FORM</u>	<u>ROOT FORM</u>
Mm- Mmanchar, Mmotong, Mmukst,	Panchar, Potong, Pukat.
Men- Menipu, Menerap, Menangkul,	Tipu, Terap(tiarap), Tangkul.
Men- P.M. variant of Mel- (from L-ROOT words, pronounced L- in P.M.)	
Menilih/Melilih, Menuruh/Meluruh,	Lilih, Luruh.
*Menusup, from S-ROOT "Susup", is complete exception to S.M.or P.M.	
Meng- may be shortened to NG- initial sound in speech.	
Mengaku, Mengirik, Mengusung,	Aku, Irik, Usung.
Mengadap, Menguduh, Mengaru,	Hadap, Huduh, Haru.
Mengandar, Mengail, Mengetam,	Kandar, Kail, Ketam.
Meng- as P.M. variant of Mer- (with variety of Root forms)	
Mengendah/Merendah (ex.Rendah), Mengentah/Merentah (Perentah),	
Mengayap/Merayap (ex.Kayap), Mengaup/Meraup( both Kaup & Raup)	
Meny- may be shortened to NY- initial sound in speech.	
Menyampai, Menyurat, Menyindir,	Sampai, Surat, Sindir.
Menyala, Menyawa, Menyanyi,	NYala, NYawa, NYanyi.
Menyabut, Menyedung, Menyatok,	Chabut, CHedung, CHatok.

A- / HA- WORDS. Some words are always A-, some are always HA-, others vary with the speaker, so if your word is not here under A-, look under H-. Note that the use of H-, or Vowel is not a matter of social status, "correct" speech and so on, only of common usage, sometimes, the word preceding it determines which form is used.

'Aba. (abar) Nn. shelter from wind or sun, as with a screen, or cloth.  
Chari tempat abar - look for a place to screen (us) thus.

SEE Vb. teduh, lindung (re.shelter), tebeng, tabir (re.method).

'Abe. (Abang) Title (1) wife to own husband, also talking about him.  
2. Friendly for men to older men, mostly in form Be. + Name.  
Abang gi kana, saa'ni? - Where did you( husband) go just now?  
3. title + talking about elder brother, but often "kakak" if 3rd.P.  
Be. Li(Romeli), Be.Se.(Hassan), Be.Loh(Abdullah), Be.Mat( Mat)  
In a given social gp., or village, such nicknames become attached to certain persons, and everyone then addresses them in that way.  
SEE 1.Adik (wife by husb.), Kakak (older sibling M.or F.), laki.

'Ab? ( abuk/ habuk) SEE habuk. Ta'.....habuk = None at all.

'Abu. ( abu / habu ) SEE habu. dust, ashes.

'Acha. (achar) Adj. soaking in vinegar + sugar, slivers of red onion and ginger. Usually cucumbers are used, being sliced very finely.  
Timun achar - fresh-pickled cucumbers thus prepared.

'Acha? acha? (achap<sup>2</sup>) Adv. often, frequently.  
Mari achap sikit, khor baik - All the better if you come more o.  
Amba royat achap kali dah! - I've told (him) many times! (forgot)

Pē'racha? (pērachap)V<sub>t</sub> from Adv. by adding "pēr-" is typical P.M.  
make-it-often - kena mari pērachap sikit - make visits more often.  
SEE sē-omor, sē-larih(sim), jarang<sup>2</sup>, lama<sup>2</sup> sē-kali (opp).

'Achi./ chi. (achi) 1.Vb. it-happens, you get-it, by chance or luck,  
V<sub>2ndry</sub> opens a second clause, 2.if-only(but unlikely)3.so-long-as,  
until(no sense of chance, or being unlikely,conditional.)  
1.Achi apa? Achi kah-dak? - What was it? Did you get it?( dice etc)  
2.Achi bulih, mak kēlik dek nun - If only I could, I'd go back there.  
3.Kita main, achi ta'hilap - We can play, but no tricks!

Kalu llawan dengan aku, ta'achi orang ajar - if you set yourself against me, no chance anyone else will teach you.

Buat achi habis reng -continued trying till strength exhausted.

Nak buat achi sudah -going to go on till it's finished.

2.and 3. Mi bulih menghadap Tuhan dengan ta'kena berasa malu, achi tumpu - You can come before God(Last Day) without any shame, if-only you keep sure-basis/on-sound-footing, now!

SEE achu (variant, used by some folk), asal( provided that....)

**'Acho'** (anchak) Nn. screen for drying fish, squid, starch, shrimps.

**'Achu.'** (achu) 1.Co-Vb. try, have-a-go (+ action verb following) and  
2. V.2ndry, achu/ chu, variant of achi/chi, if-only, so-long-as...  
1.Achu buat! Achu buat! - Go on, you have a try!

Achu makan ubat ni se-kali! - Try some of this medicine, will you?  
Ambo achu buat dah, ta'jadi juga'. - I tried to do it, but failed.

2.See examples entered under "achi".

**'Ada'**? / **be'rada?** (adab, beradab) AR.eleg. 1.Nn good manners, 2.Adj.having good manners.

1.Dia orang ta'ada adab - He's a person without manners.  
2.Orang beradab, orang ta'beradab - person having manners/ or not.

SEE 'baso(bahasa) coll.sim.

**'Adā'**? (adat)AR.coll. Nn.custom(s), norm of behaviour for a society.

Hak tu, adat orang Melayu - that's the custom of Malay people.  
Ikut adat kita, ta'bulih kelik dah - in our society, you won't be likely to get it back. Ah! Teriak salah-adat, budak tu! - That child's crying is "beyond all bounds"!

**'Isti-ada'**? (isti-adat) SM.eleg. certain customary ceremonies.

SEE atoran, adat, rukun (coll).

**'Adī'**. (adil) AR.spec. Adj. just, fair (in legal sense).

Buat hak adil, buat balas tu ta'adil - do justice, that is unjust/  
Tuhan nak hukum ke-Ma'nusia dengan adil- God will judge Mankind justly. - Hakim tu adil - that Judge is just, impartial.

**Ke'adi'le.** (keadilan), Nn.eleg, justice, impartial justice.

SEE betul(sim.gen.) molek(gen). jujur(honest re.character).

**'Adī'**? (adik) 1.title for younger siblings M.or F.(to them or of them.)  
2. title used by husband to wife. 3.smaller objects.in a group.

1.**Adik** amba - my young bro.or sis. dia adik Mat - Mat's young bro.  
2.Gi menanak, **Adik** dih - Abang nak makan! -Go cook me something Wife!  
3.Ni besar sangat, nak hak adik sikit - that's too big, I want a smaller one. Hak ni kakak sikit - this is a bit bigger(opp.).

4'**Adī**-**be'radi**? (adik-beradik) blood-relatives or actual siblings.

Note Christians here call fellow-baptized believers by this term.  
Dia **adik**-**beradik** amba - he's related to me. **Adik**-**beradik** semua gitall the relatives went. **Adik**-**beradik** Kristien di-Nibung kirim kasih(OR salam) gatik!- the Christians in Yala send greetings/love!  
Duk tiga **beradik** di-rumah tu -three siblings/relatives-by-blood live together, in that house.

5.**Adī**?-'kako'? (adik-kakak )title of address to group old & young.

**Adik**-**kakak** bulih nampak kata - As you can see, folks.....

Hei **adik**-**kakak**-ku! - Brothers & Sisters! **Adik**-**kakak** ibu-bapak(elab)  
SEE 2.Abang(wife to husband), 4.worih (waris) sim.anak-beranak.

**'Ado.** (ada) Vb. 1.there is,there are, 2.be, exist,be present, living,  
3. have or possess something. EXAMPLES ON NEXT PAGE

A

1. Ada sa-orang tukang kayu - there was a(certain) carpenter,  
Rambutan, ada dua butir - there were/are two rambutans(a fruit ).
2. Tuhan ada - God exists, Dia ada di-rumah - He's at home,  
Mak ada, Pak te'ada'.- Mother no longer alive, but Father is living.
3. Ssikal ada kah-dak? - Have you a bicycle? Ada - Yes.  
Dia ada hērta banyak - He has considerable wealth, means.  
SEE 2.hidup, duk (dist.) 3. hak(as possessive relator word).

**'Adū. (Adur!)** 1.Excl. pain or great sorrow, 2.Vb."ber-"to cry thus.  
1.Adur! Adur! - Oh! Oh! (used by Thai & Malays, when hurt badly).  
2.Dia duk beradur da'pan rumah - He was wailing in woe, before the  
house.  
SEE Vb. teriak(weep + sound)

**'Adu. /'hadu. (adu, hadu)** Vb. 1.to lodge formal complaint, 2.to set a  
fighting cock, test it, exercise it in fighting stance.  
1.Gi hadu ke-Tok Kemenan - go and make a complaint to the Kamnaen.  
Orang mari adu buku ni - someone came making this charge( legal ).  
2.Duk (h)adu (h)ayam - setting up (his)fighting cock.  
3'Adue. (aduan) Nn. the complaint,(as an act, contents-of-it = buku).  
4.me'ngadu. (mengadu) Vb.the act of complaining, making such charges.  
Orang mari mengadu, hal nak pinjam duit - Someone came making a  
complaint, all about borrowing money.  
SEE 1.tuduh, mengepek(dist) 2. Vb.pelaga (sim).  
beradu( cease any activity temporarily, stop during a journey).  
**'Agah, (agas)** Nn. sandflies.  
SEE rengit(biting gnats), nyamok (mosquitoes), lalat(flies).

**'Age. (agan)** Vb. expect, reckon on something, wait ready to do it.  
Duk agan lama dah -I waited( all ready for you/it) ever so long!  
Ambo ta'agan untuk dema - I didn't reckon on you( being in on it).

**'Ago?** (agak) Vb.lim.use, to guess a specific thing?  
Agak dia, nak gi - He reckons he'll go.  
Agak-agak, banyak mana? - How much do you reckon/guess it will be?  
SEE gamak (gen.sim), kira(reckon).

**'Aha?** (Ahad) Hari Ahad - Sunday.  
Hari ni Hari Ahad - Today is Sunday. Malam Ahad - Saturday night.  
Mari hari Ahad sa lagi - come a week on Sunday, genap hari Ahad -  
every Sunday, Hari Ahad hari menggu orang putih - Sunday is the  
foreigners' Day-off.  
DAYS = H.Ahad, H.Senain, H.Selasa, H.Rabu, H.Kamis, H.Jema'at,  
H.Sabtu,

**'Ah-li.** (ahli) AR.formal, Nn. experts in some field of knowledge.  
Ahli Kitab - Kor'an(or other Scripture)scholars, Ahli Ulamat - exp  
erts on Islam, Ahli ggochoh - e. on boxing, Ahli lagu-song writers.  
SEE juru(dist.)one whose work it is to perform a stated job or skill

**'Ai'y. (ayer, air)** Nn. 1.water,2.any liquid form,3.fluids of body + name  
air pasang/surut - tide rises/ebbs, air alir deras - w.flows fast,

air naik, air melimpah - water comes up, overflows, a.laut -seawater  
 a.terujun - waterfall, a.sembar, mmachar, simbah,menilih (movements  
 of water spouting,splashing, gushing, trickling out), churuh a.-pour  
 it out, chuah a. -pour it away,jirus a.-water plants, chedak -draw  
 from well, peli a. - a tap, telaga a.- a well, mata a.- a spring,  
 rebus a.- to boil it, a.gelegak -bubbles,boils, a.bbueh-foamy bubbles  
 a.masak - boiled water, lapar a.-be thirsty, makan a.-drink water.

- 2.air buah jabit(masam)-fermented grape juice (our term for wine in NT)  
 air api - acid used for soldering, air batu - ice.
- 3.air mata - tears, air liur - saliva, air kenching - urine, a. bayang  
 lymphatic fluid,
- 4.tanah air - one's homeland, air muka - one's countenance,appearance.

'Ai? (aib) AR.lim. Vb. be awkward, stupid or shy amongst people.  
 Dia aib ka-orang - he's stupid,can't do anything properly, in a group  
 SEE malu, to'pandai (gen.sim).

'Aja. (ajal) AR.colloqu. one's predestinated moment to die, ones "span".  
 Sampai ajal dia - He'd reached his time( comment on hearing of death)  
 To'sampai ajal lagi - Not time for him to die yet( on narrow miss!)  
 SEE ye (periang), had, omor (sim).

'Aja. (ajar) Vb.to teach,(root form used for specific occasions, often an  
 object/goal stated), mengajar - the activity of teaching, in general.

- 1.Duk ajar orang dalam Masejid - was teaching the people in the mosque.  
 Buat se-rupa Tok Pakir ajar-lah! - You do whatever the Holy man teaches/shows you, eh! Ajar beruk. naik pohon nyior - teach the monkey to climb coconut trees. Kena ajar tangan buat muga ni - you must train your hand to do this action. Tampar dia nak ajar sikit! - Slap him to teach him a lesson!
- 2.Mengajar, teaching (as activity, occupation)  
 Duk mengajar di-Pondok - he's teaching at the Islamic(country) school
- 3.Belajar, to learn. Belajar buat tepong - to learn cake-making,  
 belajar kechek bahasa Melayu - to learn to speak Malay. To'biasa belajar - I've never learned( some specific topic in context).
- 4.Pe'ngaja're. (pengajaran) Nn. teachings, pengajaran Isa - the teachings of Jesus.
- 5.Pe'laja're. (pelajaran)Nn. actual lessons, printed in a book.  
 SEE 3. mengaji (dist.)for studying in general, or reading Kor'an.

'Aja'y? (ajaib) AR.eleg. miraculous, arousing wonder.  
 buat perkara ajaib - perform miracle(s), jadi p. ajaib - was miracle.  
 SEE pelek (colloqu.).

'Aji? (ajib)Adj-Vb. be amazed, feel wonder. (dist.from"ajaib"tho from it)  
 Berasa ajib, tengok perkara tu - feel amazed,sense of wonder, to see it..  
 SEE here. (hairan), berasa pelek, duk chchachang, duk tergagit.

'Ajo? /'hajo? (ajak, hajak) Vb. to invite directly.  
 Nak ajak Bomor gi ke-rumah amba se-kali! - Come along to my place,  
 won't you, Doctor!  
 SEE (dist) panggil, jemput, padah (all for invitations of a kind).

**'Ajuk'** (ajuk) Vb. to mimic physical actions, in mocking, cheeky manner.  
Budak sekolah suka ajuk Khru. tu - the school kids delight in making fun of that teacher (THAI term for Thai schools).

**'Aka.** (akal) AR.col. Nn. one's intelligence, seat of reasoning.  
1. Akal dia molek -intelligent person, orang kurang akal - mentally a bit retarded, Eh! Dia bodo(h), te'ada' akal! -He's a stupid brainless nut! To'saur pada akal(eleg), to'masuk akal(coll) - it is not reasonable, against all reason.

2'aka'le. (akalan) eleg. akalan baik, orang tu - v.intelligent, he is.  
SEE otak(brain), cheridik(smart, clever), bodo(h)(stupid, dull).

**'Aka.** (akar) Nn. roots, including hanging-roots from branches, if thus,  
Akar nak turun to'lih - roots couldn't grown deep-down.

Makan akar kayu - eat native, Malay medicines(often made from the roots of plants, thus referred to by common usage).

be'raka.( berakar) Adj-Vb. having roots, ada akar - having roots.  
(the latter being the more colloqu. phrase in P.M.) SEE tunjang  
(of teeth esp)

**'Ak.'** (akhir)AR. Adj. final, last (lim.)

1.Dunia nak akhir - the World is nearing its end( Islamic theme too)  
Akhir bulan ni -at the end of this month, hak akhir -the final one.  
Mari akhir sikit dih!-Come a bit later eh!(within a known period).

2.'Ak/'ra?/Akhi'ra?(Akhirat),AR next-world life, next-world time.  
Hari Akhirat -the Last Day, Di-Dunia,di-Akhirat -in this World or the next(thought of as time, not as spatial concept).  
SEE 1.sud(se-kali)sim.colloqu., awal(opp.) 2.Kiemat,penghabisan.

**'Ak?'** (angkit) Vb. to lift(up) physical objects only.

angkit naik -lift up, to'rak angkit barang ni -not strong enough to lift these things. Dia kena angkit naik ka-langit -He was lifted up to the heavens(sky).

**'Ako.** (angka) Nn. numeral, number, followed by specific Num.Adj.  
Tengok angka se-puluh, balek atas muka--see No.10, at the top of the page. Angka dua - the Arabic "2", used as reduplication sign in Jawi writing.  
SEE nombur(spec.addresses & tool parts etc), huruf(letters).

**'Akoh** (akah) Nn.large E.Cost sea-turtle. Cl= se-ekor akah-one turtle

**'Ak?'** (angkut) Vb.spec. transfer from A to B, small quantities from a larger quantity of the substance, as water in buckets from the well, a heavy load from a truck, unloaded and carried bit by bit.  
Duk angkut air - to be transporting water in buckets, sev. trips.  
SEE Vb.gen. angkit, bawa'./bowo?

**'Aku.** (aku)proN. 1.1st.P.pronoun, very familiar or rude in real-life conversation, except between close family, or in ,fixed phrases.  
2. polite and acceptable for use by characters in stories, even Scriptures, also in direct address to God in vernacular prayers.

1.Ku to'ser gi - I don't want to go, nak kechek mu-aku - want to have a personal chat; kena kaseh mu-aku -must love one another.

2.Ya Tuhan-ku, s'lu nak uchap shukur ka-Tuhan, kerana.... O God, I

want to give Thee thanks, because..., puak aku,='we' inclusive, in prayers, stories or histories, puak aku ni,='we' here, this gp.of us. SEE 1.amba(polite ), saya(Malaysian/in P.M.superior personage only) kita(I,we esp.in general impersonal 'we' contexts), 2.hamba(to God, or High-up,)tengku(to Malay Royalty, whom we address as Tuanku).

**'Aku.** (aku, mēngaku) Vb.to confess, a fault or a truth.

Mengaku kata salah - confess that he was wrong, ngaku halah -confess defeat, Mengaku!Mēngaku!(when evil-spirit feared)- calling on all present to recite the Creed,"God is One, M. is His Prophet", as a word of power, against the spirit(s).

**'Akue.** (akuan) Nn.a confession, esp. a written one. Akuan dia.

**'Ala?/jala?(,alat)**Vb.equip, furnish. **'Ala?'te.**( alatan) Nn.equipment.

Kena alat rumah dulu - must furnish, put things in order first.

Semua alatan hak kena pakai tu -all the furnishings/equipment that are needed.

SEE perkakas/berkakas,(tools, equipment), simpan-siap, be'ki(baikki) lengkap(be-equipped personally).

**'Alama?** (alamat) Nn.eleg.relig.) a sign or portent. **'ilama?** form too.

Alamat Kiemat - a sign preceding the Last Day(s).

Alamat di-langit -sign(s), portent(s) in the heavens.

SEE tanda( colloqu.)

**'Ala'se.** (alasan) Nn.first foundation(s), good basis,(houses, beliefs )

Ugama kita ada alasan - our Religion is founded on a solid,basis; Aku jadi sa-rupa tukang rumah hak bina alasan - I am like the builder, who builds the foundations(Paul, 1 Cor.3.10)

SEE "letak pelapek(lay foundations, but 'pelapek'may come on 'alasan')

**'Ale.** (alang) 1. Nn. ridge pole/beam of the roof, 2.Adj. very rare/ few alang rumah - the ridge-pole, alang<sup>2</sup>, orang buleh buat - only a few people are able to do that( requires special ability ).

**'Ali? / 'li?** (alik, lek)Nn. place, area, direction + specific adjective.

Jatuh di-tanah ada batu alik bawah - fell on ground having rock(s) beneath(it).

SEE balik (sim.).

**'Alih** (alih) Vb. to move the location of something, moving house(often)

Amber nak alih rumah - I'm moving house.

**Alih sikit dih!** - move over a bit eh( probably with goods involved)

be'ralih V. Subject itself moves, dia bereralih gi ka-Menara - He moved & went to Narathiwat.

SEE kesak( shift along, move up), berubah( change in itself) gerak,

**'Alih-'bo-'to.**(Aliph-Ba-Ta) A.B.C.(common way of referring to alphabet)

**'Aling** (alim) AR.relig. learned( in Koran & religion)

Raja panggil orang alim mari hurai maana ayat tu - the King called in the Bible-scholars to explain the verse.

SEE guru<sup>2</sup>(teachers), orang mēngaji(educated folk,), ahli( experts). . .

**'Al-loh** (Allah) Name of God, the ONE God, creator of all things, good and evil, not to be compared with any thing, nor anyone ("Other"), exists eternally, possessor of all power(s), directly decrees all events and actions of men; qualities of holiness, love, desire to redeem not really part of a Muslim definition, though "Merciful" is. Ya Allah, ya Tuhan-ku, - a common opening to vernacular prayers. SEE Tuhan, Rabbi( latter coined by us for Bible-translation).

**'Al'Masih** (Al Masih) AR. title of Messiah, but commonly understood as another part of Jesus'(Isa's) name, not by Messianic connotations. SEE Nasrani, Rabbi, Isa, Kéristien, (associated, useful terms)

**'Alo?/halo?**(;alak)to rally, cheer-up, encourage ('contestants, a crying child, stage-performers, an audience).

Oh sedap nyanyian dia. Mari kita halak dia beri naik lagi! -Oh he sings well, let's urge him/cheer him on to sing again!

SEE daya(for child), pujuh(for bereaved), minta' juga<sup>2</sup>(beg to do), gelak(entice with flattery), chiar, bersorak( loud cheers).

**'Aloh/'haloh** (alah) Vb. 1.be defeated, 2.have an allergy to(medical),

1.Dia to'ser mengaku halah - He didn't want to admit defeat.

Hak ni benang, hak tu alah ka-dia - This one won, that one lost to him. (NOTE: "h-" variant said to occur with meaning 1. only ).

2.Dia alah ke-Penisilin -He reacts( is allergic to) Penicillin.

Jadi penyakit alohan /'alo'he./-It's an allergic reaction.

**'Alu.** (alur) channel, deeper area in river, sea, swamp, where boats can pass, water flows through.

SEE alir(current flows) pantat(seabed), beting(sandbank, reef).

**'Alung** (alung) Vb. faint nausea (as seasickness, early pregnancy) berasa alung.

SEE muntah, berasa nak muntah( vomit), pénings (dizzy).

**'Ama.** (amal)AR.relig. works, 1.religious, good works (normal usage),

2.any sort of regular activities (by definition known to all too).

Jangan duk tébung amal jalan malam - Don't keep up all this night-time activies.

1.Orang tua dosa banyak, kena buat amal banyak - Old people have many sins, so must perform many good-works. Orang bérimal - such a person.

**'Ama.-i!bada?** (amal-ibadat) all works performed in the Religion.

**'Ama-'le.** (amalan) another variant of "amal" (eleg.)

SEE péhala(merit), kékajikan, baik(good deeds), kherat(charity).

**'Ama-'Re.** (amaran) Nn. a warning.

Beri amaran ka-orang - give a warning to people.

SEE tégh (reprimand), larang( forbid).

**'Ambi?** (ambik) Vb. 1.to take, fetch, 2.to steal, 3.in measurements of duration, distance "taking it from this point( going up to that")

- .4.in variety of fixed phrases, take thought, take heed, care about.  
 1. Nak gi ambik adik di-sekolah - I'm going to fetch bro. at school.  
 2. Ambik barang orang -steal people's goods, nya-ambik di-budak -'twas stolen by some kids. 3.Ambik di-kedai ni gi(sampai) ka-Wik, tiga batu - From this shop/market to the Movie-house, is 3 milestones.  
 4. Ambik pedoli/ ambik padu ka-dia - care for, pay attention to him.  
 SEE bawa'(to take, transport along), churi(steal), pegang( grasp).

'Ambo./'hambo. (amba, hamba) 1st.P. pronoun most commonly used in P.M.  
 Bukan hak amba - It's not mine, Amba mari dua orang -I came, two of us( extending to any number). Puak hamba ni - My group, us here.  
 SEE aku(stories,prayer,familiar), kita(gen.I/we), saya(fancy S.M.)

'Aming (Amin), Excl. "Amen" at close of petitionary prayers. Christian-Jewish definition of "So-be-it" not given, just affirming petition.

'Ano?'ana. (anak anai) Nn. white-ants. CL.=ekor, dua ekor anak-anai.  
 Makan di-anak anai - eaten by white ants,  
 Anak anai masuk buat kerena<sup>the</sup> rumah -white ants came in, ruined/house.

'Andale./'handale.(andalan) Vb. having experience & knowledge to cope/do.  
 Dia Bomor handalan, -He's well-able( to do a certain op./treatment.

'Ange,-'ange. (angan<sup>2</sup>) Vb. having ambitions, hopes or plans for future.  
 Dia angan tinggi -he has high hopes, great ambitions.  
 Habis angan, putus angan --his high hopes all came to nothing.  
 SEE angin, paung (boastful,wind-only), chita<sup>2</sup>(wishes, dreams).  
 harapan( hopes in gen.)

Ang'goto. (anggota) Nn. limbs, any organs in a body( physical/figurative)  
 Kaki-tangan jadi anggota di-tuboh.-Legs & arms are members of body.

'Anggu. (anggur) Vb. to get roots forming on a live branch, by ringing the bark, binding damp earth,leaves round the place,watering till roots show. This is then cut away from the parent tree and planted.  
 Siapa pandai anggur pohon rambutan? -Who can get Rambutans'rooted'on the tree? SEE kahwin( grafting in a new branch, on parent tree).  
 buah jabit(grapes, in P.M.)

'Anggu?/'hanggu? (angguk) Vb. to nod the head (in affirmation,agreement).  
 Duk hangguk ppala, kata 'Ha' -He nodded his head and sais 'Yes'.  
 SEE hiling(opp.)

'Anging (angin) Nn. 1.wind, air in tyres, 2.high-ideas, boastful,  
 3.the ancestral spirits( who are liable to cause trouble to family)  
 1.Angin kuat -wind is strong, berangin hari ni - it's a windy day,  
 buh angin ssikal - put air in the bike.  
 2.Angin tinggi -haughty ideas, to'leh paung budak tu, naik angin -you can't puff up that child(too much), he gets very big ideas.  
 3.angin tuk-nenek- ancestral spirits, sakit angin( tuk-nenek) -have some malaise caused by same, because family didn't perform some expected service, or traditional rite, entertainment, or the like.

- 'Ano'? (anak) Nn. 1. child(in parent-child relationship), 2. Béranak -Vb having children, giving-birth, being-born, 3. anak-beranak -people of same blood, common ancestry or race( adik-beradik closer rel.), 4. in specific word-pairs, nephews, nieces, grandchildren, 5. class noun, with specific pairs, indicating certain person roles, object-role, individuals of an animal species, 6.(fig) interest on money, beranak Vb,form, gaining interest.
1. Anak sē-orang -an only child, anak benar -true child, anak pera - stepchild, anak angkat-adopted child, anak zina/a/-a bastard, anak kahwin, bukan anak buah kita-child gained by marriage,not of own body, anak sulung-eldest child, anak bongsu - youngest child. anak anjing -puppy, anak kuching - kitten, anak anggur-rooted slip off parent tree. Anak raja-a prince, Raja muda-Crown Prince. nak buleh anak -going to have a baby, buang/jjatuh anak-get an abortion,(jadi ggoran-miscarriage), belah tubit anak-Caesarian.
2. bé'rano? (beranak)Vb. Dia bérana sē-malam--had a baby last night, mati bérana,-die in childbirth, bérana mati -have dead child, gi dua beranak-go parent with child, dia bérana tahun Bah Besar-be born in the Year of the Big Flood.
4. anak sedara, anak ménakan, anak pénakan -nephews/nieces(variants), anak-chuchu -grandchildren, descendants( SEE keturunan),
5. anak dara -virgin, a bride, anak teruna/tuna -bridegroom, anak murid-a pupil, disciple, anak-tangan-an assistant, anak kunchi - a key, anak ggesek -the matchstick, anak kasa-goblet on a stem or silver bowl, anak anai -white ants, anak kera-monkeys in a story, anak bilis-tiny anchovy fish in a shoal, péлага anak ikan-to set fighting fish at each other( a sport).
- 6.(fig) bayar anak -pay interest, duit bérana -money gains interest anak perak -interest.  
SEE budak (child, general).

'Ano'ke. (anakan) Nn. a doll, small carved figure( if not worshipped)  
SEE ber(h)ala, patung, Tok Kung(various idols), rupa(a shape).

'Anu'ya? (Anuyat) THAI./'anujaat/(spec.)Teacher's Diploma, in P.M.  
Dia duk mengajar tangguh<sup>2</sup>, ta'ada' bulih Anuyat lagi. -He's only teaching pro tem, he hasn't got his Final Diploma yet.

'Anye. (anyam)Vb. to weave(mats) SEE "hanyam"/"menganyam" ENTRIES.

'Anying (anjing/hanjing) Nn. a dog.

ibu anjing - bitch, the grossest insult word possible to a Malay, anjing dyk salak - the dog(s) were barking, anjing sērigala - a known term covering jackals, wild dogs of jungle, wolves, or even foxes (none of which are found in this area).

'Ape. (apam) Adj. tépung apam - sticky rice round banana, baked in a banana leaf wrapping, sold in the mornings.

'Ape'bilo. (apabila) eleg. Whenever.... (colloqu.' bila' enough). Apabila dia dok mengaji,.... -Whenever he was studying( Kur'an),

**'Api.** (api) Nn. 1. fire 2. electricity, electric (often with Fai Faa)  
 1. kena api -get burned, makan di-api, terbakar( di-api) -burnt up,  
 api panas, kuat, deras - hot, strong, swift-bruning fire, api  
 Neraka - Hell-fire, api kurang sikit -fire is low, bara api -  
 embers, sparks, api (me)nyala deras -fire burns/flames fiercely,  
 api selar -fire sends tongues/long flames out, padam api - put it  
 out, chuchuh api - light it, peringat api -get a fire going,  
 kayu api -firewood, tukung kayu buat api -make a camp-fire.  
 2. api fai far -electricity(THAI), wayar api -electric wiring, tali  
 api -electric cord, pakai api kah pakai ubat? -does it use mains  
 electricity or batteries?  
 SEE pélita(lamp), dapur(stove),

**'Apo.** (apa) pron. 1. what, what? 2.anything, esp.in form 'apa-apa'.  
 1.Ni apa? Apa ni? - What's this? Dia kata apa? -What did he say?  
 To'tahu apa dia duk kechek tu -Don't know what he was talking  
 about just then. Té'apa-lah!(idiom) -That's O.K., or Never mind!  
 To'buat apa se-kara -Wasn't doing a thing.  
 2.Te'ada apa<sup>2</sup> -there's nothing amiss/all is fine, to'salah apa<sup>2</sup> -  
 innocent, not guilty of anything, Nak beli apa<sup>2</sup> pun bulih -You  
 can buy anything at all.

**'App./ Aphv.** (Amphur)THAI Government District below Provincial level.  
 Gi ke-Amphur -go to the Amphur offices.  
 SEE Mukim (Tambon in THAI), kampung (Muū Baān in THAI,)

**'Apung** (Ampun) Vb. to forgive (relig.esp. used for God's forgiveness)  
 Dosa tu te'ada ampun - for that sin,there's no forgiveness,  
 Tuhan nak ampun ke-dia -God will forgive him, minta' ampun - ask  
 forgiveness(of God, King), Beribu<sup>2</sup> ampun! -A thousand pardons!  
 SEE ma'af (colloqu. pardon, forgive).

**'Ara.** ( aral) Nn. relig. unavoidable delay, sickness, accident (Fated),  
 Kalu te'ada aral, nak gi -I'll go, if no "fated" event stops me.  
 SEE champing(more colloqu.) uzur( eleg. sickness only).

**'Are./'hare.** (arang, harang) Nn. charcoal, batu harang - coal.

**'Ar/-'ari?** (arik<sup>2</sup>) sleeping poorly,wakeful. Jéndéra arik<sup>2</sup> - be thus.  
 SEE mengantuk (sleepy), mimpi(to dream), jaga(wake-up), jéndéra(to  
 be asleep).

**'Ari.-'ari.** (ari<sup>2</sup>) Nn. region of lower abdomen(internal), bladder etc.  
 sakit ari-ari - trouble in urinary system usually, with pains.  
 SEE uluran (hernia in that region)

**'AR-'na?/ 'aRē'na?** (Arnab) Nn.AR. a rabbit, hare (N.B. trilled 'R')  
 CL. ekor, se-ekor aRnab.

**'Aro.** (ara) Nn.spec. fig tree, fruit etc. CL.butir(se-butir buah ara)  
 pohon ara - fig-tree, buah ara - figs, daun ara -fig-leaves.

**'Aro?/ 'haro?** (harak) alcohol , hard-liquor or beer. makan harak -drink.  
 SEE mabuk (drunk), air buah jabit (wine, grape juice -our term)

A

**'Aro?/ 'haro?** (harak) Vb. to carry in procession, take along car thus  
 Kéreta harak Wayang Gambar - the bus, van used to advertise films,  
 Hari (dia) harak Tok Kung - the day they parade the Chinese-gods.  
 SEE Belarak( derivative form most commonly heard,=people parade.)

**'Aroh** (arah) 1. Vb.arah-arah, to estimate (costs, methods etc.) also,  
 2. te'ada' arah (idiom), there's no way-out, no-hope( of managing)  
 1. Berubat dengan Bomor, arah<sup>2</sup> berapa? -How much do you estimate the  
 treatment will cost, Doctor? Kira arah<sup>2</sup> - make an estimate( cost)  
 Choba arah<sup>2</sup> buat - Try to think of a way (we)can do it.  
 2.Kita te'ada' arah (nak gi, nak gamak, nak pikir) -We have no way  
 (to turn, to try, to think). SEE te'ada cherelak/te'ada chélah(sim)  
 ALSO putus harapan, habis pikiran(sim)

**'Arung** (arung) Vb. to wade through water, long-grass, fire, mud.  
 Harung gi alik sana - Wade thru'/over to the other side.  
 Me'ngarung (mengarung) Orang duk mengarung gi -folk were wading.

**'AR-'woh/ 'are'woh** (Arwah) AR.relig. Merit-making Prayers for dead.  
 Buat Arwah, bacha Arwah - feast plus evening Kor'an chanting by  
 group of village-mosque-men, performed on Seventh, Tenth and For-  
 tieth day after the person's death (Islamic practice).

**'Asa.** (asal) Nn.or Adj.AR. 1.the original-source or time, original.  
 2. Conj. provided-that.... SEE achi (if-only, so-long-as), also  
 sedia, sejati, mula<sup>2</sup> (original condition, genuine, at start)  
 1.Asal dosa, ia-itu -the origin of sin is..., Tuhan hak jadi asal  
 hidup tu -God who is the source/created the original "life",  
 AlMaseh, asal harapan kita-Christ, the source of our hope, Kitab  
 hak asal - the original Scriptures.  
 2.Masuk bulih, asal to'kechek -You can go in, provided-that you do  
 not talk. Belar-lah lambat, asal selamat -Slow, so-long-as safe'

**'Asa.** (Asar) AR. name for Afternoon-Prayers, of the Five-Prayers said  
 daily, by devout Muslims. 3.30 - 4.30 p.m. period.  
 Sembahyang Asar,--Pray those prayers, Wak-tu Asar - that Hour.  
 Subur(5.30a.m.) Lohur(1p.m.) Mogrib(sunset) Isa(7p.m.onward).

is smoking

**'Asa?** (asap/hasap) Nn. smoke. Asap naik-smoke rises, api berasap -fire/  
 Tubit asap - gives out smoke(exhaust-pipes)bintang berasap-comet,  
 SEE wap( steam), isap( smoke cigarettes), kkabut (mist/dustcloud)

**'As-ka.** (askar) AR.Nn soldiers in history, in other lands than Thai,  
 Suruh puak askar<sup>2</sup> tu gi igat Isa -told the soldiers to arrest Je-  
 sus, Képala Askar - an Officer, Leader.  
 SEE'thahaan (THAI)(modern,local army), soldadu( police, special  
 forces of military), Nai-Roi/ 'ne-roi./-Captain, Centurion rank.

**'Asali./'aseli.** (asli)AR. eleg.lim. ancient, original, primitive.  
 Orang as-li -original inhabitants of an area, barang hak asali -  
 ancient objects preserved,  
 SEE hak lama( of long ago), hak asal( of source, original times)

**'Ase.** (asam/ hasam) Nn. specific name of limes, certain sour fruits.  
asam limeu nipis - limes, asam pauh -small, sour, green mangoes,  
asam nyawa - a type of 'mákhāam' (THAI) sour, yellow-pulp + stone.

**'Asil.** (asil) SEE hasil - produce, resources off land, taxes paid too,  
**'Aso.** (angsa) Nn. goose, geese. SEE ayam-(h)itik = hens & ducks.

**'Aso? / 'haso?** (asak, hasak) Vb. to cram in, shove into a limited space  
(h)asak masuk (dalam gundi) - cram it into the sack.  
**Me'ngaso?** (mengasak) activity of shoving seedlings into a trench,  
in a bunch, to keep till time to set out (esp. of rice seedlings)  
Gi kana? Gi mengasak (semai padi). Where's he gone? Trenching his  
rice-seedlings. **Bē'raso?** (berasak) Orang berasak -folk packed tight,  
SEE muat( load in/on) bubuh(put into) kemas(packed tight) sesak.

**'Asoh** (asah) Vb. sharpen blade, rubbing on flat stone, 2.grate ice, by  
rubbing on rough, grater-board (sold as cool-drinks with cordials.  
.3.(fig) sharpen one's wits.  
1.asah pisau beri tajam - sharpen the knife(on oilstone etc),  
2.asah air batu -grate-off ice"snow", air batu asah - such ice.  
3.asah otak dengan so'al-jawab ni! -sharpen brain with these Q & A .  
SEE kilir, chanai (methods of) tajam, tumpul (sharp, blunt )

**'Asp.-'asp.** (ansur<sup>2</sup>) in installments(payments), gradually( processes)  
ansur-ansur baik -gradually improving.  
SEE kohor-kohor(sim)  
2.**'Aso're./'ssore.** (ansoran) insurance-type payments, installments.  
bayar ansoran - pay by installments, beli ansoran -buy goods by  
installments, ansoran nyawa -life insurance( few recognizse it)  
SEE kih (cash)

**'Asuh** (asuh) Vb. to look-after, care-for young children, old, sick.  
duk asuh anak, gi asuh anak Che'Jah -minding one's child/ Jah's.  
**Me'ngasuh** (mengasuh) same, thinking of it as one's activity, job  
SEE bentuk (train & bring up), bēla(nurse-along, guard-health)  
didik(nurture young), jaga( watch,mind safety).

**'Ata.** (hantar) SEE 'hantar'

**'Ata?** (atap) roofing, originally palm-thatch, but extended to others.  
atap besi jeng -zinc( corrugated iron) roof, atap bata -tiles,  
atap semin- concrete tiles.

**'Atah/'tah** (atas) V<sub>adj</sub>. 1.. above, on, over 2. resting-on(responsible)  
1.letak atas meja - put it on the table, mmerentah atas dia -rule  
over them, balik atas, di-atas -up above, upstairs, naik ka-atas -  
go up(stairs),  
2.Anak-bini, kerija semua duk atas amba -wife,children, work all  
rest on me(I'm responsible), minta' do'a atas nama Rabbi Isa-pray  
resting-on the Name of the Lord Jesus( make Him responsible).  
SEE bawah( below), da'pan(before) belakang( behind)

A'taro./ 'ttaro. (antara) SEE ttara (boundary between)

A'tawo. (atawa) Conj. or, and( because lists things, not contrasts), used in lectures, speeches, reasoning-dialogue.

Di-langit atawa di-bomi - whether it be in heaven or earth (both),  
 Di-Dunia atawa di-Akhirat -in this world or the next (both meant)  
 Hak mana molek? Hak ni kah?--atawa hak tu? -Which do you say is the most attractive? This one?--or that one? ("kah?" accompanies) (colloqu.) Duk Kampung Atas kah Kampung Bawah? -Do you live in K. Atas? (or)K. Bawah? (the "atawa" element is dropped, understood.)

'Ate'Ra(i).(anteRai) THAI. danger Jadi anteRai - It's dangerous.  
 SEE behaya, meRbehaya( dangerous) N.B. trilled R in each case.

'Atoh (antah) Nn. grains left in husks after milling( still'padi'). Beras ni banyak antah - this milled-rice has lots of unmilled or dark-husky grains(left in it). Nasik(cooked rice)may have'em too. SEE sekam( husks,chaff), dedak(finer rice dust ex.machine)enjeing

'Ato're./'hato're. (atoran)Nn. from 'atur'(below) rules, procedure(s) or 'ttore. Atoran Rumah Spital - rules of that Hospital, Atoran Sembahyang -procedure for Muslim-Prayers, buat (i)kut ttoran ni - do it by this procedure, Atoran dalam Taurat -rules laid down in the Torah( Books of Moses). SEE Hukum(God's Law(s)), undang<sup>2</sup> (laws), chara, lagu(style, way). /choto./chontoh (pattern).

'Atu./'hatu. (atur, hatur) Vb. to arrange, to put in order.(+ "h") 1.Gi hatur surat - go put the books in order, hatur berjujut dih - ..put in orderly lines 2.V, duk belatur -be in orderly arrangement. 3.Te'ratur.(teratur) smoothly,in orderly way(reading, machinery etc) (Adverb this time) bacha teratur - read smoothly, orderly fashion. SEE selerak(scattered,disorderly), simpan(to tidy up).

'Atu?/'hatu? (hantuk )Vb. strike, knock(object)against hard surface, 1."h"form used thus, Hantuk kasut dulu - knock (your)boots outside, first! SEE kilir(scrape-off), sugun(batter against),katok( hit) 2.te'ratur? (terantuk)V be-knocked accidentally, knock object by mistake, Terantuk kepala - he knocked his head.

'Avh /'havh (aus, haus) Adj. be worn out (of parts, equipment). worn or rubbed thin by long use. SEE buruk(shabby-worn), patah(broken)

'Awa. (awal) Adj./Adv. towards the beginning, early (of period time) Makan nasik awal-awal -eat very early, on, Awal bulan -early in a month, Mari awal sikit dih -come earlier than usual, Jak masa awal lagi - from the beginning/first onwards (masa mula<sup>2</sup> better). SEE akhir( last,end-period), mula'(first, beginning-time)

'Awa. (awar) Adj(spec) of sudden-onset/spirits a likely cause of it. e.g illness,accident?  
 Ni penyakit awar - this is an inexplicable-very sudden disease. SEE Tok-nenek (ancestral-spirits), tiba<sup>2</sup>(sudden).

**'Awe.** (awan) Nn. cloud(s) in the sky

Tiba<sup>2</sup>, awan mari pelindung dia - Suddenly a cloud came & covered them/ came over where they were. SEE kkabut - dust or mist-clouds. jo'ong (dull, cloudy sky), wap (steam), asap (smoke).

**'Awe./'hawc.** (Awang, hawang) 1. Proper name (male) 2. title of address to boys up to fifteen, if do not know their names, also to men of very inferior social status (latter mostly in stories, as rude really). Eh, Hawang gi kana? - Hey, where are you going, Sonny?

**'Awo?** (awak) 1. Nn. spec. crew-members of small boat 2. proN. "you" spec. to Islamic-school classroom situations, philosophical arguments. Awak pera(h)u -crew of a fishing-boat(usually). 2.SEE 1. kelasi (sailors), Tok Kemudi(pilot), 2. dema, mu, title(you)

**'Aya.** (ayar) Vb. given to practical jokes, naughtiness of that kind.

Ayar tebal, budak ni -boy given to such practical joking.

**Me'ngaya./'ngaya.** (mengayar) actively practising such jokes,

Jangan ngayar ke-orang - Don't be playing those fool tricks

Budak ni mengayar sunggoh - Oh, this child's always mimicking, performing silly tricks.

SEE nakal (verbal joking), ajuk, ngajuk (mimic actions) kelolor

\* **'Aya?/'haya?** (ayat) Nn. a verse, sentence SEE FOOT OF PAGE

**'Aye./'haye.** (ayam) Nn. poultry, hens of all sexes. H.jantan/ ttina.

ibu(h)ayam - mother hen, ayam pelaga -a fighting cock, pera ayam-- keep hens, makan hayam -eat chicken, kaki ayam - barefoot(idiom), murih tahit ayam - angry for a moment, quickly cools (idiom too). ayam-itik -word-pair for hens & ducks, poultry in general.

ayam Belanda - turkeys, ayam Abdul Latif -kind of fancy guinea fowl.

SEE tturun(to breed), ttelor(lay eggs), ketak(cluck), mengeram(broody) murung (droopy, sickly), pagut(peck to hurt), upan (food, all kinds)

**'Aye'me.** (ayaman) Vb. creep along in rear (sneaky), orang duk ayaman amba.

**'Ayo?** (ayak) Vb. to sift dry, fine stuff (gold-dust, flour, sand)

duk ayak tepong - be sifting flour(for cakes)

2. **'Ayo?'ke.** (ayakan) a sifter, dry-sieve.

SEE tapis(to sieve, a sieve for liquids)

**'Ayoh** (Ayah) Nn. +title of address, Father (very respectful, superior man)

Tok Ayah - title of address, say, at a certain Pondok, to old Teacher.

Ayah dia gi ke-Mekkah - his father's gone to Mecca.

SEE Che', Che'dia(colloqu.2nd.or 3rd.P term), bapa'/Pak (3rd.P.term)

**'Ayung/hayung** Vb. to swing something suspended. (ayung, berayung) duk ayung ndol - swing suspended-sling cradle, hayung kaki -swing a leg( as sit legs down).

2. **te'rayung** (terayung) Vb. or passive, be-swinging-itself.

nampak terayung-ayung da pan mata - saw it swinging back & forth before (his,their) eyes.

3. **berayung.** Vi subject itself swings too, Ndol duk berayung.

\* **Ayat**, Nn. verse or sentence. Bacha ayat hak kedua - read the 2nd.sentence. Ada ayat dalam Kitab hak kata; -there's a Bible verse saying;

**'Aza?** (azab, adzab) AR.Vb.relig. being in great torment,  
Ah, azab-lah, dia - Ah, what awful suffering/pain she's had/having  
SEE seksa(colloqu.most common), seksa-sengsara, kesusahan.

**'Azali.** (azali)AR.relig.eleg. from-eternity(no beginning,source)  
Dari azali lagi -from eternity(past)  
SEE awal, mula<sup>2</sup> (colloqu.sim) jak awal lagi, jak masa mula<sup>2</sup> lagi.

**'Azi'ma? / 'jima?** (azimat)AR.colloqu. charms, amulets (Koranic verse or  
magical paper often incorporated) pakai azimat - wear one.

**'Baa? / 'paa? (Baap!)** Excl. sound like "flop! slap! splash!"  
**'Ba?** (Bab) Nn. chapter of a book. SEE ayat(sentence)surat(book).  
**'Babil.** (babil) Adj. tough in enduring hardship, pain, rough-living.  
2.stubborn,fights-back(rebellious boys etc.) Budak ni babil!  
**'Babi.** (babi) Nn. pig, pork-meat too. 2.Insulting name to call person  
Makan babi haRam - eating pork is forbidden(by Islamic law, God),  
orang bbabi buta - relapsed Muslim, eats pork, turns blind eye, OR  
idiomatic phrase for running amuk,in a frenzy ="mata gelap"too.  
**'Babuk?** (babuk) Adj. dull, stupid. Budak ni babuk - this boy's a dunce  
SEE bodo(h), kelu(sim.)

**'Bachi.** (banchi) Nn. accounts.

buat banchi, kira banchi - doing accounts, reckoning up account.  
SEE hitung(sim.counting-up), Sémian (THAI clerk, desk-worker)

**'Bacho.** (bacha) Vb. to read, to recite-by-heart  
to'pandai bacha(surat) - can't read, bacha béri dengar ka-puak tu-  
read to some group, bacha do'a -read, recite prayers(in Malay).  
SEE mengaji (read,recite or study Kor'an esp), surat, Kitab, huruf

**'Bade.** (badam) spec.Nn. describing gp. of diseases of skin, leprosy.  
jadi penyakit badam - have leprosy, bunga badam -rising leprosy  
lesion( anaesthetic, often hairless, non-itching, raised slightly)  
badam kulit -skin condition included in term, badam sejati -real  
leprosy, with nerve pains, longterm deterioration, poss.deformity.

**'Bade.** (badan) Nn.in word-pair only, tubuh-badan - the body( human).

**'Bade.** (badang)Nn. flat, round, winnowing tray.

**'Bado?** (badak) Nn. 1.tapir (local) 2.rhinoceros( African,recognized).  
Lubang Badak, Tanjung Badak - Place Names, Pattani Province,named  
Tapir Wallow, Tapir Neck(of-land) etc. quite common, tho' now the  
animal is rare. Sumbu badak - the horn of the African rhinoceros.

**'Bagi.** (bagi, bahagi) Vb.l. give out, divide-up 2.arithmetic division  
1.dia bagi pisang ka-budak, sa-orang sa -gave out the bananas 1 each  
duk bagi ikan -were dividing up,distributing the fish-catch.

2.Nnam bagi dua bulih tiga - Six divided by two gets>equals) three.

'Baguh (bagus!) Excl. of approval, "Excellent!" (seldom used, S.M. ).

'Bahah (bahath) AR.S.M."bahadth" Vb.colloqu.relig. debate, argue ideas  
Dia suka main so'al-jawab dengan bahath chara hal perkataan payah-they like Questions & Answers, and debates about meaning of words.  
Tok Guru tu pandai mmati gu lawan - that Pondok-Teacher's clever at defeating(killing-off) the opposing team(in a debate).

Isa duk bbahath dengan puak Farisi -Jesus was debating with the Pharisees. SEE so'al-jawab(sim), bbalah, ttengking(real quarrel)  
Bahayo.(bahaya) SEE 'behayo.' ENTRY danger(ous).

'Bahaung see Bohong -to lie.

'Bahu. (bahu) Nn. shoulder, 2.fishing-rod for use with line & hook.  
1. kepala bahu - shoulder blade. Pikul atas bahu -carry thus.

2. Ambik bahu gi mengail( ikan) - take rod go.fishing(hook & line)  
SEE Bau, bahu(at times) (scent). Belikat(shoulder-blade area).

'Bai? (baik) Vb.adj. 1.kind & helpful, "doing good" 2.have right relationship(with), 3.direct adyice-exhortation to act(a co-verb),  
4.Adv.form Dengar beri baik! Perhati-lah beri baik -Listen well!

- 1.Dia baik, hati baik -someone who does good deeds, Tuhan buat baik ka-kita - God is good to us, orang baik/orang ta'baik - people who act in public interest, helpful, perform kind deeds to others. SEE molek/ta'molek(well, fine, judgement on good or bad behaviour)
- 2.baik dengan dia-on good terms with, (kelik)jadi baik sa-mula-good relationship restored after a break, of man being"right"with God.
- 3.Baik kita gi-lah!-We'd better go along,eh! Baik buat selalu.

'Bai? (Bait) AR."fort,township"known in Middle-East places(,relig.)

Bait'ullah-the Kaabah + black stone, in Mecca, Bait ilMukodis - Temple in Jerusalem, Bait Lahim -Bethlehem, Bait Ani -Bethany etc. SEE Bandar + name(town), Kota + name(King's home-town) Kampung.

'Baji. (baji) Nn.triangular wedge, for splitting logs etc.

SEE belah(split in two), sendal(prop, wedge under part of object).

'Bajo. (baja) Nn. fertiliser, chemical kind usually.

Dia buh baja di-tanah tu -he's put fertiliser on that piece ground

'Bajo? (bajak) Nn. chopper-knife, similar to "parang" for outdoor work  
SEE kapak(axe), pisau(knife), takir(slash), katok(hit anything).

'Baju. (baju) Nn. blouse, shirt(strictly 'baju kemeja' =man's shirt)  
salin kain-baju -change clothing, baju sa-lai(CLASSIFIER to use), bubuh baju, chabut baju -put baju on, take-off, buka baju--undo it.

'Baka. (bakar) Vb. to burn-up, to bake over dry heat.

bakar sampah -burn rubbish, bakar ubi - bake yams, ubi bakar-yam thus baked, makan di-api, bakar di-api -consumed in/by a fire.

2.te'baka. (terbakar)Vb.i passive, accidental sense, terbakar habis all consumed, burned up. Rumah terbakar habis -house thus destroyed.

**'Baka.** (bangkai) Nn. animal corpse, (as opp.to human = mayat ).  
Makan bangkai mampus to'lih -It's forbidden to eat an animal that has died naturally( not "sembeleh", letting blood out, by Muslim)  
SEE tubuh(living body), mati(die, people), mampus(die, animals).

**'Bbaka?** ( bbakat)Nn. or Vb. raised marks(specks,lumps)on smooth surface, (paint-work has few lumps,marks, mirror + specks, on skin too) Habis jagat, tinggal bbakat, di-birai mata - dark-freckle-marks have gone, but marks,tiny raised bits, still there on the eye-lids. (comment on disappearing symptoms of "mask of pregnancy"). SEE jagat(dark freckles), patik(dots), jérawat(white spots on skin) bbutir merah(red rash).

**'Ba'kali.** (bangkali,barangkali) Adv. perhaps, maybe, possibly.  
Bomor nak mari pula'kah-dak? Barangkali to'mari - Is the doctor coming again(should I wait)? Probably not, but I'm not sure.  
Tengok ke-langit, bangkali to'hujan -Possibly it won't rain, looking at the sky(now).  
SEE takut nak(afraid will), kalu basa(if should happen), gamak(take guess), kadang(sometimes), to'tahu(dunno! ).

**'Bak/?** (bangkit) Vb.1.to rise(of the dead, final resurrection)(coll)  
2.to raise an issue(eleg.), 3.see use re.spells for making invulnerable to stabbing/bullets" bacha bangkitan"(connected or not?)  
1.Pada Hari Kiemat, ma'nusia semua nak bangkit hidup kelek--On the Day of Judgement, all mankind will rise-from-dead,return to life.  
'Hari. Ke'bak/?'te.(Hari Kébangkitan)(eleg.relig)Resurrection Day.  
2.Balah dengan aku tu, bangkit habis barang hak dia beri dulu - In quarrelling with me, he brought up all the things he'd given me.  
3.Bacha bangkitan, tikam to'masuk-if 8read'Raising-up spells, stabbing(one's person), won't be able to pierce(one)=invulnerable.  
SEE hidup kelik se-mula(come back to live once-again,of Christ).

**'Bako.** (baka) Nn.surname, pedigree, inherited traits,genes,disease.  
1.Che' baka apa? -What's your surname? Baka mati dah-died without issue, To'mbu~~h~~ kutip baka-mu!-don't want to marry into your lot! (collect your genes/family-trait), Ayam ni ada baka -this cock has a pedigree,is specially bred,  
2.**'bbako.** (berbaka, bbaka)Vb. is inherited, is passed on(in womb).  
Penyakit tu bbaka/ to'bbaka -that disease is inherited/isn't inh.  
SEE tturun,peturun(to breed animals),keturunan (descendants).  
penyakit turun-menurun -disease passed on to successive generations

**'Bakp/.** (bakul) Nn.large basket without handles.  
SEE keng(similar,fish-baskets etc), raga(wicker basket +,handles), badang(winnowing-flat-basket), jabil(hold-all, carry-bag etc).

**'Bala.** (balai) Nn. public-hall, king's audience-room(lim.uses)  
SEE istana(palace), kota(palace,king's-seat),Saan/se.//(lawcourt)  
tempat-prechum (THAI)(public-meeting hall).

**'Bala.** (balar) Nn. variant of panar, banar, white patches on skin.

**Balah** (balas) 1.Vb.to recompense, pay-back(good or bad sense), 2.Adj.  
rel. like that, like this, how?( question form of it balas mana? )

1.Buat baik balas baik, buat jahat balas jahat -do good will-be-paid back with good, do evil will-be-repaid evil (Fate or God,repaying) nak balas budi dia to'lih-will never be able to repay his kindness, orang buat salah kkita, kita nak balas-people do us wrong, we want to pay them back. do it

2.Buat balas tu, buat balas ni -Do that, do this/ like that(lit.)

Jadi balas mana? -How did it happen?

SEE 1.beri kelik,-bayar kelik(give back, repay money),

2.bégitu,begini, macham tu, macham ni, se-rupa tu,se-rupa ni(sim).

**Bala'sso.** (Balassa(h)) Nn.Muslim meeting-room, study-chapel, where no mosque, not sure how to distinguish from "surau"(sim.meaning).

**Bale?**/**ba'l/** (balek, balik) 1.Vb. turn over(object, page,heart(fig)) be-overturned(terbalek), turn back to front(bbalek),translate,  
2.Nn.place, area, direction "balek, alek, lek"/l1/?/+ specific term  
3.Vb.to return, go back (colloqu.usage here is "kelik"though).

1.Balek kut ni dih, -Turn over this way,please, Balek muka -turn a page, Amba to'balek hati dah -I won't change my mind, balek hati tobat -to repent, have change of heart(relig), balek(jadi) bahasa Melayu -translate into Malay, juru balek bahasa -an interpreter.

Te'bal/? (terbalek) Vbf +passive,accidental idea, overturn(ed), kereta terbalek -the car overturned, meja terbalek -table tipped over. 'Bbal/' (bbalek) Mata dia bbalek =his eyes rolled-back.

2.Balek jjatuh, balek tenaik - the East, the West (balek matahari jatuh etc. =direction the sun sets), Balek sana bangkok -the other side of Bangkok, beyond B., Balek kanan, balek kiri -to R./ Left, Balek da'pan, B.belakang, B.atas, B.bawah, B.nun (in front, behind, above, below, over-there). This last lot especially, are shortened to alek/lek/'l/?' -alek bawah ada batu besar -Beneath were large rocks, Gi lek nun -went over there/that way.

3.Balek ke-negeri -return to one's country, Isa hidup balek -Jesus rose-lived again(returned), Mengaji bbalek -study Kor'an 2nd.Time for meaning not sheer reading( 1st.time =mengaji beluh)  
SEE. 2.se-beloh, 3.kélik(coll.usage).

**Baling** (baling) Vb.to roll along a large angular object(spec.uses)  
Nak baling kayu ni kelel ke-rumah - going to roll this log back.  
SEE guling(roll large stone, mass), heret(drag along).

**Balo.** (bala) Nn. a disaster, a severe blow of Fate/God upon people, kena bala -suffer thus, jadi bala -it is such a blow, Tuhan turun bala tu ka-dia-God sent this disaster/blow upon them, Minta'(beri)jauh ke-bala-penchoba'an -Ask(God)to keep far away, disasters & trials.  
SEE kesusahan, penchoba'an(sim), nasib dia(his fate).

**Baloh** (balah) Vb.i to fall out(with), have real fight, break-with, Duk balah, dua puak tu -the two groups have fallen-out,(CONTD.)

contd.

Dia balah dengan aku - he's had a fight with me, we've fallen out.  
 SEE bbahath(mere debate-argument), tingkah, tengkeng(loud arguing)  
pechah-belah(form factions,split), to'baik dengan(not on good terms)  
to'setuju(disagree,milder), payah kira dengan, to'lih kechek dengan  
(hard to deal with,difficult type), kelahi(exchange hot words).

'Bana. (banar) variant of 'panar,balar' -Nn. white fungus patches on  
skin(loss of pigment) non-itchy, non-painful. Jadi banar.  
SEE badam, bunga badam(leprosy, leprosy lesions),gudis(itchy sore)  
kurap(ring-worm type), gatal(itchy).

'Banda. (bandar) Nn. a town, a city(tho' not used with S.Thai towns)  
Gi sampai satu bandar -went along till reached a certain city,  
Bandar Antiukh -Town of Antioch.  
SEE kota(a capital,seat of govt.), kampung (village-size)

'Banding (banding) Vb. compare(with)

Kalu banding A dengan B, - if we compare A with B, hak ni besar,  
nak banding to'leh, -this one is incomparably greater.(idiom).

'Banga. (bangar) Adj, as No.2 in set word pairs, intensifies meaning.  
bohong-bangar - a horrible liar, busuk-bangar - horribly rotten,

'Banga. (bangau) spec.name egret family of birds.

burung mak bangau, bangau kubau, bangau putih - different kinds of  
egret, white cattle egret etc.

'Banga? (bangat) Adj./Adv. quick, quickly( time taken is in focus).  
Beri bangat2 sikit dih! - Can you speed it up a bit, hurry a bit?  
Nak sampai bangat sikit - I want to get there quickly, please.  
SEE deras(speed of vehicle), chebat(quick,nippy), lambat(slow-ly)

'Banggu. (banggul) Nn. a rise, upward-slope.

Naik banggul, berasa lelah -going uphill, I feel breathless.  
SEE chenderung turun(slope downhill), tanah rata(level ground).

'Bangung (bangun) Vb. to get up( from sleep, from lying-down).

Dia bangun pagi, gi mandi -He got up(in early a.m.), went & bathed.  
Bangun tidur -get up(from sleep), te'ada' bangun -never gets up!  
bingkas bangun -springs up(vigorously)

'Bbano. (bbana) Nn. open-ended drum, used to accompany chanting.

Pak Chik duk main bbana - PakChik is playing such a drum.  
Dia palu bbana beri deras - he struck the drum, loudly.

'Banya. (banjar) Nn.CL. rows of trees in rubber plantation, units of  
ownership, as when selling/renting out rubber trees.

Gétah dalam kebun ni duk se-banjar se-banjar -The Rubber in this  
plantation is divided into rows. SEE se-baya, se-saf/sah, baris.

'Banyo? (banyak) Adj./Num.adj..1., many, much. 2.Adv. very(lim) CONTD

contd.

1. Ada banyak orang mari, orang mari banyak -lots of people came, Banyak mulut, mulut banyak - big mouth, talks too much, hak banyak orang pakai -popular, in general use, SEE chémak(much,quantity)(rare) ke'banyo?'ke. (kebanyakkan) the majority of, most + CLASSIFIER. Kebanyakkan orang takut ke-hantu -most people are afraid of spirits.
2. Sakit banyak - very sick(lim.use as intensifier). SEE sikit(a few, little-of-it), semua(all), to'banyak(a few), ramai. bedo'ah, sangat, (too much), teruk(severe), sungguh(really, very).

'Bapo? / 'Po? (bapa')(Pak') Nn. father, title of address, or part of one ibu-bapa' dia -his parents, bapa' dia -his father, (Mak-Pak-parents). Pak dia -his father, PakChik, PakSu -Little Uncle, of real uncle in father or mother's side, as direct title of address, or generally, to individual men thus nicknamed e.g. PakSu Mat gi kana? Ya Tuhan, ya Bapa'-ku--O God my Father( prayer language). SEE Ayah(eleg.Father title), Che'(real father, 2nd.or 3rd.Person).

'Bara? (barat) Adj.restr.use West, SEE jjatuh, balek jjatuh(coll.) Hujan barat laut - Main monsoon rains(come from West Coast side). Duk dana? Duk Kampung Barat - Where do you live? West Kampong(name) SEE timur(East, restricted), tenaik(East,colloqu.) balek tenaik.

'Bare. (barang) Nn. goods, things, possessions, luggage on journeys. Barang ada ke-dak? -Have you any luggage?( bus-boy), barang<sup>2</sup> dalam kopi -tinned or canned goods, Barang keluar kurang pada barang masuk - the goods exported are less than those imported. SEE hérta (wealth,possessions), muga(thing in certain usages), milek, hak dia(focus on ownership, a possession of his).

'Baris (baris) 1.Nn. a line, a row(gen.term), 2.Vb.berbaris,bbaris. be in line, in such a row, 3.Nn.deriv. Barisan -also lines, rows. 2.Budak<sup>2</sup> duk bbaris, nak masuk sekolah,—children are lined up to 1.enter the school, kepala baris -the head,top of the line, hujung baris-the end of the line, duk bbaris<sup>2</sup>-in many rows, lines,ranks 3.Jadi barisan -was in form of lines, formed lines,ranks. SEE sas, banyar(banjar), (sim.) berderet/dderet<sup>2</sup>(in long line(s))

'Bari/be'hari. (bari, bahari) Nn.a fable, an entertaining story(untrue) Bari Bomor Hytan- a Jungle Doctor fable, Suka dengar, behari tu - Muslim's excuse for enjoying listening to Gospel preach! Bari sud, tepok-tepang, buta-rengan, gi-lah kelek! - one formula in use by village story-teller, to "dismiss"ancestral-spirit audience.

'Baring (baring) Nn. fruit-flies, small prawns used to make belachang. SEE agas, rengit, nyamok, lalat (sandfly, biting gnat, mosqu.,fly.).

'Baro. (bara) 1.Nn. embers, sparks, 2.part of word-pair 'bbara-rata'. referring to adventurous or exploring-type traveller 'all-places'. 1.bara api -embers,sparks of a fire, Siup api, bara mengechik - I blew the fire, the sparks flew up. 2.orang bbara-rata - an inveterate traveller, goes all-over-world.

**'Baroh.** (barah) Nn. abscess, ulcer in abdomen, or legs(tropical ulcer)  
SEE buruk( ulcer, break-down of healthy tissues), bbutir( tumour).

**'Baru?** (barut) Vb.to bandage, to wrap cloth round & round something.  
Kain bbarut(berbarut) - a bandage, Nak barut luka - Will bandage  
the wound, Mak Haji duk barut duarah -Lady Haji's putting on her  
white-cloth headdress. Kain barut kepala - man's headcloth.  
SEE berekas(wind string round & round, lash-up), ikat(tie) balut(?)  
kain tudung kepala(woman's headcloth).

**'Baruh,** (baruuh) Nn. low-swampy area, paddy-fields( focus on nature of  
them as a habitat or working area).  
Jjalan kut baruh - went along thru' the rice-fields(low, muddy).  
SEE bendang( paddy-fields), selut (mud) tempat rendah( low area).

**'Baru.** (baru) 1.Adj. new(time or condition), 2.Adv-Relator, newly,  
just-recently,(precedes times, clauses), 3.Adv-rel.only-then.....  
1.Tahun Baru - New Year( Calendar one), Tahun baru orang putin -  
Christmas( often), Beli hak baru - buy a new one. Orang baru -new  
hand, new person. SEE lama(opp.long-time), buruk(opp.shabby-old).  
2.Orang baru sampai -people have just arrived, Baru kelik ni ja! -  
I've just come home this moment/day/hour! Baru ppat hari, hingga,  
Just this last four days, have been better, Pohon ni, baru sakali  
bbunga -this tree has just-now for the first time, flowered.  
3.Nanti Mak kelik dulu, baru nak gi -Wait for Ma to return, then go.  
SEE se-mula(afresh, anew, again), lepas(then,sequence of events).

**'Basa.** (bangsal) Nn. a shed, garage, hut on ground level, walled.  
Bangsal lembu -such a shed where cows put at night,  
SEE ran, dangau, wakaf(rokah), selar(THAI sala), gerang(platform)

**'Basi.** (basi) Adj. going "off"(of cokked food kept too long).  
Takut gulai ni bbasi - I'm afraid this curry's going "off"(bad).  
SEE bazir(wasted), busuk(rotten, smelly), masam(sour), molek(O.K.)

**'Baso.** (bahasa) Nn.1. language, 2. manners, deportment.(colloqu.)  
1.to'pandai kechek bahasa Melayu--can't speak Malay, Royat turut  
bahasa mulut - say it in spoken-style, Juru balek bahasa-Interpr-  
ter, translator, SEE loghat/lorat Petani -the Pattani dialect.  
2.Dia orang te'ada' bahasa -person with no manners, breeding,  
SEE adab( sim.eleg.), jjenis, jjurus(orderly,of good conduct)  
kelakuan(behaviour), lemah-lembut(gentle,softly-spoken)

**'Baso.** (bangsa) Nn.1. race, sort, kind, 2.Adv.-rel.with "If" kalu baso  
1.Orang putih dengan bangsa lain gatik - Caucasians, and other  
races too, Bangsa kita, orang Melayu - our race, the Malay people  
Ada dua bangsa ubat, dua bangsa penyakit -two kinds of medicine,  
two varieties of a disease, Tu bangsa dia -that's just 'him'and  
what one expects him to do. SEE lagu dia(sim), negeri(country )  
2.Kalu basa nak hujan, kita to'gi -If it should rain, we won't go.  
2. There is no reason why this 'baso' should not be 'bahasa'..

**'Basoh** (basah) Adj. wet.

Kena hujan, basah habis -caught in the rain, got wet through,  
basah-jelolah - wet through( second word acts as intensifier),  
SEE lembap (sodden, water-logged).

**'Basuh** (basuh) Vb. to make wet, to wash (objects).

Basuh tangan -wash the hands, basuh kain -wash clothes, basuh luka  
wash out a wound. Basuh béri chuchi - wash(it) clean. (sarong worn)  
SEE mandi(take bath, dipper or intwater), kain basehan (for bathing)  
bilas(rinse hair, soap off body).

**'Bata.** (batal) Vb. be cancelled, declared invalid, no longer to be used.

Sembahyang tu batal - His Muslim-prayers not valid, as made error  
(in the performance of them), Kitab tu batal -that Scripture is no  
longer valid( God has cancelled it with a subsequent valid one),

**'te'bata.** (terbatal) most common form, declares its condition now,  
Atoran hak dulu tu, Tuhan beri terbatal dah -the former regulations  
God has cancelled, caused to be no-longer-applicable.

Dia hapus beri terbatal, surat hukuman kesalahan kita--he has can-  
celled, scored out, the record of our sins & misdeeds (Col.2.14)  
SEE lisus (obsolete,passed-away), to'terpakai(useless) ubah, tukar-  
(to change,exchange).

**'Bata.** (bantal) Nn. pillow, cushion. CL. se-butir.

Ambik bantal, nak lapik kepala -get a pillow to put under head.  
SEE tikar(mat), selimut(blanket), kelambu(net), katil(bed) gerang

**'Batah** (batas) 1. Nn.built-up road, a main or tarred rd., raised path  
between rice-fields(original meaning).

Naik mutu. gi ke-batas -Got on his motorbike, went out to Main Road.  
Kedai ni sama tinggi dengan batas-this shop at same level as road.

2. Vb. to interrupt in order to argue, refute, oppose.

Orang to'mari nak dengar, mari nak batas saja-come to argue against..  
SEE bahath (debate-argue). saput( chip in to a conversation.)

**'Bat/.** (batil) Nn. water-dipper, similar-shaped metal bowl.

batil perak - silver bowl, (palm-fibre or metal)  
SEE chetong(one-handled dipper) timba(well-bucket), piala/pelo./  
award cup(on single-stem?), belédi(typically,metal bucket, larger)

**'Bat/ng** (batin) Adj.eleg.relig. inward( as opposed to external).

Hak batin - the inner thoughts, the inward heart.

SEE hak Zohir (dzahir) (outward, visible), luar, dalam(colloqu.pr)

**'Bato.** (bata) Nn. bricks, tiles.

Gak bata - brick kiln (often a Place Name too), rumah batu(-bata)-  
brick house, or concrete,modern building (as opposed to wooden).

Bata tanah - clay tiles,bricks, bata semin -concrete tiles,

**'Bat/?** (batuk) Vb. to cough, a cough (used as either grammatically)

Batuk tubit darah - coughing up blood . Batuk kering -T.B.

**Batu.** (batu) 1. Nn stone, rock, (loosely) substance with which houses of concrete, stone or brick are made( as opp.to wood, corrug. iron)  
CL. sē-tongkol, dia angkit batu bērat -He lifted a heavy stone.

Duk guling batu besar -was rolling along a large boulder.

2. CL. for miles(as milestones, in British Malaysia) now  
may cover Kilometre-stones too, in Thailand.

Duk jauh dua batu, di-kedai ni--Two miles/kilom.from this market.

**Bau.** (bau) Nn. scent, smell.

Bau sedap -pleasant scent, bau busuk -rotten, unpleasant smell.

Bau serbak(gi)--smell spreads, pervades.

SEE bahu(shoulder)(dist.), hidu(to sniff),

**Bawe.** (bawang) Nn. onions of all kinds.

bawang merah -small, red onions, bawang putih--large, white ones,  
bawang China - garlic.

**Baya.** (bayar) Vb. to pay( money, a due price, a debt, a fare etc).

Bayar duit ke-dia - paid him the money. Bayar utang -pay a debt,  
Bayar ansoran /sore./-pay an installment, buy on installment plan.  
Bayar tambang - pay the fare.

**Baye.** (bayang) 1. Mn a shadow, 2.Adv. bayang<sup>2</sup>, shadowy,indistinct.

1.Dia harap kata bayang Petrus nak lalu atas tubuh orang sakit -  
They hoped that Peter's shadow would pass over the sick people.

2.Nampak bayang-bayang - see indistinctly, shadowy figures.

SEE 1. rupa(image in mirror), teduh(be in shade), pohon rendang  
(a shade tree), 2.Adv.Adj. kelabu(blurred, of defective eyesight)

**Bazi.** (bbazir) AR.colloqu.lim.use, Adj.Adv, wasteful, wastefully.

Jangan tinggal béri to'habis,bbazir -Don't leave it, not using it  
all up, it's wasteful! Pérhabis duit bazir -Use up the money in  
wasteful manner.

SEE ... rugi(loss, waste), belanja boros(spend freely).

**BER-PREFIX**, conveys that the Subject itself is doing something, used  
with nouns, turns them into reflexive, Adj-verbs, describing the  
Subject, in Pattani Malay, often replaced by Double-length Conson-  
\* ant (as indeed, are TÉR- and other prefixes). Forms characterist-  
\* ically used in "Ber-"form listed under B below, for others, look  
\* under their ROOT Form( that is, delete the /be-/to find the root)

**Be-**, (bē-) Adv.type particle preceding Numeral-Phrases, sometimes,  
probably equivalent to Ba /bo/ =chukup = 'just that amount' of it  
Tangga tu tinggi pada rumah be-sé-depa - the ladder was taller  
than the house, just one "depa", Té'ada' be-sé-orang habuk -there  
wasn't even one person(around).

**Be?'apo?** (B'apa?) Q.word. What for?? Why on earth?( agressive, in  
contexts where no softening effect to counteract).. Buat apa?too.  
B'apa, mari sini? Mari sini, b'apa? - Why've you come here?  
SEE Sabit apa? Sébab apa?(sim) Kerija apa, mari sini?(politer).

Be'cha, (bechar, pechar) Adj. dazzled, be dazzling (to someone).

Mata amba bbechar, menengok matahari -My eyes dazzled, looking at the sun. Amba piching mata, bechar -I squinted my eyes up, being dazzled.

Be'charo 'ha. (bichara hal) see BICHARA, or CHARA entries. About XX concerning XX.

Be'chera. (bercherai) Vb. be divorced from (with), A separates from B  
Dia bercherai dah -He, she/they are divorced, A bercherai dengan B,  
A gets divorced from B (in context of marriage), Penyamun lima orang tu bercherai - the five robbers separated, went their ways.  
SEE benchek(to separate A from B), mmechah(scatter), tanggar(split)

Be'che? (benchek) Vb. to separate objects one from another (of a group)  
Gembala benchek bbiring dengan kambing -Shepherd separates the sheep from the goats, Budak tu, to'lih benchek dengan Mak, duk se-rekan se-omor -That child, you can't separate him from his Mother, he's attached-closely (to her) all the time. SEE cherai(divorce or separate A from

Be'chi. (benchi) Vb. to hate, dislike (usually persons).  
Ambo benchi ke-dia -I hate him, Orang benchi -People don't like (such a person).

Be'da'wo. (berda'wa) Adj-Vb.AR.not common, be covetous, greedy.  
Orang berda'wa, loba herta-benda Dunia ni -(such) people are greedy for the goods/things of this World.  
SEE tomak(covetous, AR.relig), loba(greedy, colloqu.)

Be'deba. (berdebar) Vb. be throbbing, pounding (esp. the heart).  
Hati berdebar - his heart was pounding(fear, excitement).  
Berasa berdebar - feel heart pounding with excitement, fear thus.  
SEE gedébar (sim), nyut<sup>2</sup>(pulse beating). gélépar( S.leaps/flops) pukul/mmukul(to beat, as a drum/drumstick) { about wildly )  
Be'deg/h (berdegis, ddegis) Vb. to be moveable(large, heavy objects)  
Achu tolak, berdegis ke-dak -Try pushing it, see if it will move.  
Minta' duit to'lih, dia to'berdegis! - Can't beg money from him, he won't budge, Ah, budak ni berdegis! -This child is stubborn!  
SEE gerak, bergerak (to move, gen.term), alih, beralih( remove to another spot).

Be'deno? (berdenak) using a decoy(bird esp.), being a decoy-bird.  
Dia duk berdenak ereng -he was using a decoy( to catch)vultures.  
Burung ddenak - a decoy bird.

Be'dera? (berderat) Vb. to wander about idly, aimlessly.  
Dia suka, berderat ke-rumah orang se-omor - he likes hanging about other people's houses all the time. Jangan berderat genap<sup>2</sup> hari!- Don't go wandering off( idly) every day!

(non-stop stream of 'em)

Be'deru. (berderu, dderu) Adv.in droves, in crowds. SEE dduyung<sup>2</sup>/ Orang mari berderu(-deru) -people were coming in droves/in crowds.

Be'deso. (berdesa) Vb/Adv. puffing(+sound), of steam-engine, smoke.  
Asap tubit berdesa - smoke belched out in great puffs, Kereta api pipit, bunyi berdesa dah - Engine whistled, sound of puffing set up.  
SEE 'sak-sak'(sound of engine,pistons etc).

Be'deso? (berdesak) Adj-Adv. second of word pair + sesak (crowded-up)  
Orang duk sesak-berdesak - people were pressing & crowding in(up).  
SEE sesak-terak (sim).

Bbede. (bbédan) Nn. weals, hives, caused by allergic reaction, lumpy insect bites, if severely reacting thus.  
Kena daun tu, jadi bbedan - if you contact that leaf, raises weals  
Kulit jadi bbedan naik - the skin was raised in lumps,hives,weals.  
SEE menetup, meletup (blistery swellings)

Be'dene. (berdener)Adj-Vb. unpleasantly squelchy, sticky, oozing.  
1. Mata berdener - eyes all oozing, gummed up, jadi nanah berdener - be oozing with pus, tubit darah berdener-dener - blood was welling out sticky & messy, tempat dudok pun berdener - their abode a real dirty( wet-dirt) mess!  
2. murah berdener (fig.use) dirt-cheap.  
SEE berlender (sticky with mucus, fruit-juice, less fluid about!) berlengas (sweet-sticky, of foodstuffs), basah(wet), lembap(soggy).

Be'dero. (bendera) Nn. a flag, the winning-post flag too.  
Karai bendera - lower the flag(on a line,rope), orang tewas, hak bulih dah bendera dia - contestants who have got their winners' flags (or got to the winning post/line & succeeded?).

Bedil. (bedil) 1.Nn a gun, 2. Vb. to shoot(with a gun).  
CL. se-laras, ambik bedil - took his gun, orang kena bedil -the one who was shot, ubat bedil - bullets(unused, used = peluru), bingkas bedil - pull the trigger,(or just cock it,release catch?) Dengar bunyi bedil se-gus - heard the sound of shots, a volley of.  
SEE Karbin (automatic'carbines', machine-rifles), pistul (pistols).

Be'diri. (berdiri) Vb. to stand(human or other objects standing up)  
Dia berdiri da'pan pintu -he stood before the door, bangun berdiri to get up, rise to his feet, kayu tu berdiri betul - the wood was standing upright, straight.  
SEE menyatok(sit), tidur(lie down), bengah(straighten up body). letak ssitu beri berdiri(stand it there, let it stand)(distinct).

Bedo? (bedak) Nn. face-powder, suspension of chalky-powder in water.  
duk petik bedak - was applying her face powder.  
SEE débu (dust,chemical powder), tépung(cooked/mixed-flour) kabut (dust in air,clouds-of-it)

Be'do?'oh (bedo'ah) ADV.intensifier, very much, often too much.  
Banyak bedo'ah, leteh b., malas b., manis b., panas b., jahat b.,- too much, terribly tired,lazyplus,awfully sweet, hot, wicked etc.  
SEE telajak(sim.used with certain words), ALSO /be'do?oh//be'do?oh/: to pray/heretical

\* SEE THE ENTRIES BELOW FIRST.

'Be'duying/ 'duying, (berduyung<sup>2</sup>) Adv. one after the other in trails, groups.  
Orang mari minta' kerija, berduyung -people coming one after another/in trails. /duyung<sup>2</sup>/T00, SEE 'Berderu'=in droves, crowds.

\* Be'do<sup>n</sup>. / be'du<sup>n</sup>. (berdo'a), to pray( petitionary prayers) SEE "do'a"

\* Be'do<sup>n</sup>. (bido'ah, bedo'ah), AR. heretical, false( relig.context only)  
note the differences in pronunciation of these two, and bedo'ah on  
last page; nasalisation follows Arabic 'Ain(like glottal stop) in  
both these AR.loan words, but not in "bedo'ah"(very much); lang-  
uage learners try to master "bedo'ah"(very) and "berdo'a"(pray)esp.

\* Bedong/ 'bedaung, (bedong) Vb. to put on swaddling cloth(new baby).  
Kain bbedong -such a cloth, or binding strip, Orang putih to'kena  
bedong anak - Foreigners don't have to use a swaddling-cloth.

Be'gari/ Me'gari, (either) (begari), bergari)Vb. see-well, focus-well.  
Mata to'bergari - My eye-sight is v.poor, eyes don't focus clearly  
Bergari kah-dak, (mata)? - Do your eyes see, focus O.K.?  
SEE kelabu( dim), cherap(clearly-focussed), nampak (to see).

Be'gis. (begian) Nn. SEE "behégian" full form, a share, divided out.

Be'gining/ Be'gitu. (bagini, bagitu ) Adv.phrase,like this,like that.  
shortened too to /'gitu.// 'gining/ in that order, if both uttered.  
Kecek gitu<sup>2</sup> gining<sup>2</sup> - talked about all sorts of things(that<sup>2</sup> this<sup>2</sup>).  
SEE balas tu/ balas ni(sim.) hak tu, hak ni- that thing & this(sim).  
Ah, jadi gitu, OR Gitu-lah! - Ah,that's how it was, Yes,like that!  
Bagini-lah, OR Gini-lah.... - about to explain how something was.  
SEE ALSO lagu tu/lagu ni(sim.another favorite form). /is.

Be'havo. (bahaya) Nn. danger. = 'MeRbe'hayo (mebahaya)formally.  
Jadi bahaya - it's dangerous, risky, masuk dalam bahaya - expose  
oneself to danger, tubit/lépas daripada bahaya +state what danger-  
to come out of it/escape from it.  
SEE 'ate'rai. (anterai) THAI"danger" often heard now, in Malay,  
(when we say this, we mean mono-lingual speakers know & use it.)

Be'hegic./ be'gie./ (behégian, begian, gian)Nn. a share( of a  
whole divided up into portions). EX. bahagi, bagi =to divide out  
Ambik begian dia - took his share, Dia bagi ke-anak, se-orang ...  
se'-gie. ( sa-gian)--he gave-it-out to his children, a share each.  
Dia serah ke-Tuhan, se-gian dalam se-puluh, (h)asilan dia -He  
surrendered(gave) to God, one share in ten of his income/produce.

'Behong/ 'behaung (bohong) SEE 'bohong' ENTRY.

Be'jayo. (berjaya) Vb. to succeed, to be successful.

Minta' berjaya-lah, anak-ku! - May my child be successful/succeed!  
=a pious wish, almost a prayer. NEGATIVE "to'jadi"(harapan dia ).  
SEE ménang/ benang(to win competition), maju(prosper, gp.or area)

'Beka. (bekal) Nn. provisions(food) for a journey, or outing.

Bawa' bekal, buat bekal - take it along, prepare it beforehand.

Bawa' bekal roti lima butir - brought 5 bread-rolls as provisions.

'Be'ka? (bekap=bangkap THAI) Vb. to control, to force.

Dia to'lih bekap diri - he can't control/prevent himself(from it)

SEE paksa(to force in direct sense), tahan/tehe./to hold-back,  
orang ter-tib(orderly, self-controlled), sejuk(calm, controlled man)

'Bekah, bē'kah (bekas) Nn. 1.container, 2.impression, trace, remnants,

3. former(of marriage-partner, or holding office, 'former' person).

1.Bekas to'chukup -the container isn't big enough, nowhere to put it  
Nak pakai apa buat bekas? -What shall I use as a container for it?

2.Amba kenal bekas tangan dia -I recognize his signature/handiwork.

Bekas luka -the scar, traces of a wound, Bekas orang jaman dulu -  
historical objects, ruins etc. Bekas kaki -a footprint(one term).

'Beka'se. (bekasan) Buat jahat tu, lama dah, pas ada bekasan lagi-  
Doing evil, long ago, there is still that trait buried(in person).

3.Bekas Tok Kemenan -the former /the mark of it/

Kamnaen( still living now). Bekas bini dia -his former wife(alive)  
SEE "gemulah"(the late, deceased one)

Ber'kakah (berkakas) Nn. tools, things for a job, (perkakas variant)

SEE 'perkakas'-ENTRY. bērkakas perang -armour, weaponry, b.gulai -  
stuff for a curry.

Be'kapa're. (berkaparan)Ady.. being littered or strewed about.

Barang timbul berkaparan - goods floated-up, all over the place.

SEE 'kapar', selerak-belak, kemera-tara (be strewn untidily about)  
chelurai(motion of scattering), seronye(h)(ruffled-up, untidy)etc.

Be'keno?'e. (berkenaan)Conj.phrase, formal, berkenaan dengan TOPIC -

in connection with that topic, concerning that topic, etc.etc.etc  
SEE chara hal (colloqu.) bertentang dengan(connected with)

'Beko? (bengkak) Adj-Vb. swollen, inflamed (from infection, injury)

Kaki bengkak - foot infected & swollen, Bengkak dalam - have an  
internal abscess, infection, inflammation. Bengkak dalam chèle-

pung -inflammation in lungs (could in fact be T.B. or other sorts)  
SEE sembap(watery oedema), menetup(allergic, blistery swelling),

bedan(big weals, also allergy-reaction)

'Bekoh (bekah) Adj-Vb. split open, cracked open.

Seluar amba bekah di-punggung -my trousers have split in the seat.

Te'bekoh (terbekah) to be thus split(now), getah terbekah - the

tire is split, torn open, luka terbekah—sewn-up wound has split.  
SEE belah (to split object), pechah(break-up,split),retak(cracked)

Be'kune. (berkunang) Adj/Adv. be phosphorescent (fungus,or in sea)

mata nampak berkunang - eyes saw glowing-lights(stars) effects  
of severe blow on head, or drugs.

'Bela. (bélar) Vb. let-it-happen, allow-it(passively).

Anak duk main sini, bélar-lah! -Let him be, playing here,it's O.K.

Bēlar-lah, kalu bayar esok tē'apa! -Never mind, if you pay tomorrow it'll be fine. Bēlar dia gi - Allow him to go(don't oppose) SEE benar beri gi(active permission), biar-lah(sim) is Malaysian.

Bē'ladung (berladung) Vb. clear-standing water, in droplets, or pools Ayer apa, duk berladung ni? -What's this water, lying spilled here?

Bē'lago. (berlaga) Vb. two objects come up against each other, thus 1. to collide, both moving, 2.to agree, be compatible with other.  
 1.Kereta berlaga (dengan mutu.) 2 cars collide OR(car with motorbike)  
Takut kita berlaga!-thought we'd have a collision, lembu berlaga - two bulls come head-on at each other.  
 2.Dia to'berlaga -they don't agree,match(two persons in size,wealth, ideas, buyers' & seller's prices, any two factors in question),  
Kita to'berlaga akal - our minds are at odds, don't see it same.  
 SEE 1.tēmpuh(hit stationary obj), sugun(ram it,to break down), pērlaga ayam, lembu etc.(set them to fight),  
 2. to'sētuju(don't agree), to'sērupa(be different),to'sēkun etc.

Bē'lah (bēlas) CL. for "teens" sē-bēlas(11), dua bēlas(12) etc.etc.

Bē'lah (bēlas) Vb.second in common word-pr. kēsiang-bēlas - have pity Kēsiang-bēlas kē-dia-lah!-Have pity on her, hey! (Help her ).  
Bēlas diri-sēndiri - pity oneself.

Bē'lake. (bēlakang)1.Adj/Adv. behind, at the back, 2.V<sub>2nd</sub>+ object. in limited phrases.  
 1.Duk balek belakang, -was round the back, behind. Balek b. rumah - behind the house, turut bēlakang( Pa'Da)-coming along behind(PD) Hak bēlakang -the one behind, in the rear, coming along after us.  
 2.Kechek bēlakang mata-talk behind the eyes(=back), Bēlakang hari, -the future (the days behind=still to come in P.M.) SEE da'pan(front), atas(top), bawah(below), 2.hari kē-da'pan(days ahead, the future) kut da'pan (in the future)hak lepas dah(past ).

Bē'lako. (bēlaka) Adv.always at end of whole clause =all, the whole lot Anak dia duk jauh bēlaka-children are all far away, gi bēlaka - they all went, bulih makan bēlaka- can eat all(anything at all). SEE tē'ada' sē-kara habuk hak, tē'ada' sē-orang habuk hak( none). habis(entirely, the lot, used-up) focussing on action not actors.

Bē'lala. (bēlalai) Nn. elephant's trunk.  
 SEE gajah(elephant), cheno<sup>24</sup> it(sensitive tip of trunk)gading(tusks) mmuchung(snout of most animals thus called).

Bē'lale. (bēlalang)Nn. grass-hoppers, locusts. CL. ekor  
 SEE 'mayang'(house-cricket).

Bē'lalo? (bēlalak)Vb. turned back, rolled back(eyes, in convulsion)  
 Mata dia bēlalak - his eyes rolled back, jadi bēlalak mata - same SEE bbalek mata (sim)

Bē'lambo? (berlambak) Adj-Vb. lots (of one kind) limited contexts.

Oh, kedai jual Kiwi ada berlambak -Oh, there's lots of shops sell Kiwi( brand of shoe-polish, used by this man for all shoe-polishes)  
SEE belanar( lots, different kinds included), banyak( lots, many).

Bē'lana. (belanar) Adj-Vb. lots( including various kinds) limited uses.

Ikan belanar di-kedai - the market's full of fish (today).

Ubat ada belanar lagi - I've gots lots of the medicines left still.  
Variant /bē'lene./ but rare/

Bē'lango. (belanga) earthenware kitchen pots & bowls.

Barang belanga - goods made of earthenware.(a Thai firm translated its name "Earthenware-Crockery" into English, "Dirty-Dish Factory", a lesson in using right words in wrong contexts, without asking! )  
SEE periuk(metal pots & pans), mangkuk-pinggan(crockery in general)

Bē'lanjo./bē'lanyo. (belanja) Vb. 1. spend directly, money outlay, .

2. dowry, price paid to bride's parents(security to bride too).

1. Bēlanja bērappa se-hari? -What do you spend each day? To'dan belanja, to'chukup belanja -Insufficient cash to spend( for something).

Bē'lanjo?'e (belanjaan) Nn. person's expenditures, spendings.

Nak chari de-mana, chukup belanjaan genap hari? -Where shall we find it, enough for every day's expenditure?

2. Perak-bēlanja -Dowry price, Belanja bērappa? -What was the dowry?  
Belanja hangus -money payed by Groom's family toward wedding feast.  
SEE tubit OR habis duit(put money tout)to'padan(haven't the means)  
sara(provide daily-keep),

Bē'laro? (belarak) Vb. walk in procession, follow in train of some personage, formal marches, parades, used of big Protest-March too.

Puak anak tēruna mari bēlarak--Bridegroom's party came in process-

Orang bēlarak sampai dah!-the parade/wedding-gp/procession's come!

Budak bēlarak kēliling padang 3 kali--Kids marched round the playing field three times. SEE arak ROOT, used with object after it.

Bē'latū. (belatur) Adj-Vb. to sit on decorated "thrones", bride & groom, after his arrival in the evening, at Bride's home, at end of the day's Feast (Makan Pulut) FOR OTHER USES SEE "atur" ENTRY.

Pengantin kedua orang duk bersanding -Bride & Groom sit formally, Anak tēruna dengan anak dara duk bēlatur - same(colloqu,Pattani M)

Bē'latō. (pelatur) form used too, grammatically, seems to indicate someone sits-them-down thus, rather than their own side of it, as stated in the example above. "Pē"-causes verb to act on an object.

Bē'lēdi. (bēledi) Nn. 1. metal bucket, usually large, Western-pattern, plastic buckets included, if of this size & model. 2. CL. for buckets full(of water). CL.for bucket itself is 'butir' as usual.

Air duk penuh dalam bēledi - the bucket was full of water( real Malay form), Bēledi duk penuh dengan air -same(under influence of Malaysia & Western languages), Air dua bēledi -2 bucketsfull water  
SEE timba(well-bucket,fibre, metal or plastic, usually smaller one) chetong(dipper+handle out the side), batil(round-bowl dipper)

Be'lengah (bərlēngas) Adj-Vb. having moist surface (dog's nose, sweaty skin, condensation on glass), moist-sticky surface (child's hands clothes from sticky-food, running nose etc.)

Hmmh! Baju berlengas habis -Ugh! Youfrshirts all over sticky stuff.  
hidung berlengas -runny nose/ nose is running.

SEE berdener (more squelshy-sticky than berlengas!)

ber(h)inggus( snotty-nose,having mucus exhuding,specifically).

Be'lenggu. (bəlēnggu) Nn. fetters(of metal), chains as in prisons.

Lepas belenggu!---loose (his)chains/fetters!

'Te-be'lenggu. (terbelenggu, bbelenggu.)Vb. being in fetters thus.

Orang salah duk terbelenggu/bbelenggu, -the prisoner was in chains.

SEE gaRi(handcuffs), rantai(chains) both more colloqu.in P.M.

Be'lenjo./be'lenyo. (bəlēnja)Vb. be dribbling at the mouth.

Mulut berlēnja -mouth dribbling,salivating,

Orang berlēnja air liur tu, nak mati--Saliva dribbling out like  
that indicates the person is dying. SEE mēnilih (trickle,flow out)

Be'jalp./'jjalp. (bəjalur)Vb. having narrow stripes, irregular or in some pattern. Rimau jjalur -the tiger, Tubuh dia jjalur habis - his body a mass of stripes(from whipping).

SEE choreng(random streaks,stripes drawn over surface)

bbēlang(wide bands,stripes as a flag).

'Bele/ 'bbele. (bēlang, berbēlang)Nn.broad band,stripe, Vb.striped.

Bendera Siam ada tiga bēlang, merah, putih, biru -the Thai flag  
has three stripes, red, white and blue. NB'bendersa'= /be'dero. /  
SEE ENTRY ABOVE THIS.

'Bela.-'bele. (bēlang<sup>2</sup>) Adv.-relator, linking two simultaneous actions  
Belang<sup>2</sup> berjāfān masuk, duk kechek dengan puak Nai Roi tu, --all  
the time they were walking in, he was talking to the Officer's lot  
Bēlang<sup>2</sup> jjalan, bēla ig dia nyanyi -as walked along, was singing too  
Gi-lah dulu, bēlang<sup>2</sup> -You go ahead, while I carry on with this.  
Makan bēlang<sup>2</sup>-lah!-You carry on eating,(while we (talk probably).

Be'lene. (bēlener, bēlanar) Adj-num. variant of common "bēlanar"(lots)

Be'li. (bēli)Vb. to buy.

Gi kana? Nak beli-ikan=be'like./Where you going? To buy fish.

Orang duk jual-beli di-Padang tu -people were selling & buying  
there in the Field/Grounds. SEE meniaga/mē'nego.)to trade(bigger)

'Bbel/? (bbēlit, berbbēlit)Adj-Vb. 1. coiled-up,2(fig)complicated.

1.Ular sawa(h) duk bbēlit<sup>2</sup> -the python lay coiled round & round.

Kain(sarung)bbēlit -long sarong, not sewn up, wrapped round the  
body 1½ times, often with fancy pleating at exposed end(front).

2.Kecek bbēlit -to get tangled up in speech, either thru' drunkenness, or confusion in trying to lie( for instance).

Ah, bbēlit, to'erti!-Oh,it's too complicated, I can't follow you!

SEE pelet, gagit,chekak(speech) terlengkak(curled-up),ungkai(undo)

B

Bē'lis. (bēlian) Nn. diamond-type jewel, used mostly in word-pairs, mata bēlian -a diamond, hintan-bēlian -diamonds, white-brilliant type jewels, SEE hintan/ 'ite./-diamonds too, m̄mata (jewels, gen)

Bē'likat? (bēlikat) Nn. area of shoulder-blades.

Sakit bēlikat - sore, aching in shoulder-blade area, top of back. SEE bēlakang(central back), pinggang(lower back), bahu(shoulders).

Bēlo. (bēla) Vb. care for(a child, invalid, something fragile or weak)

Duk bēla orang sakit -was nursing, looking after the sick person.

Bela-lah Iman, hak Tuhan suruh mu jaga tu! -Look after your faith, which God told you to guard. Bēla hati-mu bēri kēmas - guard your heart/soul, keep it firm! SEE jaga(watch) pera(keep, dependents), didik(nurture own child), bentuk(train-up child) asuh(mind a child)

Bēloh (belah) Vb. 1. split lengthwise, esp. into halves, 2. operate or incise a boil(for instance) 3. Sē-bēloh /'se-bē'loh/a half, one of two 'sides' 'areas', 4. CL. for one of pairs of things(esp. of body)

1. Duk bēlah kayu--was splitting wood, Bēlah dua,sudah-lah -split it in two, that'll be fine, SEE bagi(divide, no need to split).

2. Bilik bēlah- Operating Theatre, Bomor nak bēlah dalam perut - Dr. wants to operate in/on the abdomen.

3. Ambik sē-bēlah dulu - take half of it, for now, Sē-bēlah tu, -over that side, sē-bēlah sana jalan -the other side of the road, Se-bēlah Mak amba - on my Mother's side(of relationships), Mati se-bēlah tubuh - paralysed on one side, Ubat(sē-bēlah(butir)) ½ pill.

4. Mata sē-bēlah, dua bēlah mata - one eye, the two eyes(both). Kaki sē-bēlah chēdéra - one foot/leg is damaged/deformed. SEE 1. takir(cut, slash) kerat(cut across, severing) 3. sē-tengah( of half-hours, half-numbers) balik(area, direction), 4. CL. fingers obs toes (puntung), rounded, small lumpy parts of body (butir).

Bē'loho? (belohok) Vb. to choke, gag(over food or drink.)

SEE batuk(cough), puik(spit out) lemas(suffocate, can't breathe), lekat(stick), pulas tekak(to strangle, actively),

Bē'lombo.-'lombo. (bērlomba<sup>2</sup>, bērlomba) Vb. to race-running (people or horses etc.) SEE tewas (to compete), bērubut hadiah(go for prize) Bērlomba lari - to run in a race, Orang bērlomba gi -racing each other to get there first.

Bēbeluh (bēluh) Vb. th. plough-up first time, breaking the ground. Gi bbeluh tanah - go break up the ground(thus) 2. Study Kor'an for first time thru'( studying mechanical reading, not meaning of it.) Mengaji bbeluh. (2nd. time called 'Mengaji bbalik', when finished say 'Mengaji tammat'). SEE ggala (ploughing gen.word).

Bēlumng (bēlum) Adv-relator Before(doing something, or further event) Bēlum sampai di-Tani, kēreta terbalik -Before reaching Tani, the vehicle overturned. Bēlum masuk tidur, kēna makan -Eat before you go to sleep. SEE to'....lagi(not yet done something) to'dan..(sim.)

Bē'lule. (belulang) Nn. whole hide or skin, usually of a cow (used to dry the rice on, after threshing; processed leather called "kulit")  
Tukang belulang - a tanner(used in Acts 10) not known in Malay life

Bē'lunyb./ bē'lunjyb. (belunjur) Vb. stretch oneself, after sitting etc  
Masuk rumah orang, belunjur selalu - When he/she goes in someone's house, starts relaxing & stretching(straight away) i.e.no manners, tends to be over-familiar. SEE to'tergamak(be unwilling to presume)

Bēna. (benar) 1.Adj-Vb be true, genuine, 2.Adv-intensifier. really,  
3. Vb. permit, give permission to.  
1.Orang benar, -honest, true person, Khabar hak benar -news,message that is true,genuine, Tuhan hak sē-benar -the True(only) God.  
2.Molek benar! -really is fine,good-job etc., Bētul benar(idiom) - of persons a bit "touched", tho' intelligent,educated etc. have some emotional, mental inadequacy, so regarded by all as abnormal.  
3.Benar bēri dia gi - give permission for/to him to go.  
To'bēnar bēri( buat) - to refuse permission (to do).  
4.Kē'bēna're. (kēbenaran) Nn. permission (formal term)  
Minta' kēbenaran (daripada Kerajaan) -Ask permission( from Govt.)  
Surat kēbenaran - written permission.  
SEE 1. baik(good,kind), bētul(upright,correct), 2. sungguh(really)

Bēnde. (bēndang) Nn. paddy field(s) Cl.se-kēping(piece), sē-rai.  
Duk kerija di-bēndang - working in the paddy-fields-Gi ke-bendang.  
Orang buat bēndang/ buat padi - a farmer.  
SEE baruh (low muddy ground, used for 'bēndang' at times)

Bēne. /'bēni. (bēnang) 1.Nn. cotton, thread in general 2. Vb. to win  
(common variant of 'mēnang' in P.M.)  
1.Beli bēnang merah, dua gulung - buy two spools of red thread.  
Benang Raja - said to be one name for Rainbow (Gagana = Rainbow ).  
2.Bēnang ka(h)-halah, sē-malam? -Did you/they win or lose, last night?  
X lawan/tewas dengan Y, X bēnang - X won victory over Y. (lawan = real fight,opposition, tewas = in contest,competition).  
SEE alah, halah(to lose), berjaya(to succeed) SEE 'mēnang' ENTRIES

Bēndyb. (bēndul), Nn. edge of any higher level floor in a house.  
paha bendul - thicker beam across threshhold of this higher level.  
Jangan duk di-bēndul, naik ke atas!-Don't sit on edge, come on up!

Bēnge. /'bēngl. (bēngang)Adj-Vb. feel buzzing in the ears, often the symptom of high B.Pressure, may be felt due to malevolent magic.  
Berasa bēngang dalam telinga - feel buzzing pressure in ears thus.  
Nanti aku tampar bēngang!-Just wait, I'll slap you,make ears ring!  
SEE ddengung(buzzing externally, as bees,plane,loud humming etc)

Bēngih (bēngis) Adj-Vb. over+strict and,nasty,ing not allowing familiarities from others, exerting powersy of his/her position.plus .  
Dia orang bēngis -such a person, perangai bengis -such a nature.  
SEE bongah(quick-tempered), bengkeng(fierce), sombong(stuck-up)etc.

Bēngoh (bēngah). Vb.straighten up, look up(after bending forward body)  
Isa bēngah tengok ka-puak tu--Jesus looked at them(after stooping)

SEE  
chenggoh  
chengok

'Benih (benih) Nn. seed, (fig) of man's future offspring, character etc

1. Benih padi--a seed of rice (diff't from 'butir padi'= one grain,) so CL. for seeds is 'butirrē,g. benih padi tiga butir= 3 seeds of rice, Benih padi jatuh ke-tanah, kena kambus, pechah kulit, baru tumbuh- seed of rice falls to ground, is buried, bursts(dies), only then it sprouts forth. SEE tanam(plant), tabur(scatter seed),
2. Kalu asal benih baik, jatuh di-laut jadi pulau!- If seed is good, drop it in the sea it forms an island( can't keep good man down ). Walau dia mati benih pun -tho'he have no offspring( and cannot), SEE 'mati baka'(same).

'Benuk? (benuk) Beno? (benok) Adj-Vb, slow because low I.Q., bit dull.

Budak ni benuk sikit, kena rajin baru bulih -this child a bit of a slow learner, will have to be very diligent, to 'get there'. SEE bodo(h)(stupid), cheridik, otak tajam( clever,sharp brain). bengong(acts bewildered, may be stupidity or outside circumstances)

Benuo./Me'nuo. (benua)Nn. a continent, mainland(as opp.to islands off) Orang China tu mari di-benua -that Chinese came from Mainland China Benua Yuropah/ eropah - Continent of Europe( not a fixed pronunc. ) SEE darat(land as opp.to water), pulau(island) tanjung(headland) negeri(country,state), kelewasan + specify(the area round X).

'Benyar. (benyar) Adj-Vb. feel floppy, limp, too soft.

Nasik benyar -rice over-cooked, oversoft, Berasa benyar - feel all weak & floppy, Demam benyar -slight fever, makes one feel "off".

'Berat? / be'ra?/ (berat)Adj-Vb. heavy, (fig)serious matter, burdensome.

1. Angkit barang berat--lift heavy things, buat kerja berat--do manual work, Dia berat tangan--has heavy hands=lazy,
2. Hak dia kata, berat--what he says is serious,important(ada isi TOO) Sakit berat - very sick, tanggungan berat--heavy responsibilities. SEE rengan(light), teruk(serious-severe).

Be'radong/be'radaung (beradong)Adj-Vb. excellent in quality,(workmanship, goods...what else?)

Beradong sungguh, buatan dia--Very good quality, his workmanship. SEE molek(gen.word) bagus(exclamation,not too colloqu)nombur satu!

Be'radu. (beradu)Vb. to cease an activity(for a time), to stop off(of persons on journey,visit).

1. Nak beradu dulu Bomor--I want to stop treatment/this treatment for a while, Doctor! Sakit, beradu dah ke-dak?--Your pain, has it eased off/stopped now? Nak beradu di-rumah sain se-malam -going to stay O.N. at my friends'place. SEE berhenti/be'reti/(stop.gen) singgah(stop off for a moment), tumpang,tidur(longer "stays"away)

Be'rage. (beragam) Vb-Adv.capricious, giving unexpected trouble, is playing up ~~all~~in the time (wide range of applications, hard to see if root really 'Ragam' whim, caprice,trick,odd noise such as a creak,thump. SEE only use of ROOT word, is child's whims,tricks).

Mati beragam--die of no known cause, Enjen(kereta) beragam - engine keeps playing-up, breaking down, Sekat sakit tu, darah beragam se-omor - Since I got ill, my blood(menstruation) is always irregular or playing-up, Tekah tu duk mmotong...beragam mmotong-lah!—at the time I was rubber-tapping, it went-wrong 'cos of doing that, I guess!(comment of woman with hysterical paralysis of right arm). SEE beronar(unwilling to perform, breaking-down,stopping) punah(of complete break-down!) ibu penyakit(source,seat of an illness).

Be'rah (beras) Nn. uncooked rice, husks removed(i.e.has been milled)  
 Dia gi chari beras - gone to trade for rice( often barter own hand-iwork, fish etc. for sacks of rice, inland), beras se-chupak (OR se-lit )a fixed tin measure, 4= 4 lit(THAI), i gantang( MALAY).  
Duk pikul se-gundi beras/ se-karung beras -Carrying on shoulders, one hessian-sack of rice/ one woven-reed sack of rice.  
 SEE padi(rice from fields, or threshed grains not milled yet)  
 nasik(cooked rice).

Be'ra(h)-be'rah! (bera(h)<sup>2</sup>) Sound to describe sawing, scraping on any rough surface. SEE 'Beru-beruh' (sim) e.g.scraping,or sawing ice.

Be'rahi. (berahi) Vb. to like, enjoy +ACTIVITY(may vs say it with NOUN ) To'kena berahi mabuk - mustn't indulge in drinking(getting drunk), Ubat tu, dia to'berahi - he doesn't like that medicine, berahi pisang - be fond of bananas, Dia berahi royat cherita Isa - she's always telling stories about Jesus(likes to).  
 SEE suka(be pleased, like to + VERB and whole clause usually), berkenan (to be pleased-about, pleased-with person often)

Be'rak? (berangkut) Vb.to come to a head (of pus, boils, abscesses)  
 Nanah berangkut - pus gathering to a head.  
 ROOT "angkut" = to transfer large amt.anything to new spot, bit by bit.

Be'ral/h (beralih) Vb. Subject itself moves position, removes to new dwelling. SEE 'alih'(to move something thus), SEE berubah(change) Nak beralih rumah - going to move house. Dia beralih mari sini.

Be'ralo. (berhala) Nn. large idol(s), like the Buddha images here.  
 Kita kena sembah Tuhan Sa, sembah berhala to'lih - we must worship the One God, mustn't worship idols,  
 SEE Tok Kung (little Chinese gods), pantung (little idol figures), dewa(appearances of gods in sky, come down etc.THAI/theewádaa./?)

Be'ramba? (berambat) Vb.to copulate( of animals, illicit intercourse)  
 SEE berjantan, bergalas, berkerija( only if in understood context)  
 duk main(sim), berse-'tubuh(rather technical), jimo(relig.term), ber'tubuh(O.K.but...)duk laki-bini( most polite ).

Be'raning (berani) Adj-Vb.be brave, be bold-reckless, not-respectful, To'berani makan - daren't eat it, to'berani nak - daren't do..... Budak ni berani dari kechik - child's always been a daring kid. Berani mati, kerana hati chuchi - can face death, heart is clean.

Bē'rano? (beranak) Vb. give birth(to), be born(but very ambiguous). Aku beranak sini - I was born here/OR/ I had my baby here, Dia beranak tubit jantan -she gave birth to a boy, Beranak mati - stillbirth, Mati beranak - died in childbirth, Dia beranak tiga orang dah - she's had three children( then say how many lived!) SEE tempat asal, tempat jadi( birthplace), Hari jadi/Hari beranak one's birthday, buang anak(procure abortion), ggoran(it aborted). Mak Bidan, Tok Bidan(mid-wife,also Grade 2 witch-doctor to Malays) Sakit perut nak beranak(have labour pains) meremāt/ngemāt(have last contractions), peranakan/pē'rano?"ke./ (uterus), tebuni(placenta ).

Bē'rapo. (berapa?) Q.Word=Num adj, how many? CLASSIFIER follows it.

1. Berapa kup? - How many baht? Omor berapa tahun? -What age(is he)? Hērēga berapa( OMIT CL.money)? - What price is it?
2. NEGATIVE/To bē'rapo./ (ta'berapa) Adv. diminishing( not intensifying) Jauh-kah? Dak, to'berapa jauh! - Is it far? No, not far at all. To'berapa nak gi - Not too keen on going( polite,in Malaysian way)

Bē'raso. (berasa)Co-Vb. to feel + Adj-VERB/or/ + nak ACTION VERB,

1. Berasa balas mana? Bērasa hingga sikit,- How do you feel? Better! Bērasa nak gi - want to go( as one's feeling), Bērasa sarupa nak.. I feel as if + state what, Amba bērasa kata dia to'perchaya - I feel that he doesn't believe, Bērasa ke-dak? -Can you feel(this)? Dak, to'berasa - No, I don't feel it. Bērasa hati, B.sakit hati - feel offended,
2. Pē'raso?"e. (perasaan) Nn. feelings. Perasaan hati dia -feelings in/of his heart, his emotions. SEE rasa(to taste, experience), pikiran(thoughts), kēbas(have no power to feel physically, numb), Kabar kata(be conscious of).

Bē'ra'ya. (berayar) Adv. playing round (with food, only met this use) Duk makan berayar - just toying with his food( won't eat properly) SEE main-main(playing-about, not doing anything seriously).

Bbē'ré? (bērek) Adv. rambling, mumbling(of speech, as drunks, senile) Kecek bberék - to ramble on thus. SEE kecek mok-mik mok-mik(mumbling on unheard), nyanyak(senile ) mabuk (drunk)

Bē'rebu? (berébut) SEE 'rébut'= to snatch, seize(from someone, place)

BēRē'ka? (berRkat)Nn. or Adj, blessing, power-with-God esp.in prayer,

- 1.(tends to be magical quality attached closely to that person ). Chari orang berRkat nak minta' do'a untuk kita - look for someone blessed in praying(gets answers) to beseech(God) for us(typical). Kena minta' selamat dengan berRkat nama Al'Maseh - must ask salvation in 'power-to-achieve-with God' name of Christ, Tuhan turun berRkat ke-dia/ Tuhan béri dia berRkat - God bestowed this power-to-receive-good-luck upon him/her.
- 2.Kambing jadi binatang hak berRkat - goats are 'blessed,lucky' animals(so bad luck to kill one, gain good luck by releasing one in a

little private ceremony, said to be redeeming a vow made to God in past, e.g. 'If you make my child well, I'll release a Goat')  
SEE Rahmat(gen.blessing,good-gifts from God), baik(good from God). sumpah(to curse at), kena sumpah(be cursed by men,rather than God)

Bere'kah (berkas) Vb. to tie object to a second, firm-supporting( or restraining!) object (man to post, splint to broken arm, pole to a further pole,) lashing with cord round & round.

Dia bērēkas mayat di-rakit - he lashed the corpse to the raft.

SEE ikat(gen.tie+ cord), pasung(secure movable Obj.to immovable), barut.wrap bandage etc,round & round),kilas, tambat(tether) etc. lepas(to loose).

Bere'nah (bernas, bērenas) Adj-Vb. 1.contents swelled out,full, plump, 2(fig) describes speech, full of, 'isi!', full of expletives, too!  
1.padi bērnas - full, plump rice-grain, tubuh bērnas, budak ni -nice plump baby,  
2.Kechek bērnas(molek) orang ni -his speech full of interest & apt language, Maki orang bērnas sungguh!- really gave him an earful of abuse! SEE padi hampa(empty,unswelled), ada isi(has contents).

Bere'seng/ 'bere'saing (berseng) Vb. to sneeze.

Ah, jadi sema, hidung berseng se-macham!-Ah, when I get a cold, I sneeze like anything(my nose sneezes lit.tho' not necessary to say)  
SEE batuk (cough), sedawa(burp, belch), seh hinggus/ tubit hinggus - (blow one's nose).

Be'reti./ be'ruti. (berhenti) Vb. to stop( motion, activity).

Nak berhenti di-rumah mana? - Where do you want to get off(bus)?  
(singgah, beradu = stop and stay,then go on) Kereta berhenti -the vehicle stopped, or, parked. Soldadu suruh dia berhenti - Police-man ordered him to stop.  
SEE beradu, singgah(stop,then go on), tahan(wave to a stop),putus (cut-off doing something), larang(forbid).

Be'Ri. (beri) Adj-Vb. stretchy( material)(obviously a loan-word.)  
kain beri-- such material/.

Be'ri./ be'wi. (beri) 1.Vb. to give as gift, 2.to permit(to do) 3. as Vb,intro.subordinate clauses, expresses result/effect/purpose of main verb preceding it( it can be main verb in fact "let-it-be"XX)  
1.Beri hadiah ke-dia - give the gift to him/ give it as a gift.  
2.Mak (benar) beri dia gi, to'beri dia gi -Mother permitted/didn't permit him to go. Beri dia masuk dih! -Let him come in, eh!  
3.Bacha beri dengar -Read cause-to hear, hurai beri erti - explain cause-to understand, duduk beri molek--sit down let-it-be nicely! Ubat ni nak beri berasa sedap - this medicine will make you feel good, Jangan beri jadi susah! - Don't be upset, let it make you so. Kena buat balas ni nak beri hilang ke-penyakit - must do this,in order to get rid of the disease, DO THIS nak beri buluh menghadap Tuhan dengan XXX - DO THIS so may be able to come before God etc.

B

'Bbere. (bberang) Nn. otters, seals.

Bberang pandai igat ikan, -otters are good at catching fish.

SEE beruang( bears), musang(civet-cat)

Be'reda. (beredar) SEE bedar ENTRY. Broad of beam.

Be'Rime. (beriman) Vb.eleg. having faith(a set of doctrines, really).

SEE iman( faith, holding relig.faith) orang ada iman =having faith (colloqu.) perchaya(ke-/dengan)(believing in), SEE 'perchaya' ENTRY

Be'ringguh (berhinggus) Vb.having a runny nose.

SEE hinggus (nasal mucus) seh hinggus(blow mucus out of nose).

Be'ripung (berhimpun) Vb.Subjects themselves gather together.

Orang mari berhimpun ramai - people came together in large no.

Dia suruh puak imam<sup>2</sup> mari berhimpun nak məshorat - he ordered the priests to come together for a Council/to confer together.

be'hipung, said to be variant pronunc.

SEE Himpun, prachum(THAI hold meeting), məshorat(confer in group).

Be'risi. (berisi) eleg.form of "having flesh, or weight on it"

SEE isi, ada isi(colloqu.)

BeRito. (berita)Nn. official name for radio 'News', esp.from Malaysia

Ambar dengar berita, pukul dua belas tengah hari -I listened to the twelve o'clock news(midday). SEE/koba./ khabar(news, gen.term)

'Bero. (bera) Adj-Vb. 1.have red swollen patch under the skin,(blushing, or as severe as that following a snake-bite) 2.feel embarrassed, to extent of bruised feelings, "was my face red"idea too.

1.Jadi bera muka - hot flush on face, bera kaki -red,swollen patch.

2.Berasa bera muka - feel hot blush of shame, injured feelings etc.

SEE kebam darah(real black bruising) , berasa hati(be offended).

Be'rona. (beronar) Vb. keep on going wrong, giving trouble, can't get 'em to go right( engines, people, treatment for disease etc)

Kereta beronar se-omor, bulan ni -the car's giving such trouble this month, Anak amba beronar hari ni - the child's crying and giving trouble etc., Jak sakit ni, dia beronar se-omor -since his illness, he's always crying & off-colour(of a young child again). SEE beragam(enines, children, bit diff.), susah(gen.trouble).

Be'rora? (berorat, berurat) Vb.ady forming string, trail or stream.

Tubit berorat - comes out in long trails,strings( Vaginal discharge). SEE "urat" NOT "orat" ROOT, & CL. for stringlike things

Be'roto? (berontak) Vb.form? being a revolutionary, anti-government,

'pebe'roto? /'pembe'oto? (pemberontak) Nn.the revolutionary(man ). SEE orang jahat(evil-men,what Govt.calls them!) buat derhaka(to be traitor, to rebel against).

'Ber-'seng (berseng) Vb. to sneeze. SEE 'bereseng' ENTRY.

Berb<sup>b</sup>? (beruk) Nn. short-tailed macaque monkey, used to retrieve coconuts off the coconut trees (training & working one is occupation) Tuan duk ajar beruk naik pohon nyior - the Owner was training the monkey to go up coconut trees. Cl. se-ekor beruk = one monkey. SEE kera (smaller long-tailed monkey), lutung (black gibbon ape).

\*BERU- note that /u/ or /ø/ following /r/ like this, can reduce initial syllable 'U' down to /é/, so beware! Look under Bu- entries too. e.g. /'berb?/ = 'buruk' with first /u/ unrounded... really not as /é/ symbol suggests, but one mistakes it for that vowel sound.

Be'Ruh (berus) ENG. "brush", used for tooth-brush, shoe-brush etc., but not for broom (penyapuh), ALSO as Vb. to brush (teeth). BeRus gigi - brush the teeth.

Beru-be'ruh (beru-beruh) Describing sound of sawing ice, sandpapering scraping something off surface noisily. Duk asah ayer batu, beru-beruh, beru-beruh - was grinding ice off, (to make sweet ice drink) beru-beruh, beru-beruh. SEE berah-berah (same)

Be'ruboh (berubah) SEE 'ubah' ENTRY.

Be'rubi? (berubut) Vb. to go for the prize, to strive for first place. Bergochoh berubut 'Champion' - Boxing for the championship. Dia nak berubut tinggi - he wants to get to the top, be top-dog. Mari kita kachang berubut - Let's keep on striving to win (a race). SEE tewas (to compete), benang, menang (to win) rebut (snatch from). /'rrubu?/ another variant pronunciation heard.

Be'rubuh (berubus) Adj-Vb. to be bald (normal term) Orang tu kepala berubus - that man is bald (head is bald). SEE kepala dogol (head shaved bare), botak (comical term for bald)

Be'rubung (berhubung) Vb. to contact, make enquiries from, to have a 1. connection with (persons, objects, affairs - a wide application). Kena berhubung dengan 'Phu-jad-'gaan - You need to contact/talk to the Business Manager (THAI word used). (Dua perkara tu) to 'berhubung they are not connected (two facts), A to 'berhubung dengan B - A & B are not connected/have no contact (human relationships, say). 2. Pe'rubo'nge. (perhubongan) Nn. a contact, a making connection (with) Perhubungan Baru Tuhan dengan ma'nusia - the New "Connection", God with Man (our term for the New Covenant) + hak Tuhan janji/jamin dengan beri Isa AlMaseh turun ke-Dunia untuk buka jalan etc..... which God promises/guarantees by sending Jesus Christ into the world to open a way etc.etc. Putus perhubongan - break off connections. Nak berhubung se-mula pul*'*/ nak jadi baik se-mula pul*'*- want to establish contact again/ want to get right (with X) again,

Be'rubung (berubung) soft fontanelle on baby's head, SEE "Bubun""Bo'bun"

Be'rue. (beruang) Nn. a bear. Variant heard /'buwe./

Be'ruti. (berhenti) SEE "Bereti" ENTRY. to stop, halt motion.

Be'sa. (besar) Adj-Vb. big, large, important(rank, power, money).

1. Besar mana? - How big was it? Besar<sup>2</sup> ibu tangan - size of a thumb. Bomor Besar - the Head Doctor. Hak besar -the big one.

2. Time by the Sun, Kelmareng, sar<sup>2</sup> ni--Yesterday at "this" time, (pointing with forearm to angle of Sun at time indicated).

3. Besar hati - feel proud, elated (in nice sense).

Dia berasa besar hati, anak dia buleh hadiah tu - He felt proud that his son had got that prize.

4. Besar ke-diri - to lift oneself up, boast, want to be big-shot. Jangan besar ke-diri -Don't boast, make yourself out big.

5. Kebe'sare. (kebesaran)Nn. bigness, greatness (relig.)(eleg.)

Kena ingat kebesaran Tuhan - Must.remember the Greatness of God. Dia buat kebesaran diri - he lifted himself up, was boastful etc.

Dia te'ada' kebesaran diri - he didn't try to be boastful etc.

SEE 3.berasa kkembang(hati)(elated,good) 4.paung diri(pump self) angkit diri/berubut tinggi/angin tinggi(all re.lifting oneself up) merendah ke-diri (humble oneself)

Be'sanding (bersanding) eleg. bride & groom sitting-formally on the decorated thrones prepared for the occasion. SEE belatur( coll.)

'Bese'he. (besehan) Adj. for-ordinary-use (ex.biasa'an/'beso?'e./???) kain besehan - cloth a man would put on to bath, do rough work, kasut pakai besehan - everyday, old shoes.

SEE hak biasa /beso.)(everyday, ordinary), tamadar(THAI, sim.)

'Besi. (besi) Nn. iron. Corrugated iron/zinc(used a lot for roofs and even walls) - besi jeng / besi jing .(Z=J, common change ). SEE tembaga(copper, brass), timah(tin), mas(gold) perak(silver).

'Besika. /'ssika. (besikal, ssikal) Nn. the bicycle CL. se-butir.

naik besikal - ride on one,

SEE mutu. motorbike, or motorboat( mutu darat, mutu sungai).

Be'sina. (bersinar) Vb. shine steadily, with reflected light. kasut bersinar - shoes were shining, bersinar- banar -brightly-shining( clothes of angels etc.)

SEE kkilatsetFlashing of light, lightning, off a sword moving etc) suluh(light source shining out) , cherah(be light,bright around)

Be'tete. (bertentang) Adj-Vb. match-up(with), be-connected(with), Hak ni jadi, bertentang dengan ayat<sup>2</sup> hak nabi Ya'shaya - all this happened, in agreement/to match up with, the verses of Prophet Isaiah, Semua tu bertentang dengan tubuh -all that is connected with/to do with, the body. Bertentang dengan XXX tu, - Now, as regards XX(some subject), Berubat dengan Bomor Kampung, to'ber-tentang - Treatment with Kampung Doctor, doesn't "meet the trouble". SEE to'sekun(doesn't suit, match-up.limited usage tho')

'Bete. (bentan) Vb. to relapse, having been on the mend nicely.

Bila buat kerija, bentan(pas) payah siar - When you go & work, you have a relapse,(then)it's harder to get(you)cured.

Jangan duk jjalan, bentan urat - Don't walk on it, the injured muscle-tendon-nerve will relapse(swell,get sprained, what-ever).

SEE teruk(be worse) hingga(be better), kelik se-rupa sedia -go back to original condition( which in some contexts could="normal")

'Bet/? (betik ) buah betik - the papaya, pawpaw. Pohon betik - tree CL. butir, beli buah betik dua butir - buy two papayas.

'Betih (betis) Nn. the calf of the leg.

Betis budak ni bikung -the calf of the boy's leg is pulled out of shape(some disfigurement,scarring), Buah betis -the calf-muscle. SEE kaki(foot,whole leg), paha/poho./(the thigh),

Be'timba,dengan, (bertimbang dengan)Vb. situated exactly in line with (above, below, beside it).

Kapal tubang duk bertimbang dengan rumah sakit - the plane was exactly over the Hospital( e.g. as if to bomb it).

SEE bbetul dengan(in st.line with, horizontal,esp.ahead or across).

Be'tino./ ttino. (betina) Adj. female (human or animal)

Orang betina amba - my wife (isteri(eleg) bini(colloqu =wife)).

Dia beranak semalam. Oh, jantan-ttina? - She had a baby last night.

Oh was it a boy or a girl? Ttina-jantan - women & men(often thus).

Betina jahat, betina bilik - prostitute (o. betina sundal(formally)

'Beting (beting)Nn. reef, sandbank in shallows, or rivermouth.

SEE alur(deeper water channel thru') air tohor(water shallow)

air dalam(water deep), alir deras(current is swift)

Be'tu. (betul) Adj.Vb. 1.be straight, upright, correct(in every sense) 2. betul dengan =directly opposite to(spatial), 3.betul benar(idiom) of persons educated, intelligent but slightly abnormal mentally.

1.berdiri betul -stand up straight, Betul kah-dak? To'betul! -Is that correct? No,it's incorrect, Buat hak betul - Do what is right, Hati betul -straight,honest heart(other phrases preferred),

Baikki beri betul -straighten it out, Gi bbetul - Go straight on.

2.Pintu duk sama betul dengan batas -the door was in line with road and same height, Rumah dia duk betul dengan Wik -His house is opposite the Movie-house.

3.Bukan dia bodo(h), betul benar - He's not stupid/M.D.,just a bit "touched"in the head. ALSO otak punah(brain's gone), gila (mad).

SEE belok( bent,crooked), serong(slanting off at tangent), lengkak (bend or corner in road), kena(correct info.) tegak(erect stance) baik, ikhlas, jjujur(good & upright character), adil(just,fair).

'Betu? (bentuk) 1..CL. for fish-hooks - mata kail dua bentuk,

2.Vb.to bend into right shape( child being"shaped", injured part restored to right form. Kena bentuk beri molek/or/betul.

'Be. (bang) 1.Vb.or Nn. to call to Prayer, one who Calls (from mosque)  
 1.Dia jadi Bang - he's the 'Caller', orang duk bang - he's thus doing  
 (query, related to fact hands cupped behind ears while doing it?)  
 2.Vb. to prick ears, put hand to ear to hear better( focus hearing)  
 Dia bang tēlinga - person puts hand on ear to hear, turns ear to,  
 SEE tēlinga duk tegak(ears erect, focus on stance or position).

'Bebah (bebas) Adj-Vb. free from restraint, independent, too free.  
 Dia orang bebas - he lives as he pleases, doesn't live under any-one,  
Kaum Bebas/ Kaum Kebebasan /kē'bēba'se./ -Independence Party  
 SEE berontak(revolutionary), merdeka(Malaysian "independence" re. a  
 nation not individual), lepas dah(freed), kurung(penned up).

'Bbecho. (bbecha) Vb. get worse, increasing, in area,(ulcer,puncture etc)  
 Takut gi jauh, bbecha, tayar ni - afraid if I go far, tyre will  
 get bigger puncture/more of whatever is wrong with it.  
 SEE bborat(getting worse gen.term, of affairs, illnesses etc).

'Bechong (bechong) Nn. thermos flask.

'Beda./bē'reda. (bedar, beredar)Adj-Vb. broad in beam (boat, woman!)  
 perahu bedar - big cargo barges, towed in lines by tug-boats.  
 Bini dia gemok beredar - his wife's very broad in the beam.  
 SEE luas(wide, spacious), lebar (width), abidang(broad-chested only)

'Bedo./'bedzo. (bedza) Adj-Vb. the difference between, is different.  
 Apa bed(z)a, hak tu dengan hak ni? -What's the difference between  
 this one & that one? Akal, beri kita bed(z)a ka-binatang - Our  
 intelligence makes us different from the animals.  
 Berasa bed(z)a sikit - Feel different now( means "better").  
 SEE lain( other, different).

'Behe. (bahan) Vb.1. swipe hard, take a clip at (person, object)  
 2.(fig) to swipe = steal(by grabbing at?)  
 1.Nanti aku bahan kepala - Wait till I clip you on the ear/head.  
 2.Nasik amba, dia bahan habis - He's swiped(& eaten) all my rice.  
 SEE tampar(slap) sepak(back of hand slap), tam(hit child), pulas.

'Bekeng, 'bekaing (bengkeng) Adj-Vb. fierce, vicious, bad-tempered or  
 person easily enraged. Ayam ni bengkeng, to'lih masuk dekat -  
 this cockerel is fierce, you can't go near him, B'apa dia buat  
 bengkeng ke-amba hari ni? - Why did he snap at me today?  
 SEE bengis (harsh), pongah(chronic ill-tempered nature) murih.

'Be' ki. (baikki) Vb. to fix up, put right.  
 Baikki beri betul<sup>2</sup> - fix it, put it right, Kita baikki apa<sup>2</sup> hak  
 belok, bentuk apa<sup>2</sup> hak salah -We fix-up what is crooked, bend in-  
 to shape again, what is wrong( figuratively too).

'Beko? (bengkok) Adj-Vb. crooked( often ought to be st.)(wood, tool,  
 a bone, the heart(fig). Hati bengkok, tangan bengkok -heart is  
 crooked, arm is out of shape(injured)

Bengkok (contd)

SEE ddeka(arm stiff at elbow-joint), geleding(warped crooked)  
 bongkak(hunch-backed crooked) belok(crooked,machinery, also heart)

'Bele? (belek) Vb. to examine carefully.

Achu belek baik sikit, duit kertas ni, takut kena hak pelesu - Do have a close scrutiny of this paper money, I'm afraid may be false. Choba belek surat ni, tengok gambar<sup>2</sup> - look thru' this book, esp. the pictures, SEE pereksa, peksat( inspect), perhati tengok(pay heed, consider).

'Beleh (beleh) sickly (of a child) SEE penyakitan (always getting ill)'Belo? (belok) crooked, bent over, of artifacts, machinery, character, Buat belok - to cheat someone, buat belok hati - act "crookedly", besikal belok - bicycle's got bent, baikki apa<sup>2</sup> hak belok - put something crooked, straight.

SEE bengkok(crooked, deformed), geleding(warped), kehir(to bend a hard object) senggek/sengek?(leaning-off-straight bent). dengkol(permanently bent, of arm or elbow).

'Beng-beng Sound-word, of small drum banging. (SEE paa? ba? SOUND )'Bengkra? / 'bengkrap (bengkrap) ENG. bankrupt (known to townies only).'Bengong, 'bengaung (bengong) Adj-Vb. stupid-bewildered by surroundings (roused from sleep, sudden disaster, reacts-dully thus blockheaded) Berasa bengong - I feel confused, bewildered. Orang yat bengong, dia tu - he's a real bumpkin, doesn't know how to behave in a group SEE bodo(h)(stupid), keliru(puzzled-confused mentally), ralip (in a dream, absorbed). chachau(unable to concentrate bec.interrupted)'Bero? (berak) Vb. defaecate, pass stools, (politely)the stools too.

Demam dua-tiga hari, te'ada' berak se-kali! - Had this fever 2-3 days now, & haven't passes stools once!( very serious in Far East) Berak tubit darah - pass blood with the stools, Berak chay(er) - have runny stools, diarrhea. SEE kenching(urinate), sembelit (constipated), ubat julat( aperient), sumbat(have blockage!) tahit.

'Bese, (besan) Nn. relationship of fathers & Mothers-in-law, to each other. Dia jadi besan - they are related in this way.

SEE menantu( young in-law to them), Tuk Ttua/Mak ttua(older-in-law to the young in-law) , ipar(in-laws on same level, bro-in-law etc)

'Beso. (biasa) 1.Co-Vb. have !ever/never" + action done, 2.Vb. be familiar with, 3.Adj. ordinary, everyday, familiar + object.

1.Biasa gi kah-dak? Dak, to'biasa. -Have you ever been there? No, never. Amba to'biasa mari dulu, baru se-kali ni - I've never been here before, this is the first time. To'biasa makan langsung -

2.Amba biasa dengan orang putih - I'm accustomed to/in with foreigners. Amba biasa dengan dia - I know him quite well.

3.Orang biasa, kasut biasa - ordinary common man, shoes etc.

SEE kalih( be accustomed to, conditioned to), baik dengan(friendly)

**'Beso'** (besok) (eleg.) tomorrow. SEE 'esok' (colloqu.)

**'Bewo'** (biawak, oewak) Nn. the monitor lizard, lengths up to four feet, common in S.Thai, steals chickens, eggs, Malays hate as .

**'Be'wah'** (be'wah) AR.relig. feast given on seventh (and other?) day after death of Muslim, to make merit for the deceased. Buat be'wah o.mati SEE aR-wah(prayers read for dead), pahala(merit), tanam(bury). Buat kenduri tujuh hari (make this Seventh Day feast esp).

**'Bing'** (bing) Adj-Vb. conceited. Oh, budak ni bing! SEE sompong(stuck-up aloof), paung diri(puffed-up), besar ke-dir.

**'Bia.** (biar) eleg. Biar-lah, Biar amba buat sendiri - let me do it, for myself, Let-it-be, let-it-go, Never-mind (bēlar = colloqu.)

**'Bibi'** (bibit) Vb. to carry, dangling from hand, fingers, as suitcase, bucket, any handled, heavy container.  
Gi bibit beg dia dih! - Go carry her case for her! Bibit raga -to carry/hold a handled basket thus. SEE chebeng( carry thin-flat object gripped on edge), galas(dangle down back), pegang(grasp in h)

**Bi-'charo./bē'charo.** (bichara) 1.Vb.full-form to discuss/have hearing (legal, formal) 2.chara hal /'charo.'ha./V<sub>2ndry</sub> hal =as regards, on the matter of, 3. chara(ka-)/charo.ke-/ = to take responsibility-for, to care-for( dependents esp.)

1. Bila, nak bichara buku? -When's your/the case going to be heard?  
Nak bichara buku tu dengan Sahabat<sup>2</sup>di-Yarusalim - they wanted to discuss-settle that matter with the Apostles in Jerusalem.
2. Nak royat chērita chara hal Isa - want to tell a story about Jesus
3. Tulung chara ke-anak amba gatik - please see to my child as well.  
Sadikit se-banyak pun, amba to'chchara! -Be it a lot or a little,  
I am not concerned/not going to take any part.  
SEE mēs(h)orat( confer in gp.), kerat sin(decide legal case), sanggup(take respons. for work etc), tanggung jawab(answer for),

**'Bidah/'bbidah** (bidas, bbidas) Vb.1.to spring, shoot out(as catapult etc)  
2.bbidas - to shoot at(+object), jto be shot+atr(terbidas?)  
3.Pē(m)bidas - a slingshot, catapult (wooden Y-shaped variety ).  
1.Gi bidas burung - go shoot at birds( with catapult), Main bidas jari - play flicking fingers (trial of strength, two persons),  
2.Mata bbidas di-kayu -wood flicked into one's eye(it was hit thus)  
Pēngarang surat khabar tu bbidas orang makan suap -Journalist was aiming to hit people who take bribes.  
SEE kelichat (bounce or reflect off a surface), bedil(shoot gun ) getik(flick water etc. off fingers onto object).perangkap(trap)  
binkas(spring up of own volition)

**'Bide.** (bidan) Nn. mid-wife, in Malay culture also a spirit-doctor of sorts. Gi panggil Tuk Bidan mari - Go and call the Mid-wife eh!

**'Bide.** (bidang) 1. CL.for mats, whole hides. Tikar se-bidang -one mat.  
2. Adj. broad, only of chest, shoulders. Dada bidang -br. chested.

Bi'do'oh (bido'ah) AR.relig. SEE bēdo'ah ENTRY.

'Bijih (bijih) Nn. unsmelted ore, bijih timah - tin ore(local-mines)

'Bijo' (bijak) clever-wise (lim.uses) Orang bijak, SEE ujum, chēridik.

'Bikah (bingkas) Vb. to spring-up, release a spring,

Dia bingkas-bangun - he sprang up(to his feet), bingkas bēdil - to release the trigger (or only the spring-catch to set it?).

SEE bidas (to catapult, flick object at), kēlichat(bounce off).

'Bikung (bikung) Adj-Vb. pulled-out-of-shape, stretched-tightly.

Betis dia bikung - His calf is pulled-crooked(from injury, scars).

'Bilah (bilas)Vb. to rinse finally in clean water (of hair-washing, &

religious-washing of meat, body, clothing etc.)not"the washing"??

Pas tu, kēna bilas bēri chuchi -after that give it final rinse.

'Bile. (bilang) Vb. to count,numbering things.

Ada banyak, nak bilang to'liah - more than could be numbered.

SEE hitung(to reckon, enumerate), kira(reckon accounts etc)banchi.

'Bil/' (bilik) Nn. a room (not,however the whole house,unpartitioned).

Bilik mandi - a closed-in bathroom, Bilik belah(operating theatre)  
SEE sekat(to partition off).

'Bil/h (bilis) Nn.specifc fish-name, tiny anchovy-like, sold dried.

anak bilis - these fish, fresh, anak karing -same fish dried+salt.

'Bilo. (bila) 1.Q-WORD/When?(pt. in time,one event) 2.Bila<sup>2</sup> Adv.time - anytime,whenever, 3.Conj. intro.clause When...so-snd-so happened,

1.Mari bila? - When did you come?(common social formula) Kita to'  
tahu bila, lagi - We don't know when(it'll be) yet.

2.Buat bila<sup>2</sup>, ikut suka - Do it anytime/whenever you like.

3.Bila dia sampai dah, orang tubit mari sambut - When he arrived,  
people came out to welcome him.

SEE tekah(while, when-period), masa(time-period), Ba(as-soon-as),

'Biloh (bilah) CL. for knives, axes, bamboo canes. Pisau sē-bilah.

'Bimbe. (bimbang) Adj-Vb. be worried(about some specific matter).

Bimbang ke-anak -worried about/for her child, Bimbang ke-duit -

worried about a money matter. Jangan bimbang-lah!-Don't be anxious  
SEE serabut(feel churned-up,upset), runsing(anxious in danger etc)

Bi'naso. (binasa) eleg.Adj-Vb. be-destroyed(utterly) SEE punah(colloq)

Tuhan beri binasa dah - God caused them to be destroyed, damned.

Bi'nate. (binatang) Nn. animal(s), covers fish, insects, birds etc.

Binatang hak orang pera(-domestic animals, Binatang hak jinak -a  
tame, docile animal, Binatang liar -animals living out in wild.

Binatang bengkeng - a fierce animal. CL. ekor, bangsa(species).

B

**'Bining** (bini) Nn. wife, bbini(berbini) Vb.having/taking a wife.  
 Dia to'bbini lagi/ te'ada' bini lagi - He hasn't taken a wife yet.  
 Bekas bini dia - his former wife(still living), duk laki-bini -  
 live together as man & wife(euphemism for have sexual relations ).  
 Pera anak-bini - look after wife & family, Main anak-bini orang -  
 go with another man's wife. SEE laki, Tok Laki( the husband).

**'Bio?-bio?** (biak<sup>2</sup>) SEE 'giak<sup>2</sup>' colloqu. P.M. swarming, multiplying.

**'Bira.** (birai) Nn. the rim, lip or edge of anything(boat, well,garb).  
 Birai mata - lower eye-lid, birai telaga - edge of the well,  
 Birai perahu -gunwhales of boat, kut birai tekak - along the neck  
 edge(dress-making), SEE tepi (side, or edge of river, road etc).

**'Bbirah** (bbiras) Nn. relationship term, unrelated persons marry two  
 brothers/or sisters, those unrelated ones now 'bbiras' to each  
 other,= Jadi bbiras dua orang tu.  
 SEE ipar (st.bro-in-law, sis-in-law), bbesan, ttua, menantu.

**'Bbiring** (bbiring) Nn. sheep. Kambing-biring =sheep & goats(gen.term)  
 Tuan bbiring - the Owner, Shepherd, orang pera bbiring -keepers  
 of sheep(shepherds by function-term here), anak-bbiring - alamb.  
 Bbiring jantan - a ram, ibu bbiring - female-mother.  
 SEE kibas( Middle-East sheep used in sacrifices Mecca etc) gerban  
 (korban)

**'Biru.** (biru) Adj. blue( but sometimes our 'green' overlaps it).  
 Chaya biru - blue colour. SEE hitam(black) putih(white) merah(red)  
 kuning(yellow), hijau(green), kelabu(grey), butir setar(purple)

**'Bisi?/bbisi?** (bisik, bbisik) Vb. to whisper (among persons,to others)  
 Orang duk bbisik<sup>2</sup> kata, - People where whispering, saying....  
 SEE bersungut<sup>2</sup> (murmuring-grumbling), kechek kohor<sup>2</sup>(speak softly).

**'Bising** (bising) Vb/Nn. make a din, a din( quacking,chattering,crying)  
 Budak<sup>2</sup> teriak bising, to'lih tidur - Young children were\_crying &  
 making a din, I couldn't sleep. SEE geger(noisy)suara deras( loud)

**'Biso.** (bisa) Nn. venom, poison, (fig)evil-harm or venom of evil-doers.  
 Ular bisa - poisonous snake(s), takut bisa - afraid some substance  
 is poisonous or harmful(to my health), Isa beri habis bisa, kuasa  
 hak mata to'nampak tu--Jesus put end to poison/evil-powers of the  
 unseen powers(Col.2.15) SEE rachun(stomach poisons), taring(fangs )  
 ketik,(bite of snake), sengat(to sting), patuk(to strike as snake).  
 pangkah(to strike from air as hornet).

**'Bisp.** (bisul), Nn. boil, kind that comes to a head forming pus etc.  
 jadi bisul - have a boil. kena belah bisul, beri nanah tubit.  
 SEE pedayam( boils formed in armpit, deep & painful kind), gudis  
 (small septic sores on arms,legs), bburuk, barah( internal abscesses)

**'Bisu.** (bisu)Vb. dumb, unable to speak. Dia bisu to'lih bertutur -He's  
 dumb, & can't say a word. SEE buta, tuli(blind,deaf) ddiam( quiet).

'Bite. (bintang) Nn. stars. CL. se-butir

Ada beribu-ribu bintang di-langit - there are thousands of stars in the sky. Terantuk kepala, nampak bintang-kamar - struck my head (on something) saw moon-and-stars. ('kamar'=AR.'moon'inst.of bulan) comet =

'Bbiti? (bbistik<sup>2</sup>) Vb. have many tiny dots, be spotted thus.

SEE 'bbutir(merah)-have red rash, spots(common term).

'Bo. (ba), 1.Adv-relator, as-soon-as clauses, 2.Vb/Adv. enough, now! or just-enough, 3.ba-ba (ba<sup>2</sup>)intensifier =just about +quality,action.

1.Ba sampai ke-tangga, orang jahat bedil dia - As-soon-as he'd got to the house-steps, the baddies shot him (He'd just got there, when...)

2.Ba-lah! -That's enough!(may be admonition, or statement) Ba padan - have just enough, Beri ubat ba makan dua menggu - give meds just enough to take for 2 weeks.

3.Ba<sup>2</sup> berasa - can just about feel it, ba<sup>2</sup> tahan - I can just about bear it, hambat orang churi, ba<sup>2</sup> nak dan - chased the thief, just about in-time(to get him, but didn't).

SEE Bila(when + event), Dan(was in-time-to + event),

'Bo? (bok) Nn. elephantiasis (greatly enlarged leg, on one side, due to blockage of lymphatic system by the large-ish organism entering it) jadi penyakit bok - to have this disease. SEE bengkak(swollen)

'Bocho.(bochor) Adj-Vb. be leaky, punctured(of containers, tyres ).

1.perahu bochor - a leaky boat, tayar bochor -tyre is punctured,  
2.(fig,use) mulut bochor - a leaking mouth (can't keep a secret).  
SEE tiris(leaking roof).

'Bodo. (bodo(h)) Adj-Vb. stupid (foolish for a moment, or really dull)

Ah bodo(h) sungguh, budak ni! - What a foolish boy (you/he)!

Orang bodo(h), kurang akal - a stupid one, mentally retarded.

SEE cheridik(smart,quick,clever), benuk(slow-learner), to'pandai.

'Boh (Bah) Vb/ Nn. to flood, a flood.

Tahun Bah Besar - Year of the Big Flood (round 1967-68)

Takut nak bah - afraid it will flood.

SEE air naik(water rises), melimpah(overflows), dalam(is deep)

'Bohong/ 'bahaung/ be'hong (bohong) Vb. to lie, be-a-liar.

Kechek bohong - tell lies, Dia bohong - he tricked them, lied, Saksi bohong - a false witness, Bohong-bangar/ bohong-hangit -two word-pairs intensifying the meaning,(e.g.dyed-in-th-wool liar ENG)  
SEE pelawak (tell stories,lie in fun, to'sungguh(untrue) pelesu.

'Boko? (bongkok) Adj-Vb.rounded, stooped shoulders, hunch-backed.

Berjalan bongkok - walk stooped over forward( old women etc.)

Orang bongkok-sabut - person with deformed-rounded back,

SEE tunduk(bow, bend body deliberately), bengah(come up straight). betul, tegak(straight, erect), belok(bent-over, objects, hearts ).

B

**'Bola.** (bolar) Nn. ball, main bolar - play football. SEE sepak (kick)

**'Bomo.** (Bomor) Nn. medical doctor, herbalist, spirit-doctor (the lot!)

Bomor kedai -2nd Class Doctor, licenced under local H.O.

Bomor Luong -Govt. doctor, Bomor Kelas satu -Doctor + full degree

Bomor ular -treats snakebites, Bomor patah/tulang -treats fractures (famous in S.Thai society), Bomor hantu - Spirit-doctor, shaman (he may be a Buddhist monk in a Temple, to which Malays will go too).

Bomor bulih jamin ke-dak? - Can you guarantee to cure this disease?

Bomor nak belah - Dr. will operate, Bomor nak pochok -will inject.

**'Boming** ( bomi) Nn. the earth( as a surface on which creatures live ).

Langit atawa bomi - (in) sky or earth, Semua hak menyawa atas

Bomi - all breathing-living things upon the earth.

SEE dunia(world), tanah (earth,land,ground), darat(dry land).

**'Bong/ 'baung** (bong) Nn.small enclosure,screened off from public, in which (say)boxing match, shadow-play, bull-fight, will be held).

**'BboRa?** (bborat) Vb. get-worse( of illness,relationships, situations ) takut nak boRat - afraid it'll get worse/become serious.

Dulu kechek kelolor, pas tu, jadi boRat - at first was joking, then it began to get nasty/serious/a quarrelsome atmosphere.

SEE becha(increase in area affected), teruk(serious), bengga (opp.)

**Bo'risa?** (Borisat) Nn.THAI 'Company', business firm.

Kalu to'bayar, Borisat tarik kelik - if don't pay(instalments)the Shop/Business/Company takes back the goods.

**'Boroh** (boros) Adj/Adv. lavishly, spendthrift style, freely giving out Belanja duit boros - spend money wild & free (or very generously?)

Hati boros, orang ni boros - of generous-hearted person.

SEE perhabis duit bazir(wastefully), murah hati(generous,gen.term)

**'Borong** ( borong) Vb. to hire the whole, buy wholesale lot.

Nak borong kereta - to hire a whole vehicle, Borong beli - buy a wholesale amount, borong jual kain - sell cloth in large lots.

SEE sewa( rent)

**'Bose.** (bosan) Vb. 1.noise causing nuisance, making folk feel jangled, 2. to be annoyed with(someone).

1.Oh bosan! - Oh what a row! Jangan bosan - Stop making such a din,

2.Amba bosan dengan dia - I'm annoyed with him.

SEE 1.geger, bising(din),kachau, haru, buat nyanya(rbother,harrass make nuisance or persecute), 2. murih( angry).

**'Bosu.** (bongsu) Adj-Vb. the youngest child(of gp.of siblings).

Dia anak bongsu - he's the youngest chils, Hak bongsu -the youngest PakSu, MakSu - Uncle,Aunt gen.titles for adults who were youngest children of their families (wife may be MakSu to match PakSu merely) SEE sulung(eldest), hak tengah(middle-one(s)), anak se-orang(only)

**'Boto?** (botak )Adj. bald, orang kepala botak - baldie(comical )<sup>(child)</sup>

SEE berubus, bubus(normal term "bald") dogol(shaved bare)

'Bowo? (bawa') Vb. 1. take, transport-to, carry 2. drive(car,boat)

1. Bawa' anak gi ke-Bangkok - take one's child to Bangkok,

Bawa' dia naik, Bawa' dia masuk - Take him up, take him in....

SEE ambik(fetch,get); pikul, junjung, pondong, bibit, galas, kandar  
(a host of specific words for carrying, depending on how held etc)

2. Bawa' mutu - drive motorlaunch, bawa' kereta - drive car, bus etc

'Bowoh (bawah) Vb. be-under, below, duk b. perentah X - under rule/  
rule

Balek bawah - on the under-side, below(as a direction), Duk bawah  
meja - be under the table, Turun ke-bawah - go down(stairs usually)

Jatuh turun ke-bawah - fall down below(to the place below).

SEE atas(above), belakang(behind) da'pan(in front-of) etc.etc.

'Boya./buyoh(Gol)(boyar, buyah) Adj-Vb. protruding, big-distended  
stomach, —Perut boyar. Need to check how widely known, & forms?

'Boye. (boyang) Nn. small, crocodile-like animal, query "iguana"?  
SEE bewo? (biawak)(monitor lizard), boyo(buaya)(crocodile).

'Bo?'bong (bo'bun) Nn. baby's soft fontanelle on skull(can feel pulse  
where bone of skull not fully-closed over yet) SEE "bubun"variant

'Boyo SEE /Buoyo/(buaya) crocodile.

'Bu. (bul) ENG.'bulb' Nn. a light bulb. SEE api + fai-fa(electricity)  
CL.=se-butir.

'Bu? (buk) Nn. exercise book, CL. se-keping, se-butir, se-buoh.  
SEE surat(books,papers,letters in gen.) ker.tas (paper).

'Bua. (bbual, berbual)Vb.eleg.SM-style, to chatter,talk( overmuch).

Dia duk bbual dengan orang - he was gassing away to people.

SEE kkechek(coll.chat-with)

'Buah (buas) Adj-Vb. over-active,can't-sit-still, restless, naughty.

Budak, to'lih duk lama, buas - Kids can't wait/sit a long-time,  
too active-naughty-restless(depending on context said). SEE gelisah  
Tidur buas - sleep restlessly, tossing or moving a lot. (restless)

'Búa?-búa?(buáp-búáp) Adv.sound of bubbling, boiling vigorously.

'Bua? (buat)Vb. 1.to do, make, work-at + object stated, 2.to pretend,  
3.buat + adj/intransitive Vb.=Subject causes that to happen(trans)

4.Vb. =to-use-as, act-as + what stated after it, 5, bbuat =  
to have convulsions(esp.children), 6.idiom.putting-evil-spell-on.

1.Duk buat apa? Buat tepung -What are you doing? Making small-cakes.

Buat kerija, buat rumah - do work, build a house.Buat padi-to farm.

'Bua?'te.(buatan)Nn.that-which-is-made,craftsmanships, products -  
Buatannya dia molek se-omor - his crafstmanship/products always good.

2.Buat mati -pretend to be dead, Buat saja - just pretending.

3.Buat huduh ke-dia-act 'ugly'to him, Nak buat dia takut-frighten,  
buat nyanya ke-orang-persecute them, buat patah anak tangga-break  
a rung/step, buat masuk mutu.-take the motorbike in(to somewhere).

4.Ambik buat main-take as a plaything, buat teman-as a companion.

5.Budak ni bbuat dua kali dah -Child has had convulsions twice now.

6.PakChik kkena, nye-buat di-orang-P.Ch.had a seizure,per evil-spell.

B

'Bubuh (bubuh) Vb. to put(into), to apply(medicines say).

Bubuh dalam lemari - put it into the cupboard, Buh dalam guk -put in prison, Orang baik, Tuhan buh dalam Sherga, orang jahat, Dia buh Neraka -the good, God puts into Heaven, the bad into Hell(N.B) Ubat ni, buh di-mata, hak ni buh di-tempat luka -this med.put on your eye, this one on the wound/lesion.  
SEE letak(atas)(place on, put on a surface, the ground etc).  
masuk, buat masuk(using 'masuk'for put-into).

'Bubb. (bubur)Nn. rice or bean gruel( given to children, invalides).  
bubur kachang, bubur beras - bean gruel, rice-gruel

'Bubb. (bubul) Vb. to mend fish-nets(specific to coastal villagers?)  
Duk bubul pukat - was mending his seine net.  
SEE baikki'/be'ki. / (mend, gen. term)

'Bubu (bubu)Nn. fish-trap, as used in fields, river's edge.  
SEE jjala, tangguk, tangkul(types of nets) perangkap(land"trap")etc.

'Bubu? SEE<sup>1</sup> 'berubut'(go for a prize, seize the prize) <sup>2</sup>Nn.weevils(as found in rice, flour etc.)

'Buhuh SEE 'berubus'(bald)

'Bubung/'bubung/be'rubi/ng/'bo?'bong -all variants =baby's fontanelle.

'Buch/? (bunchit)Vb. rounded-distended(of abdomen, pregnant one too.)  
Dia bunchit perut - she has a distended tummy(pregnant or plump)

'Buchu. (buchu) Nn.corners of table, house, the Earth(any solid object).  
Ppat buchu Bomi - the four corners of the Earth(as flat surface ),  
SEE jurung/jerung(inside corners in rice-field)cherok(dark nook in house, between goods etc.) jongkang(protruding angle in house)  
lengkak(corner,bend in road) jjuru(penjuru)=buchu(eleg.SM-style).  
segi(sides,angles of;atshape), latapang(one plane,sides,asla surface)

'Budi. (budi) Nn. kindness, goodness-shown,  
Balas budi ke-ibu-bapa' - repay the kindness-goodness of parents,  
Ada budi-ba(h)asa - having good manners & kindly nature.  
SEE jasa(benefits of one's work,wealth,skills others share),  
jjurus(mannered), lemah-lembut(gently-spoken).

'Budo? (budak) Nn. 1.child,youth(either sex) when NOT in parent-child relationship context. 2.an underling, servant, follower(any age).  
1.Budak<sup>2</sup> gi belaka - all the boys & girls went, Budak-kanak<sup>2</sup>(eleg) children in general, budak sekolah - school-child,  
2.Budak<sup>2</sup> Raja gi royat ke-dia - the King's henchmen went & told him  
SEE anak(child of parent),Awang/Mek(direct address to boy/girl)  
anak-murid(a pupil), orang muda<sup>2</sup>(youths, young men esp)  
CL.se-orang, but in fun/in big groups 'ekor' used(animal CL.)

'Budu.(budu) Nn. rotten-smelling fish-sauce, very potent, famous in this S.Thailand area (ancient Romans used it in cookery it seems.  
In re-creating Roman Banquet in London, couldn't procure anywhere!)

'Bue. (buang) Vb. to throw out, remove in order to have the space left.  
 Kena buang ubat ni, buh hak baru - throw these batteries out, put in new ones, Dia kena buang tubit daripada puak tu - he was thrown out of the group( his position removed, membership gone), Buang sakar di-jebul ni - clear the sugar out of this jar, Dia buang anak to procure an abortion, Buang kasut mu - remove your shoes 1st.  
 SEE tahuk(discard) salin(exchange for another), chuah(pour out), chabut, pechat (pull-off/out, dismantle).

'Bue / bē'rue./ SEE 'beruang'( a bear).

'Bbu/h (bbuih, berbbuih) Vb. to froth, foam or send up bubbles.  
 Air nampak bbuih yat putih - water looked all frothy & white(rapids)  
 Mulut bbuih, mata bbalik - mouth foamed, eyes rolled back(seizure)

'Buje. (bujang) Vb. living in unmarried state, woman alone( widows too)  
 Lo-ni dia duk bujang - now she's unattached (again).  
 Orang ttina bujang, kena duk jjurus - the "widows"(women left unattached) must live in orderly manner (term used in N.T.Epistles).  
 SEE cherai dah(divorced), anak dara(virgin, maiden), bekas bini dia (a man's former wife,still living), bini( wife).

'Bujp. (bujur) Adj-Vb.being oval-shaped, placed lengthwise/diagonally-on(in relation to whole background). SEE serong(diagonal, lozenges) bulat(round), ppatt-segi (square-shaped, 4-cornered)

'Buke./'beke. (bukan) 1.Negative NOT A(a NnsPhrase or Clause), but B,  
 2.Q-Word, Is-that-not-so? 3.Answer to Q-form requiring"No,not'that"  
 1.Ni bukan anak amba, (anak orang) - He's not my child(but someone else's). Bukan dua orang, tiga - There weren't two people, there were three, Bukan dia nak mari esok, dak! - Lusa. -It's not tomorrow he's coming, No! -the day after tomorrow.  
 2.Hak ni kena ambik, bukan? - It's this one I must take isn't it?  
 3.Rumah ni kah? (Dak), Bukan! - This house? (No,)Not that one.  
 (parts in brackets above, could be omitted, optional).  
 SEE to'(ta'), Dak! (negatives).

'Buk/? (bukit) Nn.hill, hills & mountains(gen.term) CL.se-buah bukit.  
 Naik ke-bukit - go up into the hills, Naik bukit - climb the hill, Bukit + NAME = X Hill/Mtn., kelewasan bukit - the mountain area, hill region, chelah bukit - a valley, tubir bukit - a cliff, kaki bukit - foothills, lower slopes of mtn., Bukit api - volcano.  
 SEE banggul (an upward slope, bank) gunung(mountain, rarely used)

'Buko. (buka) Vb.to open(lit. & fig.) buka pintu - open a door, buka jalan/peluang bera ke-amba - open a way/opportunity for me, buka baju sikit/kain sikit - just undo/open your blouse/sarong a little!  
Tē'buko (terbuka) to be standing open. Pintu duk terbuka - the door stood open. SEE nganga(mouth stands open), chelek mata(open one's eyes), katup(shut,gen), pejam mata(close own eyes).

- Buku.** (buku) Nn.1. legal charge, a case, a matter being disputed between any two groups/persons. 2. knobbly joints of body( mostly).  
 1.Dia adu buku apa? -What did they charge him with? Bichara buku - to hear the case(before assessor/court), Nak buat buku, beri nam-pak kata Isa salah --they-wantedsto make a case, atcharge proving Jesus was guilty/wrong. SEE sendi  
 2.Buku di-tangan - finger joints, buku lali - ankle-bone.  
 3.Terbuku. (terbuku)a grudge, an accusation(on self or others) is "stored-up-in-the-heart". Terbuku lagi dalam hati - he still has that laid-up-against(me,someone), Dia berasa terbuku hati -he felt self-condemnation, remorse(= sesal hati sim.)
- Bukuh** (bungkus) Nn. a package, parcel, bundle, 2. to wrap anything, up. Nak bungkus ubat KatNik dih - I'll just wrap up your medicines KN. Bungkus mayat - wrap the corpse in grave-cloth(s), Hantar bungkus gi ke- to send a parcel to... CL. se-butir

**Bula?** (bulat)Adj-Vb.be round in shape, round-faced, a Personal Name. Rupa-nye bulat - it was a round shape. Budak tu nama B.,lat. SEE se-lingkung(a circle,a ring-round) bujur(oval-shaped)

**Bule.** (bulan)Nn. month, used with specific name of month following, Thai or Muslim(Thai calendar is modern one, Muslim by the moon). Bulan mengambang - moon is shining full, Bulan Poso(Puasa) dua bulan lagi, -the Fast month is in two month's time. Awal bulan/Akhir bulan - the beginning & end of a month, Chukup bulan - end of a full month, reach full-term pregnancy(acc.to context). Tempat berapa, hari bulan? - What date of the month?(in a context)  
 THAI MONTHS Bulan'Mokera.,'Kempa.,'Mina.,'Mesaa.,'Présepa,'Mina., Ke'Rokeda., Singha.,'Kanya., 'Tula., 'Prése'jika.,'Tanwa.all /-a./ MUSLIM Bulan Muharram, Safer/Sapar, Robbi-ul-awal, Robbi-ul-akhir, Jumadi'l-awal, Jumadi'l-akhir, Rajab, Sha'bah, Romedan, Zul'ka'-idoh, 'Zul'iijoh. (hard to tell when 1st.month is, as varies ... each year, Hari Raya Puasa/H.R. Haji come, say 10 days earlier by our solar-western calendars).

- Bulih** (bulih) Vb.1.Co-vb. can, allowed, able(to do), 2.Vb obtain, get, gain, v Boget-to-be-ACTION-ON-SUBJECT, making a kind of passive, 4. "beri bulih..."nak beri bulih..." -in order to make possible....
1. **Bulih** gi ke-dak? **Bulih.** - Can you go? Yas(=Can). Amba bulih masuk ke-dak? To'lih! - May I go in? No(Cannot!), Nak gi kut tu to'lih - Can't go that way(either forbidden, or not-passable), Barang tu nak banding to'lih - it is incomparable(very good),
2. **Bulih** duit 10 kup - He got(obtained) 10 baht, Dua tambah tiga, bulih lima - Two + Three = Five, Dana nak bulih modal? - Where can I get any capital? Khobar tu bulih kē-telingga Raja - the news got to the King's ear, Duit tu to'bulih ke-Keraja'an - the money never got to the Government.
3. **Dia bulih letak jadi Imam** - he got-to-be appointed as Imam, Sebat sepa bulih mu nak pegang bunuhugsu? -What reason can it be, you want etc?
- 4.....Nak tulung beri mu bulih selamat - in order to help you be-saved, ..Untuk beri puak-mu bulih berasa besar hati - so that you may feel proud, Lama mana/kena duk sekali, beri bulih mu erti? dengan-mu

**'Buluh** (buluh) Nn. bamboo. CL.-pohon, pohon buluh dua pohon.

Duk bēlah buluh, -was splitting bamboo(s), pagar buluh -a bamboo fence, Buluh hak kerat tu, nak tiga puntung - that bamboo that's been cut(into lengths), I want three(CLASSIFIER poles,lengths).

**'Bulu**.(bulu) Nn. all manner of fur, feathers, wool (on animals' bodies) bulu (h)ayam - poultry feather(s), bulu bbiring -sheep's wool, bulu mata -eyelashes, ada bulu di-Tahit lalat - had hair in(his/her) mole, bulu panjang - long fur, kain bulu -towelling-cloth,towel. SEE rambut(human hair on head), roma(human body-hair-short kind). je'beng kera(straggly hairs on jowl of monkeys etc), misai(mustache) janggut(beard), kening, bulu kening(eyebrows & hair of them).

**'Bungo**. (bunga)Nn. 1.flowers + spec.NAMES, 2.certain spices + NAME,

3.leprosy lesion(early, raised,white circle of it)-bunga badam,

4.Proper Name for girl. 5.tread(on tyres) 6.interest, on money.

- 1.Bunga melor - jasmine flower, bunga mawar - roses,  
pohon bbunga - flowering trees or shrubs. Bunga kembang -it opens,  
bunga kechut - it shrivels,dies off, CLASSIFIER flower per stem
- 2.bunga lawang - cloves. = sa-kuntum
4. bunga tayar/ tapak bbunga(soles + tread in rubber)

**'Bunuh**, (bunuh) Vb. to kill, persons (but also animals if not sembelih (ritual slaughter) or katok(hit,beat-to-death)).

Bunuh beri mati - killed('em)dead! Kena hukum bunuh -receive death sentence/die thus(either), letak/jatuh hukum bunuh - impose the death sentence/actually carry it out, bunuh=buat hidup orang(defn)

**'Pe'bunuh** (pembunuh) Nn.deriv. a murderer (not too much used tho') bunuh diri - commit suicide, kena bunuh - be murdered(also rare) SEE mati(die) beriam.(cause,to) sembelih (slaughter,letting blood + knife cut & Muslim prayer,men only may slaughter to eat),katok (to bash,hit animal thus killing). Kena bedil,mati/kena takir mati(was shot,died/was slashed,died=usual way of reporting murdered)

**'Bunying** (buniy)<sup>1</sup>Nn.non-vocal sound(heard,sounding) <sup>2</sup>Vb. alone in an impersonal phrase "they-say,news-is", where "buniy" alone enough. Bunyi kata - they say(that), Bunyi kobat kah-dak? -have you heard news that..? Amba bunyi kata - I hear folks are saying. Bunyi se-unai - sound of trumpet/horn, serunai bbunyi - trumpet sounded. Hayat 22, sunyi-nya.... - Verse 22, it-says....(eleg.style).

SEE suara(a voice or sound of persons,animals,wind etc) orang kata kobat kata(=bunyi kata); erti-nya/maana(nya)/maksud-nya(=bunyi-nya) lagu-lagu(music, singing or songs), bunyi-<sup>2</sup>an(music, S.M.leaning)

**'Buoh** (buah) 1.Nn.class-word for fruits, used + Spec.NAME of fruit, used as class-word + Name for beads( buah manek) so what else? 2.CL. for houses & buildings, boats & ships,countries,rivers,islands (vehicles on land CL= se-butir, hills CL=se-butir ).

- 1.Buah-kayu - fruit(s), B.pisang(bananas), B.lanas(pineapples)  
B.pauh(mangoes), B.setar (mangosteens),B.keteram(cashew-fruits)  
B.topok(apples), B.jabit(grapes), B.zaitun(olives)B.  
(dates), B.ara(figs),B.limau(oranges,pomeloes,lemons as group)  
CL.=butir , Buah pisang dua butir, Banana(fruit) two(of them).

2. Ada se-buah negeri -there was a certain country. se-buah kapal.

B

**'Buoyo/ 'boyo.** (buaya) Nn. crocodile(s) CL. se-ekor buaya.

Buaya nganga mulut nak makan kera -C. opened mouth-wide to eat M.  
SEE biawak(monitor lizard) boyang(query iguana?)

**'Burū?** (buruk) 1.Vb. be-worn, worn-out, going-bad(moral or physically)  
2.Nn. an ulcer, long-standing sore/cancer, leprosy etc.

1.Pakaian dia buruk - his clothing was worn, shabby, Perahu ni buruk dah, nak beli hak baru - this boat is old, want a new one.  
Ah buruk, hati orang tu - a rotten character,  
2.Ada buruk di-tapak kaki - I've got an ulcer on sole of foot,  
Barut tempat buruk di-kaki dih - bandage that ulcer on foot eh!  
SEE punah(ruined,completely) robek(dilapidated), hak lama(long-time)  
tua(old-age of people).

**'Burung** (burung) Nn. birds (excluding poultry, geese, ducks—non-flyers)

1.Burung ketitir(famous Malay singing-doves), burung ereng(vultures)  
burung hantu(owls), burung lang(fish-hawks), burung krubau( white  
cattle egrets), B.layang(swallows), B.merak(peacock), B.tiok -  
(sparrows, others like them, descending to eat rice in fields).  
Bedenak burung - catch birds by using live decoy(or on cassette!)  
Perangkap(a trap), sarang(nest), gumpang(food), mmuchung (beak).  
2.Burung budak kechik - baby's penis( sort of nick-name for it)/  
SEE ayam-itek(hens & ducks), angsa(geese).

**'Buru, 'bburu** (bburu) 1.Vb. to hunt(game) 2.Nn.Tuk bburu(pemburu) -the  
hunter. Dia jadi bburu - he's a hunter (by occupation).  
Soldadu gi bburu orang jahit - police hunting down bandits/baddies

**'Busū?** (busuk) Adj-Vb. be-foul-smelling, rotten-bad, decayed  
Bisul pechah, tubit darah busuk - boil burst, foul-smelling blood  
issued, bau busuk - a foul smell. Busuk-bangar -very vile-smelly,  
bangkai busuk - rotting animal-corpse.  
SEE hanyir(smells of urine,fish-gutting), hanching (old urine),  
hangit(burnt-cooking smell), bau sedap(pleasant smell), serbak(to  
pervade the atmosphere,of smells).

**'Butī.** (butir) 1.CL.for host of smaller,separate objects(in P.M.),  
2. pimple,spot or dot, tumour in body, 3.Vb.bbutir -be in separate  
units(as opposed to a homogenous mass), be as pills,tiny objects  
1.B.pisang se-butir -one banana, teksi/kéreta se-butir—a samlor/car  
benih padi se-butir -one grain/sedd of rice, kechek se-butir -say  
one utterance,word(also "se-patah"),  
2.Jadi butir merah-be a red rash/tiny red spots, kena belah tubit  
butir dalam perut - must operate to remove growth(s)internally.  
3.Kecek to'bbutir - speaks indistinctly( words not separated well)  
ubat bbutir - medicine in pill/tablet form,

**'Buting** (bunting)Adj-Vb. be swelling out from growth within( grain,or  
fruit, or pregnant woman), SEE hampa( grain never swells) lekat  
perut, jadi perut besar(gen. terms for pregnancy,early & later on).

**'Buto.**(buta) Adj-Vb. blind. Orang mata buta -blind man, buta-tuli=deaf  
and blind, buta chelek -blind, but eyes open. SEE 'mata to'nampak'.

CH

**'Cha.** (char) title, Tok Char - Buddhist monk or priest. CL = se-orang SEE Mak Chi(female Buddhist nun), imam(Muslim relig.leader of offic-ial prayers, used also for Jewish "priests" in our N.T.& pagan ones)

**'Cha?** (chap)Nn. a trade-mark, stamped image or seal, a brand of goods. Susu kopi, chap Beruang - tinned milk, Bear Brand, duit pukuldengan chap Raja - money stamped with King's mark, insignia('gambar' O.K.) Pukul chap dengan besi panas - to brand with hot iron, Tepek lilin pukul chap - seal with a wax-seal + name/official Govt.stamp etc. SEE tanda dia(illiterate's 'mark',or literates known hand-writing) sen nama( sign name), Ji-hor(THAI)(brand or make of goods, often).

**'Cha?** (chat) Nn. colour( in form of paint,crayon,chalk esp.), paint. Dia sapu(h) chat rumah dia - He painted his house, lomor chat -to apply paint(sim), chat merah - red colour (in contexts of applied colours, cloth, paper, painted surfaces etc.) SEE cha(ha)ya(gen.word for'colour',also 'light')Si.(THAI)(colour).

**'Chabe.**(chabang) 1.Nn. a branching-off pt., of trees, road off another 2. Vb. berchabang ='chchabe.(sim.to Nn.) to be thus branched-off. 1.Chabang ppot - Cross-roads (four-ways), chabang tiga - one road branches off, forming meeting of three ways  ,  (=four) Nak turun di-chabang - want to get off(vehicle) at the corner, or cross-roads(depending which kind it is). Kayu chabang ppot - the Christian Cross( in our N.T. tho' Kayu Salib is Ar.& known too to educated types - as the Xian Symbol, not instrument of execution). 2.Lidah berchabang - a forked tongue, double-talking, lying deceit. SEE dahan(branch of a tree), lengkak(corner or bend, no road 'in') changgah(forked as a pronged stick or pronged spear)

**'Chabul.** (chabul) Vb.eleg. being improper,outrageous,pornographic(talk, behaviour), to violate, outrage(not sure if ordinary "rape"tho'?) Kechek chabul - speak outrageous, taboo, filthy manner, Hibilis nak chabul ke-amanan dalam hati ma'nusia(very fancy language) The Devil would seize-as-rape the Peace from man's heart. SEE chapung(pornographic, improper,colloqu.), rebut(seize-away,coll)

**'Chabu?** (chabut) Vb. to pull-off, extract, subtract numbers. Chabut gigi - extract a tooth, chabut kasut/baju - remove shoes, shirt, chabut sekuru - take out the screw, Kena chabut dia - will have to fire him/dismiss him(Enam chabut dua, bulih ppot = Six, minus two, equals(get) four, ..., chabut semai--pull-up seedlings Me'nyabu?(menyabut)work of pulling rice-seedlings( to transplant) Kerija apa hari ni? Menyabut. What are you doing today?'Pulling-up' SEE chedung(to transplant after chabut), buang(to remove from its present position, also used of clothing,dismissal,emptying things)

**'Chachau.** (chachau)Vb, be confused, unable to concentrate( over work). Amba tulis to'kena, chchachau - I wrote it incorrectly, being-un-able to concentrate/being constantly interrupted, from outside. SEE bosan, geger(causing a din,,bengong(bewildered), takip(sleepy/bed)

**'Chchacha?** (chchachat, berchachat) Adj-Vb. being blemished, flawed.  
 Kambing chchachat, to'lih buat korban/'gerebe./-blemished goat, can not be used for sacrifice, kalu chchachat, to'semperna -blemished flawed, means imperfect, not "whole". Te'ado'chchachat-chedera - having no flaws-deformities( a Word-pair).  
 SEE chedera(deformity,damage), punah(spoiled), bburuk(going bad, or rotting), to'molek( gen.not fine or satisfactory).

**'Chache./chchache.** (chachang, terchachang) Vb. be-standing upright,(as pole in ground, ears,object erect), 2. terchachang/chchache./used of people 'thunderstruck, astonished, stock-still(as a result ). B'apa duk chchachang saja, naik-lah! - What're you just standing there for, come on up!(joking).  
 SEE bang(prick ears), tergagit, hairan(astonished), chongkah(stock-still), tegak(firmly-upright, not wobbly or floppy, male penis, a stake firmly-planted etc), tercherigang(amazed,astonished).

**'Chaching** (chaching) Nn. common name for all intestinal worms,  
 Chaching gelang - tapeworm, chaching kerawit -threadworms, ubat chaching - worm medicine,( many specific names not collected here)  
 SEE ulat (crawling worms, caterpillars, grubs-maggots).

**'Cha'duh** (cha'duh ) Adj-Vb. careless( of work)  
 Orang tu kerija cha'duh - that man's work is very careless.  
 SEE lalai(dreamy,lackadaisical),lak(to neglect duty)

**'Chaga.** (chagar)Vb. to-feel-overconfident, counting-one's-chickens.  
 Jangan chagar sangat, kechek nning - Don't be counting-your-chickens, talking like this!

**'Chago?** (chagak) Vb. to prop with Y-shaped support. Y  
 SEE tandai(prop) / , rapeng (prop) \

**'Chai.** (chair, chayer) Adj-Vb. be watery, thin (of sauce,gravy,mixture)  
 Kuah ni chair sangat - this curry-gravy is very thin.(opp="pekat")  
 Manisan chair - melted down sugar-palm syrup( not the hard,candied rings yet,. = manisan kerek) SEE tua/muda,(strong/weak coffee etc)  
 chera(thin mixture,blood etc.)

**'Chakoh** (chakah)Adj-Vb. wide-spread, at wide-angle( bull's horns, legs set so stand apart more than normal) Lembu tanduk chakah - Bull + such horn-shape.

**'Chakp.** (changkul ) Vb. to hoe, cultivate ground (by hand, not plough)  
 Ambik chak, gi changkul tanah kut belakang rumah - took a hoe & went to hoe-up the soil round the back of the house.

**Me'nyakp.** (menyangkul ) Vb.form used for work/activity of "hoe-ing" without stating the object(tanah). Gi kana? Gi menyangkul.-Where's he gone? He's working-on-the-garden/ out hoe-ing.

**NOTE:** Formation of 'Meny-' derivative from 'ch-'root is a feature of P.M. grammar. S.M. says 'Mench-' SEE chatong , chedung etc.etc.

'Chana. (chanai) Vb. 1.to sharpen, grind smooth with revolving-wheel (presumably dentist's drill would be such action too?) 2.to roll on substance, as pastry with rolling-pin, embossing leather etc.etc.  
Duk chanai pahat - was grinding sharp (his) chisel.  
SEE asah(rub sharp on flat stone), killir(whet as on a file, alternate sides passed up & down it), giling(to roll + heavy object).

'Changgoh(changgah,chchanggah)Adj-Vb. two-forked, two-pronged(stick etc)  
Changgah jari ke-orang - point two levelled fingers at a person.  
Budak ni, to'lih kechek apa ke-dia, dia changgah mari selalu! -  
This boy, you can't say a thing to him, but he answers back like a flash( hard to see how this ties up with basic meaning"forked"?)  
SEE chabang/berchabang(branched)

'Changgung (changgung)Vb. be stuck up high as 2nd.member of a see-saw action.  
SEE chungat(to tip up one end of object)

'Chapa. (chapai)Vb.to seize, grasp-for,extending arm upwards to do so.  
Budak mari "Paa?", chapai tépung dia - child came up & "whoops", snatched his cake away(reaching up to do so).  
SEE rebut(seize from gen.), pegang(get hold of), térekam(pounce at/on) "Paa?"/"Gaa?"(noises used when sudden act like this occurs).

THAI'cam/pen'?

'Chapung (champing)impersonal-Vb. 1.it-is-important, essential(to do), 2.it-is-unavoidable( illness or some delay prevented planned action)  
1.Ni perkara champing - this is a matter which must be attended to,  
Champing kena makan/champing kena buat - Must be eaten/done,  
Dia mari champing - he had to come SEE mestehak, terpaksa,penting  
2.Ada champing( to'lih mari) - I couldn't come(unavoidably detained)  
Esok nak mari, kalu to'ada'champing -I'll come tomorrow,if nothing happens to prevent me(probably ref.to Muslim idea of "D.V."!)  
SEE aral(sim),uzur(specifically illness which prevents one).

'Chapiong (Champion)Nn. the Champion (Boxing, or big-time Sports).  
Orang ggochoh berubut Champion - They're boxing for the Champion-ship.  
Siapa dia Champion Dunia? - Who's the World Champion?  
SEE /pelo/piala(award cup), batil perak(silver bowl), hadiah(prize)

'Chapo? (champak)1.Vb.to throw out & down(certain fish-nets,dice, objects like horseshoes,marbles,(fig)of God casting out diseases on the Earth, 2.Adj/Nn measles.  
1.Champak jala - throw out small round fishnet,edged with chain/wts.  
Champak undi/kochak undi -throwing dice, Tuhan champak penyakit banyak tahun ni - God has thrown(on us) a lot of diseases this yr.  
2.Sakit champak - have the measles, Penyakit champak - Measles.  
Budak ni naik champak - Child has "come up" in measles spots.  
SEE Penyakit(lists a number of diseases), hembas/rembas(throw down)

'Chapp.(champur) Vb.to mix together(ingredients, fig.in others'affairs)  
Ambik gandum se-kelo champur buat tépung - took 1 K.flour mixed it into cake/bread mixture, Bilik champur Ubat -Dispensary(at Hospital)

(contd)

Tulung champur tangan dengan amba - come & join me in this business  
 Dia masuk champur juga' - He got mixed up with it too. SEE chchara

'Chapung (chapung) Adj/Nn shameful behaviour in sexual sphere, pornographic(if speech or pictures), buat chapung - commit shameful sexual behaviour, kechek chapung - speak filthy language,jokes etc. of pornographic nature, Buat ikut nafsu dia, hak chapung,hak chemar Follow their lusts, behaving in filthy, sexually-improper manner.  
Me'nyapung derivative used, when not in specific phrase,as object. Suka menyapung, kechek menyapung. SEE keji(unclean,ritually), chemar(unclean physical,moral),jahat(evil,'buat jahat ke-'sexual ) to'sung(improper,unfitting), hak béri malu(causing shame,shameful)

'Charik? (charik) Vb. to-be-torn, to tear(the object itself torn).  
 Takut charik ---afraid it will get torn, Buat charik baju dia-Got/caused his shirt to get torn, Dia béri charik hati dia sendiri dengan... He only breaks his own heart by doing....  
 SEE soyak(V<sub>t</sub> to tear Obj.deliberately),chelobek,buruk(tattered & shabby-worn-out,clothes esp.).

'Chari. (chari)Vb. to hunt-up, look-for, go to get in touch with person Hawa dia sakit, hawa chari makan to'lih - Being sick, he can't go out making a living, chari makan, chari rezeki - finding a living Gi chari rata - go looking(for it)all over, Chari to'temu, chari lama to'temu - can't find, search long-time,can't find(it stated before or after), Orang mari chari Isa -people came to find/meet Jesus. ( SEE nak kechek dengan Isa(sim)), berhubung dengan(sim)

'Charo. (chara) Nn. style, fashion(peshen =clothes fashions esp.tho')  
 Suka makan chara orang putih - likes eating White-people's style.  
 Tuhan nak béri hidup chara baru - God gives to-live(in)new style, used of "new life/spiritual life"Bible contexts.  
 SEE jalan, aturan (method, procedure or rules(for))bangsa(kind or

'Chcharo. (chchara, bichara) Vb, to discuss-out,deal-with legal or sort of official business, 2.Vb chara ke- to,take responsibility for, 3.Vb<sub>2ndry</sub> + hal/ké- = concerning, about(a topic or matter stated).  
 1.Dia gi chchara Passport béri siap - went to have Passport made(a new procedure for every journey,for Thai citizens to Malaysia etc) To'chchara lagi, buku dia - his case hasn't been tried/heard yet.  
 2.Dia to'chara ke-anak - He/she won't take responsibility for the child/bother to care for it properly, Mak Sedara hak chara-mengasuh kē-anak dia la-ni - the Aunt is in charge-minding her child at the moment(might be just day-care) SEE sanggup, jamin(agreeing to take-on responsibility for some matter).  
 3.Royat semua perkara chara hal Isa - told them all(matters)about Jesus, Ni surat chara hal Nabi - this is a book about the Prophets.  
 1.Dia suka chchara hal orang(not 3) - He likes to deal-with,go-into other peoples' affairs( a busy-body).'Hal'is full OBJECT of verb here, not part of the set phrase 'chara hal + TOPIC/OBJ' as in 3.

'Charo? (charak)Nn. a mountain stream, Charak Air(turun di-bukit).

**'Chatah** (*chantas*) Vb. to lop off with a blow( of an axe,sword etc),  
Tengok-lah, anak pisang amba dia chantas dah! - Just look, he's  
lopped off the top of my young banana tree! Jaman dulu, Kerajaan  
chantas kepala orang jahat - In the old days, the Govt. lopped off  
the heads of criminals.  
SEE kerat(gen.cut-off-across verb), apanchung tekak( coll.behead  
someone), takir(slash, take-a-swipe-at + blade).

**'Chato?/ 'cheto?** (*chatok*) Vb, to sit (as opposed to lie down, stand )  
Duk chatok di-kerisi - sit( upright) on the chair.  
**Mé'nyato?** (*menyatok*) common form, Duk menyatok - be sitting (up),  
Achu bangun menyatok dih! - Will you sit up please.  
SEE duk ( sit, be-situated, gen.term), bengah(come upright after  
bending forward, or bowing-down), bé tul(be-straight, upright).

**'Chatu.** (*chatur* ) Nn. chess (Eastern-style game).Main chatur - play it.  
Papan chatur - a chess-board, Tapak chatur - check pattern, in  
alternate blocks as a chess board.  
SEE serong(diagonal or lozenge-shaped pattern), bujur(oval), ppat  
ségi/tiga sségi(square/triangular), jjalur(striped), bbunga(flowered)

**'Chatu?** (*chatuk*) Vb. to rap, with a hard,point-end( pick, chisel etc)  
in order to nick, pierce, break the object( presumably)  
SEE pagut(snake,bird pecks to hurt), sengat(to sting,insects),ka-  
tok(hit + blunt instrument), takir(slash,hit with axe,sword blade)  
tikam(to pierce soft object with point), tebuk(punch or bore a hole)

**'Chatung** (*chatung*,SM *chantum* ) 1.to draw-up, tie-up in cloth or draw-  
string pouch, 2.Nn. the bundle so tied-up, /chetung/ given Golok.  
Dia *chantum* duit dalam kain - he bundled/tied the money in a cloth  
Barang duk dalam *chantum* - the goods were in tied-cloth bundle.

**'Chchatung** (*chatung*)(*berchatung*) Adj-Adv. be gloomy, frowning( faced)  
(not in SM Dict., can't see clear connection with entry above really)  
B'apa duk muka chchatung? - Why so gloomy-faced? Duk mmasam chcha-  
tung - sit sour & gloomy(frowning), sabit lembu dia mati sakit -  
because his cow died of some disease (given as reason in one case)  
SEE ggedut/kkédut(face wrinkled or puckererd up), masam(sour)  
mmurung(all broody-sick,as hens), menengung( lost in thought) etc.

**'Chayer** - SEE chair ENTRY

**'Chayo./ che'hayo.** (*chaya, chahaya*) 1.Nn.Light( as a source), 2. col-  
ours + specific name (SEE"chat" for colours painted,printed esp.)  
1.Chahaya matahari - the light of the Sun, Chahaya périta - light of  
a lamp, Dia suluh périta pechet( masuk dalam) - He shone torch in-  
to, Chaya périta suluh masuk dalam bilik - the light of the lamp  
shone/beamed into the room. Chaya suluh béri cherah - the light  
shone making it light/bright.SEE cherah(be light), bersinar(shine +  
own light too), berkilat, bersilau(gleam,shine reflecting light),  
menyala(to blaze,burn of naked flame-light), gelap(dark, be dark)  
2.Chaya merah - red, chaya butir setar - purple, chaya hitam -black.  
Takut chaya turun - afraid the colours will fade/wash out.

**'Chedah** (chedas)Adj-Vb. quick-to-do, energetic-to-act,  
Kaki chedas, kuda tu - its' feet quick(to kick), that horse.  
SEE cheregas, chergas(coll)(energetic,quick-acting)chépat(quick).  
rajin(industrious).

**'Chedé'ro.** (chedera)Adj-Vb. be deformed, damaged-completely.  
Mata chedera se-belah - one eye is blind( focus on injury did it)  
Korban/gerebe./hak to'chachat to'chedera - a sacrifice which is  
without blemish or damage/deformity. Jadi chedera -be crippled  
or permanently injured some way. SEE punah(destroyed, spoiled )  
kudung(missing-a-limb),kkechok(walk-lame),buta(blind),ada parut  
(have scarring), tepok(paralysed).

**'Chedung** (chedung) Vb. to transplant rice-seedlings, root form + Ob-  
ject stated. Gi chedung semai - go transplant the seedlings.  
**Me'nyedung** (menyedung)Vb.deriv. for the whole activity,no Object.  
Periang menyedung - Transplanting Season, Gi menyedung -Doing it.  
SEE chabut/menyabut(actual pulling-out,prior to re-planting),  
ggala(ploughing),ketam/mengetam(harvesting),bendang padi(fields )

**Che'hayo.** (chahaya) SEE 'chaya' ENTRY = Light (this is Jawi form).

**'Cheka.** (chekau)Vb. to seize, grab(laying hands on/claws,talons on)  
taking handful of cut rice on its stalks(as in harvesting).  
Puak tu gi chekau Paulus heret dia gi kē-tempat Jemlis - They laid  
hold of Paul & dragged him off to the Council-Place( officials ).  
SEE terekam(jump on,pounce at),cheka(grab inside fist,put paw on)  
rebut/chapai(grab object off someone),chengkam(grasp in talons or  
curved claws esp.), igat(arrest), pegang(hold onto).

**Che'kati./'chèle'kati.** (chelah-kati, chekati)Nn.pincers, betel-nut  
clippers. SEE gunting(regular scissors), pinang(betel-nut).

**'Cheke're.** (chengkeram)Nn a certain deposit of money, to book or guar-  
antee claiming. Tinggal chengkeram(dulu) - make such a deposit.  
Tinggal duit dulu - make full payment in advance. SEE duit(money )

**'Cheke.** (chengkam)Vb. grab in talons, in-curved claws.  
SEE chekau(grab,seize in hands,claws etc), terekam(pounce on)

**'Cheke?** (chekék) Vb.<sub>intr</sub> to die strangled(animals),thus forbidden as  
food, for must be ritually slaughtered by man, blood flowing out.  
Hak mati chekék, to'lih makan, kena sembeleh- can't eat animal  
that died strangled, must slaughter it(Muslim style).  
SEE pulas tekak(twist throat, strangle),lemas mati(drown,choke ).

**'Chéki?** (chekit)Vb. to pinch by digging the nails in, trapping a bit  
between them. SEE pechét(pinch up big amount, used of massaging by  
taking up pinches of loose flesh too), tekam(press down on/into/)

**'Cheko.** (cheka)Vb. to grasp,clutch in closed fist, cover with whole  
paw to obtain it. Kera duk chcheka kachang - Monkey took fistful  
of peanuts(in story where trapped in narrow-opening of tin + nuts)

**'Chéko'** (chékak) Nn.tl. amount that can be grasped between thumb and all the fingers, a handful( of anything), Vb.to hold a handful thus.

2.Vb.to determine, decide to do.

1.Ambik sē-chékak - take a handful , Chéka sē-chékak - grasp-in-fist a fistful( using two sim.words to reinforce meaning), Duit duk dal-am chekak amba - the money's in my possession(in my fist).  
Duk chékak pinggang - stand hands on hips(thumb & fingers grasping. waist in fact),.Amба chékak duit beribu dalam Musuh Jépun -I got my hands on thousands in the Japanese War(World War II), Bomor to'makan chékak(IDIOM) -Doctor won't guarantee a cure ('idea'of a Dr. not treating unless has power over that disease, also 'idea'of presenting Dr.with ritual gifts, rice,spinning-flax, betel-nut at the start(not now practised,except witch-doctors)may be behind this?)

2.Amba chékak nak gi juga' - I am determined to go too. Dia chékak nak berenang ke-se-belah sana Sungai -He made up his mind to swim to the other bank of the River.

SEE hajat nak,berasa nak(wanting to do),niat nak(make vow to),cha-dang/chede./nak(make plan to),kerat sin(decide,make decision) .... ALSO genggam(grasp in hand,sim), cheka(take-possession + hand/paw) jamin(guarantee, re.Doctor's cures,too).

**Chekuih** (chékuih )Vb. to carry on end of stick, over shoulder.

Tulung chekuih pisang ni, bawa' kelik ke-rumah dih! - Help carry this pole of bananas home for me,will you?

SEE kandar(carry 2 loads,one pole), galas carry hanging down back)

**Ché'layah** (chélabas )Adj-Adv. babbling(too freely) mulut chélabas.

**Ché'lako.** (chélaka) Adj-Vb. damned, bound-for-Hell,(swearing at man) i...)

Orang chélaka -cursed, ill-fated fellow, Ada nasib chélaka, ada nasib ttuah - there is damnable & very-lucky fortune( differs for different people).

SEE muRka(Wrath of God),nak kena Hukum Tuhan(will be judged & punished by God), nak jatuh Néraka(will fall into Hell).

**'Chéle'kati.** (chélakati, chékati, chélah-kati) Nn. betel-nut clippers.

CL =

**'Chéle'pong** (chéllepung )Nn. lung(s), CL.=sé-belah/ dua belah(of both) Sakit dalam chéllepung, bengkak dalam chéllepung - have pain, have inflammation in lungs. SEE menyawa(breathe),mengisak(asthmatic or sobbing breaths), napas(breath),Wannarok(T.B.)sakit mengesak(pleuritic pains),jalan napas/jalan nyawa(wind-pipe into bronchicles). Dada(the chest,thorax as a whole).

**'Chéle?/ché'lé?** (chélek)Vb<sub>t</sub> or intr. to open the eyes, be-open( of eyes) Chelek mata dih! - Open your eyes will you! Mata chélek - eyes are open. SEE péjam mata(shut them),katup mata(cover them), buka mata, buka mata hati(to have eyes opened by uncovering them somehow).

**'Chélo.** (chéla)Nn. Ubat chéla - medicine ex.herbal leaves, for soaking infected hand/limb. SEE réndam/géndam(to soak) .

'Chélo' (chélak) Adj/Nn. mascara, kohl, or any application to eyes, eye-lashes, eye-lids. Ubat chélak - the stuff thus used.  
Hantu tu beri ma'nusia obat chélak mata, nak beri mata chélek - the evil-spirit gave the man an eye-salve which would "open" his eyes (to perceive the spirit world visibly). SEE kening(eyebrows), bulu mata(eye-lashes), birai mata(eye-lids), ubat iomor/chomor(ointment), ubat pechét(ointment in tube=squeeze-out medicine), lechu(lipstick)

Che'lobe' (chelobek) Adj-Vb. tattered & torn, old clothing etc.  
kain chelobek - torn old cloth/clothing.  
SEE chelobir(sim), buruk(shabby,worn), charek(has a tear), soyak(to tear deliberately), chemar(dirty)

Che'lobt. (chelobir) Adj-Vb. attered & torn (SEE chelobek ABOVE).  
VARIANT FORM "cherobir" given too.

Che'locho. (chelochor) Vb. to spill-out, leak-out, in big amounts.  
Beledi besar tu, to'lilh buh air banyak - chelochor habis - that big bucket, you can't put a lot of water in it, it spills out, all over  
SEE tumpah(to spill out), chuah(to tip contents out), bochor(leak thru' holes), menilih tubit(trickle out), bersembur(splash up, over or into a place)/

'Chéloh (chélah) Nn. a narrow space between A & B, 1. a chink, a slit or crack, valley between hills, 2.(fig)an opportunity( to act).

1. Ada chélah bukit di-situ - there was a valley there. Di-chélah bukit A dengan Bukit B, -in the valley between A & B(naming places), Ada lorong, di-chélah Bengk dengan Wik - there's a passageway/lane between the Bank & the Movie-theatre.
2. Kalu ada chélah nak gi/te'ada' chélah nak gi - If there's a chance to go/I had no opportunity to go, Dia chari chélah nak bunuh Isa-they looked for an opportunity to kill Jesus. SEE cherélak (sim.) SEE peluang/lluang(opportunity), kitar(a chance time-wise).  
This/ is the most common usage, most general range of meaning.

Chelopeng - SEE Chopeng ENTRY

'Chélp' (chélup) Vb trans to dip in liquid,in order to acquire a coating (as metal plating, cloth being dyed or starched).  
Barang chélup (perak/mas etc) - metal goods plated/dipped(in silver, gold etc), chélup kain putih béri jadi hitam - dip white cloth to dye it black (old tradesmen used to go round villages doing this.)  
SEE chichah (dip foods in sauces etc.)

Che'lura. (chélurai) Vb. <sup>intr</sup> to be scattered, to scatter(subjects themselves) Pas, biring-biring nak chélurai rata - then the sheep will be scattered all-over/widely.

SEE mmechah(to break up,focus on small groups from one larger gp.) selerak-belak, berkparan, kéméra-tara(be lying scattered about,in variius forms of disorder), himpun, perhimpun(to gather together/up) berhimpun(subjects gather together), duk belatur(be orderly,neat)

'Chéma. (chémär) Adj-Vb. dirty( physical or moral contexts). Kain chémär - dirty clothes OR the cloth(es) are dirty, Chémär habis - dirty all

over, Kita, hati chémar - We, our hearts are morally unclean.  
SEE najis (ritually unclean, AR.restricted usage), gelap(dark, used for hearts too). Chémar-chélopak--extremely dirty, filthy.

Mari chémar, Mari darah - menstruating(polite)  
'Chémah, (chémas) Vb<sub>intrans</sub> feel stifled - berasa chémas SEE lemas.

Che'mburu (chémburu) Adj-Vb. be jealous( restricted to male-female ), Timbul perasaan chémburu(eleg)-arose a suspicion + jealous feeling, Dia chémburu hati - he/she felt jealous-suspicious/was prone to, Duk jaga bini dia, chukup chémburu -guarded his wife with jealous care. SEE sak(hati)(suspicion), dengki(envy, jealousy-wider senses), siri hati(man-woman jealous feeling too).

Che'mo?/chémo? (chémak)Adj<sub>num</sub> much(quantity), Nak chémak mana? -How much(of some commodity) do you want? SEE banyak(much,many)(gen.)

'Chémuh/'chézung (chémuh)Vb<sub>intr</sub> 1. have spastic pain in bladder area, 2. (fig)bored to pain, sick in the stomach with it (a situation too).  
1.Sakit chémuh, berasa chémuh - have such a pain,  
2.Jangan gaduh, chémuh - Don't get so fussed up, you'll give self a pain(OR give me, the speaker a pain??)  
SEE sénak(fierce stomach pain), pulas, mmulas(gripping, twisting pain)

'Chénde'rung (chenderung) 1.sloping down(towards ),2.(fig)have a leaning towards, be drawn towards.

1.Tanah chenderung turun - the ground sloped downwards.  
2.Amba berasa chenderung ka-Tok Guru tu - I feel drawn towards that Teacher. Ma'nusia kita chenderung ka-dosa se-omor - We(Mankind) are drawn towards/head downhill towards sin(s) always.  
SEE senggék(post(s)leaning over at angle),chondong(wall, fence lists to one side), sandal(lean upright against), banggul(an uphill slope).

'Chenga. (chengal)Nn. a certain tree, large, with hard saleable timber.

'Chchenge. SEE terchengang - lost in amazement, dumbfounded.

Duk chchengang/ duk terchengang - be thus struck with amazement.  
SEE chchachang/terchachang( stand stuck-up still, unmoving),hairan (feel surprise,wonder),tergagat(gaping with astonishment), nganga.

'Chéngih (chéngis)Adj-Vb. smelling or tasting nasty( as durian going off)

'Chengo? (chengak)Vb<sub>t</sub> to raise head, crane neck up( as to peer up,over) jengak kepala tengok dalam kubur - peer up and into the tomb/ cave.  
chengak/jengak surely the same word, variant pronunciations?  
Ular senduk chengok ppala, tékah dia nak ketik - the cobra, raises its' head/cranes or poises its head thus, before it strikes.  
SEE chenggoh(QUERY same, no entry collected), mmendap(lie head in low position near ground, crouch down low) hendap kepala(same word)

Che'no? (chéno'it)Nn. tip of the elephant's trunk, sensitive,grips.  
/che'nü/ also. Hujung belalai gajah, orang panggil cheno'it.  
SEE belalai( trunk), gading(tusks), mmuchung(snout,beak etc)(gen.)

**'Chépa?** (chépat) Adj-Adv. quick-moving, brisk in actions, speech.  
Orang chépat - a brisk, quick-acting person, kechek chépat - speaks at fast rate, Kayuh chépat - paddle(the boat)quickly, briskly.  
SEE déras, laju(speedy, fast of actual movement along), bangat(in quick time, not taking long), panas(hot, quick-emotionally), lambat (slow in motions or timing), malas(lazy-slow), ggaduh(rushed, in a flap).

**'Chéra.** (chérail) Vb<sub>t</sub> to separate, divorce A from B, Vb<sub>i</sub> bércherai -the subjects themselves separate, get divorced.  
Laki-bini bércherai dah - the husband & wife are/were divorced,  
Dia chcherai dah dengan X - he/she is divorced from X, Bila sampai ka-rumah, lima orang tu bercherai gi ka-tempat dia, masing<sup>2</sup> - when they arrived at the house, the five separated, went to their several places/homes.  
SEE bénchek(to separate,neutral connotations), bagi(dua)(divide of two sides,heaps,portions)

**'Chéra?** (chérap)Adj-Adv. clearly defined (of eyesight,or understanding)  
Mata tengok chérap- eyes focus/see clearly, mata to'chérap -one's eyesight is not clear/not in focus, Béri tahu cherap kata,... to inform(someone)clearly that..., Erti chérap kata, -to understand clearly that..., Dia dengar chérap, -He heard(it)quite clearly!  
SEE cherah(bright, light), nyata(plain & clear,of idea displayed) hurai(to explain), EYESIGHT SEE kelabu, pandok/panjang, begari etc

**Che'racho.** (chéracha)ADV.in WORD-PAIR cherah-cheracha -bright,shining light or reflection, chaya cherah-ch. - a very bright light, ber-sinar cherah-ch.- to shine out/reflect very brightly.

**Che'recho./che'richo.** (chercha, chericha) Vb<sub>intr</sub> to slander,talk about maliciously, Dia duk chericha ka-orang - he was running people down(verbally!) SEE kechek bélakang mata(speak behind their eyes) mengupat(gossip maliciously).

\***Che're-** IF YOU CANNOT FIND HERE, LOOK UNDER 'Chéri-', Cheru-, Chu- . . .  
**'Che're'di?** (cheredik) SEE cheridik

**'Che'Re'gah** (chérgas)Adj-Adv. eager, energetic to do, brisk.  
Kalu budak seger, cheRgas jjalan - If a child feels well, it moves about briskly/energetically.  
SEE lemau(floppy, no energy), chépat(quick,brisk), te'ada Reng(no energy,strength(to do)).

**'Ché're'lak** (cherelak) opportunity(to do) SEE chélah, peluang, arah Amba te'ada cherelak - I haven't had the chance.

**'Ché're'ma? /Ché'ruma?** (chermat)Adj-Adv. be very careful,neat,economical( about doing something), accurate,making no errors.  
Buat kerija chermat - doing work very carefully,precisely.  
Belanja chermat, jadi orang chermat - a very careful spender,  
Pereksa chermat - examine very carefully. SEE halus<sup>2</sup>, gaséng(opp)

Che'ret<sup>n</sup>? (cheretik) Vb. dropping off in trails. SEE teretik<sup>n</sup>(sim)  
Anak dia cheretik - she has a whole trail/train of children!

SEE berduyung, dderu, berderet(moving along in streams,a trail),

Cheri- IF YOU CANNOT FIND HERE, LOOK UNDER "Cheru-", "Chu-" ENTRIES.

Che'ridi?/che'ridi? (cheridik)Adj-Vb. clever, brainy, resourceful etc.  
Dia cheridik, orang cheridik, orang cheridik bijaksana -He's clever,  
a smart person, a clever,wise person. Orang cheridik kérija mana  
pun dia jjaya se-omor - a clever person, any work he does turns out  
successful.

SEE akal(intelligence), otak(brain),bijak(wise),bodo(h)(stupid)  
pandai(skilful-at),'handalan(old-hand-at,experienced).

Che'rito. (cherita)Nn. a story( probably fictional, unless more said  
about it) Royat cherita - tell a story, Cherita saja - just a story  
Cherita Chari Menantu - the Story 'Looking for a Son-in-Law'.

SEE tewarikh(eleg.AR)(biography), sejarah(eleg.)(a history), bahari  
(a fable,fairy-tale) royat chara hal masa...(tell about the time...)

'Cheroword. IF YOU CANNOT FIND IT HERE LOOK UNDER Cho- ENTRIES.

'Chero. (chera), 'chero-'bero. (chera-bera)Adj-Vb.tasteless,weak,pale.

Gulai ta'di, berasa chera - the curry just now, seemed tasteless.

Kopi apa ni, chera-bera? - What's this weak, tasteless coffee?

SEE tawar(flat-tasting), masin(salty,tasty), sédap(tasty), muda,  
weak/strong(drinks or colours), chayir/chair (watery,thin), puchat  
(pale anaemic), pekat(thick)(opp).

chat chera juga' -that colour's too pale, muka nampak chera-face  
looks pale, Darah chera -blood's too thin,anaemic, Buat susu chera<sup>2</sup>  
sikit(make the milk thin(ex.powdered or evaporated type used here)).

'Chero (cherok)Nn. inside corners, dark angles, spaces e.g.in woodpile.  
Sapus tempat chero - Sweep the dark corners( too), Sapus ikut chero( same idea), Chari sē-rata chero - search every corner/place,  
SEE buchu(outside corner/angle), jurung(inside corner/angle of a  
field,a house), lengkak(a street corner, bend/turn- in a road)

Che'ro?-che'ro? (chero<sup>2</sup>)ADV.Sound-word, describing something coming  
out in spurts,successively, (emphasis on final syllables).

Darah tubit chero<sup>2</sup> - blood gushed out in spurts,

Che'rocho?/che'locho? (chelochok)(cherochok)Adj-Vb. pitted with holes,  
(bullet-holes, small-pox scars, wood-borer holes etc.)

Muka dia cherochok - His face was pitted(with small-pox or acne? )

Orang kena bédil, cherochok di-dada - someone was shot, his chest  
was full of bullet-holes. SEE tebuk(make a hole in hard surface),  
tikam(stab + sharp object), naik bbutir(have rash,spots,lumps),  
lubang(bullet-hole,any wound + CL.for wounds/holes).

inner en-

'Cheroh (cherah)Adj-Vb. 1.to be light, bright,early a.m., 2.lightenment,  
morally perceptive, 3.dysentry-diarrhoea symptoms(in phrases ).

1.Cherah dah - it's light( now), esok cherah, pagi cherah -early  
the next day, Pélita suluh beri cherah - the lamp shone giving it  
to-be-light, Chaya matahari suluh beri cherah - Light of the Sun  
shines to-give light/make bright, cherah kēmayar/mmayar -just  
light enough to see, cherah chuacha - a nice, bright day(light),

Cherah chéracha - blinding light, Cherah mmachar - v.bright light, Batuk sampai cherah<sup>2</sup> - coughed all night(lit. till dawn).

2.Orang cherah perut - person quick to learn & understand truths, Hati cherah - perceptive of moral truths, enlightened & teachable,

3.Perut cherah - have diarrhoea,(Penyakit)cherah-muntah - diarrhoea & vomiting(common dysentery symptoms). SEE sebang(dim,of light), SEE gelap(be-dark), mata bbechareyes dazzled), suluh(shine in/on), Chaya/chahaya(a light source), pelita(a lamp), Subuh(Dawn Prayer-hr)

Cheru, IF YOU CAN'T FIND IT HERE, LOOK UNDER Chere-, OR Chu-ENTRIES.

'Cheru /che'ru? (cherut)Vbt 1. cut grass, grain stalks, low down near ground, 2.short-hand form of saying one keeps cows, because one's "work" is cutting bales of grass for fodder! 3. harvesting (when use a sickle & cut whole stalk,as opposed to mengetam, cut heads of grain off, leaving the stalk as long stubble).

1.Ambik sadap, gi cherut rémput - took a sickle,went to cut grass(to use, not mowing the lawns). 2.Buat kerija apa? Cherut! -What work do you do? Cutting grass(but MEANS,"I keep a few cows"), 3.Orang ssini ketam padi, di-Kedah, dia cherut(padi)"- Here, people harvest cutting-off heads-of-grain, in Kedah, they cut-long-stalks(of rice)

Che'Ru? (cheRut)Nn. Indian cigar, the cheroot or small-size cigar.

Orang India suka (h)isap cheRut - Indians like smoking the cheroot.

Che'rum/ng/'chum/ng/ (cherumin)3.mirror .spectacles, 2.sheet of glass

1.Pakai cherumin - wear glasses, gi ukur cherumin/gi potong cherumin go and have glasses 'measured'/'cut'(their idioms), Cherumin mata- full term if no context, cherumin gelap - dark glasses.

2.Cherumin di-lémari pechah, kena salin hak lain - the glass(door)of the cupboard broke, we'll have to put in another( sheet of glass). Cherumin da'pan pechah, cherumin di-pintu natang -the windscreen shattered(in context of cars), the glass in the window(s).

3, Tengok dalam cherumin, rupa dia - looked at himself in a mirror. SEE kacha(the stuff 'glass',small fragments of it), gelas(a glass).

'Che. (cham)THAI-loan-word, Vb. to recognize, remember(in that sense ).

Amba to'cham muka dia - I can't remember his face. Dia buat to'cham - He pretended not to know(me/someone), Nak tulung beri cham huruf ni - to help(you) to recognize/remember these letters-of-alphabet.

SEE kenal(be familiar with,know), hapadz beri ingat(memorise by rote) ingat(remember,widest range of uses), lupa(forget).

'Chebe?, 'Chebeng (chebek)(chebeng)Vb<sub>tr</sub> to carry, grasping by edge (as a file, book, thin board, thumb down one side, fingers down other).

Duk chebeng papan kayu - was gripping the plank thus.

SEE pegang(grasp normal method), bibit, bibit(carry dangling from fingers)

'Chebo? (chebak) SEE "chedak" ENTRY, the more common variant.

'Chede.(chadang)Vb<sub>tr</sub> to plan ahead, to intend for future use,

1.Dia chadang nak gi Menara hari ni - He planned to go to Nara today. Perkara molek hak Tuhan chadang taruh untuk kita - the good things Go has planned-stored-away for us, Kerija hak duk chadang untuk Aku-

2. 'Chedo'ngé. (chadangan) Nn. plans.

Dia buat chadangan dengan to'tentu - He plans, then changes his mind  
(Lit."he plans uncertainly").

'Chedo' (chedak)Vb<sub>tr</sub> to draw-up water, or scoop any fluid/food etc.up,  
in a dipper, ladle, cup, or in one's hand,

Dia ambik timba gi chedak air.- He took a bucket & went to draw  
water (at the well). SEE timba, chetong, beledi(dippers etc.)

tangguk (to scoop solids out of water, usually in a net on a pole)  
chebak, sebak(variants of 'chedak' above, less common tho').

'Cheka'? (chekap)Co-Verb, Vb<sub>tr</sub> have knowledge, skill, power etc to do,  
Achi habis chekap - tried with all his might(no more might left!)  
Amber to'chekap nak tulung - I haven't the skill/power to help you.  
Suka habis<sup>2</sup> chekap - be pleased/like it more than I'm able to say.  
SEE pandai(having skill to), bulih(able to), ada kuasa nak(power to)

'Cheko' / 'leku'? (chekok ,lengkak) 1.Nn.bend or corner(of road)= 'lengkak'  
1.Duk nanti di-chekok - waiting at the corner, Jalan berchekok -road  
is full of bends, winding road.  
2.stumbling, awkward in tongue, reading, uttering speech.  
Bacha chekok - read thus, stumbling, can't manage it well.

'Cheto'? (chetok) Vb<sub>i</sub> to sit upright (one district's form of 'chatok')

'Chetong' (chetong) Nn. dipper + handle out on one side  
SEE timba(small well-bucket), Batil(round dipper)  
beledi(big bucket,pail), chawan(tea-cup),



'Che'? (Che')Title of address 1.lowest degree courtesy title for men, &  
accompanied by the Personal Name, for men & women alike. 2. used  
commonly for "Father", in direct or 3rd.Person reference to him.

1.Che' gi kana? - Where are you going? (to any male, adult)  
Che'Minah to'mari - Minah(lady) didn't come.(Town people, formal )

Che'Mat gi kah-dak? -Did Mat(man) go?(more common than for women)

2.Che' ada kah-dak? - Is your Dad in? (to a child). Mana Che'dia?  
SEE Wan, Nik, Tuan, Ku( hereditary titles in ascending order,  
above Che'), PakChik,/MakChik, KatNik, Mek,/Adik (all common titles  
of address to men/women, according to their age in relation to us.)

'Chi- WORDS MAY IN FACT BE Chéri- ENTRIES SHORTENED.

'Chi. (Mak Chi)Title/3rd.Person reference, for female Buddhist "nun",  
1.wearing white robes, shaved head, living attached to Temple life.

SEE Tok Cha( male Buddhist priest/monk), Ugama BUzza(Buddhism),  
Wat(THAI temple), Ber(h)ala(a large image,such as the Buddha one).

Buat pēhala(make merit, Buddhism or Islam), sembah/puja(worship).

2.Short for "achi" - if only, so-long-as (opening a clause).

'Chia. (chiar) ENG."cheer" specifically of crowd support of teams etc.  
Orang ramai duk chiar puak dia - the Crows cheered their side/team.  
SEE bersorak(to shout,roar in unison,without words).

'Chiche./'Chēche. (chinchang)Vb<sub>tr</sub> cut up finely, Chinchang bēri halus<sup>2</sup>.

'Chich/? (chichit ) Nn.great-grandchildren. SEE chichu, kēturunan(sim)

'Chiching (chinchin)Nn. a ring. CL.=se-bentuk, chinchin se-bentuk.

'Chicho (chichak)Nn. house-lizard or gecko. CL. se-ekor chichak.

Tahit chichak chémar sangat - Gecko droppings are specially dirty.  
(Malay belief, connected with old magic, curing wounds & so on.)

'Chichoh (chichah)Vb<sub>tr</sub> to dip piece of food into sauce (then eat it).

Orang Kabul makan roti chichah gulai - the Pakistanis eat bread  
(round pancake-style 'roti')dipped in curry-gravy. Chichah kichap -  
dip in Ketchup/hot-red bottled sauce. Isa ambik roti chichah kuah -  
Jesus took the sop..., SEE chélop(dip to coat with dye, metal etc)

'Chinda. (chindai)Nn/Adj. having pattern like watered silk, python skin,  
tortoiseshell. Kain chindai - cloth having an irregular, blotchy  
pattern in self-colour, Kuching chindai - a tortoiseshell cat.

'Chio?-'chio?/ 'ch/?-'ch/?-'ch/? (chiak<sup>2</sup>, chek<sup>3</sup>)Sound-word= chirping.

'Chito. (chita) 1. Vb.single-word, yearn for (sexual-desire).

1. Berasa chita - yearn for loved one(usually absent), Penyakit chita -  
have fallen in love, ChChita karut - evil affections/desires.

SEE ingin nak ka-(yearn to have,gen), gila ka-(mad,for), kaseh(love)

2. Chita-chita,Nn. ambitions,daydreams,wishes. Chita tinggi -high  
ambitions, Chita amba, beri amba jadi orang baik - my aim in life  
is to be a good person. SEE angan tinggi, harapan(hopes), tujuan etc

'Cho? WORD, MAY BE IN FACT Chero- ENTRY, SHORTENED.

'Cho (chak)Nn word for many hoes & digging spades. CL= se-bilah  
Chak - small straight hoe,sometimes means 'to dig with it' too.

Chak betul - this st.hoe, or st. digging spade,

Chak changkul - the bent-ended hoe(larger)

Ambik chak gi menyangkul -

Take up one's hoe & go work  
on one's 'plot'(vegetables)

SEE sikul(large spade), Sodok(flat scooping-shovel)keréta sodok  
(a bulldozer)

'Chobe? (chobek)Vb<sub>tr</sub> to break some off a softish lump( bread,cooked meat)  
with fingers. Roti se-chobek - such a piece, held after breaking.  
SEE chubit(take up a pinch of loose stuff), jemput(pick out with fin-  
ger & thumb), upeh(break piece off crisp whole, unleavened matzos ),  
repis(break bits off a more fragile,hard object-biscuit,a cup etc).

'Chobo. (choba)Co-Verb, do-try, please-try + ACTION VERB following.

1. Choba kelih! - See if you can do 'it'(understood in context), Choba  
buka Record beri amba dengar - Won't you put on the Player for me  
to hear?, Mu choba buat,beri puak aku tengok! - You show us how to  
do it then! SEE Achu/Achi(sim.meaning), Mari + VERB<sub>2</sub>(Come & do it!)

2. tempt, try( Devil), Setan mari choba dia - A Satan tempted him.

'Choho? (chochok)Vb<sub>tr</sub> 1.to stick any sharp object into a base of sorts.

2.to give an injection(pochock more common tho').

Duk chchochok/terchochok di-pasir - it was stuck upright in the sand.

Chochok tiga jarum - gave three injections,was injected 3 times.

SEE pochock(inject.gen.), tebuk(bore or punch a hole)berdiri(stand )

'Choko, (chokol, chongkoh?) ADV. be standing or sitting stock-still( in idleness, or as a vision appearing before one, two contexts heard). To'ser duk cchokoh saja! - Don't want to just sit there(waiting). Tiba Melaikat mari, duk chchoko(h) di-situ - Suddenly an Angel appeared, (standing-there-still)before him.  
SEE ddiam(be-still), chchachang(struck-dumb,still),

'Chokeh (chongkeh)Vb<sub>tr</sub> to prise out, pry open large fixed objects(e.g. take out a floor board, lift a big rock from its position etc.) Dia chongkeh papan di-lantai - he prised out a plank from floor. SEE cholek(pick out fine objects), chabut(draw out, extract).

'Chokeng (chokeng,chongkeng) Vb<sub>intr</sub> to protrude out,from inside place (cigarette, straw cigar from mouth, log from water,nipple from a bra, membrum erectum,broken bone from flesh). Paku duk chokeng - the nail was protruding( not level with wood). Kayu apa, chokeng dalam air tu? - What's that wood,sticking out of the water there? SEE holor(stick out,extend out), jongeng(of teeth)

'Chole? (cholek)Vb<sub>tr</sub> 1. to pick out fine objects( as with needle, knife) 2. to vaccinate against small-pox(due to scratching with needle ). Semua orang kena gi cholek, penyakit orang baik - everyone has to go & be vaccinated against Small-pox. SEE chongkeh(prise out,big)

'Cholo?( cholok) Nn. incense sticks CL.=se-puntung(single ones)  
SEE diam(little worship candles), sembah(to worship)Tok Kong(Chinese lawar idols).

'Chome. {chomel}Adj-Vb. beautiful( of personal appearance)SEE jangak  
'Chomo. (chomor)Vb<sub>tr</sub> to rub on( ointment etc). COMMON FORM "lomor"THO.

'Chondong(chondong)Vb<sub>intr</sub> to lean over towards one side(once upright). Tiang rumah ni, duk chondong ke-balek sana - the House posts are all leaning over in that direction! SEE senggek(same meaning). Chondong kut tu - leaning over that way. chenderung(moving down towards, due to slope say), berdiri betul(standing up straight).

'Chongo? (Chongok)Vb<sub>int</sub> to sit or rear up straight.  
Kabar dia chongok - Suddenly, he popped up/sat up & appeared.thus. SEE menyatok(to sit;from lying down), bingkas bangun(spring to feet) bengah (straighten up from bending forward), berdiri betul(stand up)

'Chopeng/'chopaing (chopeng, chēlopeng ) refers to extra pieces of Chē'lopeng cloth,remnants used to make up rather odd work clothes. Sa-chopeng kain - such a remnant, or extra off-cut, Pasal apa, hari ni pakai(kain)chēlopeng? - Why are you wearing these funny old clothes today? (made up of odd bits, may be exaggeration tho')

'Chopong/chē'ropong (chopong, cheropong)Nn. hollow bamboo used to blow thru'(to summon folk?),or old-fashioned loud-speaker 'hailer',held to the mouth to address a crowd. SEE lampung(P.A.system speakers) Di-Pechum orang ramai, dia pakai cheropong - At big meeting(s) they use loud speakers( in days before refined mike-P.A.systems?? )

'Choreng, Nn/Adj-Wb accidental or irregular streak, stripe, streaky. Muka budak tu berchoreng habis - the child's face was all streaky. SEE koreng(having dirty patches), chemar(dirty), jjalur(regularly striped, having regular lines as tiger,pattern on material etc.)

'Choro? (chorak)a coloured pattern on cloth, berchorak -having pattern. Amba berkenan chorak ni - I like this pattern(looking at cloth or a sarong) SEE bunga,bbunga(flower,having flowered pattern), jjalur(having stripes), jadi serong(slanting diagonal pattern)etc. (check-pattern?)

'Choto. (chontoh) Nn. a model, a pattern, an example to follow or make Amba nak pinjam baju buat chontoh deh! - I want to borrow that blouse for a pattern( paper patterns unknown here). Buat chontoh perahu - make a model boat. Letak chontoh untuk dia - Lay down an example for them, Turut-lah chontoh orang tu -Follow his example! SEE teladan(eleg.)(example,model), tiru(to copy,in making things).

'Chu-WORDS, SEE UNDER Chéru- OR Chére- ENTRIES, IF NOT HERE.

'Chub? (chubit)Vb<sub>tr</sub> take up loose skin, loose stuff in <sup>2</sup>fingers & thumb. Dia chubit makan - He took up some in fingers & thumb & ate it. SEE kutil(pinch to hurt), pulas(twist,often done too!), chobek(to break off a small bit,from a softish whole), jemput(pick free object out from many together).

'Chubo. (chuba) SEE Choba.

'Chuchi. (chuchi)Adj-Vb. 1.be clean, make clean= basuh béri chuchi, 2. clear of debt, payment has been completed, goods all gone etc. 1.Basuh béri chuchi,- Wash it clean, Kain chuchi - clean clothes, Hati chuchi - a clean heart (suci MORE STRICTLY, MORAL CLEANNESS) 2.Bayar duit béri chuchi - pay the money & clear it all. Chuchi daripada utang tu - clear of that debt, Chuchi habis - all gone! SEE suchi(religious,moral "cleansing,holy from"), chemar(dirty), habis lichin(all gone,cleaned out'smooth').

'Chuchuk? (chuchuk) Vb<sub>tr</sub> 1.thread a needle, thread fish,goods on one stick, cord etc., 2.tie a lot of packets in one bundle + single central elastic or cord, 3.sa(pe)nyuchuk - one bundle or gp. of objects, thus threaded/tied together( sellers in markets say this) 1.Chuchuk jarum pun to'lih - I can't even thread a needle! Chuchuk buak manek-thread beads(into/onto a string), chuchuk ikan dengan lidi - thread fish up on a skewer(coconut'vein' or bamboo) 3.Berapa se-nyuchuk?-How much is one skewer-full,/one bunch?

'Chuchur? (chuchur)Vb<sub>tr</sub> to pour water/liquid over or into somewhere (as washing hands, pouring sauce on food-dish,pouring down God's blessings(on people)). SEE jirus(esp.watering plants,washing) Tuhan chuchur Rahmat Dia turun atas kita - God has poured out His blessing/mercies/gifts in general, upon us. Mari chuchur air sikit deh!- Come & pour some water here,please! SEE jirus(sim), chuah(pour the lot out at once) sembur(splash,spray)

'Chuchuh (chuchuh) Vb<sub>tr</sub> to light a lamp, stove, put on a torch etc.

Chuchuh pelita - put on an oil lamp. Chuchuh dapur-light up stove.  
SEE peringat/pingat api(light open fires), kecheh ggesek(light match)  
pasang pelita(set a lamp,already lit or primed), padam(put them out)  
buka sawit/buka(api)fai fa/buka pelita(put on electric light).  
katup sawit/api/pelita(electric lights).

'Chuchu.(chuchu)Nn. grandchildren, Anak-chuchu -descendants & grand-  
children themselves, Siapa dia tu? Chuchu amba.- Who's that? My  
grandchild. SEE keturunan(eleg)descendants), titis(sim), baka,  
benih(related to one's name'/seed), Tok-Nenek(ancestors, g-parents).  
chichit(gt.-grandchildren specifically,as opp.to children, g.-ch.)

'Chu/h (chuuh)Vb<sub>tr</sub> carry goods on one-stick over the shoulder(specific)  
SEE kandar/mengandar(carry two loads on a pole), galas(carry slung  
over shoulder/down back), pikul(carry directly on shoulder/back.)  
junjung(carry on head).

'Chuka.(chukai)Nn. taxes levied on goods, customs taxes.  
La-ni bayar chukai mahal - Taxes(on incoming goods)are high these  
days. Kena bayar chukai barang ni -Have to pay customs on these!  
SEE hasil(an)(personal & property taxes, licence fees, etc,etc)

'Chuko. (chuka)Nn. Vinegar, acid(as used in rubber-processing,soldering)  
Chuka masam -the cheap,local vinegar. Chuka getah - Conc. acid to  
set the rubber into sheets( query Sulphuric acid?)

'Chukp. (chukur) Vb<sub>tr</sub> to shave( with a razor, or sharpened blade)  
1.Dia chukur kepala habis - He shaved his whole head(common for men)  
2.M'nyukp,(menyukur), shaving( the process in general)  
Pisau menyukur - the shaving blade/knife, mata pisau menyukur -any  
modern or old-style razor blade. SEE gunting(cut with scissors).

'Chukup? (chukup) 1.Adj-Vb. enough, full-number-reached, 2.ADV.preceding  
a Number-Phrase or another Verb, indicating full amount attained.  
1.Chukup dah! -That's enough! Orang to'chukup -an impoverished person/  
or a mentally deficient person(context decides!), Kalu ada makanan-  
pakaian chukup, padan dah! - If one has sufficient food & clothing,  
that's enough. Dia chukup omor - He is of age/full age, Chukup bu-  
lan ni - at the end(fullness)of this month,(these 2 are inversions?)  
2.Beri erti dengan chukup-semperna(ADV.WORD-PAIR) - explain completely-  
fully. Jaga anak dia chukup chemburu - guarded his daughter with  
complete jealousy. Duk situ chukup tujuh hari - stayed there for  
seven days(indicates full period/OR/up-to that time), Pochek chu-  
kup lima jarum - had(up to/full no.)five injections.SEE "genap"TOO

'Chuming, SEE cherumin ENTRY, IF OTHER Chu- NOT FOUND, SEE Cheru-TOO.

'Chumo. (chuma)(Kelantan,formal) onlj(diminutive)....saja,put at end.  
Nak pinjam duit dia chuma 5 kup saja, dia to'beri! - I wanted to  
borrow just(merely) 5 baht, but he wouldn't give it me! Buat hina ka-  
orang, chuma miskin saja - despises folk just because they're poor.  
SEE (coll)...saja(only,merely), hanya....saja(AR.Relig.CONTEXTS).

**'Chunga?** (chungat)Vb<sub>tr</sub> 1.to tip up one end(of cart,see-saw, bench),  
2.chchungat, terchungat Vb<sub>intr</sub> to be thus tipped up, at one end.  
SEE terbalek,bbalek (tipped over, overturned)

**'Chuch** (chuah, churah) Vb<sub>tr</sub> to tip liquid out, pouring all of it out.  
Dia chuah air kut pintu natang - she poured the water out via the  
window. Chuah air tubit dulu - Pour(all)the water out first.  
SEE chuchur(pour out some,into/onto object),jirus(pour out some,  
also water plants), tahuk(discard)(gen.term), tumpah(be spilled),  
melimpah(overflow).

**Chchu'oli** (chchuali) an Adv-Relator, unless.... (full=Kechuali)  
Minta' dengan dia, dia beri,...chchuali dia te'ada' duit - Ask( a  
loan)of him & he'll give it you,...unless he hasn't the cash him-  
self. SEE melainkan/ me'leke./unless, except)(both words eleg.  
or formal speech structures).

**'Chuping** (chuping)Nn. the lobe of the ear, soft curved flesh of nose.  
Chuping telinga - lobe of the ear, chuping hidung - curved,outer  
flesh of nostrils. SEE subang(earrings),tikam chuping t.(pierce )

**'Chupo?** (chupak)Nn.small tin measure,(equal to half coconut shell,now  
a set amount = 1 lit(re) in Thai).  
Nak kachang se-chupak dih! - I want one chupak-tin of beans/nuts.  
Nak ukur beras, ppat chupak se-gantang - To measure uncooked-rice  
four chupak-tins = one gantang(tin).  
SEE keRam , se-keRam(one Khild on scales-tenth of a Kilo.)  
gantang/'gate./big,dry measure = 4 chupak's, Kelo( kilogram wt.)

**'Chure.** (churam)Adj-Vb. being-sloped, having-a-steep-slope.  
Perabung tu churam molek.- That roof's got a nice(stEEP) slope.  
SEE banggul(an upward slope,a rise in ground),chenderung(sloping  
or heading-down downward slope), tubir (steep,precipice drop),  
rata/sama rata(being level, all the same level),naik(ascending).

**'Churi.** (churi.)Vb<sub>tr</sub> <sup>1</sup>to steal (on the sly, not by force).<sup>2</sup>Penchuri OR  
/pe'churi./a thief.  
Penchuri mari tengah malam - Thieves come in the night. Mu buat  
lolak churi hak aku, aku nak panggil soldadu!(children) -You pre-  
tend to steal my things & I'll call a policeman!  
SEE ambik(barang)(steal,euphemism for it),samir(rob by force),  
rampas(confiscate, seize someone's goods), rebut(snatch ex.hand )

**'Choti.** (or  
**'Chuti.** (chuti)Nn. an official leave,holiday period (Town people only)  
Ambik chuti - take a holiday period, Dia berchuti -He's off work,  
SEE /be'reti /berhenti(stop), beradu(stop temporarily),ambik reng  
(take a break,short rest), Hari Menggu(dia)(his day off).

D

**'Daba.** (dabal) Nn. a collar on clothing. Dabal baju, Baju hak ada dabab - the collar, a blouse/shirt with a collar.

SEE (collar on animal's neck), tekak baju(blouse neck).  
a hook or

**'Daching** (daching) Nn. small hand-scales, single pan + spring & weight registration above, goods hang down from this apparatus.

SEE NeRacha (small two-pan scales, balances), Kelo (big market scales, or even bigger ones heavy goods stand on in godowns/ stations etc) Timbang (to weigh),

**'Dado.** (dada) Nn. the chest area, thorax.

Sakit dalam dada - I have a pain in my chest. Dia ambik tangan tepuk dada, tanda dia susah hati sangat - He beat his chest with his hand, a sign of great grief/upsetness.

SEE rusuk, tulang rusuk (rib-area, side of thorax, rib-bones), perut stomach, abdominal area,) kaki-tangan(limbs, in general) ppala(head).

**'Da'ero** (da'erah) Nn. an approximate period of time( eleg.style)

Nak gi esok, da'erah\_pukul berapa? - About what time do you want to go, tomorrow? SEE periang(season, period for certain activity), masa(time, gen), kelewasan( district, area round or bordering).

**'Dage.** (dagang) Adj-Vb. 1.away from one's own <sup>-no kin</sup> or <sup>abroad</sup> 2.savoury rice & meat dish, steamed in banana-leaf wrapping, - nasi' dagang.

1. Adek-beradek ta'ada', dia dagang - has no relatives, alone in the world. Orang dagang - stranger, foreigner (BUT anak luar, orang luar(outsider, alien, foreign)(coll.), orang putih(Caucasian abroad) barang mari luar negeri(imported, foreign goods).(coll), Meniaga <sup>/e/</sup> to trade goods, be a merchant.

**'Daging** (daging) Nn. 1.meat of animals,fish(gen), 2.flesh & blood(fig)  
3. berdaging, Adj.having flesh, being plump(SEE berisi, bertubuh (sim.polite), gemuk, gemok( fat).)

1.Daging lembu - beef, daging ayam - chicken,fowl, daging se-kelo - a Kilo of meat(means beef unless specify otherwise).  
SEE babi (pork, not + 'daging', forbidden of course to Muslims).

2.Aah, dia berdaging sungguh la-ni! - Ah, she has some flesh on her now! Hmm! Daging manis - Man's comment on desirable young girl.

3.Mak-chik se-rupa daging-darah amba sendiri - M.Chik is like my own flesh & blood to me. Anak se-orang, mahal daging - An only child, very precious(flesh)(to the parent,in context).

**'Dago./De'hago.** (dahaga) Vb. <sup>intr</sup> have thirst (eleg.) SEE lapar air(coll)  
Dahaga air - feel thirsty, long for water, Beri hilang dahaga -to quench or satisfy the thirst.

**'Dagu** (dagu) Nn. the chin. SEE muka(face), pipi(cheeks), keng(jaw)mulut (mouth), dahi( forehead), kepala(head, gen.), gigi(teeth).

gedeber (having wattles, double chins) Orang bawah dagu raja- one like a trusted aide/close to the King.

D

**'Ddaha'** (ddahat) Adj-Vb. having even-lengthed arms, branches, extensions. Kayu/or/rupa ppat ddahat = even-barred Cross in wood, or as a shape/picture. SEE Kayu ppat chabang( a Cross, pieces varied in length), Kayu Salib( Middle-East AR. word for the Cross as symbol.) SEE chabang(branching-off of road, tree,any article),dahan/dehe./- (a natural tree-branch).

**'Dahi'** (dahi) Nn.fcr head. SEE kepala(head,gen.),pipi(cheeks),dagu(chin) hidung(nose), rambut(hair on head),kening(eye-brows).  
Dia sapus peluh di-dahi - he wiped the sweat on his brow.

**'Dahshat'** AR.loan SEE Dasat ENTRY, tho' we spell it 'Dahshat'in Jawi.  
One-eyed Giant(Cyclops),a kind of 'Shaitan'

**'Daja.'** (Dajal) AR.relig. Creature/going to emerge near End-Times, more or less equivalent to Xian Anti-Christ, a Deceiver + false Religion, with whom AlMaseh(Christ) will war.when He comes again to Earth. Dekat nak Kiemat, Dajal nak timbul dalam Dunia, nak tipu semua manusia, nak beri punah ka-Ugama, pas, AlMaseh nak turun mari lawan dengan dia, - Near to Doomsday, Dajal will arise in the World, to deceive all Mankind, destroy Religion, and Christ will come down to contend with him (Village Muslim thus explained the Creature). SEE Ma'juj+ A'juj(Magog & Agog,also to emerge near Last Day), Hibilis(the Devil), Jinn(Djinns, evil or good),Si Tipu( Deceiver).

**'Daka'**? (dakap) Vb. to clasp in arms, cross (one's)arms etc.

Dia duk dakap diri saja - He's just idle( sits arms crossed thus). SEE peluk( to hug,embrace,)(coll.gen.word)kuchup, sium(kiss,sniff)

**'Daki.'** (daki) Nn.<sup>1</sup>dried dirt, dried,encrusted sweat on body. <sup>2</sup>(fig.)  
SEE peluh(sweat), chemar(dirty), hinggus(mucus from nose) die.

2.Daki Dunia = HeRta Dunia(fig) World's goods,must shed them when

**'Dale.'** (dalam) Adj-Vb. 1.to be deep(water, teaching(fig)),2,to be in, inside( hence equiv. to English preposition), 3. in/or/out-of total (stating numbers, qualities 'out-of' a total group, in context), 4. in-approximately, within + TIME stated.

1.Air dalam ssini - the water's deep here, Ilmu dalam - Deeper/more advanced knowledge of a subject, Kechepan dalam - Speech is "deep" listeners "out of their depth"( hence "unintelligible" often!),

2.Duk ddalam-di-dalam = He's inside, Duk dalam rumah - He's in the house. 3. Se-orang dalam orang ramai tu - one person in the crowd Dia orang hak cheridik sa-kali dalam Kelas dia - he's the cleverest in his Class. 4. Dalam 20 hari, sampai - in approx. 20 days, will arrive.SEE Dalam masa sa-tahun - Within a year(more specifically). SEE luar(outside), tohor(shallow,of water).

**'Dale.'** (dalang)Nn. Narrator of the Shadow-Play (sings, moves characters speaks all the parts solo) Pak Dalang, Tok Dalang - His title. Malam ni, Tok Dalang nak main cherita Hanuman - Tonight the Shadow-Play Narrator will perform the story of Hanuman( Hindu Monkey-God).

**'Dalil.'** (dalil) Nn. proof-text from Kor'an/Scriptures), Vb.to prove the point by quoting a verse. SEE tanda(sign,evidence(gen.)),alasan.

'Dalih' (dalih) Vb<sub>tr</sub> to refute an argument, argue one's way round( it) to evade the issue, to contradict, to talk back/answer back.

Ada 2 perkara hak to'lih dalih(Heb.6.18)-there are two things that cannot be refuted/contradicted/got round, Budak ni pandai ddalih, to'sung, - this child's a past master at talking-back, arguing out of place, evasive excuses, Anak hak dalih buat ikut dia -children that contradict(parents) and do just what they like.

SEE bahath/bahah(debate-argue), batas(interrupt, heckle), kias(make detour, swerve around obstacle physically), lawan(oppose, contend ).

'Damar' (damar) Nn. inflammable resin, stick or kindling impregnated with, Beli damar - buy fire-lighter(blocks), damar se-puntung -a 'stick' of fire-lighter/resin-coated stick as torch, damar merah -sealing wax. SEE jambang(large flaming-torch-stick), lilin( candle-wax).

'Damo?' (damak) Nn.pertaining to blow-pipe.

Anak damak - dart for one, Ibu damak—blow-pipe itself.

SEE panah(pertaining to bow-arrows), lembing (a spear), Pe(m)bidas - (slingshot, caterpault.)

'Danga' (dangau) Nn.watcher's hut, raised on stilts in rice-field,fruit orchard. Orang gi tēbang kayu di-hutan, buat dangau - People going wood-cutting in the jungle make such little look-outs/shelters,

'Dano' (Dana?=Di-mana?) Q-word, Where? Where from? Duk dana? Mari Dana? Where do you live? Where do you come from/have you come from? SEE Kana? = Where-to(destination), tempat mana? - what place?

'Dapa?' (dapat) Vb<sub>tr</sub><sup>1.</sup> to get, obtain(eleg.only). SEE bulih(coll.usage). Duit hilang hari tu, dapat ke-dak? - That lost money, did you get it(back)? To'dapat tidak - dia tahu! - Sure as eggs, he knows!(OR Not get it, No-Sir - he knows!) 2.'Ddapa?' te.(dapatkan,pendapatan) findings(mental investigation).

'Da'pe' (da'pan, dapan) 1.ahead, in front(of)place, 2.future, ahead in time. 1. Orang duk da'pan - Someone's out-front(waiting to come in) Da'pan orang - in front of people, in public, Mengaku da'pan Tuhan-to confess before God, Gi da'pan nun - Go st. ahead there(indicate where), Hadap kut da'pan - face forwards/look ahead.

2.Masa kut da'pan, kut da'pan - time ahead, in future, Hari Selasa hak da'pan ni - Next Tuesday(this coming one), Hari keda'pan -some future day. SEE Gi betul(go st.ahead), belakang hari(future,vague). Hari kedian(future Day,(often)Last Day), dulu(opp.=before,past one)

'Dapur' (dapur) Nn. 1.the stove (be it tiny hearth,charcoal pot,electric oven), 2.the kitchen + the house-work(in phrases), 3.the wife!! 4. classifier for whole households (alternative to 'tangga'=steps., OR pintu 'doors',also used as classifiers for households + posts, households in a row,ground level.)

1.Rombak dapur -dismantle 'the fireplace'(ending period 'by the fire' for mother of newborn baby, beli dapur fai-fa sa - buy an electric stove, 2.Kerija ddapur -working in the kitchen/OR/at housework,

3. Hak ddapur to'mari - the wife didn't come (says husband), 4. Bayar genap<sup>2</sup> dapur - every household pays(a tax, safety money etc), Surat Kebun-dapur - the House Register( official list of occupants in each household, one copy in house one in local Offices).

'Dara? (darat) Nn. 1. Dry land, not water, 2. rural area, not built-up,

1. Perahu kelek ke-darat - boat(s) returned to land/home. Gi jauh to'nampak darat - go out far, out of sight of land, Ikan darat - fresh-water fish, not sea-fish.

2. Orang darat - country peasant type, Gi ke-darat - go out into the rural area, Mari kut kampung darat - came from/thru' a country village/ came in from a rural area.

SEE laut(sea), tanah(ground, earth), hulu(inland=upstream), tempat sunyi(deserted, uninhabited place), hutan(jungle).

'Ddare. (ddarang/berdarang) Adj-Vb. threadbare, worn thin.

Kain ni ddarang dah - this cloth is worn thin already.

SEE buruk(shabby, worn, gen.), nipis( thin-of flat layers).

'Dari. (dari) Prep. since, from-time-when(limited)

Dari budak lagi, dari kechik lagi - Since he was a child/small,

Dari perut lagi, Dari Mak dia lagi - from birth/from his mother,

Dari dulu lagi - from way back( in time).

SEE jak(since, gen.), jak+masa( since the-time-when), ambik di- from TIME/EVENT A, gi sampai TIME/EVENT B( when two limits there) Di-(from,at ), Daripada( from + Persons/Places).

'Dar-pado. (daripada) Prep. from PERSON/PLACE (full, formal form).

Raja hak mari daripada Tuhan tu - The King who comes from God,

SEE di-(from, coll.informal), pada(than, comparisons), dalam(in, out-of, when taking one or more from/out-of a total number).

'Daro. (dara) Adj-Vb.<sup>1</sup> being a virgin, having hymen intact still, an unmarried girl = Anak dara, 2. the bride.

Anak tuna/teruna kena mari ke-rumah anak dara - the Bridegroom has to come to the Bride's place (evening of the Wedding-feast).

Anak dara dia - his unmarried, virgin daughter.

DEFN. Budak ttina to'berumah-tangga lagi, to'berlaki lagi.

3.(ddarah, berdarah)Adj-Vb.being bloody.

'Daroh (darah) Nn. blood, 2.(fig) daging-darah=blood relationship.

1. Darah tubit banyak - lost a lot of blood, Darah chera/puchat - blood too thin/anaemic, Tempat tumpah darah - birthplace( place his/her blood spilt), Darah menilih tubit - B. flows,trickles out, Mari darah - menstruating, urat darah - any vein or artery,

2. Kita sa-daging sa-darah - we are(of)the same flesh & blood.

3. Dia berdarah/ddarah habis - He was bloody/covered with blood.

Muka to'berdarah - Face has no colour, too pale SEE puchat(sim) Darah tinggi - high blood pressure( known to town types only).

'Dasa? (dahshat) Adj-Vb.eleg.relig. terrible, disastrous(catastrophe)

Bala hak dahshat, hak Nabi Daniel royat tu - the Awful Horror of wh. the Prophet Daniel spoke, Oh dahshat-lah! - Oh how awful!

SEE teruk (severe,bad), bala(a disaster), susah-lah!(Woe!)(gen).

**'Date.** (datang, ddatang) Adj-Vb.(one) who-has-come from outside, (restr) Nak sambut orang ddatang naik - to welcome "strangers/travellers". Orang ddatang Kerajaan Rum di-situ - the Person sent(from outside) to be Roman Governor there.  
SEE mari(come in P.N.), orang luar, anak luar(foreign-born person). orang mari jauh( traveller,within own society) jjalan jauh(travel)

**'Datp?** (Datok) SEE Tf? (Tok) ENTRY, as that form always used in P.M.

**'Daulat** SEE Dola? (Daulat) ENTRY.

**'Daung** (daun) Nn. 1. a leaf, 2. Class noun for leaf-like notes, money.  
1.Daun kayu, daun<sup>2</sup> kayu - leaf, leaves(of trees), Daun chelaki - leaf of the Chelaki tree, daun luruh - leaf dropped off(naturally).  
2.Ada daun se-ratus se-keping - have a 100-baht note, one(of them).  
Duit kertas ada daun dua puluh, daun se-puluh etc. - Paper money, (comes in) 20-baht notes, 10-baht notes etc.  
SEE pelepas(palm-fronds as coconut, date, betel-nut & so on).  
CLASSIFIER for "leaves"(1.above) = se-lai, daun se-lai = one leaf.

**'Dawa.** (dawai) Nn. heavy fence-wire, clothesline wire,  
SEE jjala(wire-netting), wayar, wayar fai fa(electrical wiring), kerawat duri(barbed wire), tali api(electric flex,cord, lines).

**'Da'wa?** (da'wat) Nn. ink. SEE chat(paint),kalam(pen), K.rinso(pencil).

**'Dawah** (dawas) Adj-Vb. having lost its strength, efficacy(restr.)

Ubat ni, taruh lama, dawas dah - If keep this medicine long, it loses its' strength, Tanah ssini dawas, to'molek dah - the soil in this area exhausted/no good(for planting ).

SEE tawar(go flat, be neutralised), Reng(strength,energy), kuasa.

**'Da'wo.** (da'wa)Vb<sub>tr</sub> to claim ownership, claim for oneself( new move).

Gi da'wa barang tu - go & claim the thing(s), gi da'wa kata dia anak raja - went & claimed to be the King's child, gi da'wa pesaka dia - went to claim his inheritance(from the Mother's death), Dia berda'wa heRta Dunia - He was eager/greedy to claim the things of this World(undesirable attitude).

**'Dayo.** (daya) 1.Vb<sub>tr</sub> entice, divert, spoil( with pretty things, food ).

2.WORD-PAIR tipu-daya - wiles, deceits, enticements, trickery( bad)

1.Daya anak se-omor, nak béri punah perangai kut da'pan - spoiling & enticing the child(with gifts,sweets) will ruin its character later

2.Dia nak tipu-daya saja - he/they just want to trick, entice-falsely, Jadi tipu-daya Hiblis, Hiblis pandai tipu-daya orang - it is the Devil's ploy, trickery, the Devil likes to deceive, entice-falsely.  
SEE pujuk (to comfort,as crying,sorrowing person), galak( egg on).

**'Dayung , Be'dayung** (dayung, berdayung) Adj. pertaining to rowing, OR Vb. to row( a boat). SEE kayuh(to paddle)

Anak dayung - oar(s), Tukang dayung (the rower), Duk berdayung perahu - was rowing the boat (standing upright, facing forward BUT can be sitting facing the rear as in Europe - TWO oars, defines it)

**Dé- ENTRIES - Du- ENTRIES**, often same item, pronunc./Dé-/ , spell'Du-' .

**'Deba.** (debar) SEE "bedebar/gedebar" ENTRIES. thudding, throbbing.

'Ddeba<sup>n</sup>? (ddebat, berdebat<sup>n</sup>, bat<sup>n</sup>) Vb<sub>int</sub> to slap, thud-lightly (as foot steps, slapping onto hard surface, pestle in mortar pounding etc). SEE berdebar<sup>2</sup>(heartbeating sound), nyut<sup>2</sup> (throbbing, pulsing ). Baa?<sup>2</sup>(Baap!) ENTRY too(ex.village story).

'Débu (débu) Nn. dust as a substance, chemical powders various kinds. Kena sapus rumah, débu banyak - must sweep the house, such a lot of dust lying about! Ubat débu - medicine in powder form, Susu débu - powdered milk, Débu tépung - flour (but 'gandum' usually), SEE kabut, kkabut(a dust-cloud, be dusty-in-the-air), abu/habu(ash) Ubat Peru(powdered medicine TOO), débu-tanah(dust of the earth). bédak(cosmetic powder), dédak(powder ex.rice-polishing machine).

'Dedadah (dedas)Vb<sub>int</sub> to be incontinent, urinate too freely(baby, aged or sick person ), Jangan main<sup>2</sup> burung budak tu, nanti dedas - Don't play about with the baby's 'birdie'(penis), he'll wet you! SEE kenching tubit se-omor(very frequent or continual urinating).

'Dedo? (dedak) Nn. powdery, brown "skins" off rice, during milling process  
'Ddedoh (ddedah)Vb<sub>int</sub> be uncovered, open to the air(food, containers).

Duk ddedah - to be left uncovered thus.

SEE tudung(to cover, a lid), saji(conical wicker cover for foods). Duk terbuka(be standing open, of doors, lids, apparatus).

'Dég./'ddég/. (dégil, berdegil), Adj-Vb. persistently stubborn, never gives up.

Dia ggochoh ddégil - he's a game contestant in the boxing ring), Dia orang dégil - he's a stubborn, unyielding man (derogatory), SEE tēbeng OR kachang + ACTION(persist in doing it), hati keras (stubborn heart), babil(tough in enduring pain,hardship), dong (stubbornly disobedient, sulky), to'ser halah ke-siapa(won't admit defeat by/to anyone).

'Dégh (degis) SEE berdegis ENTRY, Obj.is movable, can be budged, its position shifted (of large, heavy objects).

Dé'hago. (dahaga, dehaga) SEE 'Dago.Vb<sub>tr</sub>(eleg.) be thirsty.  
(coll.) lapar air.

'Deka? (dekat)Vb<sub>int</sub><sup>1</sup> be near (time or space), <sup>2</sup> be nearly, almost + Vb<sub>2</sub>  
1. Duk dekat dengan dia/ dekat dia - Be near to him( two forms sim.)  
Masuk dekat dia - approach him, come-up near to him.  
SEE to'jauh( not far = near), rapat(close relationship).  
2. Dekat nak habis,(ubat tu) - it's nearly finished(the medicine),  
Dekat nak sampai(dah) periang(hak)..., It's nearly time for.....  
Dekat<sup>2</sup> nak sa-rupa - (two objects) are nearly the same.  
SEE jauh(be-far), Sampai dah masa hak( the time has arrived for...)

'Deki. + ke- (dēngki ke-) <sup>1</sup>Vb<sub>tr</sub> envy (someone) Budak tu dēngki ke-dia.

2'Ddeki./be'deki. (ddēngki, berdengki) Vb<sub>adj</sub> be envious,have envy.  
Berasa ddēngki - feel envy, Buat balas tu, orang dēngki - If you do that, people get envious. SEE chēmburu(male-female jealousy),  
3.Hasad-dengki, Nn. Envy. siri hati(be envious, jealous).

Hasad-dengki tu to'molek - Envy is a bad thing.

**'Dēking** (*dēngking*) Vb<sub>i</sub> to yelp (as an animal)

Hanjing duk berdengking - the dog was yelping.

SEE salak(bark), jerit(shriek, high-pitched), bēradur(cry in pain). bbising(make a din, gen. term).

**'Dēko?** (*dekak*) Nn. the Chinese abacus(black beads on frame-work, in rows)

**De'limo.** (*dēlima*) Nn. 1. Ruty (considered a gem of great value, here).

2. Buah delima - the pomegranate. CLASSIFIER = sē-butir (for both)

1. Mmata dēlima - rubies (Mmata=permata (Malaysian), class word for all sorts of precious stones. Mmata-bēlian(jewels,diamonds) mmata hintan (diamond-type jewels again), Hintan-bēlian(word-pair for jewels too)

**'Dēme./'dēmaing** (*dēmam*)<sup>1</sup> Vb<sub>adj</sub> having a fever, <sup>2</sup>Dēmam + specific name of certain fevers too.

1. Orang dēmam to'lih makan air sējuk - Person with a fever shouldn't take ice-cold water (a Malay belief), Dēmam panas - have high fever, Dēmam sējuk, Dēmam ketar - a fever producing chills, shivering (it is often Malaria), Bērasa nak dēmam - have just started a fever, Dēmam sikit<sup>2</sup> saja - have only a slight fever/temperature.

2. Dēmam kura - Malaria, Dēmam ketar-sējuk(any fever with rigors), Dēmam /pelu./pialu - Typhoid,

**'Dēmoh** (*dēmah*) Vb<sub>t</sub> to apply hot stones(or the like) as medical measure.

Demah batu di-perut - put hot stone on his stomach thus.

See Tuam( heated thus, as a compress). Nn.the object thus used, TOO.

**'Dēna.** (*dēnai*) Nn. a trail, trampled out thru'grass, undergrowth etc.

Dia jjalan dalam hutan, ikut dēnai gajah - he went thru' the jungle by an elephant trail( a path cleared by their breaking & trampling) Jadi dēnai gajah lalu - a trail of ruin(fig.)

SEE lorong( fixed footpath), tapak kaki/bekas kaki( footprints), jijak(to stamp,trample tread-on), khianat /khena?/kena?/(to damage)

**'Dēndo.** (*dēnda*) Nn. a penalty, a fine, a sentence-by-law.

Kena denda - be sentenced,fined in court, Kena dēnda 100 kup - was fined 100 baht, Hakim dēnda dia sampai mati - Judge made him pay the death penalty SEE jatuh hukum(punish, execute sentence), Kerat sin(decide a case), Dam( Islamoc religious fine).

**'Dēnga.** (*dēngar*) Vb<sub>tr</sub>, Dēngar khabar(kata) - hear the news(that)..., OR Dēngar ke-dia - Hear him! Listen to him! Salah dēngar - Mis-hear, To'dēngar eh! - I didn't hear(you), To'dan dēngar - it was too fast for me, not in time to 'catch' it, SEE To'bbunyi /bunying/(didn't hear news, facts reported), Dēngar suara dia - hear(d) his voice. SEE tēlinga(ears), tēlinga berat(a bit deaf), tuli(stone-deaf).

**'Dēngang.** (*dēngan*) Prep.<sup>1</sup> with, connected-with,<sup>2</sup>between( two objects).

1. Kecek dengan adik - talk with younger bro., Duit duk dengan dia - the money's with him(He's got it), Gi se-kali dengan dia - go with him( fixed phrase), Duk sē-kali dengan dia - be with him.

Dekat dengan dia - close to him, Murih dengan dia - angry with him.

2. Mana molek, X dengan Y?- Which is the nicer, X or Y? Duk di-chelah X dengan Y - it's in the space between X and Y. P.T.O.

Dengan ikhlas hati - sincerely, dengan sungguh<sup>2</sup> hati - with all ones might & main, dengan susah-hati - sorrowfully, in a troubled manner, Bingkas bangun dengan dangau - leapt up, with(bringing) hut & all. SEE dua(two, "with"when action is between two parties:Gi dua adik.)

'Ddengung (ddengung, bērdēngung) Vb<sub>i</sub> makes buzzing noise, as plane in distance, bees, wind in telegraph wires, a top or kite + spinner) Wau duk ddengung sē-malaman - the Kite was 'humming' all night. SEE gguruh (be thundering), dēras(loudly), bengang(buzz in ears).

'Dēning (dēning)Nn. a yoke for oxen, buffaloes.

Dua ekor ni biasa kerija sē-dēning - these two(animals) used to work together, under one yoke.

SEE sē-kapuh (strands linked closely,for figurative close links) berkongsi(be partners in business), ggala(to plough) nanggal( the blade of the plough,query shaft holding it too?) tenggala(plough, verb or noun, full form ), lēmbu kasi(ox,castrated),kubau(buffalo)

'Denio. /'Dunio. (Dunia) Nn.1.the World, the Universe(tho' strictly a term Alam means Universe), 2.this-present-World,in Time sense.

1.Tuhan hak bēri jadi sēmuā Dunia ni, langit, bomi, laut(-an), tēhari, bulan, bintang<sup>2</sup> pun, Tuhan bēri jadi bēlaka - It is God who created the World, sky & land, seas, sun & moon, stars, He created the-lot. Tuhan hantar Anak yang Satu hak Dia turun mari ke-Dunia - God sent his One Sone into the World.

2.Te'ada orang lain bulih tulung, di-Dunia atawa di-Akhirat pun - There's Noone else able to help(us), in this World(time we live on Earth,present World age), or the Next( after the Resurrection) SEE ma'nusia(Mankind,often better used than "World", if mean men) Bomi(the face of the earth), Hari Kiemat(Judgement Day), Akhirat (next world, after the End-times), Penghabisan,Kēsudahan(=Last). putar,mmutar(whirling round fixed point), pusing(spinning on axis)

'Deno? (dēnak)Vb<sub>tr</sub> to decoy(and catch) other animals, with captive or use of bird-calls,whistles etc.on cassette recorders.

Gi dēnak burung - go to catch birds by this method.

Burung pēdenak - the Decoy bird. SEE tipu(deceive), pērangkap(any solid-framed trap), pērangkap bbidas( a spring trap), siding( set as a noose, fine cord ready to spring up on touch).

'Denyu? /'nyu?-nyu? (dēnyut, nyut<sup>2</sup>)Vb<sub>int</sub> to throb, to pulse visibly, Gigi sakit nyut<sup>2</sup> - Teeth throbbing with pain, Nadi duk ggérak nyut<sup>2</sup> - the pulse moving, beating 'nyut<sup>2</sup>'(wrist,forehead,throat ).

'Depo. (depa)Nn.+ CL.measured length of arms outstretched  $\pm 6\frac{1}{2}$  feet, commonly used to measure ditances up to 20-30 feet, say.

Sigai panjang pada tēlaga (ba)sē-depa, - the bamboo ladder was up beyond the height of the well, just  $6\frac{1}{2}$  foot. Batas duk dékat dengan rumah, lēbeh-kurang dua depa - the Main Road is quite near the house, about two "arm-spans" distance. se-Kaki (a foot) SEE se-jengkal(span of spread fingers), Met(metre),se-elo.(a yd.)

**Ddēra, bē'dera.** (ddērai, berdērai) Adj-Vb. straggling, loosely spread out( of crowd, bunch of objects, tobacco packed-loosely+trailing)  
SEE dderu<sup>2</sup> (in shoals, successive bunches), berderet<sup>2</sup>(in long line) rúa(loosely-packed goods, soil), kemas(tightly-packed goods, soil). berduyung-2(trailing-along as crowd along road,sim.)

**De'rah** (deras) Adj-Adv. 1. fast( speed), 2.loud(sounds).

1.Naik ssikal deras - riding the bike v. dfast, Bawa' kereta deras - driving fast, Api nnyala deras - fire blazed up (loud & fast), Air deras - the water(current) is flowing swiftly.

2.Kechek(suara) deras - speak loudly(often indicates angrily too), Rédiu suara kohor, tulung buka beri deras sikit dih!-The radio is soft, please turn it on louder will you? Deras sangat! - too loud. SEE chepat(quick, perky moving), gaduh<sup>2</sup>(in a bothered hurry), bangat(fast, soon time-wise), lambat (late, slow, time or speed.)

**De'rako.**(dērhaka ) Vb<sub>tr</sub>+ ke- , Orang dērhaka ke-ibu-bapa', to'berRket - People rebellious/betraying their parents, know no blessing.

Orang hak derhaka ke-Isa tu - the one who betrayed Jesus.

SEE lawan dēngan(opposed to, opposing), berontak(be revolutionary), Kaum Kēbebasan(Liberation Party), bantas(to interrupt, refute or heckle a speaker), jadi sēteru dengan(be enemy of), mmusu<sub>h</sub>(at War)

**De'Reba.** (Draibar )ENG.Nn. Driver(of a taxi, bus). Hei DeRaibar! -Oh Driver!(addressing him, as one of passengers).SEE Kēlendar (No.2 man)

**Dēreko.** ex."Mēerdeka" to be independent politically(formal,restr.).

Nak beri orang negeri tu lēpas-dēreka - to enable the people to be free(from foreign yoke), independent(politically).

SEE lēpas(coll)(escape,be freed), bebas(unrestricted), senang(without troubling factors), Jajahan(Foreign-imposed rule)(form.restr.) Kerajaan(a Govt.), kuasa(power,authority), bawa' titah X(carry X's Authority.

**Dērie.** (dērian, durian) Nn. the durian fruit, tree, leaf etc.

Pohon dērian - the tree, daun dērian - the leaf, buah dērian -fruit CL= sē-butir, buah dērian dua butir - two durians. Belah -to split - one segment,containing several stones + flesh.

SEE buah nangka(jackfruit), buah pauh(mango), buah lanas(pineapple)

**Dēro.** (dēra)Vb<sub>tr</sub> to inflict corporal punishment/

Kena dera dia sikit - must punish him(painful means) a bit.

Dalam Jēpun, dia kēna dera tēruk - in Japanese Occupation, he suffered much harsh treatemnt. SEE seksa( torment,pain), nyanya(persecute, oppress), godam(beat-up), piāt(switch,whip), pukul(hit + repetitive strokes, as with rattan cane, ruler etc.).

**Ddēru, bēde'ru** (berdēru, )Adj-Adv. being gathered in droves,shoals or successive groups(e.g. people, fish animals coming along).

Orang mari berderu - people were coming along(the road)in droves.

SEE berderet<sup>2</sup>(in lines,columns), berduyung<sup>2</sup>(in a trail, a stream ). orang ramai(a crowd), berjalan mari(travelling along).berderai-2.

**Ddeso/ 'Deso?** (berdēsa/berdēsak) SEE "Ber-"ENTRIES.

'De. (dan) Adj-Vb/ADV.<sup>1</sup> be in time, to'de. ( to'dan) be too late, miss(it)

1. Dan lagi! - Still have time(to complete action), Dan naik kereta api - was in time to catch the train, To'dan duit - can't pay it in the time required, To'dan sudah, kecek tu, soldadu mari - Before he could finish speaking(thus), the police came. Takut to'dan - I'm afraid I'm too late. SEE selat(being past the time,still do it), lewat(late by clock,as for a class), lambat(slow,late)
- 2, Dan....CLAUSE = As soon as, No sooner had... (like Ba.. ) To'dan...CLAUSE = Before there was time to...(see example above). Dan dia sampai, bbalah selalu - No sooner arrived,than they began quarreling.

'De. (dam)Nn.(relig.) fine paid by pilgrims at Mecca, if make error in/  
Bayar dam - pay a fine, in form of extra sacrifice( in Mecca)  
SEE denda(to fine, a fine)(coll.legal), hukum (court sentence),  
silap, salah(be in error,wrong), salah atoran(not accord.to rules)

'De? (dek)Nn. in word pair 'Dek nun' = over there, Destination(vague).  
Gi kana? Dek nun - Where are you going? Oh, over there!  
SEE balek, lek(sim), tempat(place), Se-belah(one of two sides/areas)

'Ddebe. (ddeban) Adj-Vb. unkempt, sloppy, uncared for.  
Nampak ddeban - looks unkempt,uncared-for etc.  
SEE jebeng(straggly-haired), bersimpan(tidied up & neat).

'Debe? (debek) Adj-Vb. sprawled-apart, no power to push( bull's horns)

- 1.Tanduk debek - horns spread too wide to fight.
- 2.(fig) Debek, macham mu ni, to'bulih - it won't do, to be so lacking in push/punch, as you are! S.M.DICT.says "hornless" cf 'dogol'(bare or shaved head)

'Ddecho?/bē'decho?(ddechak, berdechak)Vb<sub>int</sub> skip, hop or dance on one ft/  
Ddechak jauh<sup>2</sup> to'lētih - he can hop ever so far without tiring.  
Duk ddechak longeng(Ronggeng?) - perform one dance, involving hop-  
ping, skipping steps, Budak<sup>2</sup> main berdechak - kids skipping along.

'Dedeh (dedeh)Vb<sub>tr</sub><sup>1</sup> to scoop,scrape out last water/food from container.  
2that which has been scraped out, last dregs of food, water etc.  
Anak dedeh duit Che' dia - child who's wheedling money of father,  
to last possible penny/or till none left. Air te'ada', basuh kaki  
dedeh saja - no water(here), tried to scoop up last dreg to wash  
my feet! Kēdai ni chemar, makanan terdedeh habis - this foodshop  
is filthy, dregs/remains of food left about etc.  
SEE korek(scrape,gnaw out), chedak(scoop,dip out), hampas(squeezed  
out dry dregs).

'Dehe. (dahan) Nn. a branch of a tree(restr.specifc)  
Kayu berchabang jadi dahan/OR/ dahan<sup>2</sup>- the tree branched-off into  
branches. SEE chabang(forking,branching), ranting(twigs),batang  
(the trunk),humbi(bole,base),daun<sup>2</sup>( leaves), pohon kayu( trees).

'Deke?/'ddeke?( deket,berdeket)Nn. a stack fitting close together, OR  
Vb<sub>i</sub> be thus stacked-close. Ddeket susun - stacked food-carrier P.T.O.

Duk ddeket dengan orang lain - be pushed together tightly/stacked. (of people packed together, all facing the same way) SEE sesak(be tightly pressed together), berlapis(being in layers,storeys), tukung kayu(to stack-up wood,as camp-fire)

'Deko. (dengkol) Adj-Vb. permanently bent out of shape(spec.to elbow or upper arm('lengan')). Tangan dengkol - arm(s) thus bent/ crooked. SEE bengkok, belok(latter is gen.term), geleiding (warped ex.flat)

'Demo. (dema) Pron. 1. You(2nd.P.pronoun,fairly polite), 2.they(group other than ours, vague,general). SEE awak(schoolroom'you'), mu(fam.)  
1.Misal, demo duk ssini - For instance,(if)you sit here....  
2.Demo kata - people say..... Demo tu kkechek perhal X - people are saying, concerning X)

'Ddene, (berdener) SEE Bē'dene. ENTRY. sticky-wet.

'Ddere/be'dere? (dderet,berderet) Adj-Vb. being in long lines,trails. Budak sekolah duk ddiri berderet-deret - the schoolchildren were standing in long lines. SEE bbaris(in rows,lines),banjar, sas(sim) berderu'(in shoals,droves), jatuh cheretik/teretik(drop in a trail)

'Dewe? (dewek) Adj-Vb.<sup>1</sup> turning inward/downward(spec.of bull's horns), Tanduk dewek,<sup>2</sup>Query,some fig.usage, compare with "Debek" = useless lacking punch, no horns(literally).'Kamus Dewan'says ="diri-sendiri"

'Dewo. (Dewa) Nn. Pagan Deity or god(esp. in its heavenly form, not the idol or image, SEE Ber(h)ala, patung, Tok Kong( various images)). Tengok-lah, Dewa turun mari ka-kita! - Look! The gods have come down to us(Acts 14.11) SEE Tuhan(the One-God, used loosely "gods" of Pagans too). CLASSIFIER se-ekor(derog,form), se-orang(as people)

'D/h (dih, deh!) particle = polite imperative Jangan terlupa dih!

'Di-/<sup>2</sup>di. (di-) Prep. at, in(a place), from( short for "daripada").  
>Rel.showing passive agent-of-action = 'by'the agent.

1.Duk di-rumah - is at home, Duk di-mana/OR/ dana? -Where is it?/OR Where do you/Subject live?

2.Mari di-Petani - come from Pattani( re.residence or movement from)

3.Dia ketik di-nyamok - he was bitten by a mosquito, Samun di-orang Was robbed(by people,unspecified). SEE Lih(oleh)rare P.M. usage.

'Did/? (didik) Vb,tr to raise & train-up( a child, an animal).

Pandai didik anak<sup>2</sup> dia - good at raising, training, caring-for her children. Burung ni, amba didik dari kechik lagi - I've raised this bird since it was tiny/hatched. SEE pera(keep,feed), bela(care-for helpless-ones, often in old or sick contexts, helpless babes too). asuh(to mind a child), jaga(watch,mind), ajar(teach).

'Die./'ddie.( diam, berdiam)Vb. or Adj-Vb. Quiet & still( not moving).

Duk ddiam dih! - Stay still! Sit quietly now! Orang ddiam - quiet type. ALSO <sup>2</sup>Pe'die. (Pendiam)(eleg.) Orang pendiam -a quiet type. SEE senyap( silent,quiet of sounds only), sunyi(quiet,deserted).

'Die. (dian) Nn. small candles used in worship (Malay shamans,Chinese idol-shelves etc.) SEE lilin(wax, larger wax candles used for lighting), Damar, jambang(flaming torches), pelita(lamp) kemenyan.

**'Ddie./be'die.** (berdiang)V<sub>i</sub> or **'Die.** (diang)V<sub>t</sub> + object,  
to warm (self, hands, feet, objects) at a fire, or heat source.  
Lepas beranak, orang betina duk ddiang - after childbirth, women  
sit-before-the-fire (used to be 40 days, now shorter periods).  
Dia diang tangan dekat api - he warmed his hands near the fire.  
SEE hangat(made-warm, of food etc), panas(hot), bakar(to bake),  
jemor(put in sun-heat), suam/sue/(warmed-up moderately), jerang.  
(set a pot/kettle on a stove/fire).

**'Dik/.** (dikir)<sup>1</sup>Nn/Vb.songs for a group, religious kind praising God, or  
secular gp. plus a leader who sings humorous "pantun" style songs.  
**2'Ddik/.** (berdikir)Vb<sub>i</sub> form, be singing in this manner.  
**1.Dikir** lebai -songs in honour of Prophet's Birthday(Maulud ul-Nabi)  
Lebai dikir--the mosque in-group who customarily lead such singing  
Juru dikir - one skilled at such singing, Kepala dia nyanyi dikir  
pas orang lain turut - the leader sings it, and the rest follow on.  
**2.Orang belarak ddikir** - the Groom's procession sing "wedding" songs..  
SEE lagu(gen)(any song)(music),nyanyi(to sing,solo or gp.)

**'Dina. 'hari.** (dinai hari)Nn. early hours, pre-dawn period before 5 a.m.,  
Bangun dinai hari - get up v.early in the morning, Puasa kena makan  
dinai hari - During the Fast, folk have to eat in Pre-dawn period.  
SEE limun hari(sim.time), esok cherah(dawn,next day), pagi<sup>2</sup>(early on)

**'Dind/ng,** (dinding)Nn. a wall( as part of a house, not outdoor on own)  
Tepek di-dinding - put it up on the wall( picture,notice etc).  
Tebeng dinding - put up an indoor wall, to screen off/in an area.  
SEE sekat(to partition,divide off), pagar batu( ~~stone~~ wall.)

**'Dingin** (dingin)Adj-Vb. gone-cold(of food, weather) Variant-Lingin.  
Makan nasik dingin - eat cold rice/food+rice.dingin-beku-congealed  
SEE hangat(warmed-up), panas(hot), sejuk(cold),masak(cooked)

**'Dia.** (dia) 3rd.Person pronoun, He, she, it, they, or possessive His/  
Hers. Dia mari saatni - He/she came just now, Bukan anak dia/di-yo/  
It's not his/her child, Ning hak dia - this is his/hers.  
SEE demo(You(fam.))(they(outsiders)), Amba(I,me), Kita(We,us),  
Siapa dia? - Who is that person? Siapa dia mari? - Who came?(idiom)

**'Diri.** (diri)Pron. oneself, the self.  
Nak senang diri saja - Seek only ease/comfort for oneself, Bunuh  
diri - to commit suicide, Diri dia - himself/herself, Duk tipu diri  
sendiri - deceive themselves, Balas mana kena pakai diri kita - how  
we are to conduct/use our persons, To'sedar ka-diri - being una-  
ware of oneself(literally, or as regards consequences of a deed),  
Bukan dia sendiri, orang lain - it wasn't he(who did X),but another.  
SEE sendiri(oneself acting), ddiri(to stand up), sa-orang dia(bv  
oneself, alone). /SEE bina OR buat rumah(build house)

**'Ddiri./ Be'diri.**<sup>1</sup>(berdiri)Vb, to stand up( as opp.to sit, lie down).  
Bangun berdiri - get up(to standing position), Beri berdiri dih -  
Let(it)stand upright eh! Dia berdiri dekat Raja - he stood near  
the King. **2.ddiri(ddiri)Vb+ ddiri rumah** - to erect a house,P.T.O.

Berdiri tegap - stand strong-enduring(physical or moral), berdiri tegak - stand upright unmoving(physical or moral sense).

SEE tidur(lie flat, people or objects), menyatok(sit-up, persons),

**'Diso./'Riso./'Liso.**(Dinsa)THAI Nn. a pencil. ALSO Kalam-dinsa(WORD-PR)

Petajam kalam-dinsa - sharpen the pencil, Tulis dengan k.-dinsa - write or draw with a pencil. SEE kalam(pen), lukis(to draw(spec.)) Buk(notebook), Luh(a slate), Huruf(letters),

**'Do?** (Dak!) No!(in isolated negative, OR in a structure not with a verb)

Nak gi ka(h)-dak? - Do you want to go(or not)?(favorite Question pattern in P.M.), Dak! To'ser gi - No! I don't want to go, Dia bukan Hibilis,dak! - He's not the Devil, no!( common emphatic Negative 2).

SEE to'+ VERBS( not + VERB), tidak( full form of'Dak'seldom heard). Bukan(used to deny whole sentence, negative + Noun Phrases).

**'Dodo.** (dodol) Nn. Sweetmeat, brown, sticky, cut in squares, sticky-

rice('pulut')base with brown sugar & coconut-milk,cooked & set hard.

Berapa kup, dodol tu? Ppat keping se-kup. - How much is that Dödol? Four pieces for a Baht. SEE tepung (any made sweetmeats,cakes),

**'Dogo.** (dogol)Adj-Vb. 1.without horns(base meaning), 2.bare-shaved head, 3.bare(of talents, extra-fittings of any kind(fig)(lit)).

1.Lembu dogol - bull/cow with very short horns/bare of horns.

2.Kepala dogol - bare-headed(in contexts), head-shaved-bare(commonly)

Perahu dogol - boat without high prow or stern(old models having it)

3.Dogol<sup>2</sup> balas ni, tentu to'pandai buat! - A man with no talent(s), he won't be able to do it for sure! SEE berubus(bald), botak(bald in comical usages more), lichin(smooth & bare of anything).

**'Doh** (dah)Vb<sub>2</sub>-Relator, indicating completion of action, age, numbers, or time periods. Derived from "sudah" = finished.

Mandi dah - has/have bathed(already), Pak ta'ado', mati dah - Father not-present/alive, he's died, Nak gi dah!- Going now!(imminently),

Qmor dua tahun dah -(his/her)age is two years(already/now), Hengga dah - to be better(after illness/trouble), Tiga kelo dah - that's three Kilo's(we have/weighed-out/already-there), To'dan dah - be too late/not-in-time already. Bayar dah ka(h)-dak? -Have you paid already(or not)? Bayar dah - Have paid/Yes., Dak lagi - No,not yet.

**'Ddoho**. (ddohor,berdohor)Vb<sub>i</sub> to snort involuntarily, unconscious heavy rattling, breaths(as dying person,or drugged sleeper).Duk ddohor OR

Duk ddohor hidung - snorting, snoring, noisily breathing thru'nose.

SEE mengisak(sob loudly, intake of breath), mengeluh(to sigh),

nyawa/menyawa(to breathe), dohok<sup>2</sup>(ref.to loud sobbing noise),

**'Doho?-doho?** (dohok<sup>n</sup>)Adv. describes loud sobs, made by weeping child.

Teriak mengisak, dohok<sup>2</sup>/OR/berdohok<sup>n</sup> - weep-aloud sobbing +loud-sobs.

**'Do'o /Ddo'o, be'do'o.**(do'a, berdo'a) 1.Nn.petitionary prayer(s), 2.Vb. to recite or offer such prayers.

1.Minta' do'a - pray(asking of God), Bacha do'a - recite or read such prayers. Tuhan mak,bul do'a dia tu - God granted his prayer.

Tuhan béri jadi hak dia minta' tu - God gave what he asked-for,  
 Tuhan to'terima do'a orang tu - God did not hear/accept his prayer  
 SEE minta'/mito', perminta'an/pē'mito?'e./to ask, petition(s),  
 sembah(h)yang( Five formal Muslim prayers only), sembah(worship or  
 make-religious-offerings, korban(animal-sacrifice), puja(to idols).  
 2. bērdo'a/ddo'a, Aku bērdo'a ka(pada) Tuhan, minta' dia beri... - I  
 prayed to God asking Him to..., Berdo'a untuk X'- pray for Person.  
 (dolat )

'Dola' (daulat)<sup>1</sup> Nn. magical 'aura' of power, associated with a King,  
 appears in titles of address to Royalty.(Archaic, old-stories etc)  
 Raja dulu, daulat - Kings used to have "powerful-aura", majesty.  
 Ya Daulat Tuanku! - O Blessed/Powerful Majesty! (formal elaborate)  
 SEE kuasa(power, authority-to-do), bērtuah(magical-properties),  
 bēRkat(blessed=one-who-obtains-what-prays-for),

'Domoh' (domoh) Adj. only met in Word-Pair "chēmar-domoh"- very dirty.

'Donde. (dondang) Nn.a lullaby, or nostalgic love-song.  
 lagu dondang-sayang beri hati sayu - nostalgic love-songs make one  
 feel sad & yearning. SEE lagu(gen)(songs,music), nyanyi(to sing).

'Dong/'daung, (dong) Adj.sulky, recalcitrant.  
 Dia buat dong - he's sulking, unwilling to cooperate, Budak ni  
 dong, kata apa<sup>2</sup> dia buat to'dēngar - this child is sulky/unwilling,  
 you say anything he pretends not to hear,  
 SEE babil(talks back), dēgil, kēras(stubborn, unyielding), dērhaka  
 (rebellious)

'Dongeng (dongeng) Nn/Vb. 1.tall-tale, idle-story, 2.to string a story,  
 1Cherita dongeng - idle stories, Perchaya dongeng - believe such  
 unreliable facts. 2.Amba minta' pinjam duit dengan dia, tēbeng<sup>2</sup>  
 dongeng, bulah 20 kup saja! - I asked to borrow money, persisted in  
 talking/chatting-him-up,only got 20 baht tho'  
 SEE pēlawak(fibs,fabricated tale-telling), bahari(fable,fairy-tale)  
 bohong(false,lying), sejarah(history(formal)), tawarekh(biography?).  
 minta' juga'-juga'(to beg earnestly, strongly).

'Dongo? (dongok) Adj.1. bent, uneven horns(of bulls), 2.passive,stupid  
 ineffectual(of people fig.) SEE debek(hornless,powerless), dewek  
 (having horns turned inward), bodo(h)(gen)(stupid,foolish).

'Dō'o (do'a) petitionary prayer. ENTRY misplaced, SEE top of page.

'Dopo'<sup>n?</sup> (dopok) Adj. blunt, rounded end (e.g.shape of older U.K.cars).  
 Kereta tu, muka dopok/OR/ ppok - that car has broad,rounded front.

'Doso./ber'doso. (dosa, berdosa) 1.Nn.sin,a sinful deed, 2.Adj.being  
 sinful (strictly religious interpretation, fails to keep God's  
 laws, as presented in Kor'an/Islam).  
 Kita orang tua, dosa banyak - we old people have many sins( must  
 then, make much merit to pay-off), Buat balas tu (jadi)dosa -doing  
 that is a sin, orang buat dosa/orang berdosa - sinner(s)./tēbi'at,  
 SEE buat salah(do wrong), jahat(evil,wicked), nafsu jahat(lusts etc)

**'Dok' / 'Dudu'** (dok, duk, duduk) Vbi 1. be situated at/in a place, to sit (loosely), live there, 2. Vb<sub>aux</sub> precedes Vb<sub>1</sub>, indicates continuous aspect of state/action following it.

1. Duk di-rumah - be at home, Duk di-Teluban - live in Teluban, Duk atas kerisi - sit on a chair, Duit amba duk sama dia - My money's with him( he has my money), Duduk-lah dulu! - Polite invitation to sit & wait a minute( even said when no possibility of sitting)
2. Dia duk bacha surat tekah Che' dia mari - He was reading a book when his Dad came, Raja duk jaga berubat tubuh dia - the King is busy having some medical treatment, Dia duk suruh amba gi, to' berani - he keeps telling me to go, but I daren't. Duk ada - be present, be 'there', be alive(not passed away, or moved away). SEE kachang OR tebeng('aspect' verbs indicating persist-in-doing), belang<sup>2</sup>(aspect Vb-Adv, indicates two activities simultaneously), biasa(Adv-Vb indicating 'used-to-regularly, but now ceased'), se-omor, se-larih, rajin(Adv. indicating 'always/often' doing XXX).

**'Dom'** (Dom) Nn.property-of-wife, before marriage(specifically). herta dom, pesaka dom, hak dom - all phrases of reference to this This remains hers even after divorce. SEE milik(that-which-is-owned)

**Du'aroh/ Ju'aroh**, (Duarah) Nn. headdress of white cloth,stiff at front worn by a female Haji. Mak Haji barut duarah - Old-lady Haji put on her Haji-headdress. SEE kain kelubung(lady's loose headcloth or veil), tudung (to cover or veil), serban/s-'rube./ (man's headgear, a turban).

**'Duga.'** (duga) Vb<sub>t</sub> to test-depth( of water, of a wound/hole,of feelings) Achu duga kelih, se-dalam mana - Try-out to-plumb how deep it is, Dia nak duga hati amba - he wants to test-out what my inner feelings are. SEE ukur(measure length),timbang(weigh-up), sudi(test-try). SEE 'luga'(a variant of "duga").

**'Dui'** (duit) Nn.gen. money, actual notes & coins. Duit kertas - paper money(CL= se-keping, daun 10 se-keping=10Baht), Duit se-keleng -coin(s)(CL.se-keping), Duit-pitis - ready cash, Duit seling -coins T00, Kih ('cash' as opp.to 'installments/deposit') Bayar duit - pay money(a fee,price,fare), Belanja duit -spend money, Beri duit(ka-dia), sedekah duit (ka-dia) - give it, give as alms, Tinggal duit/OR/chengkeram dulu - leave a depositi on a purchase, Beri duit, se-bekas - give a lump sum, pakai duit se-tongkol - use a lump sum of money, Duit sagu hati/ Duit makan teh - a tip(voluntary) Gi chari duit - go hunt up/fetch/borrow the money for some deal.

**'Duko.-'chito.** (duka-chita)Nn or Vbi Duk dalam duka-chita - is in deep sorrow/grief, Berasa duka-chita - feel sad & sorrowful. (elegant), SEE Suka-chita(happiness), suka-hati(be happy),susah hati(be sad).

**'Dukung'** (dukung)Vb<sub>t</sub> to hold on the hip(especially small children). Dia dukung anak gi ke-telaga - she went to the Well, carrying her child on her hip. SEE pondong(hold cradled in arms in front), ribo (hold on lap), Kilik(carry goods on the hip), pikul(hold on shoulder)

D

**'Duku.** (duku) Nn.<sup>1</sup> fruit, larger than langsat, yellow-brown, thin skin & transparent-white segments, each with a pip/stone.

Buah duku, nnam butir - Six 'duku' fruits.

2.marbles, knuckle-bones(I think?) - buah duku. 'luku' Variant too.

**'Duli.** (duli) Nn. archaic-stories, 'dust' , in titles of address Kings, Junjung duli ke-Raja - make obeisance, pay homage, bow down to K. (lit.-'put dust on one's head,to the King). Sembah ke-bawah duli Raja - bow down, pay deep respects to King(similar idea).

SEE 'dolat'(magical-Kingly-aura+majesty), Tuanku,(addressing H.M.) Tengku/Hamba tuanku(1st.P.address to the King)"Beribuu<sup>2</sup>Ampun"(also a common opening address to Kings in old stories="A Thousand Pardons!" ), menghadap Raja(go before a King), sujud ke-R(bow to the ground), heRmat ke-Raja(pay respects to him/show resepct to).

**'Dulu.** (dulu), Adj-Adv. 1. before, past(time), 2.before, go first(action) 3.polite final-word in commonly used leave-takings, commands.

1.Jaman dulu - olden days, in ages past, Menggu dulu - last week, Hingga pada dulu - better(improved-ex-bad) than before.

2.Dia sampai dulu - he got there first, Puak tu masuk dulu - that group went in first,

3.Duduk dulu dih! - Just sit down(wait), or Do have a seat!(invite) Nak gi dulu dih! - Leave-taking after stopping to speak in passing. SEE 1.lepas(past,last), lama mari dah(long ago,long since), 2.bélakang(following-on-after,time/ motion), lepas pada dia( after him, 3.-lah!(polite command), kohor setar dih!(just a moment eh!)

**'Dunio/ 'Denio,** (dunia) AR.Nn.the world, Earth, Universe(used loosely). this World(as opp.to"Next-World",almost a time-period).

Herta Dunia - the possessions/things of this World, Tuhan béri jadi semua Dunia - God created the whole World(may mean Sun-stars & all), Orang di-Dunia, o. dalam Dunia - people of/in the World.

Di-Dunia atawa di-Akhirat pun - in this World or the Next, Dunia dan Akhirat(same,eleg.relig.)

SEE Bomi(the Earth as ground,surface-of), Langit(skies),Alam(eleg)(AR.relig.)the Universe), pusing, putar(spin,travel-spinning).

**'Duo.** (dua) 1.Num-Adj two, 2. with(limited to two persons/objects).

1.Angka dua ( ) - Jawi script sign for "two", Dua orang - 2 persons, Dua Kalimoh Shéhadat - the Muslim"Creed"(the Two Words of Confession, i.e.God is One, Mohammad is the Prophet(Apostle) of God.

2.Gi dua adik - Go with your bro./he went with his brother, Kechek dua Chi'dia - chatted with his Father, SEE 1.se-kampuh(pr.linked) se-bélah(one of two-halves),dua bélah(both halves/sides), se-gu (male-female pair), 2. dengan(with, gen.term), sama(with, eleg.).

**'Duri.** (duri) 1.Nn. a thorn, 2.Bérduri /bé'duri./Adj-Vb. having thorns.

1.Kena duri di-kaki - got a thorn in his foot, duri panjam/tajam - thorns are long/sharp, Kérewat duri - barbed wire, Mahkota buat dengan duri - a crown of thorns,

2.Pohon bérdui/dduri - a thorn bush, a thorny tree.

**Durie./'Derie.** (durian) Nn. Durian, fruit with thick, spiny skin, many fleshy stones(pips), distinctive flavour, very strong smell indeed. Buah durian - the durian, Buah d. se-butir - one durian, Gi chekah B.durian béri ke-amba - went and split(forcing open into sections) a durian for me. SEE koyak(peel other, thin-skinned fruits), belah (split, gen. term), ulas, se-ulas(stone or pip of durian), se-paksa - (one segment, one row of them, - opened up by splitting). SEE B.nangka(jackfruit), B.sseta(mangosteen), B.pauh(mango) etc, Buah-kayu(fruits in general).

**Dusto.** (dusta) AR.relig.only, eleg. Adj. false, lying,(imposters etc) Nabi dusta - a false prophet(strictly relig."official"use of term prophet), Orang dusta - false, lying men. SEE pelesu(false, coll.), bbohong(lying), menapik(hypocrites,eleg.AR), manis luar(sim., coll.)

**Dusung** (dusun) Nn. orchard, plantation,(fruit-trees & other types) Pok Su gi ke-Dusun - he's gone off to the "orchard"(usually quite distant, durian-grove on hills or the like).SEE kebun(plantation)

**Dduyung/bé'duyung-'duyung** (berduyun<sup>2</sup>) Adv. trailing along in groups, Orang mari minta' kerija berduyung - droves of people came asking for jobs/work. SEE berderu<sup>2</sup>(sim.), berderet<sup>2</sup>(sim.in strings/trails) berderai<sup>2</sup>(straggling lines-of), ramai<sup>2</sup>(in a crowd), to'putus(without-a-break), belarak(to walk as procession), iring(to walk along in attendance,in support of person).

EEE

**E (e) INITIAL WORDS**, as listed in Standard Malay, are all entered under the Consonant following it, since (e) is not syllabic, and may or may not represent a Double-length Consonant in actual speech.

**Hé- INITIAL WORDS IN S.M.**, if (h) not pronounced in P.M. will likewise appear as Consonant initial words in this Dictionary.  
e.g. Emas -- Mah( mas), Embuh -- Mbuah , Héhai -- La. (lai).

**Ebe.** (eber) Nn. heavy awning or blind, such as shops put up in heat of the day. Tekah mu lalu, amba to'nampak - duk se-belah eber! - When you passed, I didn't see you - I was on other side of that awning! SEE kain ke'moh(=khe'mah)(canvass as cloth,stuff), abar, Tebing(to screen off), kain tabir(cloth-curtain-type screen) Teduh(be shaded), Lindung(hidden-behind,protected-by), sangkut(to hook-up, hang-up-on-nails).

**Eje?** (ejek) Vb<sub>t</sub> ejek ke-OBJECT, to jeer at, mock verbally.

1.Duk ejek<sup>2</sup> ke-orang - be thus jeering at someone,

2.Tejé?/ té'reje?(tejek, terejek) Adv. mockingly, in jeering fashion.

Kechek tejek/terejek ke-Mak dia - speak jeeringly to his mother.

SEE ajuk/mengajuk(mock, mimicking words,actions), menganjing kē- (to mock abusing, ) kechek sindir kē-(to speak sarcastically to)

**Eka.** (engkar)(S.M. ingkar) Vb<sub>t</sub> refuse(to do, to receive, to heed etc), to go back on one's word, SEE mungkir vs tunai janji (fail/ keep a promise,) batas(interrupt to refute, oppose), to'ser(don't want). Tapi ma'nusia engkar ne'mat Tuhan - but Man refused-to-receive God's preferred-blessings, Apa titah perentah Tuhan, jangan engkar- Whatever God's authority-rule lays down, don't refuse it. SEE ALSO tolak(push away), terima(opp)

**Eko.** (ekor) 1. Nn. tails, tail-end or corner(of various other objects) 2. CLASSIFIER for all animals, letters & figures singly, demons & spirits, children & even adults( humorously, as units of a crowd). 1.Anjing duk kibas ekor - the dog was wagging its tail, Tengok kut ekor mata - I saw it out of the tail of my eye(SEE kerling tengok) Nak kerat ekor rambut sikit - going to have the ends of my hair cut a bit SEE kepala( head,top), hujung(the end, spatially), 2.Pera kambing dua ekor - keep two goats, Hilang se-ekor - one is lost, Ta'ada' se-ekor habuk - Wasn't a solitary one(man/beast), Mana se-ekor lagi? - One passenger missing ex.bunch, where is he? Huruf to'ingat, tulis dua ekor sudah! - Can't remember alphabet, OR spelling it, writes two letters/words, that's the end of it!

**Elemu.** (elmu, ilmu) Nn. knowledge, subject of study, magical-knowledge Elmu-hikmat - magical "lore", spells etc., Orang hak te'ado' elmu - an ignoramus, SEE kepandaian(skill, talents), orang mengaji(some-one with a bit of education), to'mengaji, te'ado'huruf(illiterate)

**Elo.** (ela, sa-ela) Nn. CLASSIFIER = yard , as measure of length. Kain se-ela - a yard of cloth. SEE se-hai(CL.for garments ). se-jengkal ( $\frac{6}{2}$  inches), sséta (2 foot), se-dépa (6ft.length) etc.

**Elo?** (elak)<sup>1</sup>Vb.<sub>i</sub> dodge off, avoid(SEE "elah" below?) <sup>1</sup>VB<sub>t</sub> to drive(as animals thru' a gate, along a pathway(i.e.head them off & to it). 2.Dia elak kambing masuk guk - he drove the goats into the hut/pen. SEE hambat(chase), heret(drag, as on tether), lik(THAI)(dodge off)

**Eloh** (Elah) Vb. to dodge away from, flee by avoiding confrontation, Orang lari-elah - people run off to avoid(paying debts mostly), To'sah elah-lah! Mu salah sungguh - Don't try to "get out of it", you're guilty, no doubt of it!

Embah - 'hembah (embas, hembas),Vb. -Adv. momentarily, v. briefly, Orang ni, hembas<sup>2</sup> nampak se-rupa Ali - At first glance/a quick glance, he looks like Ali, Tengok se-kali, embas<sup>2</sup> - I looked at it/viewed it once - very briefly. SEE gelibat( a flash,a glimpse)

**Enj/ng** (Enjin) Nn. an engine, machine, rice-mill, any motor. Enjin mati dah - takut punah - the engine's cut out, I'm afraid it's broken down/won't go, Enjin jahit(baju) - a sewing machine. Enjin padi - rice-milling machine, Buh padi enjin - put the rice in it/thru' it. SEE mutu(motorbike, motorboat).

**Ereng,** **era/ng** (ereeng) Nn. a vulture or kite, CL = se-ekor burung E. Burung ereeng makan bangkai binatang - vultures eat dead animals.

**'Ero<sup>n</sup>?** (erok) - 'hero<sup>n</sup>? variant too, Adj-Vb. warped from fixed shape, (not just one curve off-normal) e.g. backbone + sideways curvature, badly-warped table-top, mouth pulled out of shape.

Tulang belakang erok - scoliosis( curvatures sideways, in backbone)

Mulut herok - mouth distorted out of shape(as Bell's palsy).

SEE geleding(undulating-warped), belok, bengkok(crooked, bent)

**'Erong/'erawng,** (erong)Adj-Vb. curved, on-the-cross(from grain,straight)

Kena potong (beri)erong - must cut it(piece of garment)on-cross,

Nak erong sikit, lengan baju ni - want this upper-arm(sleeve) a bit more curved(or"on-the-cross"too?) SEE serong(sim.), bengkok, belok,

**'Ese.** (engsel) Nn. hinge(s).

CL. se-butir.

Bunyi "derit", se-rupa engsel hak té'ado'buh minyak - a creaking sound as of unoiled hinges. SEE pintu natang(window), pintu(door), lemari(cupboard), sekéru(screws), paku(nails).

**'Eso?** (esok) Nn. tomorrow.

Esok hari(tomorrow,form.style).

Esok, mari pula' - Come again tomorrow. Esok chérah - at dawn the next day, Esok-esok - some time soon.. Pagi esok -tomorrow a.m., SEE kelmareng(yesterday), hari ni(today), masa lo-ni(present time), Kut da'pan(in the future), belakang hari (the future,broad sense). lusa(day after tomorrow), tulat( 2 days hence).

**'Et/<sup>n</sup>-et/<sup>2</sup>** (etik<sup>2</sup>) Adv. taken-in-groups( not singly)(lim.)

Amber jual etik<sup>2</sup> - I sell them(fruits,small obj) in set groups/lots

**'E<sup>n</sup>tiko?** (e'tikad) AR.Nn.(form.relig.) tenets of faith, the doctrine.

Apa e'tikad orang Kéristian? - What do Christians believe?

SEE rukun iman(tenets of faith), pegangan(that held), perchaya(Vb)

Pegang e'tikad sésat - hold a mistaken('lost-track')set of beliefs.

## F

F ENTRIES are all found under "P" in this Dialect Dictionary, since in Malay minds they are interchangeable, with strong leanings to the P.

## G

## G

## G

K ENTRIES often mistaken for/or legitimate variants of G-forms, note!

**'Ga?** (gat)Adv-Rel. variant of /go?<sup>n</sup>/juga' Dia térkéjut gat! - What's more

**'Gaa?** (Gaa?) Sound of a sudden pounce or grab. SEE terkam(pounce on)

**'Gabah** (gabas) SEE "Kébas, kabas" form of the word - numb, no feeling.

(gabuh)1.Vb.rub hard(as to get dirt off) SEE gonyoh(scrub floor)

**'Gabuh** (gabus) 2.Nn.Pohon gabus, kayu gabus - cork-like tree/wood, used for fishing floats, little stoppers, shoe soles( in old days).

(May be used to refer to white poly-styrene, used as "floats"now)

**'Gada.** (gadai) Vbt to pawn. Kédai pajak-gadai - Pawn Shop(word Fair). P.T.O.

Jam hak gadai dengan Taukeh tu, bila lagi nak tebus? - That watch you pawned to (with) the Chinese-Merchant, when can you redeem it? SEE pajak(1. pawn, 2. have right to use another's land/equipment).

'Gading (gading) Nn. elephant's tusk(s). Gading gajah tu mahal - SEE belalai(trunk), chenuit(mobile tip of trunk), taring(fangs). CL= se-puntung, gading se-puntung = one tusk, gading se-belah - one tusk(on the animal), tusk on one side( same for eyes,hands etc)

'Gaduh (gaduh) Vb. be flustered, bothered, rushed( never purely tempo) 1.Jangan ggaduh/bergaduh! - Don't get fussed up now! Don't rush! Duk gaduh-rondah - be in a flap, all bothered. Amba bergaduh, kena naik kereta api - I'm in a rush/got to hurry to catch a train. 2.Ada gaduh sikit - I/the situation is in a bit of a flap(can be no more than hurry, can also be trouble stirred up by someone). SEE lorat(sim.rush,busy hurry), bangat(hurry-speed only,or time).

'Gadung (gadung) Nn. intoxicating/poisonous substance from roots of a climbing plant Dioscorea hispida, boiled etc. to extract it. mabuk gadung - affected by this extract, thus intoxicated. SEE bisa(widest word for physical,moral, supernatural poison/harm), rachun(stomach poisons), (poison to kill fish in a river), ubat(any medical or herbal stuff used for sickness,or witchcraft)

'Gaga. (gagau)Vb. to feel about for something hidden from one's view, (in the dark, eyes blind or covered, object hidden inside someth.) Hawang duk gagau, temu budu - Sonny felt-blindly, encountered the rotten-fish sauce. Bomor nak gagau deh!-Dr. wants to palpate the abdomen(feeling about for what he can't see inside )Do a P.V.same. SEE meraba(also groping along as blind(ed)), pentap(feel for a wall or surface,to establish position,when can't see).

'Ggaga? (ggagep) Adv. with a stammer. Kecek ggagap -speak haltingly. SEE lachar(Fluently,swiftly of speech,reading ability(fig)). lidah peteh(has gift of gab,speaks freely), lantas(clearly enunciating, voice loud & clear), bbutir( each word carefully uttered)

'Gag/? /te'gagi?/ (tergagit,ggagit)Adj-Adv. speechless & stuttering (with fright, surprise). Orang duk tergagit - folk stood speechless with amazement. SEE chchachang(struck still,immobile), terchengang(sim), hairan(amazed), duk nganga(mouth agape).

'Gago? (gagak) Nn. the crow. CL= se-ekor gagak, - one crow, a crow. Burung gagak. SEE merpati, ketitir(pigeon,dove), tiuk(sparrow), others under "Burung"(flying birds).

'Gagoh (gagah) Adj-Vb. <sup>1</sup> strong in physique, robust, standing up st. <sup>2</sup> able to have an erection(of male organ, a man, in the context). 1.Ah, Mak tua tapi gagah lagi! - You're getting on Ma, but still a strong physique/health! Dia gagah, nak angkit enjin tu bulih - He's strong enough to lift that engine. 2. To'gagah Bomor! - can't have an erection(a man)

Gah (gas) Nn. kerosene, fuel for oil-lamps, paraffin.

Minyak gas, nak buh pelita - paraffin/kerosene for the oil-lamp.  
SEE minyak(oil, tar, medicinal oil, fuel-petrol etc), benzin(fuel for cars, petrol), solar(diesael fuel), selindar(cylinder oil)etc

Gaji (gaji) Vb<sub>t</sub> to employ for salary, 2. Nn. that salary.

Beri gaji(ka-dia) - give him(his)wages), makan gaji - earn wages, Kerajaan to'gaji kita sa-kali - the Goct.doesn't employ us/pay us a salary, Terima duit gaji - receive the actual money/salary.  
SEE upah(a fee for piece/time work), kerah(to conscript), samak to volunteer), orang kerija ka-dia(someone in his employ),

Ggaji(ggaji) Vb<sub>t</sub> to saw(wood esp.), 2.Nn. the saw(implement).

Nak pinjam ggaji sikit deh! - want to borrow your saw for a bit.  
Duk ggaji kayu - was sawing wood. SEE ketam(to plane/a plane), kerat(sever off a part of a length), papan(kayu)(a plank.Tukang.

Gajoh, (gajah) Nn. elephant, CL. se-ekor gajah - one/an elephant.

Gembala gajah - elephant keeper/trainer, Orang tu besar gajah/ suara gajah- person's big like an e., voice loud as an e.(but an elephant walks lightly, in Malay!), gajah terum - elephant kneeled  
SEE gading(tusks), belulang( trunk), chenuit(mobile tip of trunk)

Galah (galas) Vb<sub>t</sub> to carry goods slung down back, over shoulder, in a bundle dangling. Orang di-Afrika galas anak - Africans carry a child slung on their backs, Dia duk galas kulit rimeau kelik - he returned with the tiger skin slung down his back/over his shoulder  
SEE tandar(carry two loads,each end of a pole), chékuh(carry on one stout stick), chantum(to bundle into a cloth,tiedat the top).  
pikul(carry on the shoulder)

Gale. (galang) 1. an obstruction, hindrance/to obstruct thus.

1.galang gunting - a scissors-shaped cross-piece(St.Andrew's Cross)  
2'Ga-le-'nge. (galangan) Nn.a hindrance(fig. rather than physical)  
Kalu te'ado' galengan - if there's nothing to hinder/delay(us),..  
SEE sekat(to obstruct,blockade path etc), tahan/tehe./(stop their progress, halt them),kalu te'ado' champing(if ther'es no unavoidable circs.-preventing some action).

Gali. (gali) Vb<sub>t</sub> to dig(a hole, ditch, well, trench).

Duk gali lubang - digging a hole, gali telaga - dig a well.  
SEE parit(ditch), menyangkul(to hoe,cultivate ground),korek(scrape out, harder substances), ggala( to plough).

Galo. (ggala) Vb<sub>t</sub> 1. to plough, make a furrow, 2.to caulk(a boat), 3. gala - a furrow, a scratch-mark( Query if this was /galp./?)

1.Gi ggala bēndang - go to plough the paddy fields, Periang nak ggala - the season for ploughing, Duk ggala - was ploughing.  
2.Duk ggala/bergala perahu - was caulking the boat.

3.Guris nampak gala - scratch/gouge it, see the scratch-mark/line.  
SEE nanggal(the plough-shaft), mata nanggal(blade of plough)etc.  
dēning(wooden yoke), lēmbu,kubau(cows,buffaloes used to draw it).

'Galo?, 'ggalo? (ggalak, b̄ergalak) 1. Vb<sub>i</sub> to have noisy fun, in a gp.  
2.galak-galak, Adv. just in fun (following some main verb.)  
Budak duk bergalak dengan sain<sup>2</sup> dia - Boys are fooling around with  
their friends. Buat galak<sup>2</sup> saja - just doing it in fun/as a game  
SEE k̄elolor (rallying, joking(speech)), main saja(just for fun),  
duk bersuka<sup>2</sup>(having a happy time, being happy).

'Galoh (galah) Nn. a pole (hold up clothes line, knock fruit down etc)  
CL= se-puntung . Ambik galah gi sangkut buah mbo'tan - took a pole  
went & hooked-down some rambutans. Matahari naik se-galah - the  
9 a.m. period of the day = (when)sun had risen a pole's length.  
SEE tungkat(walking stick, post or support pole), tiang( longer  
posts,(flag, telegraph, mast) or stone pillar.)

'Gama? (gamat) Vb. SEE "gamak"/'gamo?/ ENTRY, as more typical form.  
to guess, suppose Gamat ke-hak hitam tu - I thought( it would  
be/you would give or whatever in context), those black ones!

'Gamba. (gambar) Nn.<sup>1</sup>a picture, photograph,<sup>2</sup> the Govt. Identity card.  
1.Dia pandai lukis gambar - he's good at drawing pictures, pukul  
gambar - take a photo., gi ad(THAI) gambar - go have a print made,  
basuh gambar - develope photographs, Royang-gambar - movies,films.  
2.Gambar, wak mari ke-dak? - Did you bring your identity card?  
(further identified by Thai description "pre-'chaa-chon"=citizen's)  
CL= se-képing gambar, rarely se-lai.

'Gamb. (gambir), Nn. dry crystals extracted from leaves of plant,  
Uncaria gambir, used as one ingredient of the betel nut quid.  
SEE pinang(betel nut & tree), daun sireh(the leaves used), kapur  
(white lime used), se-piak, buat sirih se-piak(make a quid to chew)

'Gambūn (gambus) Nn. Six-stringed Arab-style lute (or similar model).  
Pandai pétik gambus - able to play(pluck) the lute. CL= se-butir.  
SEE lagu<sup>2</sup>(songs, music), sérundai(wind instruments)'gitar(guitar).

'Gam. (gamir )Vb<sub>i</sub> (feel)disinclined, embarrassed-to-do, shy-to-go.  
Amberasa gamir, to'ser gi - I feel embarrassed,don't want to go  
SEE malas nak(ACTION)(reluctant,unwilling to), malu(ashamed, shy).

'Gam? (gamit) Vb<sub>i</sub> beckon, fingers & palm facing downwards(Eastern).  
Duk gamit panggil dia mari - was beckoning,summoning him to come.  
SEE lambai panggil mari(wave,calling him to come)(more coll.P.M.?)  
kuit(to poke with finger,touch to attract attention),isharat(signal,Nn.),tanda(a sign).

'Gamo? (gamak) Vb<sub>i</sub> to guess, suppose(SEE"sengka"=falsely suppose),  
think(personal opinion,conclusion), estimate(situation,amount etc)  
Gamak kain molek, kēna to'molek - I thought it was good cloth, but  
"hit"the opposite(idiom), Ambar gamak ke-Haji, tapi dak! -I thought  
he was a Haji/the Haji, but not so! Salah gamak - guessed wrongly.  
Budak ttina pandai gamak/to'pandai gamak - girls "wise"&"foolish"  
in Parable,(re. estimating future needs), Gamak kata-thought that...

**'Ganah** (*ganas*) Adj-Vb. 1.unmentionable, taboo(animals like tiger,crocodile in certain circs.referred to in round about terms), 2.wild, unpredictable, berserk(behaviour).

- 1.Mulut *ganas* - (person)who says taboo names, when shouldn't(e.g.the tiger taboo term,while at sea, say "Chewe.'jjalur" not "rimau").
- 2.Orang *ganas*, tangan *ganas* - person/"hands" prone to wild, unacceptable actions/behaviour. SEE bengkeng(fierce), buas(restless), tangan panjang(prone to steal), to'tahu adat(ignores customs). te'ado'bahasa(sim)(no manners,doesn't know how to behave).

**'Gando.** (*ganda*) Vb. 1."times", multiply/multiplied, 2.be-unequal(in a contest), be-handicapped(contest).

- 1.Dua kali *ganda* - twice(as much),double(d), banyak kali *ganda*/OR berlipat kali kanda - manifold, many times over, abundant(ly). Kalu buat baik, Tuhan nak *ganda* pahala - if you do good, God will multiply(your)reward(s). SEE "balas"pahala(recompense + reward(s))
- 2.Mari kita lawan/berlomba lari, amba *ganda*! - Let's have a race, & I'll be handicapped(give other unequal advantage of some kind). SEE tambah<sup>2</sup>(to add to), bēgian, bēhegian(a portion, a share-of).

**'Gandung** (*gandum*) Nn. wheat, wheat-flour( context gives form of it)

Ambik ibu-roti, champur dengan *gandum* - took some yeast, mixed it with wheat-flour, Beli tepung-*gandum* 3 Kelo - buy wheat-flour, 3 Kilograms( some interchange of two words, using either/both to denote "flour". Some say "tepung" is the mixed-ingredients, cake uncooked, or cooked, "*gandum*" is the flour, when you buy it?) Pohon *gandum* - wheat(the plant), Duk getus *gandum* hak masak, setangkai se-tangkai - were plucking the ripe wheat, stalk/ear by stalk/ ear. Bendang *gandum* - field(s) of wheat.  
SEE padi(rice in the husk, in the field), beras(rice when milled) tepung (all manner of cakes,sweet-meats, cooked & sold)

**'Gano.** (*gana*)Adv-relator, How? (origin="bagaimana,gemana, gana?")

Gana nak buat? - How(then) does one do it/can it be done?

Gana!? - Wot's all this then?( if not "Gapa?!") Mu jadi gana dengan dia? - How are you(two)related? To'jadi gana d.dia - not related.

SEE balas mana?(same,more common even), lagu mana?(sim).

**'Ggano.** (*ggana*)Nn or Vbi<sup>1</sup> an eclipse of sun/moon, to-be-eclipsed thus.

1.Bulan ggana, Matehari ggana - the Moon/Sun are having an eclipse, (Jadi) ggana bulan/matehari - there is an eclipse of the Moon/Sun,

2.Ggana makan air - the rainbow,(full term), ggana timbul dalam awan - a rainbow appeared in the clouds, jadi ggana dalam awan.

**'Ganyo.** (*ganya*)Nn. Cannabis, marijuana. (H)isap ganya, makan ganya.

**'Ganjil./'ganyi./.** (*ganjil*) Adj-Vb. strange-odd.

Eh, *Ganjil!* - That's a very odd thing! Orang tu *ganjil* se-omor - That fellow's always been odd/strange.

SEE pēlek(c.ll)(odd-strange-wondrous), gasal(odd-numbers) genap (even-numbers), tammadar(ordinary,nothing unusual).

**'Gapo.?** (*Gapa?*)Adv-Question-word? What's that? What(ever)?(Muga apa)

Gapa tu? - What's that? Budak<sup>2</sup> main gapa? - What are those kids at?

**'Gare.** (garam) Nn. salt. SEE masin (salty taste, water)

Dia gi angkut garam hari ni - she's gone to tote salt today (there are salt-fields in Pattani Estuary, quite a minor industry here).

Padang garam - such salt-fields( tidal flats, trap water, dry out, extract salt in very crude form, ship off in plastic sacks).

**'Geare.** (ggarang)Adj-Vb. over-loud, bull-in-a-china-shop movements, aggressive or annoying(to others) SEE bengis( overbearing, cross), galak(engage in loud fun, horseplay), kasar(coarse speech/manners) gaseng(clumsy, heavyhanded )

**'Gari?** (Garib)/Gori? , Ngori? , Mori? Me'ngor/?/all variant pronunc. Maghib, OR Magrib AR.name for Sunset Hour of Prayer( Muslim).

Wak.tu Maghrib - Sunset Prayer-time, Masuk Maghib - it's into the period of Maghib, Lepas Maghib, - after Maghib's over,....

SEE semayne. (sembahyang) ENTRY for the other four "Hours", ALSO Periang matehari jatuh/ periang jjatuh (Sunset period(coll.))

**'GaRi.** (gaRi, gari)Nn. handcuffs, fetters(round ankles,wrists only?)

Aku duk kena gaRi ni - I am sitting here in fetters(Paul).

SEE rantai( chain(s)), bbelenggu, terbelenggu(be fettered thus.).

CL = se-urat, pasung, /buh gaRi, kena gaRi kaki-tangan etc.etc.

**'Geari./be'gari.** (bergari) Vb. have clear vision, eyesight good. mata bergari - eyes see clearly, Mata to'bergari -eyes poor.

**'Garing** (garing) Adj-Vb.<sup>1</sup> be crisp, dry-crisp(of fried foods,) <sup>2</sup> body feels hot-dry( feverish).

1.

2.Tubuh panas, garing - Body is hot & dry, Ggaring tubuh -thus hot.

**'Garu.** (garu) Vb<sub>t</sub> to scratch (where itches).

Berasa gatal, nak garu - feel itchy, want to scratch!

SEE guris(to scratch a surface, producing a scratch/furrow).

**'Gasa.** (gasal)Adj-Vb. odd(number)

Angka gasal - an odd number, ambik gasal-genap - take odd & even. SEE genap/ganap (even numbers, complete amt.), chukup(full,enough)

**'Gasap?** (Gasap)<sup>n</sup> Adj-Vb. rough-skinned, calloused.

Tangah gasap, orang rajin! - Roughened hands means a hard-worker! SEE variants gerasap, kasap SAME.

**'Gaseng/ 'gasaining,** (gaseng)<sup>n</sup> OR gaser<sup>n</sup> (nasalisation makes it hard to be sure. "gasang, gaseng, gasir, gaser" all entered in Kamus Dewan!) clumsy & heavy-handed, c . SEE "ggarang" TOO.

Nampak gaseng orang tu - looks a clumsy lout, berdiri gaseng - he lurched to his feet(clumsily), Meja ni, buat gaseng sikit - this table is crudely made/clumsy workmanship.

**'Giasi.** (Ggasi Gergasi), Nn. a giant, a monster. CL= se-ekor.

**'Gasing** (gasing)Nn. child's top. Main gasing - play with a top, by winding string round & round, releasing it, spinning to the ground. SEE pusing

'Gata. (gatal) Adj-Vb. itchy, (mostly physical, can be figurative)  
 Jadi gudis gatal - have itching sores, Gatal kena garu - if your  
 itchy, have to scratch! Budak ti gatal nak berlaki - that girl's  
 itching to get a husband. Gatal tapak tangan - palms itching.  
 SEE /miye./=miang(prickly,widespread itching), chemas pelyuh(Vb) =  
 prickly-heat rash, geli(feel ticklish).

'Gate, (gantang)Nn-CL. measure for dry "gallon" of rice, approx.3 Kilo.  
 4 chupak measures = 1 gantang.  
 Beli beras se-gantang - bought a gantang of rice(grain uncooked).  
 Duk sukat beras se-gantang se-gantang - was measuring-out the rice,  
 in one gantang portions/one gantang at a time.

'Gat/? (gatik,gatek) ADV.-Relator, 1.also,too. 2.final on polite re-  
 quests. (Usage very similar to THAI duāj = ດັຈ )  
 1.Nak gi gatik - I want to go too(as distinct from "with"=sa-kali.)  
 Beli daging gatik, ikan gatik - Bought meat & fish too, Dia demam  
gatik, sakit ppala gatik - has a fever and a headache too( items  
 or actions/adj-verbs may be listed, but share common predicate or  
 subject). SEE juga'(sim.& distinct.meanings both-tricky to know),  
 also use of "ada"for listing,with"FINAL ITEM pun ada"at the end.)  
 2.Tulung amba gatik, Bomor! - Please help me, Doctor! SEE -lah! TOO.

'Gat/h (gatih,gateh) Vb<sub>t</sub><sup>1</sup> to pedal(bicycle,trishaw),<sup>2</sup> used alone denotes  
 whole "occupation"= trishaw driver(pedaller).  
 1.Duk gatih ssikal - pedalling his bike, Gatih hadap angin, berat -  
 to pedal into the wind, is heavy(going).  
 2.Orang gatih - a Samlor(trishaw)driver, Kérija apa? Gatih. - What's  
 (your/his)work? A Samlor driver.  
 SEE pusing(Vb<sub>i</sub>)(to go round & round,one area), putar( spin & travel  
 in space as well), kayuh(use a paddle, often on circular motion).

'Gati. (ganti) Vb<sub>t</sub> 1.to replace, be a substitute, stand instead of,  
 2 Vb<sub>secondary</sub> used as we would, the preposition "instead-of"PERSON  
 1.Dia ganti nama( tukar TOO) - he changed his name(for another)OBJECT  
 2.Amba mari kérija ganti(dia)- I've come to work instead(of her),  
 Isa mati ganti kita/mati tanggung dosa ganti kita - Jesus died as  
 our substitute/ died took-responsibility-for sins, instead of us.  
 SEE Wakil/wok./.(an agent representing distant boss), ggilir(to go  
 in turn after someone, e.g.working in shifts A replaces B).  
 tukar(to change A for B), salin(to exchange clothes, batteries etc)

'Gat/ing (gantung) 1. Vb<sub>t</sub> to hang OBJECT up,depending on chain,cord etc.  
 1.Gi gantung OBJ. di-PLACE, dia mati gantung tekak - died by hanging,  
 SEE sangkut(hang on nail,peg), galas(hang down back,on stick maybe),  
 tepek(stick up + nails/paste), getang(string-up tight,a net,wire)  
 2.Bé'gatung/'ggatung (bergantung)Vb<sub>i</sub> 1.be-hanging-up thus, 2.(fig)be  
 dependent on another. <sup>1</sup>Kera duk bergantung pada PLACE - monkey was  
 hanging from PLACE, <sup>2</sup>bergantung dengan orang tu - dependent on him.  
 Perhubungan ni to'bergantung pada hukum<sup>2</sup> hak tulis dah tu - this  
 Covenant doesn't depend on Laws written previously. Kita bulih ber-

gantung khor<sup>2</sup> kuat(dengan)harapan kita tu - we can depend more surely than ever, on our Hope(N.T.clause). To'ser bergantung dengan siapa - wants to be quite independent of others' help/patronage.

3. Te'gatung (tergantung) Vbi to-be-hanging(passive, inanimate manner)  
 2.(derivative meaning) waiting-for-a-necessity, hanging-on-for-it.  
 Barang duk tergantung di atas - the goods were hanging up above.  
 Burung tu, tergantung padi ta'apa, tergantung air to'lih - those birds can hang-on-for grain O.K., but(you)can't(leave them)hanging on-for water. i.e. "can't do without" water.

SEE nondeng(be-dangling on end of cord/rope/chain), tumpang(depend-on for shelter/keep/travel-fare--anything!)

'Gab. (gaul) 1.Vbt to mix OBJECTS together,

- 1.Kereta gaul - cement-mixer(truck-type), pandai gaul - person is a good mixer, To'suka champur-gaul dengan orang - don't like mixing socially. SEE champur (mix,=most general for "mixing"A with B uses)

2. Be'gab. (bergaul) Vbi SUBJECT itself mixes(with others). Amba bergaul semua - orang China, Siam, Melayu. - I mix with all races(in the community), Chinese, Thai(or)Malay.  
 SEE bersangkut-paut(have close connections with), berhubung-rahim dengan(have intimate fellowship with), bersain dengan(friendly with)

'Gauli. (Gauli/ Kauli.) THAI, Name-Adj. Korean.

orang Gauli - a Korean, Negeri Gauli - Korea, Batas/or/jalan Gauli main N-South Highway in S.Thailand, built by Korean engineers 1967.

'Gayo. (gaya) Nn. style, manner( of behaviour esp.) S.M. more than P.M. gaya-bahasa - style of speech, gaya orang putih, jjalan tegap -it is the white foreigners' habit to walk energetically/forcefully.  
 SEE lagu(more colloqu.), chara (sim.style, method), peshen(fashion)

'Gayung (gayung) 1. Nn. water-dipper, half-coconut + handle, palmleaf-bucket + handle 2. Vb. bergayung, ggayung, silat-ggayung -doing a ritual sword dance, known traditionally to Malays.  
 SEE 1. timba(plastice bucket, round dipper), chetong (sim. + handle)  
 2. menari(gen. dancing), ddechak( hopping-steps to music), silat.

Ge'deba. (gedebar) Vb. -thumping of heart, in sudden fear, excitement. Hati gedebar - heart thus beating hard, Dia gedebar hati,kkejut-His heart was thudding, with fright.  
 SEE ddebar, berdebar( var.of same), ddenyut(pulse beating)OR nyut<sup>2</sup>

Ge'debe. (gedeber) Adj-Vb. be-in-loose folds, esp. skin, wattles,dewlap or double-chin folds. SEE kecgut(wrinkled), kedut(crumpled, creased), dagu(chin), tekak(neck,throat), lichin(smooth). PakChik tu gemok sungguh, jadi gedeber - P.Ch.is so fat, he has a real double chin. SEE ALSO gelebek (drooping,sagging eyelids,lips)

'Geduk? (geduk) Nn. big mosque drum, Vb. to sound, to beat(like it,too) Duk palu geduk - to be beating it + stick, bunyi geduk - sound of the drum/OR/its sound was heard, geduk - the drum is beating, mutu geduk - river-launch, of two-stroke engine type( inboard).

- 'Gedung, (gedung) Nn. warehouse, especially built of brick & cement.  
 1. a town shop used solely for storage of stock,<sup>2</sup>(fig.)storehouse of knowledge etc. 3. kereta gedong - big transport lorry.
- 2.Dia tu gedung ilmu, tanya apa dia tahu semua.- he's a storehouse of knowledge, ask anything & he knows all about it!  
 SEE rumah padi( rice barn), kelang (factory), bangsal(work-shed).  
 kereta( names of various vehicles), barang (goods, merchandise).  
 CL = sa-buah, dua buah gedung  
 'Ggedu' (ggedut, bergedut) wrinkled, puckered up, SEE kkedut MORE.

- 'Gegat (gegat) Nn. silverfish, clothes-moths(or worms)  
 Kain ni makan di-gegat - this cloth/garment's eaten by silverfish  
 SEE ibu<sup>2</sup> (gen. little insects), ulat(worms,caterpillars)

- 'Ge'gasi (ggasi,gergasi) Nn. a giant (fabulous, or 'giant'sized goods)

- 'Gego' (gegak) Nn or Vb, noisy laughter, merriment, being thus noisy.  
 Ada bunyi gegak-gempita - there was a sound of loud merriment  
 (limited to this word pair esp.) SEE geger, bising, bosan (a din) .  
 gelak'(laugh)loud)joli( enjoying company & fun), ramai(crowd +fun)

- 'Gela. (gelar)<sup>1</sup>Vb, gelar-panggil - to nickname + call NICKNAME/TITLE.  
 Orang gelar-panggil dia Marah. - People call him "Red".

- 2.'Gela'-re. (gelaran) Nn. title, nickname,(serious titles too).  
 "Merah"jadi gelaran dia - "Red" is his nickname, Letak gelaran -  
 to give a nickname. SEE perengkat (rank, title), nama(real name)

- 'Gela? (gelap)Adj-Vb. I.dark . 2.(fig)darkened, ignorant, evil minded  
 1.Duk nanti sampai gelap - waited till dark/night fell. Tempat tu  
 gelap-gelemat - that place is pitch dark, very dark, gelap nak hujan - it's dark, going to have rain, tubit dalam gelap - come out  
 of the dark(ness), mata gelap - a detective, a spy,  
 2.hati gelap - unenlightened(morally),thus unreliable, evil, sinful.  
 Jangan makan barang chémar, gelap perut - don't eat unclean food  
 (pork etc), your character will become evil, immorally-inclined.  
 SEE 1.cherah(light,bright), hitam(black), ja'ong/jo'ong(overcast)  
 2. hati hitam(maliciously bad), jahat(evil), najis(unclean as from  
 faeces, ritually"unclean"too), buta hati(blind heart,sim.)

- Gelabut? (gelabut) Vb. to disturb, bother, to be bothered,disturbed.  
 Jangan gelabut! Dia duk buat kerja - Don't bother him! He's working.  
 SEE kachau, haru, usik (to annoy,bother,harry,)bosan,ggaduh (be in  
 flustered, annoyed mind),bbatas(to interrupt,), buat nyanya ka-(to  
 be a nuisance,to, duk runsing(be worried,bothered).

- Gelah (gelas) Nn. a drinking glass. CL = gelas sa-butir.  
 Nak kopi dua gelas deh! - I want two glasses of coffee please!  
 SEE kacha(the substance "glass",broken pieces of),cherumin(mirror,  
 picture frame,glasses), chawan(a cup), mangkuk (china bowl).

- Gelama. (gelama) Nn.class name of certain sea fish, sold salted here.  
 ikan gelama - this fish. There are several varieties + 2nd.name on.

Ge'landū. (gelandur) Adj-Vb. see "Gelendur" ENTRY.

Ge'leding. (geleding) Vb. to wave, undulate, writhe, become warped or arched, Adj-ADV. ggeleding, (bergeleding, tergeleding) being thus. Dia geleding-geliat - he stretched (& yawned?) involving a straining against the normal muscle positions. ular jjalan ggeleding - a snake moves in undulating fashion, papan kayu tu ggeleding - that plank's bent out of shape (e.g. zangg under a weight, went bendy when left standing upright), ikan berenang ggeleding - fish swims undulating its tail.

SEE betul (straight), erök/herök (surface warped in undulations), belok (bent, crooked), gelelok (winding, twisting as snake's progress), berlangkok (having bends, road, river, no movement), kehér, (bend, go off straight course), upih (to bend an object actively)

Gele'ga. (gelegar) Nn. series of cross-beams on which floor or ceiling boards are set. CL. sa-puntung. FORM gelang getar ALSO GIVEN ONCE SEE rasuk (largest size horizontal beams, set on main house posts) jériau (another form of cross-beams-square-type to support roofing?)

Gele'go? (gelegak) Vb.<sup>1</sup> to bubble when boiling-hot, to be boiling hard.  
1. Air duk gelegak dalam periuk - the water was boiling in the pot.  
SEE jerang (put pot on to cook/boil), rebus (has-been-boiled),  
bbuih (bubbling, foaming, hot or cold).  
2. (fig) berasa panas, gelegak dalam perut - angry, all steamed up..

Ge'lembung. (gelembung) Adj-Vb. be inflated, blown-up, frothing-up, (as balloon, yeast in dough, puffy swelling from blow or snakebite) Siup "buah getah" (old term) beri gelembung - blow up the balloons till fully-inflated. Gelombung naik - it inflated, rose. SEE buh angin (put air in tyres), meletup/menetup (blister, puff up, gen. paung (to flatter, puff up with pride) besar ka-diri (boastful, proud))

Ge'lemi? (gelemit) Nn. the appointed limit or extent (a time term).  
Ta'ada gelemit - forever (as a real life-sentence), Masuk guk, gelemit berapa tahun? - How long has he been sentenced for (gaol)?  
Kalam ni, gelemit dia, jamin lama mana? - this pen, how long is its guarantee for? Chukup gelemit - has reached the end (of the time allowed) SEE ajal, sekat (re. life-span), hak menentu (which has been appointed, fixed (relig. concept)).

Ge'lendū. (gelendur) Vb. be hanging down free, (as fringe, bedspread)  
Kain tabir duk gelendur, ta'molek - screen-curtains hanging down too long, are not nice. SEE labuh (overlong garment, long shirt)  
"gelandur" (variant given in Saiburi originally /"gelendur" Pattani)

Ge'lenya. (gelényar) Adj-Vb.<sup>1</sup> can't sit still, being itched, bitten  
2 (fig) describing a "loose" woman, always after another man.  
SEE gatal (have an itch), nak<sup>2</sup>/nóng?/to lust or yearn for, gila (be mad for someone, something) + ka+OBJECT thus desired.

Ge'lepa. (gelepar) Vb<sub>i</sub> to flap(wings, limbs), thrash around wildly.

Jangan ggelepar - Don't keep jumping about so!(to naughty child)

Duk gelepar gerup<sup>2</sup> = it was thrashing about, "gerup"(noise made)

SEE kibas sayap(flap, move wings normally), ggerak apa<sup>2</sup>(move it in controlled manner), lompat(jump up & down), ddechak(hop & dance), ALSO gelisah(tossing restlessly)

Ge'lesoh (gelesah) SEE "gelisah". MAIN ENTRY.restless, tossing about.

'Gele. (gelam) class-name for species of paper-bark tree, whose wood withstands dry-rot( used a lot for boats, fence-posts etc.)  
pohon gelam.

'Gele. (gelang) Nn. 1.solid wrist or ankle bangle, 2.gelang<sup>2</sup>-rings on palm trees, wrinkle-rings round old person's neck 3.chaching-gelang - the tape-worm, (due to its segments,giving ringed look). Pakai gelang tangan, gelang kakī - to wear bangles on wrists, and ankles. SEE gerelang (Golok vt. for wrinkles round neck), tali tekak, tali tangan(necklace, bracelet of flexible chain type), garī(handcuffs!), rantai(metal chain as such), belenggu(fetters)

Ge'lebek? (gelebek) Adj-Vb. be drooping, sagging( as loose lower lip bloodhound's eye-lids) Mata duk gelebek -lower eye-lid droops. SEE gedeber (skin hanging in folds,below chin, wattles,dewlaps), kelebek (Vb<sub>t</sub> to pull-down or invert eyelid to examine eye).

Ge'lechah (gelechah) Vb<sub>i</sub> to slip off(at an angle, off an edge etc)

1.Amba gelechah jjijak batu, kaki ggeliat - I turned my foot, stepping on a stone, now my ankle's sprained. K<sup>e</sup>reta gelechah gertak- the vehicle skidded off(& down) the bridge. Takut gelechah roda afraid the wheels will slip/skid off the edge.

2.matahari gelechah -(fig) early afternoon = sun just slips-down a little(from noon position).

SEE gelin chir(very similar,sliding-slipping), sempat(to trip-up, stumble-over), gelongsor turun(slide down slope), rebah(fall), terjun turun(plunge headlong down), ggeliat(dislocated,sprained).

Ge'lehah (gelehah) Vb<sub>i</sub> sprain or strain muscles, ligaments, joints.

Salah sendi, gelehah - put the ligament out, have a sprained tendon. SEE ggeliat(same,more common), salah urat, salah sendi =the muscle or tendon goes out of place, gelehah, ggeliat=the result).

Ge'lek<sup>n</sup>? (gelek<sup>n</sup>) Adj-Vb. be bent or curled-up ALSO kerek<sup>n</sup>, gerek<sup>n</sup>

Budak tidur gelek<sup>n</sup> - the child slept all curled-up.

SEE terlengkak(sim.curled,coiled-up)

Gee'lelo? (ggelelok, bergelelok) ADV.FORM writhing, undulating,

twisting here & there(motion): vb<sub>i</sub> form is plain "gelelok"

Ular gelelok<sup>2</sup>, to'mati lagi -the snake writhed & twisted, not yet dead. Ular jjalan ggelelok - snake travels in undulating way

SEE geleding(sim.but more contorted writhing), berlengkak(be in a coiled position, motion not in focus).

Ge'lenyeh (gelenyeh) Vb<sub>t</sub> to rub hard (the eyes, in example heard)  
gelenyeh mata - rubbed his eyes.  
 SEE lurut (smooth down, rub off with fingers), gosok (stroke), gonyoh (scrub, rub to clean a surface).

Ge'lete? (geletek) Vb<sub>t</sub> to tickle someone by poking with fingers.  
 Duk geletek budak beri geli - poking, tickling the child, to feel ticklish & giggle. SEE geli (feel, be tickled & laugh, or wriggle).<sup>1,2</sup>

'Geli. (geli) Vb<sub>i</sub> 1. feel ticklish, laugh or wriggle+ (fig) feel amused,  
 2. feel squeamish, shrinking-from, horrified by something, 3. ggeli Nn. kidneys (of animals anyway).  
 1. rasa geli - feel tickled, amused, geletek béri geli - tickled (a person) to giggle, feel ticklish.  
 2. berasa geli-geman - wince, feel horror, nervous repulsion (at sight or horror)  
 3. bēli ggeli sa-butir jah - buy just one kidney. (S.M.FORM geli-geli)  
 SEE suka (to laugh), gelak<sup>2</sup> (burst out + noisy laughter), ngeri (be nervous about something), 3. limpa (pancreas), kura (spleen), hati (liver), tali perut (entrails), jantung (heart), lidah (tongue).

Gee'lie? ('ggeliat, tergeliat))<sup>1</sup> Vb<sub>i</sub> to be sprained, pulled out of its normal place (in ter-/gg- form) 2. geleding-geliat - to stretch & contort body, arms stiffly.  
 1. urat ggeliat - a muscle is strained, kaki ggeliat - ankle sprained.  
 SEE salah urat, salah sendi (sim.= a muscle or tendon "pulled" out)  
gelehah (sim. twisted, sprained or out of normal)

Ge'liba? (gelibat) Vb<sub>i</sub> to flash past, to appear for an instant only.  
 Dia lari dah, nampak gelibat saja - he ran off, just caught a glimpse of him, Jadi, gelibat mari kut ni - it/they just flashed past (us) here. SEE embas/hembas (glance briefly at), raib (vanish), intai (peer at), tengok, kelih (gen) (look at), sa-kelip mata (the wink of an eye), to'dan tengok (not in time to look at him).

Ge'lich. (gelinchir) Vb<sub>t</sub> <sup>1.</sup> to slip (falling or not), <sup>2.</sup> after-noon time  
 1. Jjalan dalam selut, takut/gelinchir - walking in mud, afraid will slip.  
 2. matahari gelinchir - sun just slipping (a bit) - early afternoon.  
 SEE gelechoh (very sim.= skid or slip off an edge, a track)  
gelongsor (turun) (slide down length), lichin (be slippery) sempat stumble over object, obstacle).

Ge'ligo. (gēliga) 1. Nn. special stone for curing snake-bite 2 (fig).  
 otak dia gēliga - he's a clever one. "batu hikmat hak buleh beri hilang bisa" was one definition of the "stone"

Ge'lisoh (gēlisah, gelésah) Vb<sub>i</sub> be tossing & restless (connected with dying persons, and extreme boredom!) SEE gelepar, hisak T00  
 Duk gēlisah <sup>2</sup> nak mati - was tossing, breathing + rattling, nearly dead, puas gēlisah, nak bulih sud - so bored, longing to enditit sa-hari dua ni, timbul gēlisah - this past day, /more restless.

Ge'lita. (gelintar) QUERY/"gelita" / (lim) Vb. search far-and-wide, unceasingly (for something we want badly) "lapar gelintar" hungry searching to no avail for something to eat, unmet hunger, berasa nak gelintar - feeling a great want, must keep searching. SEE mumar (of ravenous hunger), gelistah(restless)

'Gelo? (gelak)<sup>1</sup> Vb. to laugh loudly, mockingly, tauntingly, esp."gelak"<sup>2</sup> to entice or incite to do something( e.g.clowning to arouse him , feinting & dancing before him, of boxer)

- 1.suka gelak<sup>2</sup> - laugh uproariously, Dia makan gelak(dia) - had to swallow hi laughter,"laugh the other side of his face"(English)
- 2.achu gelak dia! - Go on, egg him on! ( by mockery, gestures.etc) SEE suka, gégak, geger (noise of laughter, in group) ejak<sup>2</sup>( mock) tarek hati dia(draw him, interest him to act), ajak(invite to do)

Ge'lobo? (gelobok) Vb<sub>i</sub> be scraped, grazed (especially skin injury). kena ggaji, jadi gelobok - I got a graze from the saw. SEE luka(gen)(wound,break in skin), gelupas,kélupas(peeling,flaking off) guris,goris(deep scratch), kuku(claws, to scratch with them) kébam, béra( bruise), parut( scar,scab).

Ge'lombe. (gelombang)<sup>1</sup> Vb<sub>i</sub> (spec.of waves) form big breakers, crests.  
2.(fig) to upset someone's thoughts, peace etc.  
1.Ombak gelombang besar - the waves were rising high & breaking.  
2.Dia béri pikiran mu gelombang(Acts 15.4) -unsettling their minds  
SEE ombak( waves) angin(wind) ribut(storm)

Ge'long, (gelong) 1. Nn. a deep rut, small ditch, deep track worn by animals, deep hidey-hole for fish in river-bottom. 2. Vb.ggelong  
1.Bawa kereta kut gelong ni, takut lèkat - driving the car along/in this deep rut(probably muddy), afraid it'll stick.  
2.jadi bergelong - it's all deep ruts. SEE lorong tayar -tyre tracks of normal kind, on country lane, parit( a dug ditch) lubang(holes)  
3.Nn. a group of "orang jahat" (bandits, guerillas)  
kita to'ser masok dalam gelung orang jahat - don't want to join the guerilla-bandits ("puak o. jahat" more colloqu.P.M.they say)  
Ge'longgong, (gelonggong, geronggong) SEE geronggong ENTRY. <sup>hollow</sup> log.

Ge'loso. (gelongsor) Vb<sub>i</sub> to slide down,(some distance)  
Dia turun gelongsor - he slid right down( cliff, tree, bank etc)  
SEE gelinchar (slip,slide), gelechoh( skid or veer off edge)  
lichin( slippery), terujun(plunge down).

Ge'lulung (gelulung)= bérgulung Adj-Vb. be rolled-up (paper, a sock rolled down at top, banana leaf on tree) kertas gelulung -rolled up piece of paper, newspaper etc.)

Ge'lupah (gelupas)Vb<sub>i</sub> peel off, come loose( skin, bark of tree etc)  
1.Kulit gelupas habis - the skin's all peeled off,  
jadi gelupah-gelupas - peeling off all over, thus.  
SEE kelupas(vt.of same)terkelupas, longkok(bits flaking off)  
koyak( to peel an OBJ.deliberately), luruh(leaves,hair drops off)

'Gelp? (geluk) Nn. small waterpot made from  $\frac{1}{2}$  coconut shell or clay  
geluk tempurung -  $\frac{1}{2}$  coconut shell, geluk tanah - clay type.  
 SEE jeluk (basin), bekas(gen.container), berkakas(equipment, tools)  
chetong, batil, gayung (various water dippers) CL.= se-butir.

'Gema. (gema) given only in Nn-CL.form sa-gema = one armful, sheaf  
 of rice cut on its stalk, grass etc., thence bound into one sheaf.  
 Dia ambik padi sa-gema, ikat - took a sheaf of rice & bound it.  
 SEE sa-tangkai(single stalk + grain), sa-genggam, sa-kepal(handfuls)

Ge'malo. (gembala) Nn. animal keeper, driver or tater. (lim.contexts)  
gembala gajah - elephant keeper, budak ni, kalu dia teriak, ta'ada  
gembala - this child, when he cries, noone can tame/control him.  
 SEE orang pera kambing-bbiring( goat & shepherds, (coll)pera(keep)  
gembala bbiring(eleg."shepherds", but really S.M. not P.M.)

Ge'mbiro. (gembira)Vb. (eleg.) be elated, happy.  
 berasa gembira hati - feel thus, semua orang suka-gembira -every-  
 one rejoiced, duk gembira -ditto. SEE suka(gen)be happy, laugh.

'Gemene. (Gemenan) Nn. SEE "Kemenan" , THAI govt.officer,in district.

Gema. (gemang) only heard in word-pair "geli-gemang" SEE "geli"  
 (geman)spp. also listed in S.M.

'Gemu? /'gemo?/ (gemuk, gemok) Adj-Vb. fat, flourishing, plump.  
 orang gemuk - a fat person, to'ser gemuk sa-rupa dia - don't  
 want to be as fat as him/her, anak-limau tu gemuk dah - that  
 orange seedling is flourishing, gemuk-getapong/or/gedebok - very f.  
 SEE kurus(thin), ta'ada'isi(no body,no flesh), lemak (fat on meat)  
 berisi(having-weight(polite)), bertubuh(plump & well,of babies).

Ge'mulah, (gemulah)Adj-Vb, deceased, the "late"PERSON.  
 kalu ada, gemulah ayah dia, budak ni bul\_h mengaji lagi - if his  
 late father were here, the boy would still be studying/at school.  
 SEE bekas(bini/Tok Imam etc.) late, former PERSONAGE,not dead.

'Gena? (genap)1. Adj-Vb. (spec.)full, complete ~~#total/number/amt.known~~  
 2. genap<sup>2</sup> Num-Adj. each & every (coll.P.M.form,3.even (vs. odd).  
 1. Ubat ta'genap - this isn't the full amount of medicine or pills.  
 Bilang beri chukup-genap - count out the full amount.  
 Surat ni ta'genap, kurang dua muka -book is incomplete, missing  
 two pages, SEE chukup(gen.full,enough), penoh(full-up)  
 2. genap-genap orang - every person, nap hari, nap<sup>2</sup> kali menggu-  
 every day & every week(implies week after week regularly)  
 SEE tiap-tiap( each,every)(S.M. style,formal speech),masing<sup>2</sup>.  
 3. angka genap - even number(s), angka gasal- uneven numbers.

'Gende. (gendang) Nn. small drum, with skin at both ends. CL=sa-butir  
 SEE geduk(big,mosque drum), tabuh, beduk(other musical drums)  
 bunyi(sound,non-vocal), lagu<sup>2</sup>(music), berkakas(gen)(any instrument)  
 main, pukul, palu(play, beat+stick, ditto)mmukul(a drum stick)  
 bana (small, one end open)

**'Genduk?** (*genduk*) Nn. storage container, query hard bin or barrel?

Tubuh dia sa-rupa *genduk* beras - he's shaped like a rice-bin(big)

SEE *gundi*, *karung*(rice sacks), *bekas*(gen.container), *tong*(wooden one)

**'Genggam.** (*genggam*) 1.Nn.the hand as a container = dalam *genggam* PERSON.

2.(fig.) in power of person (usual context is protection, safety).

3. *se-genggam*. (*sa-genggam*) ex.1. a handful, a fistfull of stuff.

2.*Duk* dalam *genggam* Tuhan - be in God's hand(held safely), OR(eleg.

relig.contexts)dalam *genggaman*/ ge'nggeme./Tuhan.

3.beri nasik sa-*genggam* - give a fistfull of rice.

SEE *sa-chékak*, *sa-képal*, *sa-jemput*, dalam *chékak* PERSON(all similar)

*pegang*(take hold of), *cheka*(enclose & catch in hand), *chékau*, *rebut*

(seize violently, snatch from another), *ambik*(to take, get, pick up)

**'Gepo.** (*gempa*) Nn. reverberation, explosion, repercussion(felt,heard)

Bom meletup ssini, jadi gempa dek nun - a bomb explodes here, it

th. was a repercussion over there. Perang Jepun jadi gempa sarata

Dunia - World War II(Japanese end)had repercussions all over the

world. SEE tanah kkochak(earth quakes),meletup,to explode).

**'Gerebe.** <sup>1</sup> (*gerbang*) Nn. in pair "pintu-*gerbang*" a gateway, big archway.

*pintu-gerbang* Kota Yarusalim - the gates of Jerusalem, Buat pintu

*gerbang* nak *sambut* haji - make decorated arch to welcome returning

hajis. SEE *pagar*(fence or wall),*kota*(fort,fortified ramparts).

**'Gerebe** <sup>2</sup> (*korban*) Nn.AR(coll.) animal sacrifice, throat cut ritually.

1. Tok Imam korban anak lembu - the Priest sacrificed a calf, *ambik* sa-ekor bbiring buat korban - took a sheep for sacrifice,

2.(fig)*korban diri*, *korban nyawa*, to give oneself sacrificially, and thus die. Isa Almaseh mati korban nyawa dia untuk kita - Jesus Ch. died, giving His life for us/on our behalf.

**'Gerele.** (*gerelang*)Nn. wrinkles, rings round neck. SEE "gelang"(gen.)

**'Gerenuy?** (*gerenyut*)Vbi to twitch, have rigor, shiver as with fever.

*Duk* ketar gerenyut - be shivering with rigors.

**Ge'resu?/OR/ ge'rusu?** (*gerésup*,*gerúsup*)Vbi be tangled up(rope,fish-nets) tali *gerusup* - a tangled-up string,OR the string is tangled SEE *kkarut*, *berkarut* (all in knots & tangled)(sim.gen.word)

**'Gereto?** (*gertak*)Nn.normal bridge, logs etc.over ditch into a house,

pier or wharf( type set on piles anyhow). CI=sa-butir

jemerang *kut* *gertak* - cross(a river) by way of the bridge.

SEE titi(single log or bamboo bridge), méniti(to cross on one)

jembatan/jé'mbo?te.//(a high, narrow bridge, spanning ravine etc)

**'Gereté?** (*gertuk*)Vb. to knock, rap with knuckles or wood, lightly.

Siapa *duk* *gertuk* di-pintu? - Who's rapping on the door?

SEE *kertuk*(cow-clappers), *katok*(hit with some object,instrument)

G

Gere.<sup>1</sup>(geram) Adj-Vb. hot-angry, hotly-zealous( can be in good sense)  
berasa geram, berasa hati geram - feel hotly-angry, stirred-up.  
SEE panas(hot, gen.), pongah(bad-tempered), bosan(annoyed, bothered)

Gere.<sup>2</sup>(gerang) Nn. platform for sitting, lying, (cross slats on frame),  
bicycle carrier(if specified). CL.=sa-butir  
Duk atas gerang lagi - still confined to house/bed(often used of  
woman after childbirth).  
SEE pengusung(stretcher for patient,coffin), katil(foreign bedstead)  
kuda(bench) kerisi(chair).

Ge'rehe. or gehe. (geraham, gereham) Nn.  
CL.= sa-puntung . SEE gigi(teeth, gen.), tunjang(root of tooth)  
taring(tusk, canine tooth), chabut(extract), gosok gigi(clean'em)  
sakit gereham - ache in molar tooth, gereham pohu -one is rotten.

Ge'reko?(or ge'leko? or ke'reko?) (gerekok)Vb; bent-up, doubled-up,  
(a body on itself, from heat, injury,sleeping-position as foetus)  
orang kena godam, duk gerekok -the man who'd been beaten up was  
all doubled up, kuching tidur gerekok - cat slept all curled up.  
SEE terlengkak(curled, bent up, sim.)bbelit(coiled up)bengah( to  
straighten up, after bending double) of person).

Ge'Rella.(Guerella) ENG. Nn. a guerilla, freedom fighter.  
Guerella Palestina - palestinian guerillas (heard on P.M.newscast)

Ge'reseng. ge'resaing, (gereseng)Adj-Vb. uncombed, unkempt( hair)  
rambut gereseng, to'dan nak sisir - my hair's all unkempt,haven't  
had time to comb it. SEE selerak(gen.untidy,in a mess), jebeng(of  
straggly hair)

Ge'ric?<sup>1</sup>(geriak) Nn. phlegm, sputum.  
batuk tubit geriak - cough, bring up sputum  
SEE rohok (strained, rasping in chest etc.)puik(spit out object)  
hingsus(mucus ex.nose), berlendir,(having thin mucus in eyes,nose)  
'berdener( sticky,from)any.source), air liur (saliva)

Ge'ri? - ge'ri?<sup>2</sup>(geriak<sup>2</sup>)Vb<sub>i</sub> vt. of "giak"<sup>2</sup> be in swarms,be multiplying

Ge'risi? (gerisik)Vbt to hunt out, search for(hidden objects,secrets)  
Hayam duk gerisik bulu - hen going thru' its feathers( for fleas)  
Orang duk gerisik gutu - person hunting for nits(in another's hair)  
orang mari risik-tanya - people came snooping & questioning,  
duk gerisik ruhsia - trying to ferret out a secret/the secret.  
SEE chari(gen)(search for), usul, tanya(interrogate),  
pilih(search thru', picking out wanted/or/unwanted items)  
VARIANT OF "risik"

Ge'r? (gerak)<sup>1</sup>Vb<sub>i</sub> to shift an object, move it, shake to waken person  
2. bergerak, ggerak Vb<sub>i</sub> to make movements(subject itself).  
3. Nn. gerak-geri - movements, actions(of deliberate kind).  
Gi gerak sain - went shook friend(to waken), to'lih ggerak -it  
can't move,shift. SEE beralih(move location,house)berubah(change)

Ge'robo? (gerobak) Nn. railway carriage, or coach. CL = sa-butir.  
SEE kereta api (a train) jalan kereta api (railway track(s))

'Gerch (gerah) Adj-Vb. unlucky, causing mishap.  
hari ni gerah - today I had some real "ill-luck", an unlucky day.  
pelepas gerah - palm-leaf tied + incantations, by spirit doctor,  
procured to avert ill-luck.  
SEE mujur (lucky, fortunate, saved from mishap), malang (unlucky on a  
larger scale than "gerah"), nasib (one's destiny, fate) baik/to'baik

Ge'rohong/gohong/ggahaung/ (gerohong) Vb. dented, form a hollow in a  
surface, 2. tergohong, ggohong - passive state, being dented.  
nampak gerohong, bekas kapak di-ppala dia - can see the dent, the  
mark of the axe on his head. Duk tergohong - is stoved in, dented.

Ge'ronggong/ ge'longgong vt. too/ (geronggong) Nn. hollow-log, the hollow,  
Adj-Vb. being-hollow thus (of bones, tree trunks, logs or anything)  
Geronggong mata - the eye socket (in a skull), pohon kayu gerong-  
gong - a hollow tree (trunk).

Ge'rū?- ge'rū? (gerut<sup>2</sup>) SOUND word, gnawing on wood, thrashing in  
leaves, flapping of wings frantically.....  
hayam gelepar gerut<sup>2</sup> - the fowl (throat cut) was flopping about +  
thrashing sound on ground. Duk korek kayu, gerut - gnawing wood.

'Gerung (gerun) Vbi. be nervous, fearful (of something specific).  
berasa gerun - feel fearful, gerun tengok - scared to look at (it)  
amba gerun nak buat balas tu - I'm nervous about doing that.  
SEE takut (afraid, gen.), ngobar (hati) (fearful esp. of the unknown)

'Getah (getas) Vb. to snap off easily (stalks, flower heads, string etc)  
Mudah getas, tali tu - it's easy to snap/break that string.  
SEE putus (gen. snap, break, (of a length)) getus (to pluck, pick head  
off stalk, as grain), rapuh (hard, brittle), upih (snap off hard object  
or bend it without snapping), kutip (to pick, gather-in)

'Gete. (getang) Vb. to string up, or across, tautly.  
getang kelambu - string up mosquito net, getang tali beri tigap,  
string the wires up tautly, firmly.  
SEE ikat (tie string etc), gantung (hang on string), lega (loose, limp)  
pasang (set up apparatus of any sort)

Ge'tepōng (getepōng) intensifier, +bulging, swelling words.  
gemuk getepōng - bulgingly fat, muka bengkak gedebong - puffy faced  
VARIANTS gedebok, gedebong, kēdebong all given as similar.

'Getik? (getik) Vb. to sprinkle some fluid-substance with twig, fingers  
ambil bulu bbiring, chelup dalam darah, getik atas semua orang -  
take sheep's wool, dip it in the blood, sprinkle over the people.  
SEE sembur (spray or squirt or hose on, hard), merechik (water  
splashed up off a surface), perai (drops scatter, sprinkling folk)

'Geting (genting) Adj-Vb. be thinner in the middle, constricted there.  
genting tu, maana sempit di-tengah2 - "genting" means, it is thinner in the middle(of peninsula, sausage, etc.)  
SEE ramping(wasp-waisted, spec.) rēting(any object thin in middle)  
sempit(narrow, two-dimensionally), kurus(this all the way!)

'Getoh (getah) Nn. <sup>1</sup>pertaining to rubber, rubber tree etc. <sup>2</sup>tyre(s) <sup>3</sup>glue  
4. getah sepering = foam-rubber, spongy-plastic stuff, a sponge.  
1. pohon getah - rubber tree, gi potong getah - go & cut(for)rubber,  
mmotong - rubber-tapping(as an activity),  
2. kena salin getah dalam - I'll have to change the inner tube.  
3. buh getah ni béri lekat - put on this glue, to stick it(together)

'Getuh (getus) Vb. <sub>t</sub> to pluck off (flowers, ears of corn etc).  
duk getus gandum sa-tangkai sa-tangkai - were plucking off ears of wheat, one(stalk) at a time. SEE getas(to snap off easily)kutip (collect up).

'Gege. (geger) Vb. impersonal, "it" is noisy, rowdy.  
Jangan bosan! Jangan geger - Don't make such a din(said two ways).  
Geger sangat ssini! - it's ever so noisy-rowdy here.  
SEE bosan, suara deras, ramai, gegak, bising(all used of row,noise)

'Gehe. (geher) ex. S.M."gahar" Vb. <sup>1</sup>rub vigorously(against object),  
2. quarrel violently (Kel.word in Kamus Dewan, query fig.use here?)  
Che' Tih geher di-pohon kayu - Tih rubbed himself on a tree.  
SEE gelenyeh(rub eyes), gonyoh(rub, scrub floors etc)

'Gele? (gelek) Vb. <sup>1</sup><sub>t</sub> to roll back & forth, side to side(good or bad, intentional or accidental) <sup>2</sup>(fig)to upset someone's mind,pattern,  
<sup>3</sup>Vb. pass. tergelek, be-run over by car, rolled over, tossed over.  
1. gelek ssikal - roll back & forth, or simply wheel along the road?  
duk gelek nonder - rolling certain sweet in grated coconut,  
perahu nya-gelek di-ombak - boat tossed by the waves( passive).  
2. dia kata amba gelek tipu mu - he says I rock.you off course, deceiving (of Paul said to destroy their Jewish tenets of faith).  
3. dia tergelek, tempuh di-kereta tu - he was rolled over & over, hit by the car.

'Gelenge. (galangan) Nn. obstacle or hindrance in realm of human affairs  
bulih duk mu-aku ta'ada' galangan apa<sup>2</sup> - able to live together, nothing hindering(the relationship).

'Gembō. / 'gembong (gembol, gembong)<sup>1</sup> Vb. <sub>t</sub> to carry, hold object (in cloth, pocket,cheek)so seen bulging,or as a lump, <sup>2</sup>Vb. <sub>i</sub> to bulge or stick out thus, as a lump.  
1. duk gembol tēbakau dalam pipi/OR/ nampak tēbakau duk gembol etc.? held bulging quid of tobacco in cheek/OR/quid of t. was bulging etc  
2. pedal hayam duk gembol keras - hen's crop was bulging hard(full).

**Gendong** (gendong) Vb<sub>t</sub> to carry behind, or on one's back. SEE pikul(gen)  
naik gendong - ride picky-back, to'lih berjalan, tulung gi gendong  
(dia) - he can't walk, go give him a ride(on your back),  
gundi, bulih gendong di-gerang - the sack, I can take on my carrier

**Genggeng** (genggeng) Vb<sub>t</sub> spread(arms,in example) up & out wide.  
Nabi Musa duk genggeng tangan berdo'a - Moses stood praying, his  
arms raised wide. SEE tadah tangan(normal Muslim prayer stance)

**Genyeh** (ggenyeh, bergenyeh) Vb<sub>i</sub> be rubbing against(another object)  
kaki anak bergenyeh dengan paha mak dia - child's legs rubbing up  
against mother's thigh (thus contracting leprosy).  
SEE gelenyeh(mata)(rub-hard(one's eyes)), gonyoh(rub clean)geher.

**Gere?** (gerek) Nn. 1. trap(pit?)for crocodiles here, 2.solid wooden  
wheel(as used on old-fashioned buffalo cart)  
1.tahan gerek buaya - set a crocodile trap.  
SEE perangkap(spring-cage trap for birds etc.)

**Gese?** (gesek) 1. Vb<sub>t</sub> to rub, scrape against object.  
1.kereta lalu, gesek madgad - a passing vehicle scraped the mudguard  
2.gese? /be'gese? (begesek, pegesek, ggesek) Nn! matches.  
gesek api - matches, minta' ggesek dih! - have you a match?  
ggesek sa-puntung - one match(CL.), anak ggesek - the match stick  
beli ggesek ppot kotak - buy 4 boxes of matches, kechek ggesek -  
to strike, light a match. SEE kechek, geher, genyeh,(sim.verbs)  
guris(a.scratch).

**Gete.** (geter),Vb<sub>t</sub> to rub hard plus pinch (forming sweets into balls,  
pinching & rubbing hard-lumpy skin to reduce itch etc.)  
getel(tepung) jadi bulat - roll in hands making round-balls.  
sakit tu, jkena main geter baru beradu - have to squeeze & rub  
round & round(the lumps), to make the pain go.  
SEE gelek(roll into balls), pechet(pinch & massage) geher(sim.)

**Gewa.** (gewang) Nn. mother-of-pearl, irridescence,(rainbow-colours)  
nampak chaya sa-rupa gewang - see rainbow light like m.-of-pearl  
SEE metiara (pearl)

**Gi.** (gi) Vb<sub>i</sub> 1. to go, move. 2. Secondary verb, following main Vb.  
indicates direction away, action going out from subject.  
1.dia ambik kapak, gi ka-hutan - he took his axe & went to forest.  
Gi<sup>3</sup> tu, sampai ka-tempat X - He went on & on, till reached X.  
2.Berjalan gi - walking along, bawa' gi - took(it) along(direction  
away, outward from subject or place they started).  
SEE mari(come), naik(go-up), turun(down), kelik(go back,return).  
jjalan, berjalan(walk, travel, go along(walking or vehicles)).

**Gia.** (giar) Nn. a gear (car, bicycle, motorbike)  
Giar to'masuk - can't get into gear, giar punah - gear's not  
working, giar ba' - gear box! SEE ma'ga'(mudguard) etc.etc.

**Gie.** (gian) SEE "bēgian, bēhegian" T00, full forms = one's share, lot  
**Sé-gie.** (sa-gian) one share or lot, one part or fraction of total  
 Sérah sa-gian dalam se-puluh ka-Tuhan - give(up) one part in ten  
 to God. Ambik sé-gian hak dia - take his share.

**Gigi.** (gigi)<sup>1</sup> tooth, teeth. <sup>2</sup>a serrated edge. CL = sé-puntung  
 1.gigi asal - original teeth, gigi bubuh - false teeth, sakit g. -  
 tooth-ache, chabut g. - extract tooth, gosok g. - brush teeth,  
 gigi rongak - gap-toothed, g. rompong - stumpy, broken-off tooth,  
 gigi makan di-ulat - decayed tooth, g. jongeng -teeth protrude.  
 SEE gēreham(molars), taring(canines,fangs), tunjang(roots) gosi(gums)  
 2.gigi air -water's edge(any beach, shore, where irregularly washes up)  
 huruf tu, ada gigi lebeh - that letter has too many "points"(Jawi),  
 gigi to'makan/masuk - of "teeth" in wheels, meant to mesh/interlock.

**Gih** (gis)

Sabit tu, kita lawan gis, kērija bērat (1 Tim.4.10)

**Gila?** (gilat)Vb<sub>t</sub> to polish-up ("kilat" = to be shiny, polished Vb<sub>i</sub>)  
 Duk gilat kasut - was polishing his shoes, gilat béri kilat.  
 SEE gibas/ kibas(sim. pair, sound-wise)(wave OBJ./SUBJ.waves,wags)

**Gil.** (gilir)1.Vb<sub>i</sub> take turns, swap about + ACTION stated, 2.ggilir,  
bēgilir Vb<sub>i</sub> relating back to Subject's action more than OBJECT of,  
 3. Nn. giliran /'gil/re./ one's turn.  
 1.gilir makan - eat in shifts,turns, gilir preksa - one inspects,  
 then the other take's over the job, gilir main - play in turn.  
 2.Kita ggilir sa-omor - we do each other's work, all the time.  
 3.Tunggu giliran - wait one's turn.

**Giling** (giling)

1.Vb<sub>t</sub> ggiling, to press down, roll on something, with heavy object.  
 kēreta ggiling - a steam-roller, duk ggiling batas - rolling the  
 road-surface, batu ggiling - mill-stones( heavy hand-mill = 2)  
 2.Vbt giling, to roll\_out (pastry etc) SEE golek, gelek(roll balls etc)  
 orang duk giling tepong -people were rolling out (pastry/cookies)  
 SEE 1.tindih(to run over), jijak(trample on), tumbuk(pound down),  
 2.(h)angguk kepala (nod head), kibas ekor(wag a tail) hiling ppala  
 (to shake head)

**Gilo.** (gila)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> be mad, out of one's mind, 2.Vb<sub>t</sub> mad for OBJECT.  
 1.Dia gila mēr gaji - mad from "much learning"(common complaint!)  
 orang gila tmad-man. SEE masuk hantu (possessed), otak punah(mad)  
 2.Gila orang ttina - mad for women, gila urat -eccentric, very"odd"

**Ggining** (ggini) Adv-Relator, like this, (full form bēgini)

Jadi ggini...., - Now, this is how it is/OR/how it was.....,  
 Dia kechek ggini, - this is how he spoke (then quote,or relate).  
 Kechek gitu-gini - was chatting about "this & that"(note order).  
 SEE balas ni, lagu ni (more common colloqu.), macham ni, peshen ni

**Gine.** (giner, ginang) Nn. uncooked,sweetened, sticky-rice in rounds,  
 fried in hot-fat, eaten as puffed, round-shaped rice-cake/cereal.

'Gio?-'gio?(bērgiak<sup>2</sup>) or( geriak<sup>2</sup>"ggiak<sup>2</sup>) Vb<sub>i</sub> to swarm, multiply plus<sup>2</sup>  
(ants, rabbits, fish spawning in large numbers, baby frogs etc.)  
"nak bēri anak-chuchu mi khor bērgiak<sup>2</sup> lagi"(Heb.6.14) - your  
descendants will multiply & become many (God's promise to Abram).  
'Gita. (gitar) Nn. a guitar SEE "lagu<sup>2</sup>"(songs, music)  
'Ggitu( gitu), ADV-Rel, like that, that's the way it is, things-being  
like-that( story-telling link-word, beginning next episode)  
1. kechek gitu-gini - talked of this & that( note order),  
Ah, ggitu! - Yes, that's how it is/was! SEE balas tu, lagu tu TOO  
2. Ggitu, dia pun, sampai waktu tu,. - Things-being-like-that, he  
reached that appointed time, ("ggitu" refers to episodes up to date)  
3. gitu lalu ADV.PHRASE = so-excessively, so much, so many (usually  
critical, derogatory) Kesusahan banyak gitu lalu - so many suffer-  
ings/ setbacks. Ggana, bēli banyak gitu lalu ? - Why on earth  
did you go and buy such a lot? SEE bēdo'ah( too-much=intensifier)

'Go' / 'ga?/ 'ggo? (gak EX. "juga'") "gat"= same, Southern Thai too),  
1. ADV-Rel. terminal position, for emphasis, punctuation purposes.  
Gi gak! - So, he went/ Yes, he did go/ Go on, then!  
2. Go? (gak) Nn. brick kiln, outdoor oven.. CL = se-butir  
'Goba. (gobar) ADJ-Vb. be fearful, fluttering (ref future, supernatural)  
Berasa gobar hati, dia gobar hati - his heart was fluttering.

'Gobe? (gobek) Nn. thin, hollow, brass tube, used to crush betel-nut,  
by the aged whose teeth can't chew it in the quid!  
Bergobék lagi kah?(Two old men, asking if the one has made his  
betel quid). Nak ggobek ta'lih, ta'ada' sirih - Can't make a  
quid, I haven't any "sirih" leaves, SEE "pēngochoh" (the pestle)

'Ggocho? (ggochak, bērgochak) Vb<sub>i</sub> to shake, vibrate (passengers in bus,  
earth quakes, inner-man feels upset) SEE "kochak" (to shake OBJ.)  
Tanah ggochak - the earth shook.

'Gochoh (gochoh)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to box, to punch with fists<sup>2</sup> bergochoh, ggochoh  
Vb<sub>i</sub> to be boxing, box with PERSON B, <sup>3</sup>pēngochoh, Betel "pestle"  
1. duk gochoh gundi - to be punching a swinging-bag, SEE tumbuk(punch)  
2. Bong buat gapa, ni? Ggochoh. - What's the enclosure for? Boxing.  
(an outdoor sport, palm-wall/corrugated iron enclosures put up to  
ensure the spectators have to pay to watch, crude wooden stands, &  
a central, raised "stage" (stek), roped round as elsewhere).  
"A" bergochoh dengan "B" - A boxes, has a match with B.  
SEE menang KNOCK, champion, gu lawan, stek, bong, bergomol(wrestle)  
'Muay'(THAI)sport of wrestling)

'Gode. (godam) Vb<sub>t</sub> to beat-up severely (fists, belt, club, stick etc)  
Dia pongah, godam anak dia se-larih - he's bad-tempered, he's  
always beating-up his kids. Buat las tu, orang godam - people  
who do that(theft, often), get beaten-up (by fellow-villagers).

'Gode? (godek) Vb<sub>t</sub> poke & stir (to dissolve, to break up fine)  
Godek(ubat) beri hanchur - stir & poke it, till it dissolves,  
SEE kochak(shake mixture hard), kosek(stir sloppy stuff)

**'Godo.** (goda) Vbt 1. entice, lure (esp. sexual love), 2. pester, harrass (as by spirits, the Devil) 3. tergoda Adj-Vb. be thus troubled.  
 1. Goda di-orang ttina tu - enticed, tempted by the woman,  
 2. Goda di-Tok-nenek - troubled by ancestral spirits (who must be placated by fulfilling some rite, action which has been neglected)  
 3. hati tergoda - the heart tormented by love, passion. SEE "gila".  
 SEE 1. choba, usik, haru TOO

**'Go? ga?** (gok-gat) SEE G?ga? (guk-gat) mosquito larvae

**'Gole?** (golek)<sup>1</sup> Vbt to roll objects along, back & forth (cigarettes) similar to "gelek" (to & fro), guling (large objects, along)  
 2. ggolek, bergolek Vb. (it) rolls about, can be moved side-to-side tidur ggolek<sup>2</sup> - sleep restlessly turning & tossing (SEE gelisah), bola bergolek mari - the ball rolled towards me/this way, perahu bergolek - ship rolled & tossed, Butir duk bergolek - the lump is moveable (under the skin, say), déman, golek, ppala - in fever, he rolls head from side to side (spirit medium in trance may, too).  
 SEE giling (shake, wag head slowly)

**'Golo?** (golok) Nn. one kind of chopper  CL = sé-bilah.

**'Gromo.** (ggomol, bergomol) Vbi to wrestle & struggle together (but the sport "Wrestling" is called "Muay", from THAI term) SEE ggurau TOO orang ttina duk ggomol - the two women were fighting physically, kuching duk ggomol - the cats were fighting together.

**'Gong** (gong) 1.Nn. a gong, musical instrument, 2.Nn. man-made mound (as ancient ruins, ramparts, stones heaped, THAI  TOO), 3. Vbi behave in showing-off, crazy fashion. Budak ni jadi gong!

**'Gonye./be'gonye.** (berjonyang, ggonyang) Vbi be loose, moveable, sway Pelapek kukuh hak ta'bergonyang - strong foundations, immovable, Choba tengok ggonyang, kalu gonyang bulih chabut (of loose tooth), See if it's loose(enough), if so, we can pull it out.  
 SEE gerak(gen)(to move about), teguh(firmly fixed), (h)ayung(swing)

**'Gonyoh** (gonyoh) Vbt to scrub, rub-hard (brush or cloth, to clean obj.) Duk gonyoh lantai - was scrubbing/washing the floors.

**'Gope.** (gopa) Vb. to twist together, securing (as cloth at waist)(?) SEE "kilas" (same, commonly-used term).

**'Gopoh** (gopoh) 1. be in greedy hurry, careless rush, 2. gopoh-gopoh ADV. greedily, carelessly hurrying.  
 1. Jangan gopoh sangat - Don't be in such a hurry(to do it).  
 2. Makan gopoh<sup>2</sup> - eat in greedy haste(too fast), buat kerija gopoh<sup>2</sup> - work in careless haste, too much of a hurry.

**'GoRa?** (goRat) ADJ-Vb. poor performance/quality, soon collapse, break, Kasut goRat, ni - these shoes will break/wear out, in no time, Mutu ggoRat - motorbike that's always breaking down, GoRat, budak ni! - Worthless child, good for nothing! (= to 'terpakai" HERE).

**'Ggore.** (ggoran) EX."gugoran" S.M. but "gugur" not used in P.M.really a natural abortion, baby "dropped out" without human interference  
Dia beranak ggoran - she lost her baby (had an abortion,naturally)  
SEE jjatuh anak - to procure abortion, cause it to "fall out")  
buang anak (sim.), beranak mati( still-birth), luruh(leaves, hair,  
all natural-growing things drop, fall out), luchut(come loose, of  
all inanimate objects dropping off).

**'Ggoreng** (ggoreng) Adj-Vb. babbling non-stop, foolishly. Orang ggoreng.

**'Ggori.** /'gguri. (ggori, bēgori, bēguri)<sup>1</sup>Vbi to be the first( to buy,  
to own, to rent, to use any object)<sup>2</sup>; to begin (a session, process )  
1.Orang hak mula<sup>2</sup> ggori, duk ssini - the first resident/tenant, here.  
Siapa hak mula<sup>2</sup> ggori bawa' kereta ni? - who was the first driver/  
user of this car? Amba hak ggori bēli - I was the initial buyer,  
(it was new, had no other owners before me):  
2.Kalu Pak Tih bēgori bēli, nak jual llaku - if you'P.T.'start off  
the buying, I'll make good sales/good sales will follow.  
Pētang ni, ta'ada' ggori lagi - haven't begun yet this afternoon  
(of clinic, opening again for the afternoon session).

**'Gose?** (gosek) Vbt SEE "kosek"FORM TOO. tease, annoy, stir up.

**'Gosi.** (gosi) Nn. gums (in mouth)

**'Goso?** (gosok)Vbt 1. to stroke, rub lightly, brush-up teeth,  
2. to iron clothes (context given)  
1.Duk gosok bulu kucing - was stroking the cat's fur, gosok gigi -  
clean one's teeth, SEE gilat( polish to shine), gonyoh(rub hard)  
2.Ambik streka,,gosok kain - take the iron & iron the clothes.

**'Goto?** (gotak) = "rotak"TOO? bergotak Vbi being about the same( of age,  
capacity etc). SEE sa-baya (same age group), sa-rupa(the same)  
Omor bergotak tu-lah - they're of the same age.

**'Gp?** (guk) Nn. 1. animal pen, cage 2. gaol(after sentence, longterm)  
1.Guk (h)ayam - the hen pen, SEE bangsal(shed),kandang(a corral).  
2.Gi igat dia buh dalam Guk - went and arrested him, put him in Gaol  
SEE jel(lock-up, at police-station), tempat(Place), bilek( cell)

**'Gu?-ga?** (guk-gat, gu'gat ) Nn. mosquito larvae (go'gat TOO)

**'Gu.** (gu) Nn. 1.a pair (opposing or matching) 2.one's "set" or pals.  
1.Gu lawan - one's opponent, Mana gu dia? - where's his partner/or/  
opponent( in context), pandai ta'ada' gu - noone can rival him,  
sa-gu<sup>2</sup>(in boxing) one bout, (of medications)two, each one differs.  
Makan sa-gu<sup>2</sup>, pagi sa-gu, petang sa-gu - eat two at one go, two  
(different sorts form the two)in the morning, two in the afternoon.  
2.Gu dia - his "set"(of cronies), his mate(animals, human beings).  
3.bergu (being paired, in a group with) makan bergu - eat them as a  
pair. Bergu dengan dia - form a pair with him.

**Gud/h (gudis)** Nn. small, itchy, infected sores (on arms & legs)  
 Jadi gudis-gatal - has infected sores & "the itch"!  
 SEE "kudis" variant.

**Gue. (guam)** Nn. <sup>1</sup>civil, legal action or case <sup>2</sup>Peguam, Bomor Guam, the lawyer. SEE buku( criminal case,charge) <sup>2</sup>Se.(Saan)Thai court.  
 Dia jadi peguam - he's a lawyer.

**Gue?-'gue?** (berguek, gguek<sup>n</sup>) Vb<sub>i</sub> making small movements( as in sleep)  
 Anak kuching tidur gguek<sup>n</sup> - the kittens were making small movements as they lay(together presumably), Anak bergeuk dalam perut - the child moved in her womb.

**Guguh (gugus)**= sa-gugus - a bunch tied,(as rambutans on their stems)  
 Rambutan, beli berapa sa-gugus? - How much is a bunch of rambutans?  
 SEE sa-chuchuk, sa-nyuchuk (goods threaded,spitted on string,stick)

**Guh (gus)** Nn. rounds, volleys, sets (occurring together).  
 Bedil tiga kali gus - they shot three rounds/volleys.  
 Makan sa-kali gus, semua ubat ni - eat in one go, all these medicines. Nak bacha sa-kali gus - we'll read it right thru' once.

**Gula. (gulai)** Nn. <sup>1</sup>curries of meat, fish, chicken etc.,usually made with coconut-milk basis <sup>2</sup>bergulai, ggulai Vb. making the curry.  
 1.Gulai besar -curry with big pieces of beef, for feasts,weddings.  
 2.Duk ggulai apa? - what curry are you making? Ta'pandai bergekulai - not good at making tasty curries. SEE menanak(cook rice,gen.term) lauk-lauk(other savoury dishes,vegetables etc.)

**Guling (guling)**<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to roll object along the ground <sup>2</sup>berguling -be rolling along thus(deliberately) <sup>2</sup>terguling,ADV.rolling over & over  
 1.dia guling batu beri pintu katup - they rolled a stone(over) to shut the entrance.  
 2.Budak duk bergekulai atas remput - child was rolling on the grass.  
 3.Jatuh terguling - fall, rolling over & over.  
 Batu besar tu terguling tubit dah - the great stone was rolled away (from the door of the tomb - resurrection story).

**Gulo. (gula)** Nn. sweets, candies. SEE sakar(sugar) tepung(cookies etc)  
 Gula Melaka - brown, cane sugar. manisan(brown palm sugar)

**Gulung (gulung)** 1. Nn. a roll, scroll Vb<sub>t</sub> gulung, to roll up( mat etc)  
 3. Vb<sub>i</sub> be rolled up, is rolled up = ggulung (bergulung,tergulung).  
 2.Dia gulung tikar gi simpan - she rolled up the mat, put it away.  
 3.Surat duk bergulung - the paper, booklet was rolled/curled up.  
 Duk tergulung - it had been rolled up(into a scroll ).  
 1.Jadi gulung - formed a roll, scroll form, sa-gulung - one scroll.

**Gundi. (gundi)** Nn. a sack (cloth or tough paper) Kain gundi-sackcloth  
 Nak umpan ayam sa-gundi - I want one sack of chicken-food.  
 SEE karung(small matting sacks for rice,in the country) jabil(bag)

**'Gunda.** (*gundal*) Nn. a marker (knots in string, object sticking-up etc) to assist counting off large numbers of things accurately.  
Bilang nyior tu, ambik butir ni buat gundal - For counting those coconuts, take these pips/seeds/beads as markers (per hundred, say)

**'Guno.** (*guna*) 1. Nn. a use, Vb<sub>i</sub> bērguna, gguna, is of use.  
2. Vb. pertaining to love potions, and being given one, gguna.  
1.Hak tu ada guna - that one has a use/is useable, ada guna banyak perkara - (they)are useful in many ways/for many things.  
2.ubat guna - an aphrodisiac, love potion, kēna guna - were given one (administered secretly, one is a "victim" of it, as it were).

**'Gunyu?** EX. gerenyut, gerunyut, used in two word-pairs, re.shivering and rigors, associated with severe fevers..  
duk gunyut-geritek, duk kketar-gerenyut - having shivering spells

**'Gua.** (*gua*) Nn. a cave. Ada sa-buah gua, di-kaki bukit. CL.= sē-buah  
Bunyi ggua - echoing sound as in a cave, or villain's sinister voice (in cheap horror films).

**'Ggura.** (*ggurau*, bērgurau) Vb<sub>i</sub> laughing & joking,wrestling in fun.  
Tengok, dia bergomol! Dak, bergurau saja - Look, they're really having a fight(tooth & nail wrestling)! No, they're just playing about with each other. See bergocheh, r st.

**'Gguri.** (*gguri*) SEE *ggori* VARIANT.

**'Guri.** (*guri*) Nn. small earthenware pot ±8"high. SEE *tempayan*(big one)

**'Gurih** (*gguris*, bērguris) Vb. 1.be scratched 2.make a scratch on OBJ.  
1.Oh, gguris, pintu kereta ni! - Oh, the car door is scratched/has a scratch! Guris, nampak gala - scratch it, & see the furrow/scratch.  
2.Jangan gguris kereta eh! - Don't get a scratch on the car eh.  
SEE *ggesek*( to scrape(it))

**'Guruh** (*guruuh*) Nn. or Vb. thunder(*gguruuh*, bērguruuh Vb.form mostly)  
Naik ribut besar - gelap-gelémat, kkilat, gguruuh, panah lintar - a big storm came up -black as pitch, lightning flashing, thunder, and loud-thunder-claps/OR/fork-lightning + loud claps.  
Gguruuh bērdaung-daung - rumbling thunder.

**'Guru.** (*guru*) Nn. teacher, esp. religious teachers.  
Tok Guru duk mengajar saatni - the Teacher was taking a class just now(in the Islamic School), Guru<sup>2</sup> Ugama - religious teachers.  
SEE Khru.(THAI)(school teachers, addressed as such too).

**'Guste.** (*gustan*) ENG.LOAN, "go astern!" to back-up a car/boat etc.  
SEE (h)undur(to retreat, go back)

**'Guting** (*gunting*)<sup>1</sup> Vbt to cut with scissors, <sup>2</sup>Nn. the scissors.  
Gi gunting rambut - go for a hair-cut. Tukang gunting - a barber.

**'Gutu.** (*gutu*) Nn. head & body lice, nits, fleas. SER pijat (bed-bugs)  
Duk gerisik gutu - sit searching-out nits( in a friend's hair).

H- INITIAL WORDS IN P.M. (1) S.M. & Standard spelling forms may differ consistently from the P.M. pronunciation e.g.P.M. always has "h-", S.M. equivalent always begins with vowel (or the other way round). (2) P.M. may have initial "h-" for the ROOT word, not for prefixed words, and the addition(or not) of this "h-" varies with speakers. (3) A phonological feature of P.M. speech, if one word ends in "-h" the following words begins with a vowel, that "h" sounds attached to the following word e.g."bulih ambik" becomes "buli-hambik". SO, IF YOU CAN'T FIND YOUR WORD UNDER "H", LOOK UNDER NEXT VOWEL!!

'Ha..! (Ha!) Excl.word (1) At beginning of utterance, verbally"pointing" out a fact, (2) Finally,(long-low-satisfied intonation )when one has just made a point in argument, in admonition, in teaching.

- 1.Ha ning dia! - Ah, here he is! Ha tu dia! - Ha, that's him there!
- 2.Sabit tu, kita kena dengar ka-dia, Haa! - That's why we have to listen to him,

'Ha. (hal) Nn. the matter we are discussing, concerning (it),

1. Nak tanya hal apa? - What(matter) do you want to ask about?
2. Nak tahu (bi)chara hal surat ni - I want to know about this book. Chara hal orang bercherai tu, amba nak royat balas ni - concerning getting divorced, I want to say this.....
3. Dia buat ta'tahu, pada hal dia tahu - he made out he didn't know, notwithstanding-that/in-that(really) he did know(formal info.style)

'Ha? (had) Nn.(lim.use) fixed-limit(of a person's life-span, in P.M.)

Dia sampai had dia - he reached his "time"(comment on his death) SEE ajal dia, sakat dia, periang dia(= /ye/dia)(all synonyms).

'Hab/h (habis)(vowel= /habih/sometimes)...Vb<sub>t</sub> be used-up, all-gone,

2.ADV-Relator indicating another Verb-Action is completed, used-up, finished-entirely (SEE dah,sudah =ADV-REL.=finished TOO),

3.Pé'rab/h (perhabis) Vb<sub>t</sub> acts on direct object =finish(it) off.

1.Ubat habis - the medicine is finished/ used-up.

Ah, habis maksud, Herod! - Ah, was done-for, Herod's plan!(Malay listener, hearing Herod's soldiers didn't get to kill baby Jesus)

2.Orang kampung gi habis - all the villagers went entirely (idea of none left, must be an element), Jual habis lichin - all sold out, ("lickir"= smooth,bare-clean)= basah habis - wet through.

3.Dia mari perhabis barang~-mu - they(just) come to use-up your resources/things. Tuhan nak hampus-perhabis Bandar ni! -God wants to wipe out this City.(I think this comes as a pair of main verbs) SEE dah/sudah(finish + ADV-rel), semua, belaka(all, the lot)

'Hab/u? (habuk) - (abuk TOO) ADV-Rel.in fixed pattern-phrase shown.

"there aren't any ITEMS, none/not a one at all."(commonly heard).

Ta'ada' se-orang habuk nak gi - Noone(at all)wants to go.

Ta'beli sa-kara habuk - Didn't buy a thing(at all). Ta'ada' sa-tir habuk - haven't a thing/a penny (CLASSIFIER "butir"? SHORTENED)

Dia ta'teriak sa-kali habuk - he hasn't cried at all/OR/once.

Dia ta'ambik padul sikit habuk - he doesn't care one little bit. (this last has "habuk" related to "sikit", but "sikit/banyak" do act as Numeral-words, in Malay grammar patterns, so not too odd)

**'Hab-shi.** /'Habé'shi.) ADJ.(eleg.educated) Ethiopian = N.African negro orang Habshi - a N. African negro( Sudanese, Ethiopian, Abyssynian) SEE (colloqu.)orang A-prika, orang kulit hitam, o.rambut keriting o. ne-gro( all descriptive of negroes, latter for "town"types only)

**'Habu.-'abu.** (habu,abu)1. Nn. ashes (fine dust form) SEE débu( dust) bara api(embers) Rumah makan di-api, jadi habu habis - the house was consumed by fire, (burned) to ashes.

**'Habu** (habu) 2. Adj. descriptive name of one banana. Pisang habu.

**'Hach/ng/ 'hacheing** (hanching) ADJ-Vb. smells like urine.

Bégapa bau hanching ni? - What's this awful smell, like urine? SEE hanyir(unpleasant raw fishy smell), Haring(also like urine), busuk (bad, rotten smelling), bau(a smell,scent).

**'Hachb.** (hanchur)1. Vb<sub>i</sub> be dissolved, disintegrate, be broken up fine. 2.(fig.) feel churned-up, broken-up inside, 3.Vb<sub>t</sub> perhanchur - /pē'rachb./ to crush-up object, to dissolve it.

1.Tuhan beri hanchur dah/ badan dia ta'hanchur - God caused it to be-mortal(the body)/ his body did not decay=break up (of Christ). béri mudah hanchur, makanan kita - in order to let our food be easily digested, hanchur dalam air - it dissolved in the water. 2.berasa hanchur dalam perut, berasa serabut - feel churned up. 3.Dia perhanchur ubat - he dissolved/or/crushed up the medicine.

**'Hada?** (hadap) Vb<sub>i</sub> be-facing( towards)

hadap kut Mékkah - facing towards Mecca. hadap ka-PERSON - facing or heading towards that person. SEE menghadap(eleg.)(coming before superior personage), da'pan(be infront of/before, colloqu.)

**'Hadera?** (hadzerat) AR.(eleg,relig.only) Nn. the Presence(of God) di-hadzerat Tuhan. SEE duk da'pan Tuhan/ menghadap Tuhan.

**'Had/h** (Hadith) Nn.(spec.)the "Traditions" in Islam, an accepted body of sayings & doings of the Prophet Mohammad, traced back to one or another of his "Companions" as source, a guide to life,practice of Religion, and interpretation of the Kor'an.

Orang Islam buat turut Hadith juga' - Muslims follow the Hadith too (means as well as the Kor'an).

**'Hadiah** (hadiah) 1.Nn. a gift, a prize 2.Vb<sub>t</sub> give(a gift).

Dia bawa' mari XXX, buat hadiah - he brought XXX as gift(s).

Amber nak hadiah ka-anak-ku - I want to give it to my child.

SEE "rangwan"(THAI,prize for contest),sedékah(alms-gift),kuRnia, pembeRian( fancy S.M. terms known but not really used)

**'Hadu.-'adu** (hadu, adu) 1.Vb<sub>t</sub> to charge, accuse(formally,directly)

2. me-'ngadu, to make a charge(the activity in general),

3. 'aduan /'haduan /'adu-we./the charge itself, a complaint.

1.Gi hadu dia di-Longpak - went and charged him at the Police St.

Dia hadu ka-Raja kata... - he made his accusation to the king, (saying) that.... kena hadu - be accused.

2. Takut orang gi mengadu/ takut orang gi hadu - afraid someone will go and lay a charge (with the authorities).
3. Amba dengar aduan dia - I have heard their charge, Aduan dia balas ni - this was/is their charge/accusation.... SEE tuduh(make false allegations), buku( case, matter on which the charge is made), Se./=Saan (THAI court), Tok Kemenan(local Group Headman, to whom people go, in country districts).

'Haja? (hajat) Nn. or Vbi one's purpose, intended action, to purpose to do(anything) SEE niat nak, kehandak nak, (similar meanings) Hajat nak gi, kalu ta'hujan - I do want to go definitely, if it doesn't rain, hari ni, amba ada hajat sikit - I have something I really want to get done today( excuse for not stopping etc.)

- Haji. (haji) Nn.-Title for male or female "hajis", who have completed the Mecca Pilgrimage. In P.M. same form of the word used for the Pilgrimage itself. Tho' many go nowadays, it is still notable, & persons are called "Haji + Name" on formal occasions, at least.
- Haji Mak Teh, Haji Wan Daud - such titles, (note traditional village title follows "Haji" in order), Mak Haji/ Tok Haji - an acceptable term to address any female/male Haji older than self.
- Hari Raya Haji - Second big festival in Muslim Year, 42 days after the Hari Raya Puasa( end of Fast Month). It represents the day the Mecca Pilgrims complete their "work" & gain the title.
- Naik haji, gi ka-Mekkah - go on the Haj(Pilgrimage) .

'Hajo? - 'ajø? (ajak), Vbt to invite directly( to accompany subject) Amba hajak dia gi - I invited him to go along, Nak ajak Mak Su gi ke-rumah se-kali! - Come along & visit me, at my house! SEE padah(invite formally for Feast ahead), orang jemput(guests thus invited), alak<sup>2</sup>/galak<sup>2</sup>(egg-on, usually a group doing it).

'Hak/ng (hakim) Nn. a judge(in court), often referred to by title "Tok Hakim" (as Headmen are called Tok Nebeng, Tok Kemenan etc) Tok hakim pereksa buku - trying/examining the case, Tok hakim kerat sin - he makes a decision/passes sentence or acquite, Tok Hakim jatuh hukum kata..., he gave a sentence, condemned the person to.... gi menghadap Tok hakim - go before him.

'Hala,-ke'bala.(halai-kebalai)KEL.(eleg.speech-making) Vb.ask-pardon (in general from the audience, an Eastern politeness, no more). Amba kena minta' halai-kebalai dulu-lah! - I beg your gracious pardons first, OR Lebeh-kurang halai-kebalai-lah! - Pardons for my mistakes/uncouth words etc/in the speech just finished. SEE ma'af-lah, minta' ma'af-lah(colloqu. equally acceptable).

'Hala. (halau) Vbt drive out (animals, birds, people into exile). Halau dia tubit - drive (him/it) out, Dia kena halau negeri - he was sent into exile, kena hambat-halau tubit negeri - was driven out into exile.SEE hambat( drive away), elak(drive,herd)

**'Hala.** /'halal (Halal) ADJ-Vb.AR. lawful, under Islamic law e.g.foods woman who can marry lawfully, means of earning a living, money. Barang makanan hak halal - foods a Muslim may eat, Nikah halal - a permissible marriage(by Islamic law). SEE haRam(forbidden=opp.)

'**Hala?**- 'ala? (halat, alat)SEE "alat" ENTRY. equipment, tools.  
'**hala?'te.** (halatan) - same, taken as collective "lot" of 'em.

**'Ha'lame.** (halaman) SEE llame.(llaman) a courtyard.

**'Halekong** - 'hēlē'kōng (halkum, hēlēkum ,llekum) Adam's-apple, voice-box. SEE buah keldi - fruit Adam & Eve supposed to have eaten.

**'Hale.-'ale.** (halang, alang ) Nn. ridge-pole of roof CL=se-puntung

**'Halo.** (hala)ADV-Vb. SEE under /holo./ ENTRY, as two vowels match= o direction, en-route-to.

**'Haloh -'aloh** (halah, alah)<sup>1</sup> Vbi be defeated (in contest, struggle)  
2. **Aloh/ 'alohs.** (alahan) Nn. be allergic to, allergy (NOT "h-")  
1.orang halah - the defeated person(s), X halah ka-dia - X was defeated by him (note order), mengaku halah - confess defeat, Hakim kerat sin, halah ka-Daud - the judge decided against Daud.  
Amba ta'halah ka-dia - I won't give in to him! SEE menang/benang berjaya(succeed), kena tindih(be run-over,defeated by circumstance)  
2.Alah ka-Penisilin - be allergic to P., takut jadi alohan - afraid it's an allergy. (tindeh HERE TOO).

**'Halu'e.** (haluan) Nn.(eleg.) 1. bows of ship, (2)course one takes.

- 1.Duk di-haluan pérahu - was in the bows of the boat(kapal=ship).
- 2.Ada haluan kut mana? - where are you( the ship?) heading for?

**'Haluh- 'haluh** (halus) ADJ-Vb. 1.fine-grained, small, delicate,  
2.a bit miserly, over-careful, 3. **halus<sup>2</sup>, dengan halusi** -  
1.kereta halus - small passenger bus(as opp.to K.Bodi, K.konsung )  
tubuh halus - small & finely built(person),  
2.Dia orang halus, dia kira halus - a "careful"(with money) man,  
works his money out carefully(too much so maybe).  
3.Royat semua-nya halus<sup>2</sup> - told it all in detail, mengaji dengan halusi - study in real detail, hurai dengan halus-halusi (eleg.) explain every detail.

**'Hamba?** (hambat) Vb<sub>t</sub> chase out, drive away(in hostile manner always).  
2. Vb<sub>t</sub> **Bē'ramba?** (berhambat)to copulate(coarse, for animals only)  
SEE bersatubuh(formal eleg.for people), duk laki-bini(colloqu)  
1.Hambat kambing tubit dalam pagar - chase the goats out of garden.  
Soldadu hambat dia - the police gave chase(to him), kena hambat-halau tubit negeri - he was exiled from his country.  
2.Lembu duk ber(h)ambat di-bendang - cows(&bulls!)mating in fields.

**'Hamb.** (hamba)<sup>1</sup> Nn. a slave <sup>2</sup>1st.P. Pronoun (respectful plus)  
SEE amba(normal P.M. 1st.P.), hamba-orang (denotes "slave" esp.)

contd.

1. Ya Tuanku, hamba nak minta' - Your Majesty, I(humble)would ask... SEE amba(normal 1st.P.usage), aku,hamba(to God),Tengku(1st.P.pro-noun to Pattani Royalty(now defunct),calling Royalty /'Tue.'ku./.
2. Jual (dia) jadi hamba orang - sold (him) as a slave, Hamba tu jadi milik Tuan dia - a slave was the property of his Master. SEE orang surohan, o.kerija di-rumah dia, koli, budak<sup>2</sup> dia (for fairly lowly servants, labourers), anak gaji dia( employee+wages) orang upah(someone hired temporarily for specific job), orang penulong, anak-tangan dia (assistant), kaki-tangan dia(subordin-ates in group situation), kepala, ketua( head,captain).

'Hana'pi.-'nnapi.(Hanafi)NAME of one orthodox Sect of Islam(Malays'one)  
'Hambo. (hambur) Vb<sub>t</sub> to scatter-about deliberately(money,seeds,flowers)

- 1.Duk hambur bunga atas Raja - were throwing flowers over the King.  
Duk hambur butir<sup>2</sup> benih tu - was scattering the seeds(by hand). SEE peru, tabur, tanam( various forms of planting seeds) kuchur.
- 2.Meng(h)ambur form heard too, refrring to the activity, no OBJECT in.

'Hands'le.-'andale.(handalan)Adj-Vb.experienced,skilful.

- 'Handing (handing) Vb<sub>t</sub> throw underhand,(downward, or straight,)aiming -eyng deliberately. SEE lempar(toss underhand,goes upward first), pegong/pekong( throw overhand,hard), punggal( throw hard, how?).
- Handing turun ke-amba - toss it down to me, handing kuching ke-bawah - throw a cat out(down off stilted-house), quite forcibly.

'Hanga?' (hangat) ADJ-Vb. be-warmed-up (having gone cold,been cooked)

- 2.(fig)feel "warmed-up"=annoyed 3.Vb<sub>t</sub> Pg'ranga (perangat)heat-

- 1.Pakai air hangat sikit - use warmed-up water, Esok pagi kena béri hangat, takut basi - tomorrow morning, heat(curry)up, in case it goes"off"/sour. SEE suam(luke-warm),panas(really hot).
- 2.berasa (hati) hangat hari ni - I feel a bit annoyed, today.
- 3.Nak per(h)angat, esok pula'- I'll heat it up again, tomorrow.

'Hangi?' (hangit) ADJ-Vb. burnt-smelling (pot burnt,ironed clothes or

- 1.rather smelly,worn clothes) SEE busuk, hanyir, hanching etc.etc.

nasik hangit - the rice is burnt, hangit-bangar - strong burnt-smell, hangit-letung/reitung - burnt to a crisp(in pot tho'), hangit-ketick - strong under-arm odour,

- 2.(fig) bohong-hangit - an inveterate, hardened liar.

'Hangup?' (hanggap ) Vb<sub>t</sub> to raise (a flag,bird-cage etc)on pulley-rope

Hanggap bendera naik - raise the flag. Petang hari, karai pula'- in the afternoon, lower it again.

'Hanguh' (hangus) ADJ-Vb. burned black, sun-burned(Malays go blacker)

Kelik gi ke-laut, kulit hangus - coming back from the sea, your skin is burned black, tangan hangus - hand blackened with burning, frost-bite, gangrene(when really dead & darkened), periuk hangus - a blackened-looking cooking-pot. SEE "hangit" TOO.

'Hanye,-'anye. (hanyam, anyam) Vb<sub>t</sub> to weave or plait( rush matting)

Duk hanyam tikar - was weaving a mat, Menganyam - Mat-making.

'Hanyi. (hanyir) ADJ-Vb. smelling of raw fish, entrails, fresh urine, bau hanyir - such a sharp, raw-fish smell. SEE haring, hanching.

'Hanying -'anying -'anjing (hanjing, anjing) Nn. dog, dog-type species  
 1. haning duk salak<sup>1</sup> - the dogs were just barking & barking, kikir di-hanjing - bitten by a dog, pegong batu kena hanying - threw a stone & hit the dog, Anjing gila - a mad dog. CL = se-ekor.  
 • Anjing-serigala - a jackal, coyote, Eastern wild-dog, wolf(??)  
 • Anjing air - query seal or otter (bberang = otter)  
 2. Menganjing ke-PERSON - to abuse, revile, mock at. Ketua o.Yahudi duk menganjing ke-Isa - the Jewish leaders were mocking at Jesus.

'Hanyu? (hanyut) Vb.<sup>1</sup> to drift, floating along on water <sup>2</sup>(fig) of a similar sensation in the head, OR of life drifting aimlessly.

1. Rumah orang pun, hanyut gi kē-laut - even houses drifted out to sea (in Big Flood) SEE layang(float in air) timbul( float).
2. Kēpala hanyut - feel dizzy, head swimming. SEE pening (faint). Duit ta'ada', kēna ikut hanyut - without money, just have to drift where (it, fate,circumstances) take you. (SEE"ta'ad& arah") Takut dia hanyut gi jauh - afraid he's drifted far off(spiritually morally, as well as physically.(if helpless in a river))

'Hapa. (hapal = hapadz AR.) Vb. memorise by heart.

Hapal beri ingat - to learn off by heart( common phrase)  
 SEE bacha mulut (to recite by heart), mengaji (to study)

'Hapa. ( hampar) Vb<sup>t</sup> to spread or lay out (mat, cloth,etc)

Hampar tikar beri dia duduk - spread a mat for him to sit on.

'Hapah (hampas) Nn. dregs, grounds, substance whose "goodness"extracted

1. 'hepah (hempas) given too, Saib.list (e.g.coconut, opium-ball, sago)  
 . Perah nyior, bulih santan hak taruh buh gulai, pas hampas hak kena tahuk - squeeze the (grated)coconut, getting coconut-milk-fat extract to put in the curry, & squeezed-out remains to throw away.
- hampas nyior, sagu, tēbu, chandum etc.(some of substances used with this word). SEE hampa (empty,expected to be full),perah, perenyet. (to squeeze-out), isi(flesh,goodness of anything), pati( richest part of starch, coconut-extract = thick & white).
- 2.hampas sungguh, budak ni - (fig.use) useless boy, this is!  
 SEE ta'terpakai (useless)

'Hapo. (hampa) ADJ-Vb. empty<sup>1</sup> (of things normally found full,(ripe rice grain, undeveloped fruit)-empty, profitless speech (fig.use).

- 1.padi hampa - rice-grains that haven't swelled-up & developed grain
  - 2.kechepan hampa - idle, unprofitable, empty speech.
- SEE ta'ad<sup>t</sup> isi. (no"contents"=opp.) penoh(full,gen.) kosong(empty,gen) bunting, berenas(swelling from inside,filling-out),kechut(shrivelled\*)

'Hapuh (hapus) Vb<sub>t</sub> to erase, wipe-out, kill-off(in given contexts).  
 Dosa-dosa kita, hapus gi dah - our sins are wiped-out( no more).  
 (grammatically, "dosa<sup>2</sup>" is direct object of "hapus", no Subject in)  
 Nak hapus nama dia - want to take his name off( the list,say).  
 Air sini dalam, takut hapus kepala - water's deep here, it may go  
 over your head. Tuhan nak hapus-per(h)abis semua orang dalam bandar  
 tu - God wants to wipe-out/kill-off, all the inhabitants of that  
 city (WORD-PAIR which re-occurs "hapus-per(h)abis")

'Hara? (harap) Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to hope, expect (events,things) <sup>2</sup> trust, hope in  
 (persons), 3. trustworthy, faithful person = orang hak bulih harap.  
 1.harap nak jadi, tapi ta'tentu - hope it will come off, but not sure.  
 'Hara?'pe.(harapan) Nn. hope,expectation. ta'adu'harapan -there's  
 no hope(it will come to pass), putus harapan - to give up hope.  
 Harapan dia, nak bulih apa<sup>2</sup> di-Raja' - his hope was to receive some-  
 thing from the King.  
 2.Harap ke-Bomor-lah! - Trust in me(the Doctor), do! Orang tu, ta'liah  
 harap OR ta'liah harap ke-dia - can't rely on that person (may be  
 morally untrustworthy, or too stupid,unskilful to accomplish it).  
 3.Tuhan, bulih harap sa-omor - God, you can always trust = God is  
 faithful, trustworthy.

'Hare'go, (harega, harga) SEE/harego/ (hērga) ENTRY

'HaRe. (haRam) ADJ-Vb. forbidden by Islamic law( foods, persons one  
 can lawfully marry, certain sources of income e.g. from usury).  
 Tu haRam, ta'makan - that (food) is forbidden to eat(to a Muslim)  
 Barang hak haRam - things thus "unlawful" (to eat, use, accept).  
 SEE "Halal"(lawful, clean to a Muslim), chemar (dirty,phys.or fig)

'Hare - 'are. (harang, arang) Nn. charcoal, batu harang - coal.  
 Beli batu harang se-gundi - buy a sack of coal,  
 Beli harang se-kelo tiga kup - buy charcoal, a Kilo for 3 baht.  
 Kereta jual harang - the charcoal-sellers' truck.  
 SEE kayu api (firewood), "gas"/gah/ (gas, in pressure cylinders)

'Hari (hari) Nn. day, days.  
 . Hari ni, hujan - it's raining today, a rainy day today, Hari ni  
 Hari Ahad - today is Sunday, Hari Ahad sa lagi - a week on Sunday  
 Siang-hari - the daytime ("malam"=nighttime , OR "gelap")  
 sa-hari sa-malam - a night & a day (sa-malam = all night long)  
 Hari menggu = hari hak berhenti kerija - a day off(work),  
 Hari<sup>2</sup> = daily, every day(in general), sa-hari sa-hari - (do it)  
 per day, counting each day as a unit,  
 . Makan selang se-hari - eat(it)every other day, dua kali se-hari -  
 twice a day,  
 . Hari-bulan - days of the month, tempat hari bulan - the date,  
 tempat dua, bulan ni - on the second of this month.  
 . Hari Kiemat, H. Akhirat, H.Kedian, H.Kesudahan - the Last Day(s)

Harimau, SEE "Rimau" ENTRY.

'Haring (haring) ADJ-Vb. smelling of fresh urine, sharp smell.

Kenching siap, bau haring - when you've urinated, there's this sharp-urine-smell. SEE bau(a smell), hanyir, hanching(sim.)

'Haro? -'aro? (harak, arak) 1. Nn.alcoholic drink (Meths="Kohol")

2. Vbi harak, bélarak forms, to parade, displaying something.

1.Makan harak - drink alcoholic beverage, mabuk harak - be drunk.

2.Kereta harak royang(S.M.=wayang) - the van advertising films( has big picture-hoarding, loud-speaker,music, parades the streets).

Orang duk harak di-Padang Bengk - people are parading at the Town Playing-Fields, Anak Truna bélarak mari - the Bridegroom comes with his procession(of friends,relatives, singing "Dzikir")

Tahun Belarak Besar - the year they held great protest marches(in Pattani 1975)

'Harung (harum) ADJ-Vb. fragrant (flowers, scent) (eleg.)

SEE bau sédap(colloqu.), wangi (fragrant,scented).

'Harung -'arung (harung, arung ) Vbt<sup>1</sup> to wade thru'(water, mud,long-grass, area of fire etc) ...<sup>2</sup>.mengarung /ngarung/when whole activity in focus, rather than specific mechanics of it (favorite form)

1.Nak gi lek sana, kena harung - You'll have to wade, to get over the other side, Takut harung air hak déras sarupa ni - I'm afraid to wade across such fast-flowing water.

2.Duk mengarung/ ngarung gi ke-Pulau tu - people were wading across to the island. SEE jemerang (go across sea, river), langkah(step across gap, (fig)crossing sea, anything).

'Haru. (haru) Vbt 1. stir round hard (usually in large vat, solid gunk!)

2.(fig) to interrupt, harrass, trouble people,

3.to tampaer with & change the Word of God (Kor'an, but by inference any Scriptures God gave: an accusation educated Muslims make of the Christians, who are alleged to have "tampered" with orig. texts).

1.Kena haru lempuk, takut lekat - must stir the durian conserve in case it sticks (in the pot). SEE kosek, kachau (sim.)

2.Jangan mari haru orang kerija! -Don't come pestering people at work!

'Me'ngaru. (mengharu) same, of whole activity, not single occasion Dia mari mengharu saja - he just comes to stir people up/harrass.

Terharu, state of being harrassed thus, Duk sini, terharu sa-omor - Living here, just means being plagued/harrassed al the time.

SEE usik, nyanya, ochah, kachau.

3.Amba ta'ser haru perkataan Tuhan - I don't want to alter/tamper with the word/message of God. Haru Kitab - tamper with Scriptures SEE ubah(to change)

'Hasa?-'deki. (hasad-déngki) WORD-PAIR envy, envious( a sinful thing).

SEE "Dengki" ENTRY

'Hase. (hasam, asam) Nn or ADJ-Vb. describing variety of acid, sour

fruits, roots e.g. tamarind root crushed, sold as curry ingredient, the small green lime, so commonly used in cooking here.

contd.

Hasam telagi, hasam Jawa - tamarind product sold in dark, sticky balls (cellophane-wrapped) as curry ingredient, Hasam limau(nipis) the little green lime, Hasam pauh - the small, green mango.

SEE limau( various citrus fruits + specific names), pauh( mangoes) masam (sour-tasting).

'Has/. - 'as/. (hasil) Nn. 1. revenue, produce from natural resources, 2. regular taxes (e.g.annual licences, poll-tax, house-tax etc.)

3.'Hasi'le. (hasilan) Nn. eleg. natural-produce, or (fig)fruitful results in character, life, following on certain behaviour/action.

1. Duk makan hasil rumah - eat what we produce ourselves, (garden, hens, coconuts, fruit-trees, few rubber-trees of own etc.)  
Amba sesak, ta'ada' hasil se-kara - I'm in real straits, I have no resources to fall back on, at all (peasant-rural context again)
2. Bayar hasil mutu - pay annual motorbike licence fee, hasil ppala - head-tax( on citizens), hasil-rumah (some sort of rates on homes), Orang kutip hasil(an) Kerajaan - Govt. Tax-collectors(used in N.T.)
3. Padi sini, tubit hasilan molek - the rice here, yields good crop. bulih hasilan banyak - get back big crop, ample results(fig). SEE tubit buah molek/banyak( very sim.where "fruit", not "grain") chukai( customs, or once-only tax levied)

'Hata. (hantar) Vb<sub>t</sub> 1.to send people, goods to specific goal, 2.to see people off, or, accompany them to their destination.

1. Hantar surat gi ke-Mekkah - send a letter to Mecca, Hantar duit ke-anak - send-off money to one's child, (BUT, SEE "kirim"objects, to entrust objects to A, to take on to B)
2. Hantar tahun lama, sambut tahun baru - see out the Old Year, Welcome in the New, Nak gi hantar orang Haji - go & see the haji-pilgrims off (at Station, Port), Nak gi hantar dia - go & take him to his destination (only context tells which of the two meanings). NOTE:"gi hantar" = /gi'yata. OR 'ggata.in quick speech.

'Hati. (hati) Nn. 1. physical "liver" (man or animals) 2.(fig.)seat of emotions, "heart" in English, but covers character, & spirit of man.

1. Beli hati se-puluh kup dih - I'll have 10 baht's worth of liver.

Jadi buruk dalam hati - has abscess/cancer, breakdown in liver.

Penyakit dalam hati/hati punah - could mean diseased, damaged liver, but more likely to be taken as ref. to heart-sick, character rot!

2. Suka h., susah h. - happy & sorrowful, sakit h., kechik h. - feel offended, humiliated, ta'masyuk hati - hasn't accepted/understood "it", hati baik/ hati ta'baik - "good"(or not), but more "kindly" than morally upright, negative one indicates mean & untrustworthy. Hati gelap, h. jahat - evil, darkened character, h. keras -stubborn, besar h. - feel elated, proud(in nice sense), hati cherah, h. suchi - enlightened, holy-pure heart, mata hati - inner perception,(we have likened to "conscience", not a Malay concept.) buka mata h., mata hati buta - "open"eyes of heart, eyes of heart blind, kehendak hati dia - his heart's wish, pikiran dalam hati - his inward thoughts, buka hati ka-amba - tell me your ideas & inner thoughts. SEE perasaan (feelings) pikiran( thoughts). semangat( one's spirits, "up & down"state of one's inner man).

'Hatp? (hantuk) ex. "antuk" Vb<sup>1</sup> to strike(self,head etc.)on hard object  
 2. Té'ratp? (terantuk) sim. but indicates accidental aspects, or describes state of person after the event, t .

1. Ular hantuk ppala di-dinding - snake struck(with its head)against the wall. Jangan hantuk ppala di-pintu tu - don't hit your head on that door(way)!
2. Amba terantuk kepala - I hit my head(on something)=said afterwards.

'Hatu, (hantu) Nn.animistic, evil spirits, inimical to man, thus need to be placated,/driven out when gain some foothold in person/place. Their activities have nothing whatsoever to do with moral behaviour SEE setan(shaitan) Satans, sim.beings, which also tempt to sin, hiblis( demons,devils) sim.beings, perform evil acts (last two come from Middle-East "Islam", and are overlayed on/with "hantu" ) ALSO "Tok-nenek" (spirits of the ancestors), who make trouble if their descendants don't perform certain rites, carry on certain family traditions expected (varies with families),need placating/

- .Usik di-hantu - be troubled by spirits, orang masuk hantu - a man possessed by spirit (calamity, involuntary as rule - a medium who seeks such, is said to "llupa" = go into a trance, "main Téri" is a common form of public seance to call up spirits & use th.powers)
- .Dia masuk hantu - he was possessed, Bomor hantu - Spirit shaman, Dia hambat hantu tubit - drove the spirit out, suruh h. tubit - commanded the spirit to leave, lepas hantu -unleash it to do harm.
- .hantu raya, hantu bukit, hantu bungkus, hantu Mak Kopek—some of the legion of animistic spirits, named half-jokingly, half+fear.
- .hantu-setan - group term covering the lot, SEE "Setan" ENTRY TOO.
- .pohon ber(h)antu - a spirit-tree e.g. P.Palas, P.Jerai, P.Pandang are traditionally homes of such spirits, placated with offerings.

'Haus (Haus) Adj-Vb. be worn-down (tyre-tread, metal part,any fitting)  
 Besi ni haus, ta'kejat dah - this bit of metal is worn-down, it doesn't fit tightly any more, bunga tayar haus - the tyre tread is worn down flat, SEE buruk(shabby,worn-old) punah(destroyed), Mata kalam ni ta'haus lagi - this pen-nib isn't worn down yet.

'Hawo. (hawa) 1. Nn. the air, atmosphere(of a place) SEE udara(air)T00  
 Hawa molek ssini - the air is "good"(healthy,pleasant) here.

'Hawo/ (hawa) 2.Conj. seeing-that, because. SEE sabit, sebab,kerana  
 . Hawa dia sakit, hawa chari makan ta'liah--Seeing he was sick, he couldn't be out getting a living (could he?!) "sabit" may be used repetitively in both clauses, too, a grammar feature of P.M.  
 . Orang ttina, hawa dia nampak orang tu, ta'ser masuk - the woman, seeing the man(there) wouldn't come in.

'Hawo.-'na'su. (hawa-nafsu) 3.. Nn.' desires, wishes...often "lusts" "hawa" or "hawa-nafsu" may be O.K.,neutral, nafsu dia" is always the bad kind. SEE kehandak hati dia, dia kehandak nak(wishes ).  
 . Dia ada hawa nak béri duit ka-amba - he had a yen to give me money. Hawa-nafsu jahat - evil desires, turut nafsu<sup>2</sup> dia - followed his evil desires. SEE tébi'at(nature) hati(heart),perangai(character)

**'Haw<sup>2</sup>.** (hawa<sup>2</sup>) <sup>4</sup> ADV-Rel. nearly + Verbal phrase following.  
Hawa<sup>2</sup> nak habis - just about finished(up). SEE "dēkat nak"(same)

**'Haw<sup>2</sup>.** (Hawa) 5 NAME. Eve, wife of Adam = Siti Hawa, Tok Hawa, he being Tok Adam.

**'Haya?** - 'Aya? (ayat) Nn. 1. verse(of Kor'an, other Scriptures, any written sentence. SEE perkataan(words), bar's(an)lines(of print on page say ), rakat(1verse, gp.of lines together as poem or song ) . Ada satu (h)ayat dalam Kitab Nabi X, hak kata: - there is a verse in the Book of the Prophet X saying:(QUOTE), Pas, ayat sa lagi kata - another verse says: hayat ni érti-nya/maksud-nya/maana-nya- = this verse, means + TRANSLATION or EXPLANATION of it.

**'Haya?** (hayat) Nn. 2.(eleg.) one's life(span,experience). sa-omor hayat-ku - all my life(long) = sa-omor hidup(ku) (colloqu)

**He'la.** (hēlai) CL. for garments, pieces of clothing SEE "lla." ENTRY leaves of paper, pages in book.

**'Helekung** (helekum, =lēkung in P.M.) Nn. one's Adam's apple, voice-box, called butir helekum , batang helekum. Orang tikam butir helekum dia - someone stabbed him thru' throat.

**'Hembah** (hembas) 1. Vb<sub>t</sub> to dash object down forcibly, on hard surface  
2. terhembas =/tē'rēmbah/tē'rumbah/or te'hembah/  
1.Bini dia hembas pinggan, pēchah - his wife threw the plate down, & smashed it. Ular hembas ekor di-lantai - the snake dashed itself against the floor (to break whole egg in its throat,in story)  
2.jatuh terhembas, di-batu<sup>2</sup> lek bawah - he fell doen & was dashed on the stones below, rēbah ter(h)embas - fall hard, on the ground.

**'Hembuh, 'mbuh** (hembus) Vb<sub>i</sub> to breathe(out)an audible puff or breath Isa hembus nafas atas dia, lalu kata (John 20:22) Jesus breathed on them & said: SEE siup( blow-on patient or one spirit-possesseed) tiup(wind blowing), menyawa(to breathe, TOO), nyawa(life-breath).

**'Henda?** (hendap) Vb<sub>i</sub> 1. lie low, crouched down, head down  
2.Vb<sub>t</sub> to lower (its head), as a snake (SEE 'chengok-read up,looking).  
3. mendap, (ex.meng(h)endap?= the process in general,)lying quietly. Ular hendap ppala - the snake lowered its head, Penyakit duk mendap - the disease was lying dormant(not showing it-self). SEE manusup, susup,(concealed, conceal), ddiam(unmoving).

**'Hening** (hēning)Adj-Vb. clear & clean, still(of water).

Air duk hening - water was clear & still.  
SEE jerénih(S.M.-ish"clear,clean"but known), tēnang(dead calm)ddiam (no movement), kérüh(muddy,unclear water).

**'Hep?** (hēpit) SEE "Himpit"ENTRY, as more common variant in P.M.  
ALSO "hempek" variant. squeezed-up tight, restricted.

**'Here'go.-'reg<sup>2</sup>.** (herga, harga) Nn. price, value.  
Herga berapa kip? - What price is it? Herga X-Ray 70 kip -the price

of an X-Ray is 70 baht, ta'ada' herga - it has no price/value, h. mahal - expensive, h. murah - cheap, h. naik - price goes up, h. turun - price goes down.

'HeRe'ma? - 'hɔRe'ma? (hoRmat)Vb.<sup>1</sup> to respect, pay-honour.

1. Orang hoRmat ke-dia - people respect him/OR/pay him their respects
2. mari sujud hoRmat da'pan Isa - man came & prostrated himself paying-respect to Jesus, béri hoRmat ke-dia - honoured, respected him,

2. TerhoRmat Vb-ADV.is respected, being-respected.

Orang terhoRmat - a respected person.

'Here'to, (herta, harta) Nn. wealth, valuable possessions, worldly w.

Semua herta dalam Negeri Mesir - all the wealth of/in Egypt, Dia herta banyak, herta dia banyak - he had much wealth (2 ways!) Herta Dunia - wealth of this World,"this World's goods"(religious phrase in Islam too), "Herta Karun" - buried treasure (from Korah, & rebellious priests under Moses, swallowed in earth-crack, with the golden implements??) SEE kaya(rich) ada/ta'ada'(having/have-not) milik, hak dia(possession, his), barang(goods, baggage, stuff).

'He. (Hai!)EXCL.+ title or Name, summoning their attention = "O King!"

Hei adik-beradik-ku! - Brethren!, Hei Mek, Mek! - Hey there, Mek!

'He? (het)THAI-loan(restr.use) Nn. the cause, reason(for a quarrel )

Ta'ada' het nakbalah - there's no reason for a quarrel(I can see) Dia chari het nak bbalah - he's looking for a reason to quarrel. SEE sebab(a reason, gen.)

'Heba? (hebat, haibat) Adj-Vb.<sup>1</sup> dignified, imposing (appearance, as one in high office, as befits such a person). 2.NEG.=has no respect.

1. pakai misai, nampak hebat - wearing moustache lends one dignity.
2. orang tu ta'hebat ke-siapa - that one has no(due)respect for anyone SEE hoRmat(ka)(show respect to, terhoRmat(respected) malu ke-(have due "shame"/sense of "face"before superior),naik singa (look fat & prosperous, well-dressed).

'Hebah (hebah) Adj-Vb. pertaining to Announcer, Commentator, Speaker.

Juru hebah - one who announces( radio commentator, speaker,etc)

- Juru kkechek(same), Juru bahasa(interpreter, linguist).

'Hema, (hemar)Nn. donkey, ass (but "Kamus Melayu Dewan" says "Zebra")

SEE kuda(horse,mule), unta(camel), lembu(cattle) kambing(goats)

'Hengga? (henggap)<sup>1</sup>Vbi perch on, alight on (birds,insects,diseases )

2. Te'rengga?- 'tengga? (ter(h)enggap)lights on(suddenly, as an accident befalling one). SEE jangkit, melarat, turun atas TOO.

1. Burung turun heggap atas dahan/dehe./kayu - bird alighted on a branch, Orang duk tuk'rak, mudah, penyakit mari henggap - people in poor shape/weak, diseases easily "take hold"on/in them.

2. Api ter(h)enggap/tenggap rumah dia - fire sprang-over/descended on his house(e.g. spreading rapidly from neighbouring blaze).

H

H

'Hengga.(hengga) 1.PreP.-Kel. until (mostly in WORD-PR."hengga-sampai")  
2. Vb-ADJ. be-improved (sickness, any conditions) 3.se-hengga(eleg)

1.Nanti hengga gelap - waited till nightfall, hengga-sampai gelap - till nightfall/dark, Duk ssitu hengga sampai masa Raja mati dah - lived there, till the time the King died.

3.Duk ssitu sa-hengga masa Raja mati dah -(same as last but!"fancy")  
Duk nanti sa-hengga semua seteru<sup>2</sup>dia kena hapus dah - awaiting the time all His enemies will be removed (eleg.historical description)

2.Berasa hengga sikit - feel a bit better, Gana ta'hengga lagi,Bomor?  
Why am I not any better, Doctor? Jalan hengga sikit la-ni -the road is much better now. Khor<sup>2</sup> hengga gi -gradually improving(anything)

'Hepé? (hepek) be crushed-in, cramped, feel can't breathe (in some unbearable conditions, figuratively) SEE "himpit"USED ALSO(sim). berasa kepek(feel squashed,flattened) kena tindih(feel run-over). lemas(choked for air), sesak(constricted re.finances etc).

'Hera. (herau) Vbi pay heed(inferior to superior),give due respect.  
Orang suruh, dia ta'herau - people tell him(to do X),he pays no attention. Bahaya besar mana pun, dia ta'herau - whatever the danger(s), he doesn't heed them( may thus be bad or good thing).

'Here. (heran, hairan) Vbi be amazed, surprised, sense of wonder.  
Semua orang berasa hairan - everyone was amazed/filled with wonder  
Ambe ta'hairan, dengar hal tu - I'm not surprised to hear that.

'Here? (heret, herek)<sup>1</sup>Vbt drag along ground, lead or pull along(bike or child), <sup>2</sup>SUBJECT "drags" limb, muscle,pulled out of shape by injury(say).

1.dia heret mayat tubit - they dragged the body out(side), kena heret anak gi sa-omor - got to "drag"the child along everywhere! heret ssikal gi - push the bike along( pimpin=better term tho').

2.kaki lembek, kena heret(kaki)sa-omor - foot has no strength, has to drag it always( describing a "dropped foot", leprosy etc).

Orang sakit heret mulut lepas, sa-belah - the patient's mouth is pulled out of shape, on one side (after a stroke,injury).

'Her? - 'er? (herot, erot) Vbi be warped (re.surface, upright post, "normal" shape) Tulang belakang herot - backbone "warped" off its normal shape( scoliosis). SEE geleding(warped wood)belok, ta'betul

'Hiah (hias)(eleg.only) Vbt to decorate(a house, party-hall etc), Pe'ria'se. (per(h)iasan) Nn.such decorations(flowers,hangings etc)  
Gi hias rumah beri siap dah - do the decorations, get it ready.  
Per(h)iasan molek<sup>2</sup> - pretty decorations. SEE mmakai(colloqu.Vb.)

'Hiblis (Hiblis, Iblis= S.M.) Nn. a Devil. SEE hantu-setan(shaitan)  
Kepala Hiblis- Chief Devil(if want to try to get across "the"Devil)  
Ah, budak ni sarupa hiblis - this child is the very devil!  
Hiblis tu nak gi chari 7 ekor hak jahat pada dia lagi - that Devil will go & find seven more devils, worse than he is....(N.T.story)

**'Hib<sup>b</sup>.** (*hibur*) Vb<sub>t</sub> to cheer-up, solace, be a comfort to(generally).  
 Nak tulung *hibur* hati dia - to be of cheer/comfort/solace to him  
**'Hibu're.** (*hiburan*) Nn.form. Raja dengar bunyi burung<sup>2</sup> kētitir tu,  
 jadi hiburan hati( ka-dia) - the Raja felt cheered, hearing the  
 sound(song) of the Singing-Doves (legend re. origin of their  
 popularity amongst Malays, who hold song competitions, exchange  
 birds for enormous sums of money). SEE *pujuk*(comfort the bereaved)  
*daya*(spoil, entice child to distract it from crying).

**'Hide.** (*hidang*) 1.Vb. serve-up(food) 2. Nn.the serving-dish + food,  
**'Hide'nge.** (*hidangan*)(eleg.form) too.  
 Hidang-lah nasik, orang mari dah! - serve out the rice, the folk  
 are here! Sa-hidang - one "set" of serving dishes + food(enough  
 to feed a small group 3-4 persons set round one spot,say).  
*angkit hidang(an)* - bring on the food(in its dishes of course).

**'Hid<sup>b</sup>?** (*hidup*) 1.Vb<sub>i</sub> be alive(not dead), one's "life", 2. be fresh  
 (not salted,tinned etc) 3. Kehidupan Nn.one's"life". or "income",  
 4. per(h)idup Vbt to bring to the fore(again),bring-up (idea, or  
 factor, activity, you wish to "revive")  
 1.Duk *hidup* lagi, ta'mati lagi - is still living, hasn't died yet,  
 (BUT duk "ada" lagi, Dia ta'ada'(la-ni) =be alive, has passed on)  
 Isa mati *hidup* kelek(sa-mula) - Jesus died and rose again, sa-emor  
*hidup* - all one's life, duk sa-hidup sa-mati -live together always  
 2.iikan hidup, susu hidup, jual hidup<sup>2</sup> -fresh fish, fresh milk,sell  
 (them/it) fresh/alive/, SEE *segar*(be fresh,healthy,crisp etc).  
 3.Kehidupan /ke'hid<sup>b</sup>?'pe./ssini murah - C.O.L. here is very low,  
*Hidup* kita ssini susah - our "life" here is very hard.  
 SEE "k<sup>a</sup>adaan"(conditions,way things are), *r<sup>e</sup>zeki*(means to live),  
 4.Achu per(h)idup sa-mila, chadangan tu - "Revive"that plan again eh!

**'Hidung** (*hidung*)Nn. the nose(human) SEE *mmuchung*(anomalous snout, beak )  
 1.Hidung panjang - a big, long nose( Caucasian),  
 2.Meng(h)idung Vb-ADV. thru' the nose, nasalising(words).  
*Ttutur meng(h)idung* - to speak thru' one's nose.

**'Hidu.** (*hidu*) Vb<sup>1</sup><sub>t</sub> to sniff (human or animal, smelling a scent etc).  
 2.(fig) to ferret into other people's business,"nosey parker".  
 1.Duk hidu bau saja - just sniffing the aroma!(not eating it).  
 2.Dia nak hidu kelih sa-omor - he always wants to know everything!  
 SEE *chium*(sniff affectionately,rub noses etc)

**'Hija.** (*hijau*) Adj-Vb. green colour(overlaps into "our"blue colour).  
*chat hijau* - green colour(applied on cloth,paper,as paint etc)  
*chaya hijau* - the colour green (as one of rainbow div.of"light")  
 SEE *biru*(blue,into green),*merah*(red,into browns),*kuning*(yellow  
 +yellow-browns), *hitam*(black + dark browns), *putih*(white) etc.

**'Hije'ra?** (*Hijrat, Hijerat*) Nn. epic date of flight from Mecca to  
 Medinah(by Prophet Mohammad), because marks the First Year of the  
 Muslim Era, called "*Tahun Hijrat*" OR "T.H." + number of year.  
 This first year T.H. 1 = 622 A.D.( T.M. or "*Tahun Masehi*" ).

'Hikaya' (hikayat) N. (eleg) tale, historical story. SEE "cherita".

'Hike'ma' (hikmat) Nn. magical arts, spells, procedures for cures etc  
ilmu-hikmat - knowledge & skill in this realm, (common word-pair),  
buat hikmat - perform such incantations, spells, kena hikmat - be  
the victim of such spells, dengan hikmat dia - by-agency of his  
magical arts. SEE buatkerenat/kenai =khianat( do harm thru' magic)  
siup(blow to drive out spirits/illness), main teri(call up spirits)

'Hila' (hilau) Vb. 1. to laugh, guffaw loudly, 2. meng(h)ilau -same,  
when stands alone as main verb, for "the activity".

Duk suka-hilau - be laughing-guffawing, Jangan duk meng(h)ilau!-  
Don't just stand there giffawing! SEE gelak, suka, ggurau TOO

'Hila' (hilap) Vb. to cheat (in a game, context given)

Dia main hilap - he cheats, when he plays. Kita main, achi ta'  
hilap! - We can play, but no cheating! SEE tipu, bohong,silap.

'Hile' (hilang) Vb. 1.objects have disappeared = got lost, 2.diseases  
have disappeared = got better,been cured. SEE "raib"(to vanish)

1.Anak hilang - his child is lost/gone + no word of, duit hilang  
sa-puluh kup - I've lost 10 baht, OR hilang duit -announcing same  
Dia hilang akal - his mind's gone/deranged.

Hilang gi kana, ta'nampak lama? - Where've you been, we haven't  
seen you for so long!(common greeting after long gap)

2.Penyakit hilang dah - the disease has gone, hingga, tapi ta'hilang  
lagi - it's better, but not cured/gone yet, Isa beri hilang, +  
(a) orang tu OR (b)penyakit tu - Jesus healed (a)a person (b)the  
disease. SEE berubat(to treat), siar(cured), beri siar(to cure).

'Hilir' (hilir)Vb. 1.down-stream(direction) 2. balek hilir= to South,  
3. orang hilir = townsman,kkechek hilir = refined speech,

1.kayuh perahu ke-hilir - paddle downstream, Dia hilir ka-Kuala -  
he went downstream to RiverMouth 2. Kelantan duk kut balek hilir

2.Kelantan is to the South? (SEE b.hulu(North)?tenaik(East)jjatuh =  
balek tehari jatuh(West)but only E-WEST orientation is 100% P.M.

3.Kkechek hilir sikit, kata XXX- in more refined/elegant speech say  
XXX So-and-So. SEE kasar(coarse,rough), hulu,darat(country or  
country-bumpkin).

'Hiling' (hiling) Vb. to shake(head), indicating refusal, negative.

Dia hiling kepala - he shook his head, Ta'ser, kena hiling - if  
if you don't want(it/to do it), you must shake your head.

SEE (h)angguk ppala (nod head, affirmative).

'Himbuh' (himbuhan - imbuhan) Vb. to pay the balance-owing (of goods taken  
in advance,payment completed when you've sold them, or any other  
sum to complete a promised total payment?) bayar himbuhan duit - pay  
the balance of the money, kena himbuhan duit banyak, bulan ni - we  
have to pay a lot of money out this month (of this kind, assumed?)  
SEE modal(capital,stock pf money or goods), bayar utang -  
(pay back a debt), bayar ansoran(pay in instalments)

**'Hind/' (hindik)** Vb<sub>t</sub> to jump-on, press, strike "work" some object with the foot/feet (jump up & down on board, so it vibrates, thump feet on elephant's neck to guide it, work a foot lever repeatedly, of an eagle striking and clawing with its feet on its prey).

- Duk mēng(h)indik - to be doing this with the foot/feet/  
SEE hongit (work treadle-machine), jijak(tread-on,trample), kērkam(punce on prey),
- Gembala duk hindik atas tēkak gajah bēri dia jjalan - Keeper was drumming heels on elephant's neck to make it go.

**'Hing! Hing!** ECL. shouted to working buffalo/cow to "Go! Go!"  
ALSO "Ju! Ju!"(urging cows on), "Ddiam! Ddiam!"(whoa! Stop!)

**'Hinggb?** (hinggut) Vb<sub>t</sub> to shake or rock object like branch, chair etc  
Kera duk hinggut daun nyior - the monkey was shaking the coconut fronds, kalu tā'hinggut, tā'luruh - if you don't shake(it)(the fruit) won't drop off. Jangan hinggut! - Don't rock it!(a chair)  
SEE kochak(shake-up) ḫerak (move,shift) bērgonjang(be moveable), duk terayung<sup>2</sup>(be swinging to & fro)

**'Hingguh** (hinggus)<sup>1</sup>Nn. mucus in nose (specific) <sup>2</sup>Vb<sub>i</sub> bērhinggus - have  
1.sēh-sēh hinggus - blow nose, (sēh<sup>2</sup>) tubit hinggus - blow out such mucus(onto road, holding nose in fingers), kalu sium hidung ku-ching, tā'berhinggus - if you rub noses with a cat, your runny-nose will clear up! SEE jadissema (have a cold) berseng (sneeze), dēmam-batuk(have flu+cough), gériak(sputum), bērlengas,bērdener.  
2.Ah, ber(h)inggus sa-omor, budak ni! - Oh, the child's always got a runny nose!

**'Hina** (hina)<sup>1</sup>Adj-Vb. low-despised. <sup>2</sup>Nn.(kē)hina'an /kē'hina?'e./  
1.kerija hina - low-despised sort of work, pandang hina kē-dia - have attitude of despising him, buat hina kē-dia - act to show it kechek hina kē-dia/mēng(h)ina kē-dia - speak in despising manner, mēnghina ka-Tuhan - blaspheme(in manner,behaviour) towards God, (AR.technical relig. for "blaspheme" is "fitenah"), orang hina - a humble, normally-despised status of person.  
2.Dia jong-rela terima kēhina'an orang - he was willing to be despised of men (Heb.13.13)

**'Hipi? / 'riping?** (himpit) Vb<sub>t</sub> press on,, encroach-on, squeeze-out, Jangan himpit amba! - Stop jostling,pushing-at me!  
Budak ni kena himpit, bēri duk atas riba dih! - the child's getting crushed(in crowd),let him sit on your lap,eh! Dia himpit tanah orang - he "encroaches"on another's land(taking it up,so can squeeze the other out?), amba bulih sābar dalam apa hak himpit - I can remain patient/enduring whatever comes to press me down.

**'Hipung** (himpun) 1.Vb<sub>t</sub> to heap-up(objects) 2. sa-himpun = a heap,  
3. bē'hipung (berhimpun) Vb<sub>i</sub> gather(selves)together, assemble,  
4. pe'ripung (perhimpun) Vb<sub>t</sub> to gather together (money, persons)  
1. Mari himpun barang ssini - come & heap up your things here!  
2. Buah-kayu duk sa-himpun sa-himpun - fruit was in separate heaps.

3. Dia suruh puak ketua<sup>2</sup> mari berhimpun di-Kota Yarusalim - he ordered  
He ordered the leaders to come & meet in Jerusalem (THAI "prachum" is  
often used nowadays for "official meetings", also Christian meetings)  
4. Nak gi per(h)impun duit dulu, - want to get the money together 1st.

'Hirih (hiris) Vb<sub>t</sub> to slice-up, slice-off thinly, with a knife.  
Duk hiris roti se-keping se-keping - was slicing bread, piece by  
piece, hiris beri nipis - slice it (off) thinly. SEE pisau(knife),  
/chiche/=chinchang(chop up fine), kerat(cut across) belah(split).

'Hiru? (hirup) Vb<sub>t</sub> to sip or suck up a liquid, lap up(as cat).  
Kuching duk hirup air - the cat was lapping up water.  
SEE (h)isap(suck-in, smoke cig.) makan air(drink water)  
'Hisab, (technical only) ilmu hisab - maths, arithmetic. SEE hitung TOO  
'Hite. (hintan - intan) Nn.class = diamond-like gems,  
hintan-belian - diamonds (or brilliants like diamonds )  
mmata-hintan - gem<sup>s</sup>, OR gems( a general word-pair for many sorts).  
SEE mmata<sup>2</sup>(S.M.=permata<sup>2</sup>) (jewels, gen.) mmata delima(rubies),  
metiara(pearls),

'Hite./'ite.<sup>2</sup> (hitam) Adj-Vb. black(colour) SEE chat, chaya( colour),  
chaya hitam - the colour black, chat hitam - black-colour(often  
applied, on cloth, paper, as paint), hitam-legam, h.-lengut -  
intensely black, kulit hitam - black-skinned, dark person,  
hitam-manis - dark-brown, orang hati hitam - blackguard! Kereta  
Bai(h)-itam - black-licence-plated car = private car( not taxi).  
SEE gelap (dark), putih (white), kelabu( grey).

'Hitung (hitung)Vb<sub>t</sub> to reckon-up accounts, lists of numbers .  
duk hitung banchi - was reckoning up the accounts.  
SEE kira(reckon, sim), bilang(purely to count), angka(number(s)).

'Ho? (hak) 1. pro-Nn. the-one, it, the-thing 2.Relative "that which",  
3. possessive marker "that-which is his/hers/theirs".  
1. Hak buruk, amba ta'ser - I don't want the shabby-worn one.  
Hak yang kedua - the second one( person, object, time, in context)  
2.Orang hak perchaya - those who believe=believers, kereta hak  
dia bawa' dulu tu, the bus he used to drive before,  
3.Jangan ambik hak amba - don't take mine. Ssikal ni hak dia - this  
is his bicycle, Bukan hak amba, rumah ni - this isn't my house.

'Hogoh-'hogoh/'hokoh<sup>2</sup> (both given) (hogoh<sup>2</sup>/hokoh<sup>2</sup>) listlessly, drooping,  
jjalan hhokoh-hokoh (=terhokoh<sup>2</sup>) - walk with drooping, tired air,  
SEE berasa lemau( feel droopy, floppy), lembek(no stiffness, floppy)  
chergas(energetically), letih(tired)

'Holo.<sup>1</sup> (hala)(hala) Vb<sub>d</sub> headed-for, in-direction-of, on-the-way-to,  
Hala kelik, mari ambik amba gatik - on the way back, come & fetch  
me too, will you? Kereta gi hala kut tu - the bus went thatway,  
Hala ke-hilang - on the road to recovery. SEE tuju kut(sim.)

Holo.<sup>2</sup> (holo) Vb<sub>t</sub> to hold out(hand,object) extend-out-from<sup>place</sup>, P.T.O

Holor kut ni!! Holor ke-amba dih!! Tulung holor beg tu ke-amba dih!  
 Pass it here! Pass it to me please! Will you pass that bag/case to  
 me please? Kaki holor tubit - his foot/leg sticking out, holor  
 ppala tubit di-pintu natang - stuck his head out the window,  
 tangga duk holor turun dalam télaga - the ladder was let down into  
 the well, Buh dia dalam keng holor turun - put him in a basket &  
 let him down(in.it).

'Homa. (homa) SEE "huma" ENTRY more common, ( dry rice-field <sup>on</sup> hillside)

'Hona. (honar)Vb<sub>i</sub> be troublesome, provoking, refuse to "go"smoothly  
 (of engines, people, crying-baby etc) SEE gorat(breaks down)  
 Dia buat honar ke-amba dulu! - he caused the provocation/made the  
 trouble (towards me) first!SEE chari "het", kachau, nak balah(sim)

'Hong!? (hongit)Vb<sub>t</sub> to work treadle( with foot only?)SEE hindik, jijak  
 Dia duk hongit enjin - she sat "treadling" the sewing machine.

'Hokmat SEE "heRemat" ENTRY (respect, showing it) /SEE"sewa" /

'Hote. (Hotel) Nn, "Hotel", in townee, outing with women & Tour context

'Hubi - 'Ubi (ubi) Nn. yam, sweet potato CL = se-butir

'Hubung (hubung )Vb<sub>t</sub> to join (A to B) <sup>2</sup>Peng(h)hubung Nn.the join,  
 (a knot, junction etc), 3. berhubung(dengan ) Vb<sub>i</sub> A joins with B,  
 3. Pe'hubu'nge. (perhubungan) Nn. the act of joining/meeting,  
 A with B.

1. Nak hubung tali tu dengan tali ni - going to join that string on to this, Nak hubung cherita - going to continue the story, Nak hubung "Passport" - going to extend my Passport( renew it),
2. Tali ta'putus di-penghubung - the cord didn't break at the "join" (may be knot, any form of junction, depending on substances )
3. Kena berhubung dengan "Pū Jāt Ngaan" - you must contact/go speak with the Business Manager (THAI loan-word), Isa béri berhubung, Tuhan dengan Ma'nusia - Jesus caused/enabled there to be contact, between God & Man (=Jesus was a Mediator),
4. Perhubongan hak ta'putus - a Connexion/Joining that doesn't break (literal or figurative of relationships), Perhubungan Tuhan dengan Ma'nusia bergantung pada perjanjian Tuhan - the(Covenant )link between God & Man, depends on God's promise.

'Hude.-'Ude. (udang) Nn. shrimps CL = se-ekor SEE "udang"  
 purchasing unit often = "sé-kéram" =100 gm = 1 mark on Kilo Scales

'Huduh (huduh)<sup>1</sup> Adj-Vb. be ugly, distasteful, <sup>2</sup>buat huduh ke- treat  
 in ugly manner, <sup>3</sup> meng(h)uduh ke- as (2)"be ugly towards"another.  
 1. Muka huduh - ugly faced, makanan huduh - food is awful(at feast)  
 2. Buat huduh ke-dia - treated someone in ugly/shamefil/nasty manner.  
 3. Kecek meng(h)uduh ke-dia - spoke to "blacken"them/in v. nasty way

'Huje. (hujan) 1. Nn. rain 2.Vb<sub>i</sub> it-rains( really it is always a Vb!)  
 Hari ni hujan - its a rainy day today, gelap nak hujan - it looks  
 like rain(dark going to rain), hujan (turun) lebat/ rintik<sup>2</sup> -rains  
 heavily/ light drizzle, hujan serek - rain stops, lets up a bit,  
 hujan pias masuk kut piah - rain was spraying in at the sides

'Hujung (hujung) Nn. the end( of a length)

Duk di-hujung lorong - was at the end of the lane, naik sampai hujung tangga - climbed up to the top of the ladder, Gi ke-hujung dek nun dih! - Go along to the end, down there! SEE "sud"jalan/masa, puncha tali = hujung tali(both allowed, but "puncha"specific),

'Hukung (hukum). 1.Nn. God's-Law(s), 2.Nn.sentence, judgment( legal),

3. Vb. hukum salah ke-PERSON = blame/judge/condemn them.

4. Nn. Hukuman, judgments, Laws( of God) SEE adat, undang<sup>2</sup> TOO.

1.Tu bukan Hukum, adat saja - that is not God's-Law, its only custom/social-law. Salah hukum Tuhan jadi dosa, salah undang<sup>2</sup> Negeri ta' panggil "dosa" - breaking God's Laws is sin, breaking the laws of the land is not called "Sin", Dia turut Hukum Allah sa-omor - He kept/followed God's Law(s), always.

2.kēna hukum bunuh - was sentenced to death, Hakim jatuh hukum bunuh the Judge passed sentence of death, jatuh hukum atas dia -inflict the punishment allotted,

3.Jangan hukum salah ke-orang - don't be judging/condemning people, ("ambik salah" more common = to blame + ke-PERSON)n

4.Tu hukuman Tuhan - that is God's Law//or that is God's Judgment.

'Hulu. (hulu)Nn. 1. inland-direction, far up-country(geographically)

2.balek hulu, may=Northerly direction, but informants contradict each other, the strong,"favorite"directions all know being E - W, tēnaik,-jjatuh = matahari naik, matahari jatuh; when balek hulu-balek hilir mean "North-South"it is probably co-incidence in the local geography, so downstream-towards=southerly, up-country = northerly. "Utara-Selatan"are not used for North-South, in P.M.tho' "South Thailand" is "Negeri Thai Selatan", used as a Name-word )

.Mari di-(h)ulu - I've come way-in from the country!(SEE "darat")

. Berjalan kut balek hulu - go in northerly/or/up-inland direction. SEE hilir(downstream,towards coast & toward), mudik(upstream)TOO

'Hulu. (hulu) Nn. 3.straight handle for any tool, 4. pestle, of the stone pestle & mortar used for curry ingredients.

. hulu pisau - handle of the knife, hulu chak - handle of the hoe,

. hulu patah, lesung hilang! -the pestle's broken, the mortar's got lost = nothing has come off as hoped, "All is lost & useless!"

SEE takal(rounded handles as for suitcase,bucket etc),tangan(hand grip(s)of some gadgets).

'Hulu'bale. (hulubalang) Nn.(lim.to old story-settings)military chief,

Dia jadi hulubalang Raja - he was the King's "General"/a high-up warrior in the court (e.g.picked body-guard, expert in battle).

SEE askar<sup>2</sup>(the troops,soldiers), puak thāhaan(same,THAI loan-word) kepala askar( a military officer) Ne-roi(captain of 100,THAI too.)

'Humbah - 'hembah (humbas, hēmbas)Vb, dash (object) down hard.

Ayah humbas anak dia atas lantai - the Father hurled his child to the floor. SEE "Hembas" ENTRY + deriv.forms "terēmbas/trumbas"etc

**'Humbi.** (humbi) Nn. 1. the base or bole of the tree, 2. the basis or source of other matters( figuratively, similar e.g."root"of the illness or infection in the body, "root"of the matter,teaching etc)

- 1.Ada satu lubang, di-humbi pohon kayu - there was a certain hole,at the base of the tree, kena tēbang pohon ni di-humbi - must fell this tree, right at the base/bole,SEE akar(roots), batang( trunk).
- 2.Humbi-nya balas ni - this is the basis/gist/cause of the matter, Humbi penyakit, ta'hilang lagi - the "root"of this disease has not been eradicated yet.(in Malay thought, a local area,in the body.)

**'Hump.-'Homo.** (huma) Nn. dry-clearning for rice (on hill-side).

**'Hundb.-'Undb.** (hundur, undur) Vb<sub>i</sub> retreat, back-up or back away, to absent oneself or withdraw(for a time-common ploy in disagreements )

- 1.Hundur sikit dih! - Don't crowd up close, eh! Berasa nak hundur sikit - I feel I must "withdraw "(go away) for a bit, dia hundur gi balek sana Sungai - he went(away) to the other side of the River,
- 2.Te'hundb. (terhundur)Vb<sub>i</sub> to withdraw (suddenly, one move,accidental, all possible aspects of using "ter-"derivative here).

Jangan beri siapa terhundur ke- Rahmat Tuhan - Don't let anyone depart/absent selves-far from the Grace of God. (note"ke-'"usage). SEE gustan(to back-up a car or boat), lari(flee), béri diri dia jauh( to take or keep self far from), kias(to make detour,avoid).

**'Hungga.** (hunggal) Vb<sub>i</sub> to run quickly (the action "running" itself).

Dia hunggal tubit - he ran out, hunggal deras - run v. fast, hunggal gatik, jjalan gatik - running & walking alternately.  
SEE lari(flee, run away),

**'Hura.** (hurai)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to explain <sup>2</sup>Nn.'Hura'ye.(huraian) explanation(s),

- 1.hurai béri erti - to explain(+give to understand), nak hurai satu<sup>2</sup> to explain in detail/one pt. by one, hurai atas jalan tafsir - to explain by reading a bit, then interpreting/translating/explaining it (whole concept based on Arabic Kor'an, read( not understood) & then translated & expounded by the teacher(called "tafsir"ing it).
- 2.Huraian dia ta'terang - his explanation/interpretation isn't clear

**'Hurung** (hurung)Vb<sub>i</sub> to swarm, collect in large numbers( on an object)

Tudung gulai, takut lalat mari hurung - cover the curry, in case the flies get to it, serumut naik hurung - ants swarmed onto it, SEE giak<sup>2</sup> (multiply,be a seething swarm, a mass of creatures).

**'Huru-'haro./'haru-'haro.** (huru-hara, haru-hara) Nn. a mob-uproar, a riot, big disturbance caused by a crowd. SEE belarak(procession) Dia buat huru-hara dalam Kota, béri ra'yat<sup>2</sup> dēr(h)aka ke-Kerajaan- he caused riots/disturbance in the City, causing the people to go against the Government( indictment on Barabbas) jadi huru-hara besar - there were big riots/disturbances.

**'Huruh** (huruf) Nn.letter(s) of the Alphabet. CL= se-ekor(colloqu.)

Huruf Rumi -romanised alphabet, huruf Jawi ~Jawi-Arabic alphabet, buta huruf - illiterate, ta'pandai bacha huruf - can't read(same), SEE tulis(write)tulisan(writing)titik, gigi(dots,loops of Jawi)

H-I

- 'Hutang (hutang) 1. Nn. a debt, debts, 2.Vb. Be'rute. (ber(h)utang) be in debt + ke-PERSON, SEE pinjam(borrow,)gadai(pawn) tebus(redem) béri jelas(OR "selesai"better)( finally settled,finished) chuchi (clean, but also "cleaned-up"of debts paid off)
- Nak bayar hutang - want to pay off a debt, my debts,
  - amba berutang ke-dia - I'm in debt to him.(nak balas budi dia= to pay back/want to pay back his kindness (not a debt, as such))

'Hute. (hutan) Nn. the woods, jungle, anywhere where trees abound. hutan-rimba - deep, primeval jungle, hutan-belukar - wild trees & bushy-scrub together, Tok Eburu gi ke-hutan - the Hunter went to the woods/into the jungle. SEE bukit(the hills, where people go) rather than the "hutan"locally), semak(bush-grass, undergrowth) remput-lalang(wild, weedy grass). tebang(fell trees), pelichin(to clear, an area), pohon-kayu(trees), tanam getah(plant rubber).

'Huy/ng<sup>2</sup>/OR/'huy/ng-'hup/ng /OR/ruy/ng-'rup/ng/(huyung<sup>2</sup>, huyung-hupung) unsteadily, swaying( as a drunk, or exhausted person walks). berjalan huyung-hupung - he lurched along, staggered unsteadily. SEE sarupa o. mabuk(-like a drunken man) melenguk<sup>2</sup>(swaying from side to side rythmically, as in a dance)

## I

I- INITIAL WORDS IN P.M. if you can't find a word "known" to you in S.M., (a) look under E-INITIAL ENTRIES e.g.S.M. "ingkar" = in P.M."/eka./engkar), then (2) look under HI-ENTRIES, as it may be one which is always H-INITIAL in P.M., or predominantly so. Also, read the notes preceding "H" ENTRIES; they may prove helpful.

Ih! (Eh!)=EXCL. of mild surprise, whereas Ish!=EXCL.of disgust, or real annoyance (no problem in Rumi, hard to differentiate in Jawi)

I'bada? (ibadat) Nn(AR.relig) deeds expected of Muslim, "good works" Dia buat ibadat banyak - he's a person who does many"good works". Ibadat ni, sa-rupa sem(b)a(h)yang, berdo'a, béri sedekah, pas buat baik ke-sama ma'nusia - these "good works" are,for instance, the Five Set Prayers(performed), Petitionary-praying, giving alms, & doing good deeds to one's fellow men. SEE amal<sup>2</sup>, kebajikan, pahala.

I'baRa? (ibarat)or(ibarat) Nn.(eleg.or relig.)a parable. royat cherita dengan ibarat - tell a story as a parable, Ibarat-nya macham ni - this is what the parable is/means..., Amba nak ambik satu ibarat, dalam cherita ni - I want to use something as a parable, in this story. SEE misal(for-instance,for example,suppose) bandingan(a comparison, comparing or illustrating by comparison).

Iblih SEE "Hiblis"( the Devil) ENTRY, as dominant form in P.M.

I'bRah/ng-'BRah/ng - 'Heyng - 'Heng (Ibrahim) NAME in its many forms.

I'bRanng (IbRani) Adj. describing Hebrew people, language or race, bahasa IbRani - Hebrew language = bahasa asal, dalam Kitab nabi dulu.

- 'Ibu. (ibu) Nn. 1. mother, dam(function, rather than title or person),  
 2. source of power, infection, central H.Q. location, 3. main-box  
 centre part ( gadgets that have smaller, separate units"with"them)  
 4. ibu-ibu(kechik) small, living creatures like insects(gen/term).  
 1.ibu-hanjing - bitch(one of worst expletives in spoken Malay, here:  
 "anak ibu-hanjing"- term used for a man, to insult & enrage him. )  
 ibu-ayam - a hen (ayam jantan = a cock), pera dua ekor, ibu dengan  
 anak - raising two(cows,sheep?), the dam with her offspring,  
 . ibu-bapa'(form.) - one's parents (Mak-Pak = colloqu.everyday usage)  
 . Siti Meriam, Ibu Isa AlMaseh - Mary, the Mother of Jesus (but the  
 term "Mak dia" used more, and with less chance of wrong usage?)  
 2.Ibu penyakit duk ssini - the source of infection/disease is here.  
 (in Malay medicine, a spot, a lump -to be "driven out" by doctor's  
 power, European medicines/spirit incantations of equal status. )  
 . Ibu kejahatan - the source of the evil (a person, some practice?)  
 ..Ibu Negeri, Ibu Kota - Capital, King's Seat in a given country.  
 3.ibu tep - the tape-recorder( tapes = tali tep), ibu-piring -record  
 player( piring being the records), ibu-konchi - a lock(anak konchi  
 being its key). ibu tangan, ibu kaki - thumb, big toe(rest = jari)  
 4.ibu-ibu hak mengangkak atas Bomi - the tiny creatures/insects, that  
 crawl on the Earth (Gen.1"creatures that crawl on face of the E.)  
 ibu hak duk dalam air-little creatures that live in the water.  
 SEE specific names: e.g. gukgat(mosqu.larvae), lipat(c-roach) ulat  
 (worms,grubs), serumut(ants), bubuk(weevils,wood-borers)anak-anai  
 (white ants), belalang(grasshoppers,locusts), gutu(fleas,lice,nits)  
 pijat(bed-bugs). CL.for all these = se-ekor.

'Ichi. (inch) Nn. the inch, as a unit of measurement.  
 Nak ukur, beri panjang llapan inch,-lebar 3 inch - going to meas-  
 ure (it), to be 8" long, 3" wide. SEE kaki(a foot),ela( a yard)

'Iga. (igau) SEE "mengigau/ngigau" ENTRY, as form actually used.

'Iga? (igat) Vb<sub>t</sub> to arrest, catch & detain (person, animal).  
 Soldadu mari igat dia - the police came & arrested him, dia kena  
 igat - he was arrested, suruh igat dia mari buh dalam jel -told  
 (people)to arrest him & put him in "gaol"(a temporary lock-up).  
 SEE guk(prison for sentenced criminals), ikat(tie up) orang salah  
 (prisoner), tahan/tehe./(to stop someone's progress, hand out etc)

'Ika? (ikat) Vb<sub>t</sub> to tie up (most gen. term)  
 Ikat dengan tali - tie-up with a string/cord/rope, ikat dengan  
 rantai - tie in chains, Ikat kambing di-mana? -where did you tie  
 the goat up?

'Ike. (ikan) Nn. fish.(N.B. in Malay thought, ="binatang"(animals),no  
 terms exist dividing water+gill-breathers from land animals, nor  
 warm-blooded from cold-blooded, nor reptiles as a separate gp. )  
 . gi chari ikan - go after some fish(could be buying them, mind you!)  
 . Ikan naik ke-dak lagi? - Have the fish "arrived" yet?(at markets)  
 ikan laut/ikan darat - sea & freshwater fish, ikan masin -salted f.  
 ikan kering - dried fish, ikan panggang -fish grilled whole, P.T.O

contd.

- ikan berenang lok-lik lok-lik - fish swim with undulating motion,  
 ikan ada insang, sisik, sirip dengan kepuk - fish have gills,  
 scales, fins(two sorts presumably?), pesiang/or/ssiang ikan - to  
 prepare fish,(de-scale,trim & make slits on sides,apply ginger &  
 various savoury condiments)pilih ikan-picking out & sorting fish.
- METHODS OF CATCHING FISH: mengail(line & hook), mmukat(seine-net)  
 jjala(toss,round net+draw-chain), menakul(square net on frame,+  
 big upright poles suspending it over river)tangguk,bubu(2 kinds of  
 basket-type fish-traps)
  - VARIETIES OF FISH, IDENTIFIED BY APPEARANCE IN THE MARKET.
    - i. tenggiri - v.exoensive, white"steaks"cut across, i. kembung -  
 most popular, grilling fish, herring size, dark back,silver belly,
    - i.selar -similar to "kembung",less flesh,single yellow stripe along  
 each side, i. cherumin -"spectacles"fish(THAI name same)flat with  
 white meat to eat off the bone, like sole, i. suji - wh.marlin,  
 large fish, buy hunks of hard, white meat by the Kilo, i.  
 dark-fleshed tuna fish, cheap & available but unpopular out here,
    - i. lolong - flat, eyes on top, dark-backed fish, i.selangin -long  
 thin, all-silvery fish, i.bilis - anchovy-type, tiny, dried and  
 salted, very tasty"nibbling-food",ikan yu -the shark, i.pari -the  
 sting-ray ALSO udang(shrimps), kepah(bi-valve shellfish) and  
 sutung (squid) (king-crab) (cray-fish type).

'Ikhlah (ikhlas) Adj-Vb. sincere, honest, pure (AR.relig.common)  
 dengan ikhlas hati, dengan hati ikhlas - sincerely, with pure in-  
 tentions.

- 'Ikut? (ikut) Vb.l. to follow (but "turut" a more favorite choice),  
 2.PreP-Rel. according-to, as + Noun-phrase explaining What.  
 3."berikut"(eleg.S.M.style) re."following"item( in a speech),  
 4.Pengikut(eleg.relig)followers, 5.kut=by.way\_of (preposition).
  - 1.Gi ikut lorong tu, - go following that lane, berjalan ikut Pa'Da  
   Kena ikut hukum<sup>2</sup> Tuhan - you must follow God's Laws.(or"buat ikut")
  - 2.Ikut pikiran amba - as I see it, ikut suka!- as you like,you choose!  
   buat ikut atoran ni - perform it accord.to these rules/or methods,  
   kerija ikut jam - work by the clock/accord. to a time-table.
  - 3.hak berikut ni, - what follows now, the next item.....(on radio)
  - 4.hak jadi pengikut dia - who became his followers (=umat TOO)
  - 5.Gi kut tu, masuk kut ni, tuju kut mana? - go that way, come in(by)  
   this way, heading what way? (SEE"jalan" ,much less used,though).

'Ila. (ila) variant of "hilau" - laugh aloud, very heartily.  
 suka-(h)ila - laugh aloud, guffaw with laughter. Duk mengila.

'Ilé'mung (ilmu) SEE "Ele'mu/Elmu" ENTRY. knowledge esp.magic,wisdom.  
 but also knowledge acquired by studying the subject.  
 "Kena menuntut 'ilmu" - you must seek after knowledge (re-occurring  
 saw, in early school-books & Islamic lessons, here).

I

I

- 'Ilham (ilham) Vb.or Nn.(relig.formal only) (God)inspires (person), that inspiration. SEE wahi ke-Nabi -(God) gives message to prophet, or "Tuhan turun ke-dia kata/ Tuhan turun khabar ke-dia kata" =God said to him/ God sent a message to him saying (colloqu.usage)
- Tuhan ilham ke-dia beri bulih... -God inspired him,enabling him to,
  - Dia bulih ilham di-Tuhan - he received inspiration from God.
  - Tuhan gerak hati dia (colloqu.alternative again).

'I'mana? (imanat) Vb.(AR.specifc) make-dying-wish, or instruction. Barang ni, imanat ke-anak dia - these things were left to her/his child( by death-bed, verbal request). Imanat tu, pesan ke-orang tekah nak mati - "Imanat" means isntructions given, when dying.

- 'Ime. (imam) Nn. a leader of Muslim prayers ("Sembahyang"obligatory ones) hence may be a girl, a man -anyone appointed by fellows to "lead", BUT, normal usage, is for the local, appointed "Tok Imam", in any given congregation/small "mukim"or Muslim parish with its Mosque.
- Tok Imam - such a village "Imam" (Tok-Guru at Pondok(Islamic Sch.) may be more influential & educated in Islam, Imam may be a mere fisherman, but certainly one of good conduct, commanding respect)
  - Dia jadi bekas bini imam - she's the Imam's former wife.
  - Kepala Imam - the Chief Priest (term used in our N.T.(local usage allows even pagan "priests"(in films,stories)this title.)
  - Ppat Imam tu' = the Four Imams, shortly after Prophet Muhammad, whose names denote the Four Main Sects of orthodox Islam, i.e. Madzhab Shafi'i, M.Hanafi, M.Hambali, M.Maliki. The Malays belong to Madzhab Hanafi(=nnapi./), the one predominant in Egypt too.

'Ime. (iman) Nn. the faith, the tenets of religion one believes.

- Rukun Iman ada enam perkara - there are Six Basic-Tenets of Faith (for a Muslim) ia-itu perchaya,ke-Allah, Tuhan yang,Sasakali dengan Melaikat<sup>2</sup> dia, Kitab<sup>2</sup> Dia, Rasul dia, Hari Kiemat, pas untung baik atau untung jahat pun mari daripada Allah....that-is, believe in Allah, the One God, together with His Angels, His Books(Scriptures), the Apostles(25 Prophets), the Day of Judgment, and that all good or ill fortune( everything that happens to one) come from God.
- Iman hak teguh - a firm Faith, Iman hak sejati - the true/genuine Faith, pegang Iman - hold (the)Faith, Dia"beriman dengan Tuhan" juga' - he holds"Faith in God" too. SEE perchaya(believe)

'Imbuh (imbuh, himbuhan) SEE "Himbuh" ENTRY as dominant form.

'Ina. (inai) Nn. henna for cosmetic purposes.

'Ine. (inang)Nn. hand-maidens (of princesses in stories)(colloqu) Puak inang<sup>2</sup> dia gi mandi di-Sungai - her maidens went to bathe etc.

- 'Inga? (ingat) Vb. 1. remember, think-about, 2.ingat ke- to miss person.
- 1.Amba ingat kata "Eh!Balas mana nak kelik ni?" - I though "Hey, how am I going to get home(from)here? Amba ingat nak gi esok -thought I'd go tomorrow. Ingat-lah! - Think now! Amba ta'ingat - I can't remember, Ingat pulau<sup>2</sup> saja - only remember bits of it(a whole).

contd.

2. Ah, amba ingat ke-dia - Oh, I really miss him/her! (=think about)
3. Beringat Vb, to watch out, remembering something related to oneself  
Dia buat ta**beringat** - he does it without thinking (something he knows he should have watched out about) Beringat = Jaga (a Malay definition)
4. Peringat Vb, remind (someone) Peringat ke-dia dih! - Remind him eh!  
Aku nak peringat suruh mu, bela-lah..., - I want to remind-instruct you, to look after...
5. Peringatan / pē'ringa'te./Nn. a remembrance, in-memory-of, a token Makan Jamuan Peringatan ke-Rabbi Isa - eat the Feast of Remembrance of the Lord Jesus, dia béri chinchin buat peringatan - he gave a ring as a keepsake.
6. Teringat - call to mind suddenly, baru dia teringat kata - only then did he call to memory/remember that....
7. Teringat<sup>2</sup> nak - have a wish to, plan to(if possible), long to do, Lama dah, amba teringat<sup>2</sup> nak gi tengok mata dia - for a long time I planned to,/had a strong desire to/ go and visit him.

'Inging (ingin) = ingin nak, Vb, have a longing to + ACTION, or WHAT.  
Ingin nak ke-duit - have a longing for money, Nampak orang makan, ingin nak makan - seeing people eat, I have the desire to eat!

'Ining (ini) Rel.Adj or proNn. this, these (full form limited to some few emphatic phrases) e.g. "Ini-lah Ra:<sup>a</sup>-mu!" - This is your King! SEE "Ning"(Ni) normal P.M. form.

'Injil./'enjey. (Injil) Nn(AR.spec.) the "Gospel" of Jesus, thought of as a Book (Kitab Injil) given to Jesus by God, and some say, taken back to Heaven by Jesus when He ascended.

- Injil tu, maana "Khobar yang Baik" - the "Gospel" means Good News.
- Kitab Injil Besar ada 27 surat - the Big "Gospel" (New Testament) has twenty seven books/letters/portions in it.
- Injil Matius, Injil Markus, Injil Lukas, Injil Yahya -specifically the Four Gospels Matthew, Mark, Luke & John.

NOTE: we also call the N.Testament "Kitab Perjanjian Baru", and more recently in South Thailand "Kitab Perhubungan Baru" (Tuhan dengangan Ma'nusia) CL.for "Kitab" = se-buah CL.for thin booklets = se-keping

'Ipa, (ipar) Nn. "in-law" relationship, brothers & sisters level, as with most relationship terms, no distinction betw. male/ female. Adik ipar amba - brother(or sister)-in-law, married to one of my younger siblings, Kakak ipar - same, married to one of my older siblings.

'Ir/? / Me'ngir/? (irik, mengirik) Vb. (1)to thresh by treading out the grain (2)tread up & down patient's back (a form of massage, here!) (root form used + object following, "meng-"derivative for the gen. activity "threshing") Duk irik padi atas bélulang - was threshing some rice on a cow-hide, gi mengirik - went to do some threshing. SEE mukul(threshing in Kedah State, "beating" bunches against bins)

'Iring (iring)<sup>1</sup> Vbt to attend, escort, walk beside another person( as a high official, or a bridegroom)

. Duk iring Raja - was walking by-attending the King, berjalan iring dengan dia - was walking alongside this person.

2.Mengiring ADV-Vb.be on one's(own)side( lim.usage)

tidur mengiring - lie on one's side, (he) lay on his side.

SEE "mengiring" ENTRY, for cross-references to other stances.

'I'Roda? (IRadat) AR.(eleg.relig) the Will of God, His Decrees.

Sémuanya jadi dengan IRadat Allah, ikut Kehendak Dia - all things happen by/with God's Will(fancy term), according to His Will(coll.)  
(NOTE:in P.M.when a "fancy"word is used, often the colloqu.equiv-alent follows straight on, in a phrase paralleling/supplementing)

'Isa? - 'hisa? (isap, hisap) Vbt to inhale, smoke a cigarette, suck up as thru' a straw, Isap-lah! - Have a cigarette, Amba ta'isap - I don't smoke, isap rokok - smoke a cigarette, serok rokok - take a strong draw/pull on one's cigarette, isap air kut peleting- to suck up drink thru' a straw.

'I'sara? (isharat, isarat) Vbi(eleg.) make a sign (with eyes,hand etc) Dia isarat dengan hangguk kepala - he signalled by nodding his head, dia kelip mata buat isarat - he winked his eye as signal, ALSO "royat dengan tangan" - convey message by using hands.

'Ise'ho? (Isahak) NAME Isaac, man's name, after Nabi Isahak, one of the 25 Prophets named in Islam. SEE IbRahim, Ya'kubetc.

'Ise. (insang) Nn. gills of fish,

Ikan dalam air ada insang, binatang darat ada chélepung - fish in water have gills, animals in the air(on land) have lungs.

'Iseng-'iseyng (iseng)Vb? connected with repetitive chanting of some sort of prayers,incantations - aimed to procure certain powers, e.g.invulnerability to injury, dangerous if not performed correctly Gila ilmu iseng - mad, hysterical, having performed them wrongly.

'Isi. (isi)Nn.1.flesh in fruit, flesh or weight on body, 2.contents of book, speech, teaching (esp. "contents having value, some weight")

1.Padi hampa, ta'ada' isi - unswelled(shrivelled)rice grains, with no "contents", Hmm! Che' Jjah berisi sungguh la-ni! - Oh, you're looking quite plump these days, Jah!( compliment, not derogatory)

. Buah tu, isi putih - that fruit has white flesh(inside),

. Perisi - to skin, obtaining the "isi", nak perisi kachang - skin the ground-nuts( or some kind of beans)

2.Isi.surat - contents of the book, nak kutip isi<sup>2</sup> - collect the main facts, important contents, Kechep'an dia ta'ada' isi - his words are shallow, not worth hearing, Pengajaran Isa ada isi - Jesus' teaching had "contents" (used in our N.T.too for "Sound Teaching", a term indicating"healthy, wholesome, full-of-contents").

- 'Is-e'le.** (Islam) Nn. the Religion, its followers Muslims (Muslimin) it's root meaning "serah"="surrendered" (to God, the One & only, whose Apostle(Prophet) on Earth is Muhammad("Rasul"or "Nabi kita")
- Ugama Islam - Religion called Islam, umat Islam - the members, or followers of it ("umat Nabi"=followers of any Prophet, but since term "umat" cannot be used of followers of GOD, makes it tricky as term for Christians, implying Jesus is not/cannot be Divine One.)
  - Ugama Islam ada ppat Ma(d)z-hab, ikut nama Imam ppat orang tu, ia-itu Shafi'i, Hanafi, Hambali dengan Maliki. Ma(d)zhab hak orang Melayu ssini, Ma(d)zhab Hanafi (Puak Nnapi), Negeri Mesir sarupa tu juga' (Islam has Four Sects(orthodox), accord. to the names of "the Four Imams"(followed Mohammad), these are Shafi'i Hanafi, Hambali & Maliki. The Malay people here belong to the Hanafi Sect, known as "Nnapi"locally. Egypt too, follows this gp.
  - **Rukun** Islam ada dua bē(hē)gian, Rukun Ugama dengan Rukun Iman - The "Rules"/"Bases" of Islam are divided into two parts, the "Bases of Religion"(practical) and the "Bases of Faith"(doctrine)
  - **Rukun** Ugama (hak wajib atas orang Islam semua)ada Lima Rukun,
    1. Menguchap(=mengaku)"Dua Kalimah Shahadat"  
RECITE THE CREED"THE TWO WORDS OF TESTIMONY"(God is Allah & M.His Prophet)
    2. Sembahyang Lima Waktu sa-hari.  
RECITE THE PRAYERS( SET FORMULA + METHOD) 5 TIMES A DAY.
    3. Puasa dalam Bulan Ramē(d)zan  
FAST, THRU' THE MONTH OF RAMADAN.
    4. Keluar zakat = PAY THE ANNUAL TITHES (1/40th of Income)
    5. Naik Haji, gi ke-Mēkkah = PERFORM THE PILGRIMAGE TO MECCA
  - **Rukun** Iman (hak wajib atas orang Islam) ada enam perkara:
    1. Perchaya ke-Allah, Tuhan Sa,hak sa-benar.....  
BELIEVE IN "ALLAH" THE ONE TRUE GOD,.....
    2. Dengan Mēlaikat<sup>2</sup> Dia...TOGETHER WITH HIS ANGELS,.....
    3. Rasul<sup>2</sup> Dia.....HIS APOSTLES(the 25 CHIEF PROPHETS=APOSTLES)
    4. Kitab<sup>2</sup> Dia.....HIS SCRIPTURES, prophets as such = Nabi-nabi.
    5. Hari Kiemat.....,pas..... 104 Books of Scripture"given"  
DAY OF JUDGEMENT, AND.... 4 Major Ones = Torah, Zabur,  
Injil & Kor'an(sums up all rest)
    6. Untung baik, untung jahat,  
jadi dengan Tekdir Allah belaka .....  
ALL EVENTS, GOOD OR ILL/ALL "LUCK"GOOD OR BAD/OCCUR BY THE DECREE or WILL OF GOD, (all is fated, no second causes ).

**'Is'ma'**<sup>2</sup> /'Ma'e./ (Isma'el, Mat'El) NAME "Ismail/Ishmael, man's name. He being one of the 25 APOSTLES( or PROPHETS) of Islam.

**'Isnain** SEE "Senain"/'sēnaing/ ENTRY (Monday)

**'Iso.** (Isa, Isha')AR. the night-time of Prayer, 7.30p.m. onwards. Sem(b)a(h)yang Isa or Wak.tu Isa, masuk Isa,-into that time period.

I

I

- 'Iso. (Isa) NAME,<sup>1</sup> one of 25 Apostles(major prophets of Islam)<sup>2</sup> Jesus  
 1. Nabi Isa, hak bawa' mari Kitab Injil - it was the Prophet Jesus,  
 who brought the "Gospel"(Scripture called the Injil)  
 2. Isa AlMasih - Jesus Christ (latter thought of as some proper name)  
 Rabbi Isa - the Lord Jesus ("Rabbi"known as alternate name of God)  
 Isa Almasih, Rabbi kita - Jesus our Lord, Isa dia-lah Rabbi -  
 Jesus, He is Lord.

'Isoh (Insaaf )AR.(eleg.relig.) be aware of one's heart, state of mind  
 Budak kechik, ta'insaf lagi - young children are not aware yet  
 (refers to awareness of moral state, of real choice good & evil)  
 Kena insaf ke-diri - must be aware/conscious of one's heart-state.  
 SEE sedar(eleg.colloqu.)(be aware), kabar(colloqu.)aware,conscious.

'I'stano. (istana) Nn. a king's palace. CL = sa-buah.  
 SEE balai raja(big hall,audience chamber), rumah raja(colloqu.)

'IsteRi. (isteRi)(eleg.formal) Nn. a wife. SEE "bini"(colloqu.)  
 used in formal invitations, as to weddings. "orang ttina"(sim)  
 "suami"(husband,in)

'Isti'ha. (istihar) AR.(eleg.formal) announce. S.M.eleg.form thus)  
 Wakyl Raja tubit da'pan orang ramai nak istihar, undang<sup>2</sup> hak baru  
 the King's Representative came out before the crowd(in public) to  
 proclaim the new law. SEE kosenar(announce + speakers)royat.

'Ita. (intai)Vb. to peer at, take a look (from some vantage point,  
 or hidden point) Pa'Da duk intai dalam telaga - P.D.was peering  
 down the well, Dia intai tengok kereta lalu kut rumah -she  
 peeked out( thru'crack,door>window) at the buses going past.  
 Nun, orang duk intai! - Look,over there!Someone's spying on us!

'Ite. (intan) Nn. jewels, precious stones (one of general terms)  
 Mmata-intan - precious stones(common Word-Pair)"mmata"="permata"  
 SEE Mmata ENTRY for some specific kinds, usually "Mmata + name".  
 CL= se-butir

'It/? (itik) Nn.ducks.

Pera ayam-itik - keeping poultry (word-pair covers all sorts!)  
 NOTE: "serati" is used for large, bl.& wh. muscovy ducks, thought  
 of, as a different group, as we say "gees" & "ducks" differ.

'Iti. (inti) Nn. stuffing (food mixture, put into dumpling,squids etc)

'I'tikad - SEE "E'tikad" ENTRY(AR(relig.) one's ideals,beliefs,ethics  
 SEE iman(the tenets of faith), maksud(intentions,aims)perchaya etc

'Itung - 'hitung SEE "hitung" ENTRY (to reckon up figures,accounts)

'Itu. (itu, tu) rel.adj. or proN. occasionally used in this full form,  
 e.g. when word stands alone, to introduce a topic known to both.  
 "Itu,.....hak Bomor royat dulu," - That matter,....what you(Dr. )  
 told me about before, SEE "tu", overwhelmingly dominant usage.

Iz/ig (idzin) Nn.or Vb.(AR.relig.lim.phrases) give-permission (esp. parental, Divine permission) SEE bēnar beri(coll.) kēbenaran(Nn) Minta' idzin dengan Che' dia - ask permission of his Father, Kalu' Mak-Pak idzin - if parents allow it, Idzin-lah kē-dia! - Oh do give him permission! Hak tu, Allah idzin - that, God allows you to do.

## J

J- ENTRIES - J and Y are very close in P.M., though careful pronunciation reveals that the two are distinct. It is the medial -NJ- that is more consistently pronounced -NY- in P.M., rather than the initial "J-"(the norm here being the Standard Spelling form, which all writers would know was a "J-" word, by custom). Confusion has come, in Pattani-Malay-THAI lists, because the Thai will not distinguish J-Y as two phonemes, & write both as "Y"(be it in Thai or Romanised script). So, look under "Y", if not found under these J-ENTRIES.

Jē- or Ju- ENTRIES: Je-, Ju-, Jērē-, Jēru- are easily misheard in actual speech, or may in fact be common variations of same word.

JERA- or JA- similarly, may be variants of same word & meaning.

JE- or JA- pronunciation of same item common too, S.M.spelling ="JA"-

'Jiaba' (jjabat, berjabat)Vb.<sup>1</sup> to shake hands(+ dengan=with) <sup>2</sup>(fig.) to be well-acquainted(with)(e.g.addicted to, prone to, assoc.with)

1.Gi jjabat tangan dengan dia - went & shook hands with him.

N.B. gi ttemu dia = shake hands with him(colloqu), but "gi ttemu dengan dia" = to meet him( basic meaning of "ttemu")

2.Dia jjabat dengan chandum (OR jjabat dah d.)- he's addicted to opium already/acquainted with the opium habit already.

'Jab/.. (jabil)<sup>1</sup> Nn. plastic, cloth or paper bag (gen.term) <sup>2</sup> shoulder-bag made of cloth, soft plastic (harder handles = takar, "beg" is a substantial hand-bag,briefcase or suitcase) CL = se-butir.

• nak jabil pēlastik sa, dih! - give me a plastic bag will you? jabil rokok/ tēbakau/or pinang - pouch for keeping cigs,tobacco, betel-equipment(respectively).

'Jab? (jabit)(ex.AR"zabit"wh. is never used) Nn. grape(s).

buah jabit - grapes(the fruit), pohon jabit - grape-vine, air buah jabit(masam) - (fermented)grape juice = natural wine(in our N.T., as dist. from "arak/harak" = hard liquor)

'Jadi. (jadi) Vb.<sup>1</sup> be(now) or become, <sup>2</sup> happen, "come-off"(as hoped), <sup>3</sup>beri jadi/jadi ke-OBJECT= (God only) created (it), <sup>4</sup>have(disease),

5Jadi-lah, Tuhan bēri XXX!= May God give XXX/God will give XXX!

6.Vb<sub>2</sub>nqin meaning (1)above = to be, acting-as, following a Main Vb

1.Dia jadi bomor - he's a/the doctor, dia jadi kaya - he got rich,

2.Hak ta'adu'di-tekēdir, ta'lih jadi langsung - whatever is not decreed(by God) can't possibly happen/come-to-pass, Jadi-lah! -That will"do"/"be alright". Jadi bēlaka!-Any of those will "do" O.K.

Ta'jadi, kita gi Ttani - we didn't get to go to T. (contd.)

(contd.)

3. Sēmua ni, Tuhan bēri jadi untuk kita - all these things God made/ for us, Tuhan jjadi ke-Dunia/ Dunia ni, Tuhan bēri jadi - God created the World( two structures possible) "jadikan Dunia" = S.M.
4. Dia jadi penyakit Wannarok - he has T.B.(using THAI name, as here) Ni, ta'jadi badam, penyakit kulit saja - this isn't leprosy, it's just some skin disease, SEE jjangkit(infectious)timbul,naik(erupt, or become troublesome), teruk(severe) = jadi teruk(become severe).
5. Jadi-lah Tuhan turun Rahmat atas mu! - May God pour out His Grace on you!(OR, MAY MEAN) God will pour out His Grace on you!(blessing) SEE "Mint'a'-lah Tuhan beri..." = May God do....(definite prayer) do'a/ddo'a (prayer, to pray-asking-things), uchap selamat( say a "peace"/a greeting which is a blessing)
6. Dia lētak orang tu jadi Phujadkaan - he appointed that man to be the Business Manager, Terima (ke-)Isa jadi Rabbi - to receive Jesus as Divine-Lord. SEE buat(act-as, as) se-bagai(form."as") se-rupa(being"like", BUT can be "as"which is the reality, too).

'Jaga? /je'raka? (jagat, jēragat) Nn. little, dark freckles, may be part of "mask of pregnancy"/or/Vit.A deficiency causing darkening on outer cheek/round eyes( since Malays don't have Caucasian-type of freckling, naturally!) jadi jagat, di-muka - have dark spots on face, Habis jagat, tinggal bbakat di-birai mata jah -the dark spots have gone, there's just traces left round the eye-lids.

- 'Jago, (jaga)<sup>1</sup>Vbt to watch(over/out-for) <sup>2</sup>(jaga,bērjaga)Vbi be awake,
1. Tulung jaga barang ni,dih! - Keep an eye on these things will you? Jaga-lah diri-mu, bēri jauh pada XXX! - Guard yourself, keep far from XXX! OR Beware of & avoid XXX! Jaga beri baik<sup>2</sup>-lah! - Be v. careful now! Raja Hussein duk jaga bērubat tubuh dia di-London - Raja H. is attending-to(watching-to-do)treatment of his medical problems, in London.
  2. Amba duk jaga/jjaga sampai chērah - I stayed awake till the dawn, Gi gerak dia beri jaga - went to shake him,to wake him up, OR went to waken him(common phrase for it), tidur ta'jaga lagi -be asleep still/ hasn't wakened up yet, SEE kabar(be conscious) lēda

'Jagung (jagung) Nn. maize, indian corn. CL.one cob = se-butir Pohon jagung - the corn plant, tanam jagung - planted corn, jual jagung rebus - sell boiled-corn( on the cob, still in husks)

- 'Jaha? (jahat) Adj-Vb. evil, bad (of character only)
- pikiran jahat - evil thoughts or intentions, buat jahat -do evil deeds, buat jahat ke-orang - (often) some sexual outrage (attempted rape, sodomy, buggery(to animal,latter)), orang ttina jahat - a prostitute, orang jahat, puak orang jahat - bandits/ guerilla bands(in S.E.Asia, communist anti-government forces, at present), kepala o. jahat - leader of such a band, buat baik balas baik, buat jahat balas jahat -"do good, receive good(in recompence, as religious concept, Buddhist or Islamic), do evil, receive evil." SEE orang salah(a prisoner, a criminal), penyamua (robber), buruk (moral or physie/worn-out,rotten,bad), mesi'at, ta'terpakai etc.

Ja'hane. - je'hane. - je'hene. (Jahanam) Nn.AR(form.relig.only) name for the Lake of Fire = laut api di-Neraka. Ah, jahanam!-Oh, it was Hell! Tekah KatNik pongah,-jahanam!-When KN's angry, it's hell!

'Jah<sup>ey</sup>. (jahil) Adj-Vb. pagan, ignorant because have no Scriptures & no true God, unbelievers (BUT "orang kufur"=apostates, unbelievers who ought to know & follow God, ALSO o.dér(h)aka ke-Tuhan(rebels)) . Duk sē-rupa orang jahil - live as a pagan, ignorant+no religion, . orang jahil, hak ta'kenal Tuhan, hak ta'ada' Kitab (defintiion of) -ey?

'Jah<sup>?</sup> (jahit) Vb<sub>t</sub> to sew (by hand, or by sewing-machine ) . tukang jahit - tailor or dress-maker , enjin jahit - sewing-machine . Ambik jarum dengan benang, nak jahit tempat charik - get needle & thread, to sew up a torn place, amba nak potong baju, dia nak jahit - I'm going to cut out the blouse, she'll sew it up.

'Jal. - j'rāl. (jail, jraill) Nn.or Vb<sup>1</sup>a noose,lassoo, OR<sup>2</sup>to snare,noose lassoo something with it. 1.tali jail - cord + noose, thin wire or cord + noose, on rod (also), a lassoo, gi pasang jail - go & set the"noose" snare 2.Gi jail lembu - went & lassoed the cow. SEE jerut(strangle + cord)

'Jajajat? (jjajat) Vb<sub>i</sub> to go over the whole area(say), stopping at each pt. or house, to "cover" an area (visiting, giving info.,selling etc.) . dia jjajat gi rata<sup>2</sup> - he went to all the places( in the road/area).

'Jaja. (jaja) Vb<sub>t</sub> to sell from door to door, itinerant(often illegal) peddling, SEE mengaih, meraih (buy.up, go.sell to others in turn.) . Orang jaja ikan mari - someone's coming from door to door selling fish, Dia gi jaja beras - she goes selling rice, from door to door.

'Jako. (jangka) Vb<sub>t</sub> to measure-off (mentally or literally, lengths, or time-intervals, or money required for this much & that) . kayu jangka - a measuring rod(builder's tool), choba jangka banyak mana? - Please reckon how much( money) it will cost? SEE ukur(measure length), kira, hitung (reckon costs etc), sekat se-karat(portions of a whole)

'Jak/-'jakey? (jangkit,berjangkit) Vbi spread to another( a disease, a pattern of behaviour), to be infectious, "catching" thus. . Penyakit jjangkit ke-dia - the disease spread/infected(to)him = he caught it(in Eng.construction), Takut jjangkit - afraid it will spread (to others), Mula, dia(kerija)molek,(pas)jjangkit jadi malas - he was a good worker at first, then he "caught" the lazy habit( from the others, assumed). SEE mlarat(spread within the one body, spread in one geographical area,(fire,disease,news))

'Jakoh (jangkah) Nn. a step(taken) Berjalan tiga jangkah, ta'lih gi - after three steps,couldn't go on. Jalan sē-jangkah - walk/take one step. SEE "langkah"(step over it)

- 'Jale.** (jalan)<sup>1</sup>Nn. a path, road, route (literal or figurative sense)
- 2.'Jiale.-be'jale. (jjalan, bérjalan) Vbi to walk(along), to go on a journey, 3. pe'jale'ne.(pérjalanan)Nn. a journey (form.contexts)
- 1.Baikki jalan - to mend the road, jalan ta'terpakai - road which is not used(presumably cannot be used too), jalan hak bétul, jalan hak se-benar - the correct, true way(relig.), chari jalan nak lē-pas diri - looking for a way to let himself off( the hook!)
- 2.Jalan se-jangkah - walk/take a step, jjalan gi jauh - went on a long journey/has gone far off(walking, or other means of transport) Gi jjalan - go for a pleasure outing, jjalan kaki - go on foot, Dia jjalan<sup>3</sup>, gi sampai ke-satu negeri, - he journeyed on(& on & on) till he reached a certain country (CAN SAY"Dia gi<sup>3</sup>..."same effect)
- 3.Perjalanan hidup kita - our life's journey, the way our life goes, Perjalanan tu (ada OR temu dengan OR nothing)bēhaya banyak kkara - On that journey (th.are, you meet with) many dangers.

- 'Jal/ng -'jaleyng** (jalin) Vbt to braid or plait (hair,cords etc.) to weave bamboo strips in & out (SEE"menganyam"(mat-weaving)pintalTOO.
- .Duk jalin rambut - was braiding/plaiting her hair.

- 'Jalo.** (jala) 1.Nn. round,one-man fishing net, chain round edges,
- 2.jjalo.-be'jalo.(jjala,bérjala) Vbi to fish, using such a net,
- 3.jjalo = jjala,(jala<sup>2</sup> in S.M.)wire-netting,criss-cross pattern, but "jjara" said to be colloqu.P.M. for wire-netting(SEE ENTRY).
- 1.Gi champak jala kut tu - went and cast his one-man net over there.
- 2.Gi kana? Gi jjala! - Where are you going? To fish with my net.
- SEE jaring(type of hunting,sports net),pukat(long,seine nets)jjara

- 'Jalo?** (jalak) Vbi local meaning given as certain barring,coloration on fighting cock, but Kamus Dewan indicates "brave in fighting" (figuratively used for people, as well as cocks)
- .ayam jalak - fighting cock so marked(or with such a character??) SEE ayam perlaga - a fighting cock.

- 'Jalb.** (jalur) 1.Nn. narrow stripes, more or less evenly placed(used of tigers & other animals barred or striped, too),
- 2.'jjalb.-be'jalb. (jjalur, berjalur) Adj-Vb. having such stripes or bars. SEE bbelang(broad stripes as on the flag), choreng(cloth)
- 1.Nampak jalur dia - could see his stripes.
- 2.Rimau jjalur - the tiger(\_as opp.to other big cats), Tubuh dia jjalur habis, kena piat tu, - his body was striped all over from the whipping (with thin bamboo rod, or lash).

- 'Jamad/-'awa.** (Jamadi'l-awal) name of 5th. Muslim Month(Tahun hijrat)

- 'Jamad/-'akh/.** (Jamadi'l-akhir)name of 6th. Muslim month SEE"bulan" FOR LIST OF

- 'Jambe.** (jamban) Nn. built-up toilet, for defaecation, maybe bathing. Masuk jamban, kēna pakai tangan kiri - in the toilet you use the left hand(to wash yourself clean, hence not polite to pass with the left hand, anywhere in S.E. Asia, really). Berak(defaecate), SEE kolah( tank to store water,cement usually),churuh/chuah air (pour water over/out) mandi (take a bath)

J

'Jambo? - 'jombo? (jambak, jombak) Nn. topknot, tuft of hair on top (like forelock of horse's mane), crest or bunch leaves, (as pineapple plant). Tuan duk jalin jambok dia - the owner was plaiting his (horse's!) forelock, SEE jambul (crest, of birds)

'Jambu. (jambul) Nn. crest (on bird's head)

Bulu putih, jambul kuning - white feathers & a yellow crest, Mengobak jambul - small bird, often seen caged, grey body, red & white throat, black crest.

'Jambu. (jambu) Nn. specific name of common fruit & tree, small, pink + green skin, of apple family but wild & much inferior taste etc. buah jambu - the fruit, pohon jambu - the tree. CL=se-butir.  
THAI 'luang chomphu.'

'Jame. (jaman) ex.AR "zaman" (not used) Nn. age, period (in history only) orang jaman dulu - people in past ages, Jaman nabi Ibrahim - in the time of the Prophet Abraham, SEE "masa" (time-period, colloqu.)

'Jaming (jamin) Vbt<sup>1</sup> to guarantee (a cure, be guarantor financially etc)  
2. to "treat" friends (to a drink, a meal, means say you'll pay for)  
1. Penyakit ni, Bomor bulih jamin kah-dak? - Can you (doctor) guarantee a cure, with this disease? (common query, before accepting treatment)  
Kena chari orang jamin tubuh dia, se-puluh ribu - he has to find a guarantor for bail, a sum of 10,000 baht (arrested for a crime).  
2. Dia nak jamin sain<sup>2</sup> dia - he wants to treat his friends (at cafe)

'Jamoh (jamah) Vbt to touch with the hands, lay hands on, palpate an abdomen (doctor examining patient) SEE tempuh (brush, knock against) sentuh (touch lightly), te' (THAI "touch"), pengang (grasp hold of) etc.  
. Ta'sah jamah-lah, Rediu! - Don't touch that radio, now! Malas jamah kerija - lazy (unwilling) to touch any work, Bomor nak jamah perut - the doctor wants to feel your abdomen.

'Jamung (jamu) 1. Vb. to entertain with a feast, (jjamu/jamu difference a bit hard to follow in examples below, but informant made diff.!)  
1. Nak jjamu orang makan - going to make a feast for some friends, jjamu hantu - lay out food offerings for animistic spirits, Nak gi jamu mata, malam ni! - Going to "feast my eyes" tonight! (means some sort of visual entertainment, movies, a show),

2. 'Jamu'e. (jamuan) Nn. such a feast, makan jamuan dengan sain<sup>2</sup> dia, was having/eating a feast with his friends, Jamuan Paskha - Feast of Passover (our N.T. usage) SEE makan pulut (wedding, circumcision f.) Kenduri (relig. merit-making feast) makan teh (fund-raising+light eats)

'Janga? (jangat) Vbt yank, pull or press forcibly, to detach object wh. is firmly adhering to another (midwife when baby being delivered & gets stuck, bark off a stick etc).

SEE koyak (to peel), chabut (pull out, extract from)

**'Jange.** (jangan)Co-Vb. Imperative prohibition (strongest form), Don't!

- Jangan terlupa! - Don't forget! Mu jangan gi buat balas.tu! - Don't(you)go and do that! (on the whole, better to use politer forms for direct prohibitions e.g. ta'sah buat, ta'lih buat ).
- Nak peringat ke-dia, jangan béri sesat kut da'pan - want to remind him, so that he won't go astray in future( used as indirect clause opener, here)SEE also "takut CLAUSE", or "ta'ser béri CLAUSE"(sim)

**'Janggut?** (janggut) Nn. a beard. Janggut kambing -goatee beard bends under.

Dia nampak orang India, janggut panjang sampai dada etc.etc-he saw an Indian man, with a long beard down to his chest etc.etc.

Dia taruh janggut - he grew a beard, ada janggut -has a beard, SEE misai(moustache(s)), jebeng(side-burns, tufts on jaws, <sup>lion's</sup> mane & beard) rambut(hair on human head), bulu(fine body hair,fur,feathers) jambul(mane of horse,crest)tumbuh bulu(hair grows e.g.from mole )

**'Janji-'janyi.** (janji)Vb; to promise(to do) berjanji(dengan) <sup>make arrangement with</sup>

- 1.Dia janji dah,(kata) nak gi sakali - he promised to go with(person) Hak Tuhan janji tu, tentu 'Dia hak beri - what God promises, He is certain to give/do, mungkir janji - break one's promise, silap janji hak sedia tu - break the original promise,

3. **'Pe'janyi'e.** (perjanjian) Nn. the promise. Perjanjian dia tu - his promise(s), Kitab Perjanjian Lama - Old Testament(trad.title S.M.))

- Kitab Perjanjian Baru - New Testament(trad. S.M. title)SEE "Injil" SEE perhubongan(a link between persons, we use for "Covenant"too) setuju(to agree), pakat gi(several combine to go),
- Hari hak perjanjian(tu) -the Promised Day/the day they promised.

**'Jangak?** (jangak)Adj-Vb. looks smart, handsome, dressed-up a bit (male or female) Gi kana, jangak, hari ni? - Where are you going today, all dressed-up? Orang hak suka berjangak(derogatory) - someone who just wants to look flashy (doesn't think of work etc.)

**'Ja'ong** SEE "Jo'ong" ENTRY, overcast, cloudy.

**'Japi** (jampi)Nn(may be verbal too) incantations, such as Village Dr. chants as he "blows" on his patients, any such spells, charms.

- Bomor mari siup-jampi - Village Doctor comes in to "blow & say spells". SEE berubat(treat sickness(gen)), ajimat(amulets worn). ayat<sup>2</sup>(Arabic verses on papers,as charms).

**'Japp?** (jampuk)to interrupt, but in(to conversations)

Dia duk jampuk kechepan orang tu - he was butting-in on their conversation. SEE batas(refute,argue against), sampuk(chip in from side), potong(cut-in), haru(bother, harrass).

**'Jare.** (jaram) Nn.or Vb.<sup>1</sup>to pour water(medicated with certain leaves) over the head( to relieve sickness,pain),<sup>2</sup> such medicated-water.

- Jaram kepala orang sakit - be pouring this distillate over patient,
- Ta'lih luang jaram kepala - can't stop pouring this cooling water over his head. SEE ubat(medicine), jirus, churuh (to pour over).

**'Jare.** (jarang)-jjarang, jarang<sup>2</sup>too, Adj-Vb. few & far between,seldom.

tanam pohon jjarang sikit - plant them farther apart, Jarang sa-kali, jadi balas tu - very seldom indeed, that happens.

**Jari.** (jari) Nn. fingers, toes, crab's feet etc.etc. CL.= se-puntung jari telunjuk - the index finger(for pointing), jari hantu-middle finger, jari manis - ring finger, jari kelingking -little finger, ibu tangan = thumb, ibu kaki = big toe. Isap ibu t.-suck one's thumb. Dia kudung habis, jari tangan sa-bélah kiri - he is missing all the fingers on his right hand. Bomor kerat jari dua puntung - the Doctor cut-off two fingers.

**Jaring** (jaring) Nn. certain kind of fine net (used in hunting, sports, fowling) SEE jala(casting net) tangkul(squ.on frame), jjara(wire-netting), pukat(seine-nets used at sea), jjara(cloth,nylon neeting) CL.=sa-butir(for whole net)

**Jjarø.** (jjara) Nn. wire-netting, nylon fish-netting, mosquito netting pagar jjara - wire-netting fence. SEE entry above, specific "nets" SEE kerawat (barbed wire), dawai(heavy wire), tali(cord,rope etc) kelambu( made-up mosquito net). CL:=sa-urat, sa-Kelo(weight meas)

**Jar<sup>ng</sup>** (jarum ) Nn.<sup>1</sup> needles, CL=se-bilah, <sup>2</sup>CL. for "injections" too.  
 1.Beli jarum dua bilah - bought two needles, duk chuchuk jarum - was threading a needle, jarum-kail - a crochet hook(or"j.-kait"?)  
 2.Pochok berapa jarum? Dua jarum - How many injections(did someone have)? Two injections. jarum panjang, j.pandok - hands of a clock(long & short) SEE kaching(safety-pin) (pin)

**Jaso.** (jasa) Nn. skill,labour,ability,good-deed from which others benefit (or cash in on, depending on context!)/'Jeso./FORM a variant.  
 .Ta'kena tumpang jasa dia - mustn't expect to live off him( his good-will & skills), Mu duk makan jasa ku saja! - You just live off my work!(wife to lazy husband), Bukan dia jasa buat kerija, dak! - He's not able to do any useful work( derogatory usually).  
 .Orang jjasa, buat jasa(banyak) - person who does good deeds, one who benefits the neighbourhood, doing such good deeds for others. SEE baik, kebajikan, budi.

**Jate.** (jantan)<sup>1</sup>Adj-Vb. male (quite polite,for human beings in P.M.)  
 1. Che'Jah beranak dah. Jantan ka(h)ttina? Jantan. -Che'Jah has had her baby. Is it a boy or a girl? It's a boy. Budak jantan - boy(s)  
 . Tuhan beri jadi(ka) Ma'nusia, jantan-ttina - God created Man, male and female, orang jantan - a man,adult-man, ayam jantan, lembu j-cocks, bulls (BUT female animals often called "ibu"(mothers), tho' O.K. to specify one is "ttina", and not "jantan"in that context.)  
 2. Berantau, Vbi to have illicit sex with a man, SEE jimak ENTRY.

**Jati.**(jati) spec.name, =teak. kayu jati - teak(wood), pohon jati etc

**Jatuh** (jatuh) Vbi. 1.fall from a height (as.opp.to "rebah",standing on ground when fall, "terbalek"(topple over,overturn).  
 2. jjatuh anak - specifically"to procure an abortion ", 3.(fig.) wide range of uses e.g.lose trade,prices,good-name,heart(in love), sun"falls"=sets, "fails"(exams), 4.it happens(to a person=events).  
 1.Jatuh atas rumah - fall off the house(many houses on high posts ), J.tterap -fall face-down, J.melentang-fall on back, J.terjerumus -

(contd)

- fall headlong(into pit,down headfirst)
- 2.Jjatuh anak(OR buang anak)tu, dosa - it is a sin to procure an abortion. Jadi ggoran ta'apa - have natural abortion, is alright.
  - 3.(fig.uses)Takut jatuh"Yi-hor"dia/er/nama dia- afraid will close his "ggod name"(THAI Yi-hor,brand,label) refers to business, or people losing confidence in him professionally,extends beyond too) Herga getah jatuh - price of rubber falls, Sob jatuh - fail exam, matahari jatuh - sun sets, balek jjatuh - to the West( sunset),
  - 4.Jatuh satu hari - It so happened,one day..., jatuh ke-dia -it fell to him(of luck,or simply an event), gi ikut jatuh - go wherever luck(or fate)takes you(having no clear goal or plan).

**Jantung** (jantung) Nn. anatomical heart (not prominent in human illness, more the butcher's heart! "Hati"(liver)is seat of emotions,soul.) CL.= sa-butir. Beli jantung sa-butir - buy one heart(cow's esp.) Penyakit jantung - heart-disease (little understood, symptoms like darah tinggi(high.B.P.)or. sembap(oedema), lelah(breathless), berasa bengang(singing in ears), ddebar (fluttering,throbbing)all used by Heart patients, to describe their problem.)

**Jauh** (jauh) Adj-Vb.<sup>1</sup>far, distant(space) <sup>2</sup>(fig)for relationships, evil etc.

- 1.Dduk ssini,gi Ttani, jauh mana? - How far is it, from here to Tani? Ta'berapa jauh, dekat ja - It's not very far, just near(here), OBJECT A duk jauh dengan OBJECT B, X AMOUNT - "A" is X-distance from "B". Jauh pada Nibung lagi - Oh, it's further on/more distant than Yala, Jauh-jelat (WORD PAIR) - ever so far.
- 2.Jadi gana dengan dia? Kena jauh<sup>2</sup>.-How are you related? Oh,we're distant relations(only), Beri diri-mu jauh pada kelakuan tu! -Keep yourself away from such behaviour, Duk jauh pada Tuhan - be far from God( because have sinned,not observed Religion etc.)

**Jawa?** (jawab) Vbi 1.reply(to a question), 2.answer(for) be responsible, be the one who instructs, carries the information etc.

- 1.Raja jawab kata - the King answered(that): Ta'ser jawab -wouldn't reply/OR/accept responsibility-for, Duk tanya-jawab - were doing Questions & Answers( common teaching exercise, esp. Doctrine etc.), Nak gi kah-dak? Mu jawab-lah! - Are you going or not? Answer!(Rude)
- 2.tanggung-jawab ke-Tuhan - be responsible(must give answer)to God, Mak-Pak dia kena tanggung-jawab belaka - His parents have to answer (for him)in every matter, Duk nanti Mak jawab-lah, barang2 mana nak buh,tepung ni - I'm waiting for "Mak", to tell me what things to put in this cake. SEE royat(tell info.),beri tahu(inform of)

**Jawi.**(Jawi)spec.name = Malay(esp. in Islamic,nationalistic contexts) Huruf Jawi - Arabic letters used for "alay, masuk Jawi -be circumcised(becoming adult-Malay & follower of Islam), kita orang Jawi - We Malays(as a social-group, a race), padi Jawi - ordinary rice the Malays eat daily( as opp.to "pulut", sticky-rice),bahasa J.-Malay language(tho'original context is translation from Kor'an-written M.)

J

**Jjayo.** (jjaya, bérjaya)Vb<sub>i</sub> to succeed, attain one's goal(s),  
 Pa'Ngah meniaga ta'jjaya - Pak Ngah was not successful in business,  
 Minta' berjaya-lah, anak-ku! - I hope(=ask Providence) to make my  
 child successful(in life). SEE menang/benang(win contest), maju  
 (prosper,as social-gp.), bulih kehandak-hati/chita dia(attain what  
 wished for), halah(lose contest), kena tindih(be defeated,by circs)

**Jeba?** (jebat) Nn.strong musk( or smell of it) associated with certain  
 civet-cat (and by comparison, that produced by skunks,tom-cats etc)  
 . Musang jebat - local civet-cat, known to produce this musk.

**Jébeh** (jébeh)Vbt to reject(scornfully), refuse to accept person/words,  
 Kalu ada orang hak jébeh ta'ser dengar perkataan mu tu,-if there  
 are people who reject/refuse to hear your words, jangan jébeh  
 saing kita - don't turn from/turn against one's friends.  
 SEE batas(argue against,refute) tolak(push away)terima(receive)

**Jebeng, 'jebaing** (jebeng) Nn.hairy tufts from chops,cheeks( animals,as  
 lion, certain monkeys), straggly hairs down sides of face,jaws,  
 Kera pegang jebeng dia, nak angkit tubuh naik - the monkey seized  
 his(own)cheek-hairs/side-whiskers to lift(himself)out(of the bog),  
 SEE janggut(beard), rambut(human head-hair), bulu(body hair,fur etc)  
 jambul(crest, mane on horse)

**Jébul.** (jébul)Nn. bottle CL=sa-butir.  
 Ubat dalam jébul - the medicine in the bottle. Jébul hijau, dua  
 butir - two, green bottles, air (duk)pénoh dalam jébul -the bottle  
 is full of water, limau jébul - oranges with nipple/bottle-necked  
 at tip,dark green, Ambik sa-tengah jébul -took ½ a bottle-full.

**Jeha?** SEE "jahat"

**Jé'hane.- Ja'hane.** SEE "Jahanam"

**Jéka.** (jéngkal) 1.Vb<sub>i</sub> move as leech,caterpillar,(ends meet in middle)  
 2. sa-jéngkal CL.measurement, hand-span, thumb-to-little-finger out-  
 stretched. SEE'Sseta(elbow to fingertip span), sa-dépa(arms-span =  
 two arms outstretched 6½ft.odd) (all commonly used in speech here).  
 1.Berjalan jéngkal<sup>2</sup> - move along as a caterpillar, leech does.  
 2.Panjang lebih-kurang se-jéngkal - about a hand-span in length.

**Jékeng, 'jekaing** (jéngkeng ) Nn. house-scorpion. CL.= sé-ekor.  
 Ketik di-jéngkeng,- nipped/bitten by a scorpion, jéngkeng sengat  
 kaki dia, sakit sangat - a scorpion stung his foot, it's extreme-  
 ly painful, Kkala-jéngkeng - scorpions in general( WORD-PAIR).

**Jéla.** (jélau)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to glare fiercely (BUT see "jelir"<sup>n</sup> TOO)<sup>2</sup>Nn. name of  
 a certain species of banana. Pisang jélau.  
 1.Mata jélau - eyes glaring fiercely, Dia jélau tengok orang - he  
 glared at the people/people (used of man or beast glaring thus).

**'Jelah** (jelas)Adj-Vb. settled, clear (business, a bill paid etc.)  
 Nak kira béri jelas - I want to settle it( accounts,a matter).  
 SEE sésésai(settle-up, finish-off)(most.gen.term), sudah(finished)

**'Jele'go?** - **'jere'go?** (jelégu<sup>k</sup>)Vbi. huge, looming over (one),(large, menacing cloud, a ghost, tall & bulky person next to other folk).  
 Awan besar jelégu<sup>k</sup> mari - a great cloud came looming over them,  
 Anak dia besar ele k! - His child's enormous(tall as well)!

**'Jele.** (jelan)1.Vb<sub>t</sub> to stick out(tongue), 2.terjelan/jjelan= was stick-ing out.  
 1.Jelan lidah - stuck out(his)tongue.  
 2.Makan di-hantu tu, jjelan lidah, -being attacked by spirit(s),his tongue protruded. SEE holor(to extend,stick out)(most gen.term).

**Jé'lepe?** (jelepek)Adj-Vb/ADV. be tall but floppy,droopy,no strength.  
 ta'rak, jelepek - no strength, all tally-droopy,  
 letih jelepek - tired & drooping over.

**'Jelik** (jelik)<sup>1</sup>Vb<sub>t/i</sub> through the nose too? to choke,have sudden fit, **jelik +OBJ.** choke on it.  
 1. Dia jelik, tiba-tiba mati - he ch oked/had a sudden attack & died  
 2. Diajjelik nasik - he chokedon his rice, SEE belohok, lemas  
 Budak jjelit susu masuk hidung -the baby choked on milk,in its nose  
 (or wind-pipe??), jjelit air liur - choke on one's saliva.

**'Jjelit.** (jjelir<sup>n</sup>)Vb<sub>t</sub> to bulge out(eyes),glare + bulging(eyes),  
 Ggasi jjelir mata, kelih kut tu kut ni - the Giant glared this way  
 & that(thru' bulging,evil eyes). SEE jelau, jelan (related or not?)

**'Jelo?** (jelak)ADV/Vbi on the sly, unseen(intentionally)  
 Tikam jelak - stab in the back(victim didn't see you), berani jelak  
 Brave when noone's around(to threaten person), makan jelak - eat  
 it on the sly(noone sees you), Achu jelak gi, tekah dia ta'kelih -  
 Go on the Q.T.,when he's not looking.SEE sulit, churi(buat),susup.

**Jé'lojoh** (jelojoh)ADV. basah-jelojoh - wet through( WORD-PAIR)(lim.?)  
 SEE habis, basah habis(common term=entirely)

**'Jeluk** (jeluk) Nn. a basin, large wash-bowl. CL = sa-butir

**Jé'luc?** (jeluak)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> make regurgitating sound, fluid rise up in gorge,  
 2.to let flood out(of feelings), SEEjeluék (be sick),puék(spit out)  
 1.Budak jeluak (tubit air sikit?) - baby regurgitated(up) fluid.  
 2.Hati(or kaseh) dia, khor jeluak ka-puak-mu - his heart(or love/is  
 pouring out towards you( but other informants disliked simile!)

**Jé'ma'a?** (Jéma'at, Juma'at, Ja'ma'at)<sup>1</sup>Name,= Friday <sup>2</sup>associated +  
 Friday Prayers at the Mosque especially  
 Hari ni, hari Jéma'at - Today is Friday, Sém(b)a(h)yang Jémaat -  
 the Friday Prayers(assembly of faithful at Mosque to say them),  
 Ada dua Jémaat lagi, baru nak gi - it's still two Fridays on that  
 (I/we)'ll be going, SEE Jemelis (council,board of rulers).Hari,

'Jembo. (jemba) Vbi head for/come to(person, place) with purpose in mind?

- Dia jemba ka-Bait Pagi dulu - they made for Beth Phage first.  
SEE holor=hala, tuju, penting(aim for), tumpu(one meaning=come-up-to)  
sampai(arrive), temu dengan(meet up with), mari chari(come seeking)
- Budak kechik jemba ka-PakChik tu - the youngster headed-for P.Chik  
Tekah dia duk payah, dia jemba mari ssini sa-omor-up <sup>when he was hard</sup>  
<sub>out way to beg</sub>
- Je'mbo?'te. (jembatan EX."jambatan"S.M.) Nn. high, narrow(suspension?)  
bridge. c.f."titi"single log or bamboo bridge)gertak(usual bridge)
- Kena jemerang kut jembatan tu -(one)must cross on that high bridge

'Jem'lh/h (Jemlis, jemelih) Nn.a council, committee, board of officials  
Mu kena gi da'pan Jemlis ketua orang Yahudi - you must go before  
the Council of Jewish Elders( the Sanhedrin in N.T.) SEE puak(group)  
Majlis(place,gathering in large numbers, for entertainment,feast.)

'Jem'lch (Jemlah, jumlah) Nn(restr.to counting numbers) the total(No.)  
Jemlah duit, (ada)254 kup, -the total figure is 254 baht.  
SEE (ke)semua(colloqu."the total,all,the lot") bilang(count up).

'Jeme'rc. (jemerang) Vbt to cross over sea, river, by boat,bridge,plane.

- Jemerang laut (India)gi sampai ka-Negeri X - cross the Indian Ocean  
arriving at X Country, nak jemerang sungai - want to cross the  
river, ta'ad'a' perahu sendiri, jemerang tumpang perahu orang - I  
haven't a boat myself, have to come across on someone else's boat.  
SEE langkah(step,cross <sup>or</sup> over intervening ditch,sea,object,mountain)  
lintas(go across road,land area),meniti(cross on a "titi"bridge).  
• jemerang atas gertak/jemerang kut gertak - cross on/by the bridge.

'Jemo<sup>1</sup> (jemor) Vb<sup>1</sup> to expose to sun,to dry out thus,<sup>2</sup>be exposed to rain  
wind, snow in general(in context). <sup>3</sup>jemoran-:

- Gi jemor kain - go & hang out the washing(the clothes).  
Jemor panas - put out in the sun(e.g. to dry fish, sago etc),  
Jemor hujan - be out in the rain.

'Jemo.(unnasalised) SEE"jemba" ENTRY.

'Jemo? (jemak)+ dengan,<sup>1</sup>Vb.to make group decision, on a social or reli-  
gious problem in the community (really Muslim-law questions specif.)  
• Puak ketua<sup>2</sup> mari jemak kata - the Elders/Leaders agreed that.....,  
Jemak dengan saing<sup>2</sup> dia - agreed with gp.of friends,(re. procedure  
all would follow). SEE pakat, mesorat, setuju, kerat sin

'Jemo? (jemak) <sup>2</sup>Adj-Vb. rich & oily (esp.of coconut fat"santan"in food)  
Hmmm, Jemak, gulai ni - Hmmm, it's full of rich coconut fat, this  
curry!(on the whole, a very desirable quality).SEE lemak(meat fat)

'Jemoh (jemah) Adj-Vb.spec. everyday, plain rice,(not "pulut"=sticky)  
Beras jemah - the normal staple rice eaten in the Malay culture,  
Beras pulut - the sticky rice species, used for banana-leaf light  
food, "ketupat"packets given out on Hari Raya, or at weddings etc.

Jé'more. (jémoran) Nn. unroofed verandah, or inside "open" to sky work area, usually with open slatted wood or bamboo flooring.

• naik atas jémoran - go up onto the verandah / platform at top of house ladder. SEE serambi (S.M. but known term, for roofed front verandah of better-built house, or official residence-type colonnade, with cement or stone floors, roofed over with pillars along outside)

Jé'mbo?'te. (jémbotan) Nn. a high, narrow bridge, (suspension, or one-two bamboo-poles width, plus or minus thin hand-rail, e.g. over ravine ) meniti kut jémbotan - cross(deep or wide ravine, river) by such a bridge. SEE gertak, titi (diff.t. bridges).

'Jemung (jemu) Vbi be "fed-to-the-teeth", usually meaning bored, fed-up.  
Ta' jemu(ng)-kah? - Aren't you fed-up with it all?  
SEE puas(gen. term=bored), jelak(fed-up, regurgitating),

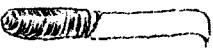
'Jende'ro. (jendera) Vbi be fast asleep.

Tidur ta'jendera - couldn't sleep, Duk jendera - was fast asleep,  
Duk tidur - lying down asleep, OR, lying down( not asleep).  
SEE ta'kabar(unconscious), lali(unable to feel, unconscious, anaesthetised), ralip(all absorbed, daydreaming), mengantuk(feel sleepy)

'Jene. (jenang) SEE "sé-jenang" ENTRY (only usage?) a moment, not long.

'Jenggo?-'jenggo?-'chénggo?-'chénggo? (jéngak, jénggak) Vbi crane head to peer at( direction can be down, out, up+over, into)

• Duk jénggak tengok dalam Kubur - they were craning heads & peering into the Tomb, Zakai orang rendah, tengok ta'nampak, kena jéngak - Z. was a little man, he couldn't see, had to stand-on-tiptoe and peer up-over(other people's heads). SEE lenggak (look upwards)

'Jengo? (jengok) Nn. spec. naming a certain shape of knife, or chopper.  
parang jengok 

SEE bajak, golok, sadap.

'Jjenih (jjenis, berjenis)<sup>1</sup> Vbi having manners, good behaviour & poise,  
2. jenis=Nn. kind, sort (really S.M. term, SEE bangsa, perkara)

1. Ah! Orang ni ta'berjenis! - Ah! This person has no manners, poise!  
SEE berjurus, ada ba(ha)sə , beradab.

'Jénih (jenuh) Adj <sup>num</sup> be plentiful, lots of(the commodity).

Buah Derian ada jenuh, di-Palas - Palas(market) is full of durians  
Masa jenuh, la-ni.- it's a time of plenty, now (as opp.to kemarau  
(a drought-time), payah, ta'ada'(things short-supply)etc.

SEE belanar(lots of diff.t.kinds), banyak, lots, plenty(gen. term).

'Jepu? -'jipu? (jémput) Vbt 1.to pick up in tips of fingers (esp.rice, eaten with hands not spoons), 2. sé-jémput - amt. one could pick up thus, alittle, 3.to invite,choose & take(guests,conscripts!)

1.Jémput gak, lauk tu!-Help yourselves do, to those other dishes!  
2.Sa-jémput dua, chukup-lah - one or two "jémputs" will be enough.  
3.Orang kena jémput -the guests, Hari Jémput(Tahan) -Day the Govt. picks out young men for army(pick numbers out of ballot box).

'Jepung (Jepun) Japanese.

orang Jepun - Japanese person, people, Negeri J.- Japan,  
Musuh Jepun - World War II, (1942-1945, remembered only as the period of Japanese "occupation"(or use of travel route)in South).

'Jera. (jerai) Nn.name of tree, large & long-lived, often associated with animistic spirits, offerings made, noone would cut one down.  
 Pohon jerai - such a tree, Place Name too = market on Saiburi-Narathiwat Road. THAI = เจริญ . SEE pohon ENTRY for other trees.  
 CL =sa-pohon, 2 pohon.

'Jera? (jerail) SEE "jail" ENTRY, this only a variant form.

'Jera? (jerat) SEE "jirat" ENTRY, this only variant pronunciation.

Jeraga? (jeragat) SEE "jagat" ENTRY  
 (jragat )

Je'raming (jeramin, jerami) Nn. hay, stubble in rice fields.  
 Taruh jeramin beri lembu makan - keep the stubble/hay for feeding the cows. Buh jeramin dalam gga - put the hay in wooden feed - "holder"( substitute for manger,in our culture). SEE padi(rice).

Je'rawa? (jerawat) Nn.whiteheads, small white pimples + pus, acne?  
 jadi jerawat, naik jerawat - have or form such pimples, mmata jerawat - the hard,pus centre of a whitehead.SEE bbutir(for spots,rashes,infected little lumps in gen.)jagat(black spots), gudis (infected sores on arms,legs).

Je'regut? (jerégut) ALSO "jelegut" FORM, Vb<sub>i</sub> loom-over(place,person), Awan gelap jerégut mari atas tempat dia - a huge black cloud came looming over them. Anak dia besar jerégut - his child is so big( not just tall, but fat too = hyperbole). Duk jerégut, sa-rupa hantu - was looming-up huge,like a ghost.

'Jere'koh (jerékah, jerkah) Vbt speak-to Person in rude,unpleasant way.  
 Jangan jerkah ibu-bapa', t'a'baik! - Don't speak to your parents like"that!" (rude, cheeky, unpleasant & too loud).Kecek kasar, dengan suara deras, pas keras,- nak ugut, atawa nak lawan dengan o.

'Jere'luh (jerelus, jerlus) Vbt fall-thru', fall-into( place follows)  
 Dia jerelus lantai - he fell thru' the floor, Kéreta jerelus lubang, lèkat - the vehicle sunk-into a hole/deep rut, and stuck. SEE jatuh jiérumus (fall downwards,headfirst), gelechoh(skid or slip off edge), jatuh dalam(fall into(gen.term)),terjun(dive down)

'Jere'n/h (jerénih, jernih) Adj-Vb. clear, limpid (water,eyes,heart ) Air ssini jernih, (ta'keruh) -the water here is nice & clear,(not cloudy-dirty,muddy) SEE "air"ENTRIES too.

'Jri'n/h pronunciation of above, as a variant.

'Jere. (jerang)Vbt put on fire to heat (water, a kettle, pan etc.) Nanti, amba nak gi jerang air - Wait while I boil up some water! SEE gelegak(is bubbling,boiling),rébus(boiled(already))hangat etc

Je'reboh = 'Jeru'(H)ebah, or Juru Hebah, Nn.spec. Radio Commentator, more particularly, one who gives & comments on the News.

Dapat tahu daripada Juru Hebah, di-Rediu Kuala Lumpur -received this(information) thru' the News Commentator on Radio K.L.(heard on local Malay Station,(12 noon Nara.)given in the dialect).

Je'ria. (jeriau) Nn.spec. square, cross-beams on roof.

Beli jeriau sa-Kadi -Buy 2: cross-beams( builder's terms).

SEE gelegar, papan kayu, rasuk, alang(latter=centre roof-beam), tukang rumah(a builder), bina rumah(build a house(spec. term)).

'Jeru? -je'ri? (jerit) Vb<sub>i</sub> to shriek, shrilly & loudly(pain, fright) berjerit/jjerit form, Subject is doing it.

Dia duk jjerit, suara deras - he/she was shrieking in loud voice  
SEE beradu(h)(to shout in pain,sorrow, the actual word shouted), teriak(menangis)(cry & weep), menaung(give roaring shout), kelur, panggil(call out to someone), ddengking (yelping, as puppies).

### Jerkah

Jerlus ALL ENTERED UNDER "Jeru-" FORMS e.g."Jerekah"

### Jernih

'Jeroh (jerah) Vb<sub>t</sub> to sharpen a blade, on a coarse stone,sharp edge.  
Jerah parang ni sikit-lah! -Want to sharpen this blunt-edged chopper-knife a bit(first), SEE asah, batu mengasah(to rub on any oil-stone,whetstone,sandstone,/that stone itself),chanai(grind on a broken or non-sharp end,with machine-tool,heavy file etc.making new sharp end).

'Jeruk? (jeruk)Vbt to pickle( using vinegar, salt & various spices etc)  
Bawang jeruk - pickled onions, Nak jeruk petai - want to pickle some "petai"beans (long pod,fleshy"beans"in it eaten, have quite a strong smell, eat fresh or as pickles, with curries & rice).  
SEE chuka(acid, vinegar), (h)asam(natural acid-juices), achar(dish where cucumber steeped in vinegar +sugar,onions,salt,ginger strips)

'Jeruh (jeruh) Adj-Vb. plentiful,no shortage of, SEE"Jemuh" ENTRY.

'Jering SEE "Jurung" ENTRY.

'Jeru. = 'Juru, SEE "Juru" ENTRY, one expert,skilled in certain occupation, like the Driver, Interpreter, Announcer, Cook, Typist etc.

'Jerut? (jerut)Vbt to draw-up tight (drawstring, strangling-cord), Seluar jerut - loose trousers with drawstring-waist,(Chinese here) Jerut tali di-tekak - draw the string tight round his/its neck, Bunuh(dengan)jerut tekak - kill by strangling, garotting(specif) SEE jail,jrail(to lassoo,throw noose round), lemas(choke,drown),

Je'rumuh - 'jumuh (jerumus) Vbi fall headlong or headfirst.

1.Dia jerumus dalam lubang - he fell headfirst down the hole/pit.

2.'Té(jé)'rumuh - 'trumuh (terjerumus, terumus)ADV.or Vbi when it happens once,suddenly (in same way "terbalek"used="overturns").

Jatuh terjerumus - fall down headlong/headfirst, Dia terumus turun -same as abve( using it as main verb).SEE jerelus, sembam

Je'ruch -'jruoh,-'jruoh, (jeruah, juah) Vbt make loud yells, shoo-ing something off, menacing or mocking yells too.

- Gi jruah ayam makan padi dih! - Go & shoo off those chickens eating the rice (loose rice waiting for threshing, probably, on a big cow-hide). Ha, budak ni kechek jeruah ke-orang tua! -Ho, this child makes defiant-noises (unspecified here!) at adults, does he?!

'Jeta? (jentat)Vbi leap(up), of tiny creatures like fleas, shrimps on surface. jentat naik - hopping, leaping up thus(repeatedly).

SEE lompat (take jumps,leaps,up & down), bingkas (inanimate kind of spring-released movement), ddechak(hop on one foot,dance & skip), merchik(naik)(splashing up off surface as rain-drops, baby fish ).

'Jeti? (jentik)Vbt to flick hard with fingers (often done on ears of child or animal, to punish, send off ), to pinch at same time?? Nanti amba jentik telinga!-Just wait, I'll flick you ear in a mo.: SEE getik (touch + fingers,flick off from fingers(or instrument)) ketik(nip,pinch), bingkas,(spring up as released), bidas(catapult) (action)

'Je. (jam) Nn. 1.watch, clock, CL=sa-butir, 2.hour (as time unit).

- 1.Jam pukul berapa? - What time is it?(but many still do not use clock time, Periang mana?-What period(of the day)? Lohor(mid-day prayer hour), tehari jatuh(sunset hour), tehari naik sa-galah(time the sun has risen a pole's-length e.g. 9 a.m.-ish)
- Jam tangan - wrist watch, jam mati - watch has stopped, jam punah it's broken,not working, jarum panjang,jarum pandok -long & short needles(we say"hands")of a clock or watch, Jam Seiko -Seiko watch
- Duk nanti tiga jam - were waiting three hours, tengah dua jam - 1½ hours, tengah tiga jam - 2½hrs.(and so on), sa-tengah jam -a half hour, sa-jam sa-tengah, dua jam sa-tengah -1½hrs, 2½hrs, in (and Thai style of reckoning, heard also), kerija ikut jam -work to a time-table, by set hours, sampai jam - has reached the time (either to finish or to start,accord. to context). SEE "masa"(time)

'Jjebé?((jjebek).ADV.form possibly from "terjebek"? Root Vb. lower lip thrust out & trembling, mouth open as when weeping, or about to.

- Mulut jjebek, muka jjebek - set of mouth, face shows about to weep
- Teriak jjebek - cry with trembling,open mouth.

'Jelo. SEE "Yelor" ENTRY (affirmative excl."Yes,that's it!")

'Jenjeng-'yenyaiing (jenjeng,jenjaing) Vbt carry tucked under arm, or support someone, by taking their arm under yours. SEE "bawa" ENTRY

- Tulung jenjeng orang sakit dih!- Give the patient your arm, eh?

'Jeso. (jesa=jasa) Nn.one's skill, labours,contribution of help or talents (used for benefit of others) SEE "Jasa" ENTRY.

'Jx.-'jey. (jel) Nn.temporary lock-up, cell, gaol (on arrest,not a prison where one serves out one's sentence ="guk")SEE "Lokap"TOO.

- Gi igat mari buh dalam jel - Went & arrested him, and put him in the Lock-up/cells/police-station detention bars(here, this end).

'Jibra?'e. (Jibra'el, Jibra'il) Name.the Angel Gabriel, prominent in Islam,as bearer of God's inspired words to Prophets & other men. SEE "Meleka?"(Melaikat)

- 'Jih<sup>o</sup>. (jihor) THAI "brand-name", Nn.<sup>1</sup> brand, make <sup>2</sup>(fig) reputation.  
 . Duk di-Jihor hak barang tu - kalu Jihor molek, barang molek! - it all lies in the Make - if the Make's a good one, the things are good.  
 \* Dia ta'ser beri budak buat, (bimbang)takut Jihor dia jatuh! - he won't let an assistant do it, he'll be afraid his reputation/good name will "fall". SEE "chap"(stamp, brand)

- 'Jijo? (jijak)<sup>1</sup> Vbt tread on, step or trample on <sup>2</sup>terrijak, to tread on accidentally (usually resulting in something injurious.)  
 1. Padi punah, jijak di-lembu habis - the rice is ruined, got trampled on by cattle, Kalu mu jijak ular atawa jengkeng pun ta'apa - if you should tread on snakes or scorpions, it will be alright.  
 2. Dia terrijak kayu, suntuk(kaki) - he trod(suddenly, accidentally) on a piece of wood & tripped up. SEE hongit, hindik, jangkah, langkah

'Jika. SEE "jengkal" ENTRY (span of thumb to little finger, to move as leech, caterpillar, doubling-up tail to head, extending again etc)

'Jiko. =S.M.eleg."Jikalau"= P.M."Kalu"(If)

'Jila? (jilat) Vbt to lick with tongue, lap-up with tongue, Kuching jelan lidah, jilat luka dia - the cat stuck out it's tongue & licked its wounds. (NOTE. Malay way of saying "licked its wounds with it's tongue", not a favorite construction in P.M.)

'Jilt?-'Jelt? (Jilid) Nn/very lim.use.one Volume/or "Bound-Section" of Book

'Jima? (jimat ="azimat") AR.colloqu.Nn. amulets, charms worn against evil spirits, inimical influences.

. pakai jjimat/ pakai azimat - wear such amulets, wrist strings etc.

<sup>2</sup>

'Jima? (jimat) ADj-Vb. careful, conscientious, thrifty( if its money), Dia orang jimat-chermat - he/she's very careful (with money often). SEE jjujur, bulih harap ke-dia(re.honest,reliable,trustworthy)

'Jjimo? (jjima!<sup>!</sup>;jjimak) AR.zima'form.relig.term,Vbt to have intercourse.

Jjimak dengan bini - have intercourse with one's wife, jangan jjimak, waktu bini kita mari chémar - shouldn't have intercourse while one's wife has a period (teaching Muslim laws, well-known). SEE duk(jadi)laki-bini ,tidur sakali(most polite ways of saying), duk bersetubuh(secular,formal term),duk main jantan-ttina,duk berkerija, duk bergalas(familiar 3rd.party conversation only), berjantan(a woman given to affairs), bér(h)ambat(copulate,O.K.for animals, very vulgar for people).

'Jinje-'Jinye.-'Yinye. (jinjang) Adj-Vb.long & slender(strip, person's figure etc). Leher jinjang - long,slender neck, tanah sa-jinjang-long, thin strip of land(part of a rice-field,sub-divided maybe?) SEE sa-jurai(long slices of fruit, strips of foodstuff etc).

'Jjinj/ng - 'bé'jiny/ng -jjinveyng (berjinjing,jjinjing)Vb. <sup>be-</sup><sub>i</sub> on- tiptoe, jjalan berjinjing - walk on tip-toe. Berdiri jjinjing, <sup>tak</sup>sampai- stand on tip-toe, couldn't reach(it=high object).

'Jinch-'Jinc?-SEE "Zina'" (adultery,commit adultery)

'Jino? (jinak) Adj-Vb. tame, domestic, likes people(of animals!)docile. Hak ni jinak, budak bulih heret gi - this one's very tame, a child can lead him/it. SEE liar(wild,in forest)bengkeng(vicious),rat.

J

'Ji' (Jip, jeep) Nn. kereta jip = a jeep, used by military & civilians  
 'Jira?' (jirat) Nn. a tether for animals, a lead-rope, any "lead".  
 Ikat dengan jirat, tambat dengan jirat - tie up/tie to fence or  
 stake with tether-rope, pegang jirat - get hold of(it's)lead-rope.  
 'Jire'n/h SEE "jerénih" ENTRY. CL.=sa-urat(a length,one)  
 'Jiruh' (jirus)Vb<sub>1</sub> to water plants, <sup>2</sup> to pour water over hands,head etc  
 (focus on objects to be watered/washed, whereas "chuchur" focussed  
 on act of pouring over objects, "chuah" on act of pouring out/away,  
 sembur=hosing jets of water, simbur=splashing water up on objects)  
 Nak gi berjirus/jjirus - going to do the watering (e.g. vegetables  
 on plot, by repeated buckets of water carried over from a well).  
 Gi jirus pohon jagung - going to water the maize(indian corn)patch.  
 Jirus kepala - pour water over the head

'Jiwo' (jiwa) Nn.eleg. heart( in relation to love, emotions, responses)  
 Jiwa-ku - my Heart(for beloved person of opp.sex),  
 Dalam jiwa, dalam hati, OR jiwa-hati(AS PAIR)for emphatic focus or  
 merely elegant wordiness. SEE "hati"(colloqu."heart,feelings,soul")

'Jo.-'ijo.-'joh (ja, jja, jah) ADV.all short forms of "saja"(merely,  
 only, in-vain) sometimes even have ..."saja jah"as emphatic final  
 .Kélik bila ah? Baru kélik ning ja! -Eh,when did you get back?Just  
 this minute,in fact!

'Jo? (jak)Prep. <sub>rel</sub> since, from( time stated, or whole clause re.time)  
Jak time<sub>1</sub> is often followed by gi sampai time<sub>2</sub> statement.  
 . Jak ni, amba ta'buat dah! - (From now)I'll never do it again!  
 Sakit jak kechik lagi - been sick on & off since childhood,  
 SEE ambik di-TIME/PLACE<sub>1</sub> gi sampai TIME/PLACE<sub>2</sub>, dari( from)TOO.

'Jodo.(jodo(h))Nn.lim.use, one's life-partner, soul-mate who suits.  
 Chari jodo(h) -look for him/her, temu dengan jodo(h) -meet them,  
 SEE gu(one's mate,pals,set, marriage-partner, but esp.of animals)

'Joge? (joget) spec.certain type of Malay dancing,SEE"ronggeng" TOO.  
 menari joget - to dance accord.to this pattern/style/step .

'Jokong (jokong, jongkong)Nn. boat made from dug-out log. CL=sa-buah/  
 SEE kolek(sea,fishing-boat,ptd.ends) perahu jokong -dug-out boat.

'Joke.(jokan, joker)Nn.spec. edge of open floor,platform,level in a  
 house (where there is a drop, and no wall to protect or close it).  
 . Jangan duk di-joker dih, nanti jatuh!-Don't sit right on the edge  
 now, you'll fall down!(to small child).SEE tépi, birai, tubir.

'Joli.(joli) ENG."jolly"Adj-Vb.lim.use a good time,being in company.  
 Dia orang hak suka jjoli - he's a person who likes company & fun.  
 SEE ramai(fun,crowded),suka<sup>2</sup> saja(fun-only,derogatory & suggests  
 illicit forms of "fun",whereas "joli" is perfectly O.K.)

'Jombo? SEE "jambok" ENTRY, a pronunciation variant of same.

'Jongeng - 'jongaing (jongeng)Vbi protruding( of teeth),  
 Gigi jongeng tubit tu, ta'jangak - protruding teeth don't look  
 good. SEE holor(gen)(extend,stick out/up/beyond) chondong(lean o-)  
 ver

'Jo'ong - 'ja'ong (jo'ong)Vbi be overcast, be a dark, cloudy day.  
 Hari ni jo'ong - it's very overcast today, SEE awan(cloud)gelap  
 (dark).

'Joro. (juara)Nn. person who is a trainer, or leader, in contests or  
 group entertainments, such as the "Dikir"wh.group answers leader.  
 .Joro Dikir - man who calls the lines first in the group-singing  
 sessions, called "Dikir"(semi-religious + humour & ad-libbing and  
 some freedom improvising words on the spot, all in pure dialect.)  
 .Joro/or/juara lembu - trainers(probably the owners?)in bull-fights,  
 .Juara ayam - same figure in cock-fighting & breeding/training of.  
 SEE "Juru"(+ occupation named=anyone who professionally/habitually  
 performs that job, which may in fact be "dish-washing"or the like)

'Ju.-'jru SEE "Juru"(also entry above this)

'Ju? (jut)Nn. rattan or woven muzzle( for cow say), wicker baskets for  
 transport of live-pigs (very tight,completely immobilised in them).  
 .Jangan-lah buh jut lembu, tekah dia duk mengirik padi! -Don't  
 muzzle the ox, while it's treading/threshing the rice(grain)!  
 SEE tali kuda(harness for horse,reins), bit

CL= sa-butir.

'Jua. (jual)Vbt to sell (physical goods)

.Duk jual ikan di-Nad - she's selling fish at the Set-Day Market,  
 .Dia orang jjual-beli - person engaged in selling-buying(any small  
 cash trading set-up), Juru-jual/'jru'jua./-salesman(employed by a  
 Boss,goes out & sells goods for him), SEE meniaga(bigger merchant  
 enterprises), raih/mengaih(hawking goods bought in big lots at the  
 source, by motorbike/pushcart or on foot), tuan barang(owner of the  
 goods e.g.at roadside market, as much as a set shop).

'Juboh (jubah)Nn.AR.colloqu. longish, Arabic-style outer-robe or coat,  
 nun's habits, men's cassocks/kaftans would be described as such too)  
 .Baju jubah dia - his outer robe/coat. CL = sa-lai.

'Jubu.'ta(h)/? (jubur tahit) Nn. the anus.

Jubur tahit tu, jadi lubang di-punggung, tempat tubit berak -Anus  
 is a hole/opening in the buttocks, where faeces are passed-out.

'Judi.or 'Jjudi/berjudi (judi, bérjudi) 1.Nn.betting, gambling 2.Vb.to  
 engage in it.  
 .Main judi - to gamble (via card-games,checkers,bets on contests )  
 .Kaki judi/or/tahit judi, orang tu - he's an inveterate gambler.  
 .Nak gi jjudi lembu - going to gamble on the bulls (bull-fighting  
 between two bulls, in rice-fields a very popular pastime here).

'Jugo? - 'Go? (juga', gak) ADV <sup>1</sup>also, too(in run of 2-3 situations,  
 the last has "pun"before a "juga'"following it.) <sup>2</sup>all-the-same(of  
 persisting after prohibition, <sup>3</sup>not-very-much(re.liking, or not)

contd.

4. juga<sup>2</sup>form, intensifies command/request/feeling expressed in Vb,  
5.Gak,.....And so,( link-word, beginning a new sentence in series)
- 1.Mak ada, adik-beradik ada, Che' pun ada juga! -Has a Mother, bro.  
& sisters, and a Dad too, Buat ta'apa, ta'buat pun ta'apa juga',  
If you do it, it's O.K., and if you don't,it's O.K. too. A jadi  
balas tu, B pun jadi balas tu juga' -A is like that, and so is B.
- 2.Pak larang, dia buat juga'-His Dad forbade it, but he went & did it  
all the same, Dia takut, tapi dia kachang gi juga' -he was afraid,  
but he persisted in going all the same,
- 3.Molek kah-dak? Molek juga' -Is it good/nice? Well, it's not too bad!  
Bérahi kah-dak? Bérahi juga' -Do you enjoy it? Well, it's O.K., but...!
- 4.Gi juga<sup>2</sup>! -Do go! You must go! Amba minta' juga<sup>2</sup>dengan puak-mu,....  
I beg you earnestly to....,Amba suruh mu juga<sup>2</sup>, turut-lah -I com-  
mand you(very seriously) to follow.....
- 5.Gak, dia kata: - Ans so, he said:(during a narrative sequence).  
SEE gatik(sim.but not quite like"juga"), pas, lalu(So,then....)  
sakali(at-same-time=too)

'Juh (jus, juz)Nn.AR.specif. one of the "sections"(30)of the Kor'an.  
Kor'an tu bahagi jadi jus, 30 jus, sa-kérat tu panggil "Jus".  
the Kor'an is divided into "Jus", 30 of them, one section is called  
"a Jus". SEE bab(chapter,portion in book),jilid(volume,separate-  
binding bec.too thick, each part called a "jilid").

'Juju<sup>b</sup>. (jjujur, bérjujur)Vbi honest, reliable, faithful.  
Dia orang jjujur, Dia jjujur,-He's ag honest person, he's faithful,  
& honest, Buat dengan hati jujur - Do it honestly, faithfully.  
SEE ikhlas, ikhlas hati(sincere.ly)), bulih harap(can-be-trusted)

'Juju<sup>b</sup>? (jjujuk)(bérjujuk )Vbi be in orderly ranks, lines(as trees in  
a plantation, cars in parking-lot) Kéreta duk jjujuk -cars in rows,  
(h)atur bérjujuk - arrange in orderly rows, ranks(horizontally)  
SEE ssusun(stacks,piles=orderly vertically!),jadi sas(be in a row)  
dalam baris(be in line, in a line), selerak(be untidy, all over)

'Jula.(jjulai, bérjulai)Vbi pendant, dangling down (of creeper-shoots  
orchid roots coming down in air, tree-roots(lianas?)hanging from  
branches of certain trees & the like.)Nnalu is one kind parasitic  
.akar dia duk jjulai - its roots plant on trees, here.  
were thus hanging down(free). Akar kelentit kéra,another  
kind of tree creeper, given

'Jula?(julap, julab)AR.Nn.coll. laxative, medicine for constipation.  
Ubat julap - a laxative (dalam jébul=in a bottle,liquid)bbutir -  
in tablet form.) Ubat julap ni, makan sa-juring saja - eat just a  
 $\frac{1}{4}$ (or tiny piece broken off big tablet), makan sa-belah -eat  $\frac{1}{2}$  tab-  
let, makan sa-butir belum tidur - eat one tablet before sleeping.  
SEE ubat sembelit(same),jadi sumbat(be blocked), berak(pass stools)

'Jul<sup>b</sup>? (juluk)Nn. underwater "grass"(in other words,water weeds?)  
Remput hak tumbuh dalam air, panggil "juluk"

JUM- FORMS e.g. Jumadi'l-awal, Jumadi'l-akhir, Jumlah, Juma'at,  
see under "JEME-"ENTRIES, as that is P.M. pronunciation of same.

- 'Junjung (junjung)Vb<sub>t</sub> 1. carry on head (only women do so, men "pikul")  
 2.(fig) to honour, venerate (metaphorically, placing over one's head)  
 1. MakChik duk junjung padi kelik - M.Ch. was carrying the rice back  
 (from the paddy-fields), SEE bawa'(take,carry,transport)ENTRIES.  
 2. Kita kena junjung Hukum Tuhan - we have to venerate, uplift, the  
 Laws(or Commands) of God.(as given in the Kor'an, understood).  
 • Nabi Muhammad(jadi) Junjungan kita -the Prophet M. is the one we  
 "hold on our heads"= honour, uplift.SEE turut, theRmat, mengaku jadi  
 Kepala kita/Tuan kita/Ketua kita/Rabbi kita(latter=Divine Lord)

- 'Junu? (junub)AR. relig.unclean after sex, seminal discharge,menstruation/childbirth,  
 • Mandi junub -obligatory, ritual washing, accord.to Muslim law, so  
 person is once more "clean"( can pray, perform religious "works",  
 which are not valid, while ritually "unclean"thus).

- 'Juo? (juak)Vb<sub>i</sub> to meet-up-with (unwittingly & unwillingly, as SUBJECT  
 would have avoided meeting that person, circumstance if possible)  
 • Nak gi berak, juak dengan orang selalu!- You just want to go(pri-  
 vately) to defaecate, and you're sure to bump into someone else!  
 • Tengok soldadu, kias kut lain, sa-tar lagi juak(dengan dia)dek nun!  
 Seeing a Policeman, avoided+went another way, a moment later bumped  
 into him there!(the place he'd gone to avoid him)SEE jumpa'/temu.  
 (have a"rendezvous"with)

- 'Jupo?(jumpa', jumpak, jumpa') 1.Vb<sub>t</sub> to meet(usually by arrangement),  
 2.Vb<sub>i</sub> berjumpa' dengan. to meet with (by chance, not deliberately)  
 1.Nak gi jumpa' dia di-mana? - Where are you going to meet him then?  
 2.Amba berjumpa' dengan Bomor, di-Padang - I met up with the Doctor  
 in Padang(Besar).SEE temu/temu dengan(meet(gen)),juak , sambut.

- 'Jjura. (jjurai, berjurai)Vb<sub>i</sub> 1. be in lengthwise strips, slices.  
 2.sa-jurai, such a lengthwise slice,strip  
 Jual sa-jurai sa-jurai - sell it by the slice(pineapple,watermelon)  
 SEE kerat, sa-kerat( cross-wise cutting & slices) sa-keping (sim),  
 ba(ha)gi(divide),hiris(slice,cut thinly), pisau(a knife)sa-urat .

- e.g.  
 'Juring (juring)<sup>1</sup>Nn. sharp-angled edge(of table) <sup>2</sup>sa-juring -irregular  
 fragment broken off (used of medical tablets, pieces less than  $\frac{1}{2}$ )  
 . Juring meja -edge of(sharp-angled shape allows use of ~~table~~ word )  
 . Ubat ni, makan sa-juring saja - this medicine, just eat the broken  
 fragment (I've given you, of broken-up tablet, too large or strong)  
 SEE sa-belah(half of a whole), sa-butir(the whole object), hanchur  
 (to crush or break-up), birai(edge,rim e.g.of cup,garment), tepi.

- 'Juring -jerung (jerung, jurung) Nn.inside corner(of house, field)  
 (lack of room in it)  
 SEE buchu( outside corner,of object or area) outside  
 cherok, cherong (dark nook,ravine,hollow, ) angle ↗ inside  
 chelah(space between,little crack,inlet pt.) angle ↗ little  
 space or room.  
 . Lepas ggala, gi changkul di-jerung -after ploughing, go & hand-  
 hoe(or turn earth) in the corners(too narrow for the plough).

'Juru.-'Jru.-'Ju.-'Jeru. ( Juru) Nn.+ work done, used to describe person who does that work, habitually or professionally( humble or specialised work). NOTE "Joro"(juara)=Trainer, Leader in certain contests)  
 . Siapa juru bawa' kereta? - Who drives the vehicle?( his/her task),  
 . Kena beli beras - Siapa dia juru gi kkédai? - When comes to buying rice, who goes off to town(to buy it)? Juru menanak - one who cooks the meals(in that house), juru masak. - a.ceok.(diff.t or not? ),  
 Juru kechek, Juru balek bahasa -one who does the talking, interpreter or translator, orang juru tulung - assistant(ALSO kaki-tangan, or anak-tangan OF SOMEONE ELSE), Juru basuh - Nurse's aide( seen to do the dressings,wash patients etc.,P.M.has no fixed term for"nurses" )  
 Bomor mana juru bélah? - Which doctor does the operations/surgery?  
 Juru sélam -member of fishing-boat crew who dives underwater & can "hear"where the fish are gathered( this may well be a dying art ).  
 SEE pandai(skilled at),handalan(experienced at),ahli+book subject (one learned in that subject),guru<sup>2</sup>(teachers).

'Jjuruh-be'juruh (jjurus, berjurus) Vbi being modest & well-mannered,  
 Budak ni ta'berjurus - this child doesn't know how to behave!  
 Orang berjurus - modest & well-behaved person..  
 SEE ada ba(ha)sa, beradab, berjenis (all sim.terms).

'Juto. (juta) Nn.<sup>1</sup> a million = sa-juta (acts as CLASSIFIER thus).  
 2. berjuta-juta Vb<sub>i</sub> being there in hordes, myriads, their millions  
 Sa-ribu ribu jadi sa-juta - a thousand thousand is a million,  
 1,000,000. SEE sa-ribu(1,000), sa-ratus(100) sa-puluh (10)  
 NOTE. Malay(like English,)has no Classifier for 10,000 unit as THAI.

KKK

'Kaba. (kabar) 1.Vb<sub>i</sub> be aware(of), be conscious, awake, 2.Nn. news in sense of personally-conveyed news( usually = Kobar(khabar spelling)  
 . Baru kabar - have just become conscious/or/noticed, become aware(of)  
 . Kabar<sup>2</sup>, dia chongok! - Suddenly, he popped-up/sat upright  
 . Kabar kah-dak? Dak, ta'kabar(lagi)-Is he conscious? No, not yet.  
 . Dia ta'kabar kata dosa dia banyak - he was unaware of his sinning/many sins, Dia kéncching ta'kabar -he urinates involuntarily, Amba ta'kabar kata orang masuk - I wasn't aware that someone came in. SEE per(h)ati(notice, pay attention), sedar ke-diri(spiritually"aware"of self), selak(become unconscious), jaga(awaken ).

'Ka'bah, (Ka'abah, Ka'bah) Nn.name of sacred Black Stone, plus square stone building build on/round it + Black,gold-embroidered canopy. Pilgrims to Mecca, kiss the stone, march round seven times saying certain fixed prayers. Hak tu Ka'abah, di-Mékkah -That's the K.

K

K

'Kab. (Kabil) Name Biblical "Cain" (Abel = Habil)

'Kab. (kabir)Vbt move paddle in strokes towards self, turning canoe to right. SEE wik(scoop paddle to turn to left), kayuh(to paddle(gen)) pengayuh(the paddle itself), dayung (to row a boat standing-up).

'Kab. (Kabul)Name <sup>1</sup>Capital of Afghanistan, <sup>2</sup>orang Kabul -Pakistani or N.Indian Muslims(e.g.Pathan, Afghani etc)settled in S.Thailand in trade, cloth-selling esp.(term commonly used in 3rd.P.but not to their faces, as slightly derogatory),not Hanafi Muslims like Malays. • Menikah dengan orang kabul - she(Malay)married a N.Indian Muslim, Negeri orang Kabul - Pakistan or Afghanistan.

'Kkab. (kkabur)Nn. black, coconut beetle (bores large hole thru'shell)  
Kkabur tu ibu duk dalam buah nyior -the Kkabur is a beetle living inside coconuts. CL = sa-ekor.

'Kab? (kabut) Nn.or Vb(bérkabut,kkabut TOO) <sup>1</sup>dust rising in clouds, from vehicle ,work sanding wood, quarry or cement works etc <sup>2</sup>to be thus dusty,air filled with something fine, <sup>3</sup> early morning mist,low-lying on fields, foothills etc.SEE débu(dust=earth,soil) abu/habu(fine ash), gelap(darkened,as sky in such dust-clouds)etc • Kkabut banyak, jalan ni! -Oh, what a dusty road(blowing up & into passengers' noses, jadi kkabut - it's all dusty(after effects),OR dust is all blowing up(still happening),kkabut naik-dust rising up..

Kkabu.(kkabu) Nn. Kapok, tree cotton(used to stuff pillows,mattresses) Ambik kkabu, buat lembek - take some kapok & make a mattress, pohon kkabu - the kapok tree.

'Kacha.(kachau)Vbt 1.stir solids in a pot(say),mix ingredients round with hands,implement, 2.to bother, annoy(people), 3.kkachau-birau all higgledy-piggledy, in a right mess.  
.Duk kachau lempuk -stir the durian-conserve(thick,sticky mixture)  
.Jangan mari kachau Mek ssomor!-Don't come bothering Mother all the time! Budak ni kachau -this child's a pest.bothering adults).  
B'apa mu mari kachau kita?(evil spirits to Jesus)-Why do you come to trouble us?SEE haru(stir or harass),ocheh(stir up person(s)A vs. 3rd.P ,to cause trouble),kosek(stir sloppy liquids),godek(stir-poke dissolve something),duk ssusun(be in neat stack,orderly)chélurai (to scatter hither & yon),duk selerak(be all strewn about untidy).  
.Takut puak-mu nak jadi kachau-birau - I'm afraid you(all)will be living in disorderly state/stirred-up amongst yourselves,at odds.

'Kache.(kachang) Nn. all kinds of beans, ground-nuts, peanuts, kachang nila - common peanut, kachang panjang - long.green beans, duk perisi kachang - were shelling nuts(= getting their "isi"out) kachang chchambuh - bean sprouts. CL=sa-butir

'Kache.(kachang) <sup>2</sup>Cc-Vb. persisit-in(+verb telling activity,motion ), Orang royat, dia kachang gi juga'! -People told him, but he would go! Kachang makan-persist in eating(e.g.medicines), Kachang buat beri sudah dih! -Keep on till it's finished eh! Buat kerija kachang <sup>2</sup>

K

- 'Kachi? (kachit) <sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to clip(off, together, a notch into)to staple,  
 2.terkachit/kkachit(gigi)-teeth snapped shut, gnashing their teeth  
 (not a sign of frustrated anger, in Malay "stories", may be pain.)  
 1.Ambik chékat<sup>i</sup>, kachit pinang - take betel-nut clippers, clip off a  
 piece of betel-nut, kachit tek<sup>e</sup>t - clip one's (bus)ticket, kachit  
 surat- staple some papers,booklet,  
 2.Puak tu terkachit gigi - they gnashed their teeth/snapped th.teeth

- 'Kaching (kaching) Vb<sub>t</sub> or Nn. <sup>1</sup>to fasten-together with pin, bolt, brooch,  
 2.the said brooch, safety-pin, studs, buttons used to do this.  
 3.kkaching/terkaching keng - lock-jaw, jaw rigidly shut.  
 • Duk kaching baju - is fastening up her blouse/his shirt( press-studs,  
 set of safety-pins or brooches, buttons), kaching ada kah dak?-Have  
 you a safety-pin?( mind you, could be hair-clip, any of above items!)

- 'Kacho.(kacha)Nn. <sup>1</sup>glass, the substance, <sup>2</sup>pieces of broken glass.  
 Kaki luka, kena kacha - one's foot cut/wounded on some glass.  
 Gelas tu buat dengan kacha - that glass is made of glass.  
 SEE gelas(a glass), cherumin(spectacles, mirrors,panes of glass).  
 mangkuk-pinggan selat(crockery made of china, as a substance).

- 'Kachung (kachung)Nn.specif. belalang kachung - the praying mantis.

- 'Kade.-'kade. (kadang<sup>2</sup>)Adv. from time to time, sometimes.  
 Kadang<sup>2</sup>, orang mari jual ubat kut kampung ni - occasionally people  
 come medicine-selling in this village( i.e.large vans + patent med-  
 icines, showing films, loudspeaker adverts & salestalk, v.common).  
 SEE jarang<sup>2</sup>(seldom,only occasionally), achap<sup>2</sup>(often),sa-omor(all  
 the time) ada periang(has periods,seasons when happens),  
 'Ka(h)? (kah?)Bound-Prep. is it? Hak ni ka(h)?-This one?SEE "Ke-"ENTRY  
 'Kai<sup>i</sup>. (kail) Nn.+ Vb<sub>t</sub> a fish-hook, to hook fish(or any object)thus,  
 3.me'ngail/ngail -activity of "fishing" with hook & line. /kait/  
 1.mata kail<sup>i</sup> 2 bentuk - two fish-hooks (CL = sa-bentuk)SEE sangkut &  
 Kail, bahu kail - builders' crane,heavy-shaft of same=shoulder,  
 kail ikan - to hook fish + rod, line & hook/the rod-line,hook itself  
 2.Gi kana? Gi ngail.-Where's he gone? Fishing(specifying hook+line).  
 jarum kail - a crochet hook( Kamus Dewan has "jarum kait"though?).

- 'Kai? (kait)Nn+Vb<sub>t</sub> to hook(objects like fruit) off somewhere, using a  
 pole + hook or nail at end, the pole itself CL(poles)= sa-puntung.  
 . gi kait nyior - go and hook-down a coconut(using pole +big nail ),  
 SEE galah(plain pole), paут(bend branches down to self),sangkut  
 (to hang on any projection, get stuck on projecting object).Peraih  
 'Ka/h(kais)Vb.to scratch-up food ex.ground/sell door-to-door SEE Mengaih  
 'Ka/ng (kain) Nn.cloth, any clothing(often + specific name added),  
 . kain-baju - clothing in general, kain sarung -Malay woman's sarong,  
 usually sewn up into wide sheath,put on & folded round tightly on  
 her hip,with silver or gold-linked waist belt to fasten it up.)  
 . kain kapan(kafan)- a shroud, kain kana -white cloth women wear for  
 Muslim prayers, kain besehan - bathing cloth(men wrap round hips),  
 Budak<sup>2</sup> sa-rupa kain putih -children are like a white cloth( having  
 no sins or sin, the Muslim belief). CL=sa-lai(for any one garment)  
 sa-ela('el<sup>o</sup>.)= one yard of.

**'Kaje.** (kajang) Nn. rough-roofing made from palm-fronds (sm. nipah palm?)

Kena buat kajam, garam tu - we'll have to make a roof-cover for that (pile of) salt, Buh kajang siap dah! - it's covered over nicely now (with palm-roofing), Perahu duk terkajang - the boat was lying under palm-roofing/mattting, buat kajang nak pelindung panas/hujan - make/place-on-it such a palm-roofing to protect from the heat/rain. SEE atap (normal thatch roofing), tudung, pelindung (cover, protect), daun nipah (palm-leaving used).

**'Kkakah** (kkakas) SEE berkakas (S.M.=perkakas) tools, equipment, armoury, furniture & fittings. Se'panar jadi kkakas baikki ssikal - spanner is a tool for fixing a bicycle.

**'Kaki.** (kaki) Nn. 1. foot, feet or legs in general (inanimate too, tables or fittings), feet of mountains 2. (fig) kaki-tangan = assistants, people.

1. Sakit kaki - have hurt leg/foot, patah kaki - have broken a leg, Kaki sa-belah - one foot/leg(CL. for legs, feet = sa-belah=one side) mati dua belah kaki - paralysed on both sides, kaki kudung - whole or part of the limb missing/amputated, kaki meja - leg of a table, jjalan kaki ayam - walk barefoot, berjalan kaki - go on foot, kaki bukit - foothill(s), lower slopes, kaki-tangan, arms & legs.
2. kaki-tangan kerajaan - Govt. servants, employees, kaki-tangan Bomor-doctor's assistant(s), Dia chari kaki - looks for accomplice, orang tu berkaki dengan mu saja - that one just uses you/makes use of. SEE anak tangan, budak, orang kerija (assistants, servants), jari kaki, (toes), tumit (heel), tapak k. (sole), betis (calf), lutut (knee), paha .

**'Kako.** (kaka) Vb. to be in control, able to manage & deal with several activities, claims on the attention, all occurring at same time.

- Budak mari ramai, semua duk minta'sekelar - ta'dan nak kaka! - Lots of children come round, all wanting pamphlets--can't deal with all at once! SEE mmerentah (govern, rule), hatur (arrange events, objects). tahan/tehe. / (restrain, bring to halt),

**'Kako?** (kakak) Nn. <sup>1</sup> older brother(s), sister(s) in general, 3rd.P.reference, (Abang=direct title of older brother/husband), <sup>2</sup> kakaktua - cockatoo family of birds, <sup>3</sup>(fig) previous/more longstanding object, month, event, <sup>4</sup>/Ka?/ = Kak, or Kat as part of women's courtesy titles along East Coast Malay Pen. e.g. KatChe', KatNik, KatWan all common, the underlined being the universal term of address for any woman a bit older than the speaker, Mek being the title for younger women, girls.

1. Mari dengar ad-kakak! - Come & hear (this) brothers & sisters! (form of address to a group), Kakak ttina dia - his/her older sister,
2. Burung kakatua, ada hak jambul kuning, bulu putih, ada hak..... - there are cockatoos with yellow crests, white feathers, and also...
3. Kakak Bulan Puasa, Kakak Bulan Haji - the month before Fast Month & Haji-pilgrimage month (in colloqu. speech, each has own name too).
4. KatNik gi kana? - Where've you been KatNik? (to Malay woman passing) SEE adik-beradik (own blood brothers & sisters, siblings in family).

**'Ka?ko?, 'ka?k?/** (ka'kok) Nn. solitary hunting hornet, builds series of single mud-nests each with egg(s) & paralysed live grub as "food".) SEE tebuhan (hornets wh. form colonies) ibu madu (bees) CL= sa-ekor.

'Kkakoh, ke'rakoh (kkakah, kērakah) Nn. small, pretty monkey with black fur, extra long arms. SEE kera(ord.grey, tailed monkey), beruk(big, short-tailed monkey trained to fetch coconuts), lutung(bl.gibbon). CL.=sa-ekor.

'Kaku.(kaku)Adj-Vb. stiff & aching(of muscles & limbs after overmuch use.) SEE keras(stiff,hard)(gen.) lengah(simply aching).  
. Kayuh banyak, berasa kaku - after much paddling(a boat)feel stiff.

'Kale,(kalam) Nn. writing implement, usually a pen, may be a pencil.  
Ambik kalam, tulis dalam buk - took his pen & wrote in a notebook.  
Beli kalam"pen" dua puntung, hak mahal sa, hak murah sa - bought two pens, one expensive, the other cheap. CL.=sa-puntung.  
sa-butir

'Kkale.(kkalan=pēngkalan)Nn. a landing-place(boats), landing-strip(for planes) Kkalan mutu - landing-place for river-launches(low bank) Kkalan kapal tubang - air-strip, airport(!) "Telaga Bakong" is the Malay name for the location of Pattani Airport, discussing latter. SEE gertak(bridge,or pier,wharf), tempat perlabuhan(harbour+ships)

'Kal/h (kalis)Adj-Vb. impervious-to(magical immunity to bullets etc., or mere hardening-to accustomed sights, immunity-to medicines etc)  
. Takut ubat tu jadi kalis dengan tubuh kita - afraid your body gets used to the medicine(henceforth ineffective),OR, duk pochok sa-omor, daging jadi kalis dengan ubat -if always having injections, one's system no longer responds to the medicine(s), Kalis air - impervious to water, watertight?, Bomor ta'takut ka-darah, dia kalis dah! - a Doctor isn't afraid of blood,he's hardened to it.

'Kali (kali)Nn. 1 time, times(as in counting"times,occasions" = CL.  
2. sa-kali(dengan)at-same-time(with),all in unison, or accompanying,  
3. ADJ-Vb+sa-kali - the superlative, the mostest(of quality named)  
4. Negative Vb.+ sa-kali-ali/sa-kali-kali -emphasises "never-ever".  
1.Gi sa-kali, gi dua kali, gi sa-kali lagi - go once, go twice, go again(a second time), Jadi dua kali dah - it's happened twice(now) dua kali Jēma'at lagi - two Fridays from now(popular way of fixing dates, is so-many Mondays(from now),so-many Sundays & so on.) Royat ka-dia, lepas sa-kali sa-kali/or/terkali -"time after time"..  
2.Mari nyanyi, semua orang sa-kali -Come & sing, all together,now!  
Amber gi sakali dengan dia - I went with him, kita nak gi sakali - we're going with(whoever it is), SEE dua dia(with him), juga'(also)  
3.Hak tinggi sakali - the tallest(one), molek sakali -best of all.  
SEE tinggi pada X, molek pada X(comparative, taller than etc.etc.)  
4.Jangan sa-kali-ali, buat balas tu!-Don't whatever happens,do that!

Ka'lima?-Ka'limoh(kalimat, kalimah)Nn.AR.lim.to Muslim-Creed wording, words,utterances = "Dua Kalimat Shahadat"-the Two words of witness "Ta'ada' Tuhan melainkan Allah, pas Nabi Muhammad jadi Rasul Allah" (there is no God but Allah, & the Prophet M. is His Messenger.) N.B.Kalimah(singular"word"),kalimat(plural "words")technically. SEE pērkataan(word(s))-/pē'kato'e./ Kkala-jēngkeng=scorpions(gen)

'Kkalo. (kkala)Nn.black scorpion(larger than sm.brown"jēngkeng"). nya-sēngat di-kkala -he was stung by a black scorpion,CL=sa-ekor.

'Kalo?'(kalak) Nn. hollow bamboo tube, hung up as "signal-drum"(e.g. to call a ferry-boat over the river, to call villagers to a centre).

. Duk palu kalak, panggil orang mari - hitting the bamboo-tube (with a stick) to call people to come. SEE geduk(mosque drum)geretuk(to rap with knuckles), mmukul(drumstick or club), katok(hit on,hard)

'Kalp?' (kalut)Vb<sub>i</sub> be all confused, at sixes & sevens, upset & in disorder.(indicates some motion, events involved, not just untidy.)

. Ada kalut sikit, la-ni - there's a bit of a flap/we're in a state of confusion (getting something done,or not succeeding)at the mo.

. Jadi kalut-kibut dalam bandar - it's all confusion & upset in the city! 'kalp?-'kib?' OR 'kalu-'kib?'because runs together into one) SEE huru-hara(riot etc),gaduh(flustered).

'Kalung' (kalung) Nn.ornamental necklace,has stones or frontpiece in it. Pakai kalung - wear such a necklace. SEE tali tekak(neck-chain), gelang(solid neck-band,bangle for arm),pakaian mas(jewellery,gen)

'Kalu.(kalu)Conj. if (covers wide range of "suppositions"if-shoulds", but does not mean "when",as often meant in English, in examples).

. Kalu (duit)ta'padan, ta'gi - if we haven't enough(funds)we won't go (this double negative approach is a favorite construction),

. Kalu basa ta'hujan, - if it doesn't rain etc.etc...., kalu basa nak gi, mari royat - if you want to go, come & tell(me,us), SEE "nak.." clauses(often covering"if"examples), kah-dak(or not),

(which often covers "whether or not" alternatives,without "kalu")

'Kalu'kab?' SEE "kalut-kabut" WORD-PAIR, under "Kalut"

'Ka'luong' THAI."Khaa.Luong", colloqu. term for "Governor"of a Province SEE Mmerentah, Pemerentah(the Ruler,bit formal),Raja Negeri(head of a Province or State, within larger country, in Malaysia etc.).

Amber temu dengan Khaluong di-Sela-Glang saatni - I met the Governor, at the Provincial Offices, just now. Jadi K.L.-is the Gov.

'Kama. (kamar)Ar.=the Moon, restr.to phrase "nampak bintang-kamar" = saw stars(& moon), after a knock on the head.SEE bulan(the Moon).

'Kambe, (kamber,kambang) Vbt to knead, break-up with hands & mix thus.

Kamber beri lumat - to knead it into a fine mixture.

SEE pechét(squeeze,pinch-up hunks-of),irik(tread-out,thresh+feet) urut(massage by rubbing into muscles),champur(to mix together)

'Kambing' (kambing)Nn. goat(s), kambing-bbiring - goats & sheep in gen.

Orang pera kambing - a goatherd, one who raises goats.

Nak sembelih sa-ekor kambing - going to slaughter a goat,

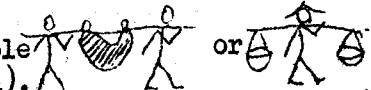
Daging kambing ta'liah makan - I can't eat goat's meat(say many).

'Kambuh' (kambus)Vbt to bury, fill in(hole,well),cover with earth.

Kena kambus - we'll have to bury it/fill it in(context)kambus dalam tanah - bury it in the ground, Hutang banyak, ta'ter-kambus!- if you have a lot of debts/owe too much, it can't be concealed!

SEE tanam(plant,or bury a corpse),susup(to hide),tudung(cover-up)

'Kamih - 'komih (Khamis) Nn. Thursday, (usually preceded by "Hari"=day)  
 Hari Khamis - Thursday, Hari ni hari Khamis - today is Thursday,  
 dua kali Khamis lagi - two weeks hence(counting from Th.to Thurs.)  
 (hari)Khamis sa lagi - a week on Thursday.  
 H.Senain(Mon), H.Selasa(Tues),H.Rabu(Wed),H.Jema'at(Fri), H.Sabtu  
 (Sat), H.Ahad(Sun.), menngu,sa-menggu(week,a week),bulan( month).

'Kanda.(kandar) 1.Vbt carry(goods)slung on pole or  (latter mostly: see "usung"to distinguish).  
 (also"chuih, chekuih", "pikul","galas","junjung"for carrying goods)  
 2.'Me'nganda.(mengandar)Vb*i* carrying,taking goods thus( m.common),  
 3.'kanda're.(kandaran) Nn. the pole(prob.includes strings,baskets)  
 1.Dua orang duk kandar gundi padi - two men carrying big sack of  
 rice,slung on pole between them, Duk kandar barang -transporting  
 any goods thus.  
 2.Kerija apa? Mengandar beras.-What work do you do? Carrying rice.  
 Dia tengok tiga orang duk mengandar barang gi kkēdai - he saw  
 3 people carrying goods to market, on their carrying-poles.  
 3.Gi chari kandaran dia - went to look for his carrying-pole.  
 (linjar=cords or strings to attach baskets)

'Kande. (kandang) Nn.open pen, corral, fenced in area for livestock.  
 Elak lembu beri masuk dalam kandang - drive the cattle into the  
 corral/pen. SEE bangsal(roofed in shed),guk(smaller pen, box or  
 cage, human prisons), sarang(bird-cage specif.)

'Kandi.(kandi) Nn.<sup>1</sup> small pouch(e.g.cloth or leather,for jewels,coins)  
 2.'Kandi air kenching -the bladder, any sac of similar shape.  
 SEE jabil pelastik (used for all plastic bags,pouches), beg(hand-  
 bag,briefcase,suitcase), sarung kertas (paper bag,envelope).  
 chantum(tie up cloth + goods,with string, making a bundle),jerut  
 (pull drawstring or noose tight).

'Kane.-'kaney <sup>n</sup>(kanan)Nn. the right (as direction, spatial position),  
 Gi kut kanan - go to the right, tangan kanan - the right hand,  
 Balek kanan ada pohon setar - on the right-hand side,th.is a sugar  
 palm, sa-belah kanan -the right-hand side(esp.one of two sides)  
 SEE kiri(left), betul(straight,st. ahead),belakang(behind).

'Kana (kanga · ) Nn.specif.name, certain fish-hawk or eagle, large.  
 Burung kanga. - common designation in P.M. (Lang-Kangar in Kamus  
 Dewan) SEE lang(wide variety of hawks,kites),ereng(vultures)etc.

'Kanji. SEE "Kanyi."ENTRY, starch, in liquid solution form, rice or  
 cornflour gruel (very popular for youngest infants,to "fill"them)

'Ka?'Ni? (KatNik)<sup>1</sup> Nn.title of address, used for all Malay women a bit  
 older than speaker, title for actual Older-sister(direct address),  
 KatWan/'Ka?'We./, KatNik, KatChe'/'Ka?'Cht'/being the trio heard,  
 the choice of which often depends on family or local usage,choice.  
 SEE Kakak(older bro.or sister, 3rd.P.term).

**'Kanya're.** - **'kana're.** (kanyaran, kanaran) Nn. hard swelling in groin, buboes. SEE pedayam (pedal ayam) (hard boil armpit area) bisul (boils in gen.) jadi butir (form a lump, bump, spots-wide range of uses), barah, buruk (internal abscesses, Ca., rotting away of tissues etc.)

**'Kanyi** (kanji) Nn. starch in liquid solution form, thickened gruels made from cornflour, rice. SEE pati (dry form of starch powder).  
 • Kain ni, buh kanji - put this garment in the strach (solution) eh!  
 • Nasik kanji - savoury rice gruel + bits of meat, veg., etc. equiv. to Thai ข้าวเหนียว as a dish for adults too.

**'Kapa.** (kapai) Vb<sub>t</sub> to make clutching movements with hands (as baby, person drowning,), to dog-paddle with hands to keep afloat in water.  
**Mē'ngape.** (mengapai)- duk mengapai (this motion, activity as such)  
 SEE ter(h)ampar (be sprawled out flat) der. of "hampar" (to spread as a carpet), also "kkapar" (next entry) (strewed around, as debris etc)

**'Kapa.** (kapal) Nn.<sup>1</sup> ship (as opposed to "perahu" (boat), "mutu" (launch),  
 2. kapal trubang - aeroplane (would use for space-ship + specify)  
 1. CL (for ships) = sa-buah, CL. (for planes) = sa-butir  
 1. kapal laut - large ocean vessel, kapal layar - ship carrying sails,  
 kapal Haji - ship specially booked for Mecca pilgrims, Borisat K.  
 Haji - one of the Companies (THAI) wh. book tickets for pilgrims,  
 Perlabuhan kapal - big anchorage, harbour, kapal tubit gi ka-laut  
 the ship went out to sea (left), kapal sampai dah - it arrived.  
 kapal dagang/kapal nniaga bəlayar gi kut Laut India - the trading  
 or cargo vessel sailed across the Indian Ocean, naik/turun kapal -  
 board or disembark from ship, awak<sup>2</sup> kapal - the crew, sailors (gen.)  
 kētua kapal - the captain, (nakhoda=a pilot, navigator).  
 2. Naik kapal-trubang gi ke-N.Mesir - get on a plane for Egypt, bawa'  
 kapal trubang - steer, pilot a plane, Kkalan K-Tubang - Airport,  
 padang k.-tubang - smaller field, strip for landing planes.

**'Kkapa.** (kkapar, terkapar) Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> strewn, scattered about (debris, flotsam, dead bodies in massacre) <sup>2</sup>bērkaparan, very sim. to "ter-" der. but describes what is happening, rather than what has happened (results)  
 3. **kapar, kaparan** Nn. the actual debris, flotsam (esp. cast from sea.)  
 1. Barang duk kkapar (habis) - goods were (all) strewn/thrown about the place SEE selerak (untidily scattered), chēlurai (Subj. scatters), kemera-tara (all disorderly, all over the place)  
 2. Barang timbul bērkaparan - goods floated up, scattering all over.  
 "Barang kkaparan" much more likely in P.M. than "kaparan" on own.

**'Kapah,** (kapas) Nn. fluffy cotton in original form (unknown here), the manufactured cotton-wool (main use of), SEE kkabu (kapok, stuffing)  
 • Oh Bomor, minta' kapas sikit dih! - Give me some cotton-wool, Dr.!  
 • putih kapas - off-white, eggshell white, benang kapas - cotton thread (as opposed to nylon, silk etc. but only in specif. context)

**'Kapé.** (kapan, kafan) AR. spec. main kapan - cloth used for shroud  
 Nak bungkus mayat dengan Kain kapan - wrap the corpse in a shroud

**Kapit?** (kapit) Vbt press , hold, support, between two sides, objects , also two objects prop another up( 2 persons support a third), used of "pressing" grapes, pineapples etc,between wooden"presses"to extract the juice.

.**Kapit** kain dengan (kayu)pengapit - peg(hold fast) the clothes with clothes-pegs, kapit sodek - a game playes with chess board etc.

, .**Dua orang duk kapit** - two persons stand up close, prop each other up. SEE kepit-(hold between fingers,between two objects, very sim) tekan( press in/down upon), kachit(clamp down on,as teeth,staples).

**Kapo?**(kapak) Nn.<sup>1</sup> axe. CL = se-bilah, <sup>2</sup>ular kapak - the pit viper.

Ambik kapak, takir kayu - he took the axe & hacked at the wood, SEE golok, bajak, parang (other types choppers, hacking knives), tēbang(fell a tree), bēlah(split wood), tētak( hack, chip-at), takak(notches in wood), tahit kayu(little wood chips ex.chopping)

**Kapu,**(kapur)Nn. chalk, lime, powdered shells of shell-fish (used in cement, for betel-nut quid, in white-wash etc.,extracted from the limestone hills in Suth Thailand, using large kilns).

. Nak makan pinang, kena ada buah pinang, daun sirih, kapur, pas gambir sikit - to chew betel, you have to have the betel nut, the leaves of "sirih", some lime-powder & "gambir"(crystalline extract used in tanning & making of betel-quids,astringent,made from the boiled solution of "gambir"leaves).

. Gak Kapur - Lime Kiln(s), Tēlyuk Kapur -Lime Bay(both place names) in South Thailand, probably named for the lime extracted there.) Kapu-mati - slaked lime. SEE (blackboard chalk).

**Kapuh** (kapuh, kampuh)Vbt<sup>1</sup> to put two layers together, into one.

1.Ambik mari kapuh! - Bring layer/piece to stick to this layer/piece

2.Bēkapuh (berkampuh)Vbi being/consisting of 2-3strands, layers in close linkage, Benang ni berkampuh dua atau tiga(urat)- this thread consists of two or three strands( linked,twisted together)

3.Se-'kapuh (sa-kampuh, sa-kapuh)Nn. a linked pair (v.common use of) Duit merah duk sa-kampuh dua keping - two red(100 baht)notes were stuck together(closely), Jangan-lah masuk jadi sa-kampuh dengan orang Kufur - don't be yoked-together/closely-linked-with unbelievers. SEE rekan(sim.linked as partners,Mum & child,chain-links) sa-hati(in close agreement,of persons),berkongsi(in partnership).

**Kapung** (kampung) Nn. village-unit(often scattered,agricultural type, but has Govt."Headman"= Tuk Nebeng, often a mosque, a sense of gp. identity as a community-unit. CL= sa-buah.

. Tok Nebeng(THAI Nai Baan)dalam Kampung tu - the Headman of that village, orang kampung - the villagers,the residents of a place, Duk di-Tēmpat Dua, Kampung Atas - lived in Division 2,of Atas village, Berjalan gi kut semua bandar semua kampung -journeyed thru'/by way of all the towns & villages, Masuk ka-sa-buah K. - entered a certain village,SEE bandar(town),kota(capital),mukim (district including several villages = Tambol(THAI)).

**'Kara.** (karal) Vb<sub>t</sub> to haul in/down/along (a flag, a light net, cords attached to same)

. karal(turun) bendera -lower the flag, karal turun layar -haul in the sails, duk karal pukat - haul in the fishing-nets(from the boat, when haul up to land, groups of men standing on shore, it is "tarek" pukat) SEE tarek(haul,drag,draw along), senjah(tug at), hangup(naik)(raise flag,birdcage on pole,sails & the like).

**'Kara?** (karat) Nn. <sup>1</sup> rust, or any surface corrosion,darkening of metals

1. Makan di-karat - eaten by rust, <sup>3</sup>(fig) pérangai kkarat - poor traits

2. **Kkara?/bē'kara?** (kkarat, berkarat) Vb-Adj. <sup>poor traits</sup> rusty.

Jadi kkarat - become rusty, kopi bēkarat - a rusty tin.

**'Kare.** (karang) <sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to compose( book,story,music,song etc.), <sup>2</sup>Nn time

period in immediate future, on same day always, <sup>3</sup>Nn.specif.for coral-sponge (but "gētah sepering"=man-made sponges), <sup>4</sup>Nn. region round urinary tract & penis(SEE too,uloran, ari-ari, chēlah,kēma-luan, for this region).

1. Dia karang satu lagu - he composed a certain song, karang chērita-he composed a story.

2. Pētang karang, Malam karang -this afternoon, this evening(future), Nak kelik karang-karang sikit -going home a bit later in the day.

3. Bunga karang - natural coral "sponge"(hard calcified,or soft).

4. Sakit karang, penyakit karang - infection of male urinary tract, or in the penis, or painful condition caused by sm.stones in it.

**'Kar/h** (karih) Vb<sub>t</sub> <sup>1</sup>to stir up fairly solid mixtures,(rice in a pot,or cooked curry in its dish) <sup>2</sup>(fig) stir people up, harass them.

.Duk karih nasik (kosek, kachau(sim),more commonly heard),

.Nak karih orang saja - just wants to harass & annoy folk.

ii. **'Kar/?** (karit, karik) Vb<sub>i</sub> makes an issue(of things),won't let anyone take liberties, can't take liberties(with person).

.Nak buat apa, karit dengan dia - whatever one does,it becomes an issue with him, Dia karit, barang dia ta'liah kosek - he won't allow any liberties, you can't interfere with his things/affairs. SEE buh hati, taruh dalam hati(store grudges),pongah(bad-tempered)

**'Kar/ng** (karing) Nn.naming species of tiny fish, sold dried & salted, a delicacy to eat in that form. (Kamus Dewan says fresh-w.fish??)

.anak karing -these little dried-salted fish, (anak bilis said to be this fish, in fresh form, but "bilis" in P.M. & Kamus Dewan is definitely a sea-fish, of anchovy family.

**'Kkaro.** (kkara, pérkara) Nn. item, kind, the matter under discussion.

Ada sa-kara - there is one point,/there is one kind(descriptive)

Dia royat dua kkara - he mentioned two things/points...,

Tapi, sa-kara(ni),... - But, there is this one thing(only),.....

Beri ubat tiga kkara - gave 3 kinds of medicines, SEE bangsa(sim) peshen(style,kind,fashion),hal<sup>1</sup>/hal<sup>2</sup>(a matter),buku(pt.of accusation,matter being argued).

K

'Kkaro(h) (kkara, kkarah) Nn. a species of large, hard-shelled prawns, udang kkara(h) - this species of shrimp family. CL = sa-ekor.

'Karung (karung) Nn. rice-sack made from matting(soft, banana-fibre kind)  
Dia ambik karung dua butir, gi chari padi rengan - he got two rice-sacks & went to get some "early-breed" rice. SEE gundi( sacks)

'Karung (Karun) Nn. specif. to phrase "harta Karun"= buried treasure, named after a character (a) in Islam said to be rich man, in time of Moses, God caused earth to swallow him & wealth, because of arrogance/evil, (b) Biblical, would seem to tally with Korah, who presumed to take Tabernacle vessels etc. & use them against God's decreee, thence swallowed up + sons, in sudden crack in earth.  
. Dia temu( dengan) herta Karun, duk kambus dalam tanah - he met up with buried treasure.

'Karu.(karu) Vb. make trouble, be a nuisance (less common than "haru", "kachau" for instance). Jangan buat karu! - Don't make trouble!

'Karu?(karut) Vbt to spin, create a web, do a darned patch(criss-cross threads) + OBJECT stated, 2 mengarut -do be spinning, creating a tangle of threads, spinning a mendacious story, 3 kkarut, bérkarut be tangled-up, gummed-up(eyelashes, in mucus, in example), morally "all mixed-up" in lies, false beliefs, immoral & irreligious living,  
1. Duk karut gundi, karut pukat, karut setokeng - mend-up/darn a sack, a seine-net, a sock, Llaba karut buat sarang - spiders spin-webs to make their "nests"(web=nest),  
2. Dengar dia mengarut-lah!- Hear him weaving such a "wopper"!  
3. Mata bérkarut -eyes gummed-up/bogged-up, tali duk kkarut -string all snarled-up, cherita kkarut - false, misleading, tangled tale(s) puak tu kkarut, ta'turut Hukum Tuhan - they are all "mixed-up" in false & immoral practices, not following God's Law(s). SEE bbélit(coiled,complicated), jalan mo'siat(immoral, bad ways), cherita dongeng, bahari<sup>2</sup>( idle tales, fables & fairy stories).

'Kasa. (kasar) Adj-Vb. coarse( literally of substances,surfaces, or figuratively of manners, speech, etc.)

.Kain ni kasar sikit - this cloth is a bit coarse/rough.

Kkechek kasar - speak roughly,coarsely, buat kerija kasar - work in a rough & ready fashion, not finishing things off/up nicely. Belanja kasar - spend too freely, udang kasar - a rather large species of prawn(SEE kkara(h)too), SEE lichin(smooth),halus(fine, including manners), la'id(careful & detailed,of work etc.).

'Kasa.(kasau) Nn. main upright posts, holding up the main roof-frame. kasau jantan - "male"set of upright, posts, kasau betina -set of "female" rafters, fitting into them, presumably having slots. SEE gelegar. CL= sa-puntung.

'Kasa? (kasap)Adj-Vb. SEE "gasap" ENTRY. (roughened,skin condition).

**'Kas/h (kasih)** Vb.+ ka-OBJECT, to love, show love to PERSONS.

1. **Kasih** ka-anak dia - loved his child, Sain hak dia **kasih** -a loved friend, Nak kirim **kasih** ka-puak tu - want to send my love to the "crowd"/group, Duk **kasih**-setia (ka-negeri/Raja/tanah-air dia) - have patriotic-loyal-love for one's country, King, mother country. **Kasih!** **Kasih!** -Love(him)! Love(him)then! - Encouraging a child to "love"another, by kissing, rubbing nose affectionately etc.(NOTE, connotations of "**kasih**"+ OBJECT, & "**kasih** ka-"**OBJECT**).
2. **kasih-sayang** (ka-) -have protective, yearning love for (WORD PAIR)
3. **'Elemu. pe'ngas/h (ilmu pengasih)** = knowledge of love-spells, or simply success in match-making. SEE mminang(of seeking parties to betroth to one another, a recognized occupation, women who do it!)
4. **Ke'kas/h 'diç. (kekasih dia)** = his/her beloved one(in songs etc.). SEE kesiang(belas)ka-(have mercy,pity,sympathy for), berkenan ka-(have a liking for), sayang ka-(yearn after,don't want to lose it) jadi saing rapat(be close friends), banchi(ka)(hate),gila(be mad for), kehandak X(have desire for X), Jiwa/hati(the heart(fig.)).

**'Kasi. (kasi)** Vb. being castrated(of animals), by tying off scrotum, bashing.  
Lembu kasi - an ox( castrated male bullock),  
Kuching tu kasi(dah?) -the cat is neutered.  
SEE orang sa-potong( a Eunuch), butir kontol/b.kemaluan (scrotum)  
ber(h)ambat(to copulate,of animals only), zakar,senjata,kemaluan  
(penis,or private parts in gen.(latter)),senjata ta'gagah(cannot  
maintain an erection), bersunat, masuk Jawi(be circumcised).

**'Kaso. (kasa)** Nn.specif. "anak kasa", big bowl or goblet on foot/stand, used for collecting money gifts at a wedding(mostly).  
Orang mari mengenal (dua orang oangantin), pas buh duit dalam anak kasa, hak duk letak atas meja tu - people come up to "get to know" the bride & groom, then put money into the receiving-bowl on the table.  
CL. = sa-butir.

**'Kasu?**(kasut) Nn. shoes (as opposed to sandals, wooden-soled clogs),  
Buh kasut, chabut kasut - put shoes on, take them off, pakai k. - waer/wearing shoes, kasut soldadu -heavy ankle boots, black, as worn by military & police, kasut kain-cloth & rubber "sneakers"or gym shoes, Nak kasut besar mana? Nom r 43 -How big do you want them(the shoes)? Size 43. SEE selipar(sandals), teropong(wood-sole slip-on work sandals), kasut(buat dengan)kulit -leather shoes.  
CL = sa-butir,sa-belah(one shoe), sa-gu(a pair)

**'Kat/.(katil)** Nn. a bedstead (western-style) CL=sa-butir.  
Orang putih suka tidur atas katil, o.Melayu tidur atas tikar -  
Foreigners like to sleep on high-beds, Malays like lying on mats.  
SEE gerang(sitting/sleeping platform), bantal(pillow)lembek(mattress)

**'Kato. (kata)** Vb<sup>1</sup> to say + substance of speech following, Vb<sup>2</sup> marking clause after all verbs of seeing, hearing, thinking etc. sec.  
(equivalent to THAI waa. stating what the substance/complement of such conceptual verbs is)

- 1.Dia kata apa? - What did he say? Dia kata nak mari esok - he said

K

contd.

he was coming tomorrow, khabar<sup>2</sup> kata - news/report has it that... Amba kata ka-dia:"To'sah gi-lah!"-I said to him, "Don't go!", Dia tengok kata (orang tu)buta - he saw that the man was blind, Dia sengka kata ta'apa, tapi..., he thought it was O.K., but.... Dia tanya kata "Nak gi kana?" - he asked(a person)"Where are you going?" Dia jawab kata "Ta'gi kana" -he answered, "I'm not going anywhere." Tuhan nak béri semua orang tahu kata, kalu to'ser etc<sup>2</sup> - God wants everyone to know that, if they don't want to.....

2. Pe'kato? (perkataan) Nn. a word, a message, something said,  
Maana apa, perkataan tu? - What's the meaning of that word?  
Ni-lah perkataan Dia - This is/was his word/message/what he said.  
CL.for "words" = sa-patah(if one only!), 2-3 perkataan(if several)  
sa-butir, sa-ekor(in certain usages, only).  
SEE kkechek(speak-with, converse), kecakan(conversation, what said)  
sebut(to pronounce,utter), uchap(utter speech, thanks, prayer),  
tanya(to ask question), jawab(to reply, explain uncertainties etc)  
khabar dia/perkataan dia( his message, esp.persons in authority).

'Kkato? (kkatak) Nn. frogs, in general. CL= sa-ekor.  
1. Bangsa kkatak, suara deras - Frogs(as a race)have loud voices,  
Kkatak duk lompat<sup>2</sup> gi - the frog was hopping along, Kkatak hak  
beranak ular ta'ad<sup>1</sup> -Frogs don't give birth to snakes( simile re.  
things that are impossible, go against the laws of Nature),  
2. Pisang kkatak - a certain species of banana. CL=sa-butir(each)  
sa-sisir(bunch )

'Kato? (katok) Vbt to strike, hit with some instrument( gen.term),  
Katok paku dengan mmukul - hit the nail with the hammer,  
Katok di-kepala - someone hit/was hit on the head(context tells),  
Buat katok orang dengan nnam-sembilan -hit/beat(even kill) some-  
one, using a truncheon/night-stick. Anjing kikir anak dia. Katok  
ke-dak? - A dog bit his child.(Response) Did they beat-kill it by  
beating with club? SEE godam(beat up with fists), pukul(strike re-  
peatedly,as with hard cane), piat(whip with thin cane, lash), ggochoh  
(box,have fist fight), patuk(tap, peck-at to pierce), chatuk( hit +  
sharp end of instrument), geretuk,ketuk(rap, knock-on with knuckles)  
takir(hit,slash with blades,axe etc), tikam(stab with point).

'Katup? (katup) Vb<sup>1</sup> to shut, close-up(most gen.term)doors,lights etc.,  
2.(fig)eyes of the heart( meaning refusal to "see"moral truths),  
1. Katup pintu - shut the door, Sekolah katup hari ni - schools are  
closed today, sekolah katup dah - the school is shut, Katup  
sawit -shut-off the switch, katup mata -cover eyes by external  
means(own hands,blindfold)SEE pejam mata(shut eyes naturally) &  
chèlek mata(open them), buka(gen. term open-up).  
2.Dia katup mata hati ta'ser perchaya - closed heart,wouldn't be-  
lieve. (buka mata hati(opp,to this), mata hati buta(heart blind))  
3. Terkatup Vbi is open, has been opened (present condition,static),  
Pintu kota duk terkatup - the door of the fort was shut.

'Kkatu.(kkatu) Nn.flying ants(termites in winged phase??)CL=sa-ekor,  
Lepas hujan, kkatu tubit dalam tanah, beribu<sup>2</sup> ekor - after rain,  
the flying ants emerge from the ground in thousands, Mmusuh Jépun,

contd.

askar Jepun naik(mari) sarupa kkatu - in World War II, the Japanese soldiers(armies?) came up in swarms(i.e. like flying ants). SEE ibu<sup>2</sup>(insects in general).

- 1. Kap? (kaup, kaut) Vb.<sup>1</sup> to rake or scrape up, (for storage or use) using hands or tool, literal or figurative( "raking" in all one can get)
- 2. Mengaut, meraut, mengaup (variants of same), scoop up in two hands
- 3. Sa-kaup Nn.2 hands-full. SEE kutip(collect), perhimpun(gather-in-to-one-place-heap), kais, mengais, merais(scratching-up, as hen food)
- . Kaut padi, buh karung - scraped up the(remaining?)rice, put it in a rice-sack, Nak kaup kē-dia saja! - Just wants to rake it all in for himself!(very selfish).

'Kating (kaum) Nn(eleg.lim)a family, political or religious party.

- . 'Kating-ke'lwan'go. (kaum-keluarga) WORD-PR.eleg. one's own household & family ("rumah-tangga"(household) ALSO "keluarga"(family), "anak-bini"(children+wife), "adik-beradik dia"(his fam.&relations)
- . Kaum Hanafi/nnapi/-Religious Sect of Islam to wh. Malays belong, (AR.relig.term = Madzhab Hanafi), Kaum Muda/or/Kaum Baru -party of Muslim"liberals" gaining some following in S.Thai & Bangkok, but repudiated by Orthodox Mosques & Islamic Schools, discard much of the "Hadith"(mass of detailed regulations based on Prophet's habits in daily living), use Kor'an more directly, diff't.interpretations adapting it to modern world & so on.)
- . Kaum= Puak(colloqu."group, party") in wide range of uses, in P.M. Puak Farisi -Pharisees, Puak Tuk Imam Besar -High Priest's Party. Puak AlMasih/Puak KeKristien - followers of Christ, Christians. (traditionally, in Middle-East Islam(& here)we are"Puak NasRani")

NOTE:'R'=trilled R, used in sev.foreign loan-words in above entry.

'Kawa? (kawat) = "Kerawat"(heavy : re)SEE THAT ENTRY.

'Kawe. (kawan) Nn.<sup>1</sup> any flock, herd, school(of fish), <sup>2</sup>friends (as a direct form of polite address to stranger(s),as eleg.form for the more common "sain"(friend,neighbour,work-associate)).

- 1. Duk jaga kawan<sup>2</sup> bbiring dia - were guarding their flocks of sheep,
- 2. Kawan nak gi kana? - Where are you going, Friend?(polite greeting to stranger, tho' use of one of age-relationship terms better.)
- 3. Sa-kawan - a herd, one flock, group. (SEE "puak" for people).

'Kawing (kahwin)Nn. or Vb.eleg.& lim.usage,<sup>1</sup> a marriage-union, marry.

- 2. pertaining to certain fruit-tree "grafts", where shoots of the high-bearing, developed stock are grafted on to"common"rooted one, e.g.rubber, durian are two kinds commonly grown like this, here.
- 1. Isi ka(h)win, mas ka(h)win - agreed bride-price or dowry(coll.= perak/duit belanja). Ka(h)win-Nikah-Marriage,(as formal topic).
- 2. Hak ni, getah ka(h)win - this is grafted rubber(high-yielding). Durian ka(h)win-grafted Durians( more expensive,better-tasting), Dahan<sup>2</sup> hak ka(h)win tu, duk sa-nyawa dengan batang/or/humbi -the grafted-on branches have "one-life"with the trunk/bole(of the tree) SEE anggur(difft.method of rooting a branch, before severing from parent tree.)

'Kawoh (kawah) Nn. large cauldron, deep, round cooking-pot + lid and handle-like-a-bucket. CL= sa-butir.

.Jerang air dalam kawah dulu - boil up water in the big pot first.

.Jangan buat mulut macham kawah! - Don't make that big-round-mouth! (possibly, a child wailing?) SEE periuk/pruyuk, kuali/kroli.

'Kaya.(kayau) Vbi noisy, boisterous, clowning (as one drunk, acting in uncontrolled manner) Mengayau form same meaning, just as common.

. Dia tu, kayau! - He's a bit "high"/drunk (behaviour over-noisy).

. Duk mengayau sa-omor, budak ni - this child is always acting in a noisy, show-off fashion. SEE mabuk(drunk, sea-sick, drug effects).

'Kaya? (kayap) Nn. Herpes-type blistery sores round mouth, on legs or buttocks too prob. includes "shingles", another Herpes disease, spreading round waist area, broekn, blistery sores infected etc).

. Jadi kayap - have one of these forms of blistery-sores, Khor mengayap bisa naik - gradually the watery-sores + their "poison" spread(s)up(the body presumably). SEE gudis, bisul, menetup,kurap, pechah, menanah(itchy-sores, boils, blisters, ringworm, break-open, become pussy).

'Kayo.(kaya)<sup>1</sup>Vb-Adj. be rich & hence influential, Ke'kayo?-<sup>2</sup>e (keka-yaan) Nn.form.relig.(mostly) riches, power & resources(esp. God's)

1.Dia orang kaya, herta banyak - he's a rich man, with lots of goods or property. Kaya anak<sup>2</sup> saja! - Rich only in number of offspring! (poor man's comment heard several times).

2.Kekayaan Tuhan - God's rich-resources, Kekayaan dia - his wealth (as an abstract topic of discussion).

3.Nasik kaya - local sweetmeat, with stiff egg-custard, v.sweet on it.

'Kayuh (kayuh)Vb<sup>1</sup>to paddle( a boat)+ Mengayuh, be paddling(activity), 3.Pengayuh, perayuh Nn. the paddle. SEE kabir, wik(paddle-strokes)

. Duk kayuh perahu gi balek sana sungai - was paddling the boat over to the other side of the river, kayuh mudik - paddle upstream, kayuh perahu ka-hilir - paddle downstream, Pengayuh jatuh dalam air, hanyut gi - the paddle dropped into the water,& drifted off. SEE dayung(rowing a boat). CL.pengayuh = sa-puntung =sa-puntung

'Kayu.(kayu) Nn. wood. CL(trees)=sa-pohon, cut-lengths=sa-keping.

Pohon kayu - tree(s), tukang kayu - carpenter, builder, kayu pohu-rotten, crumbling wood, papan kayu sa-keping - one plank of wood, sa-tongkol kayu - hunk of wood(irregular, block or short part-log, kayu api - fire wood, Kayu Salib -Christian Cross(formal name of) kayu ppat chabang/kayu ppat berdahat - Cross(colloqu.description) dahan<sup>2</sup>-kayu - branches, daun-kayu -leaf/leaves, ggaji kayu-a saw. Kayu jati keras, tahan lama, ta'makan di-anak anai - Teak is hard wood,it lasts a long time & is not eaten by white ants.

'Ke-(1)=(ka-) bound-preposition,<sup>1</sup>to, towards (direction of action), 2.follows certain verbs, indicating person to whom action directs,

not actual direct object(e.g. dengar khabar=hear some news, BUT dengar ka-dia=listen to him)It changes the focus of such verbs.

contd.

1. Kayuh ka-hilir - paddle to(wards)downstream, gi ka-rumah -go to the house, gi sampai ka-rumah - arrived at the house, (BUT "gi sampai rumah dia" is good P.M., "ka"="drops out,when balance demands).  
 .gi kkedai= ka-reduced to Double-length "kk"="on initial "k"="word),  
 .masuk dekat ka-dia - move up close to him (motion,action occurring)  
duk dekat dengan dia -sit near to him( static,no motion,has dengan)  
 .orang ka-laut = sea-fishermen (BUT "orang laut" is a group of sea people off West Coast Thailand, of dayak sea-pirate origins).
2. Meng(h)ina ke-dia - despise him, banchi ka-dia - hate him, kasih dia!-Give him a love!(e.g.kiss,a hug,direct action) BUT kasih dia - love him( general relationship stated).

NOTE: these examples show that usage decides which verbs have "ka-" as many other verbs have direct objects, or "dengan", or another verb giving direction to their action.

Ke-/ Ke-'do? (kah, kah? kah-dak? ke-dak?) Question-particle "kah?" has variety of functions in P.M., is pronounced /ke-/ in unstressed syllables, /ka.?+pause/ when bounds end of a phrase & is stressed.

1. Is it?/Is it A or B? construction( if no Question, "or"= "atawa" ).

'Jantan ke-ttina? - male or female?/Is it a boy or a girl?  
 Nak hak'tu ke-hak'ni? -Do you want that one or this?('=stressed)  
 Nak gi hari'ni'ka(h)?(pause)atawa nak gi'esok?-Do you want to go today?...or tomorrow?( A or B? more deliberate,using"atawa"too)  
 Anak'dia'ka(h)pasusnak'dak'ni?- Is this her child then?(expect"yes")  
 Bukan orang'tu'ka(h),hak churi duit dulu? - Isn't that the man,  
 the one who stole some money before?(also expects answer "yes"!)

2. Straight Question-phrase, most common of all in P.M.is "ke-dak?"

(literally trans\_ = "or not?", but asks all general questions expecting a statement-answer, when one of the "which?where?why?how? when?" specific question words is not appropriate).

.Nak gi kah-dak, Tani?-Do you want to go to Pattani? Nak gi= Yes,  
 To'ser gi=No. Pochok kah-dak? - Did you have an injection? Dak,  
 Bomor beri ubat makan - No, the Dr.gave medicine to eat//Ha, po-chok dua jarum=Yes, I had 2 injections.(examples of Pattern A).  
 .Mandi ke-dak lagi?-Have you bathed yet? Mandi dah=Yes! Dak lagi!-  
 No Not yet! Dia bayar duit ke-dak lagi? Bayar dah!/or/Dak lagi!-  
 Has he paid the money(yet)? Yes/or/No! (examples of Pattern B).  
 .Sudah dah ke-dak(lagi)? Sudah dah/or/Dak,to'sudah lagi!-Have you  
 finished(it)(yet)? Yes/or/No, not yet! (example of Pattern C ).

NOTE: Sudah dah ka(h)? or Siap dah ka(h)? - Have you finished then?  
 Is it all fixed/straight/finished then? (expecting affirmation ),  
 is an equally"favorite"Pattern for use in this context, too.

SEE:NOUN + mana?(Which Nn.?), Dana?Tempat mana?(where?)B'apa?/or/  
Sebab apa?(Why?)Gana?/or/Balas mana?(How?)Bila?Periang mana?(When?)  
Lama mana?(How long?)Berapa+CL?(How many OBJECTS?,(How much XXX?)

'Keba.(kebal)Adj-Vb. invulnerable(in context, by use of medicine & magical-arts). Ilmu kebal/ ubat beri kebal - knowledge of the spells/medicines to obtain it/ those medicines & spells.  
 Pakai tu, jadi kebal, peluru ta'tembus - Wearing/using that(an amulet or medicine)bullets can't penetrate(his person). Dia tahu ilmu kebal, tikam(dia)ta'masuk -knowing the spells for invulner-

K

contd.

ability, if he's stabbed, (the blade) won't go in.  
 SEE mestajab(efficacious) given in connection with "ilmu kebal" by  
 whole group of men at Pujud, Pattani Province, country farmers.

Kébah<sup>1</sup>(kébas)Adj-Vb. devoid of sensation, numb to pain, anaesthetic.  
 Kaki kébas - foot/or/leg can't feel anything, Kébas, ta'bérasa -  
 be quite numb, can't feel anything, pochok ubat kébas - inject a  
 local anaesthetic. SEE gabas(said to be variant, not common though)  
 sruban(numbbed, usually more temporary, less severe), ubat lali(gen-  
 eral anaesthetic, rendering unconscious), bérasa sakit(feel pain.)

Kébah<sup>2</sup>(kébas) Vbt to shake-out, flap briskly( shake dust out of cloth)  
 rattle feathers & stretch wings, as duck getting itself in order  
 .Kébas débu - to flick duster round the place, dusting things off,  
 .Itik duk kébas sayap - duck was shaking & stretching its wings.  
 SEE kibas(wave, flap to & fro, wings, tails, a hand-fan etc),  
 gélepar(flapping & threshing about, as in fright, pain, tantrum.)

Ké'bajik'ke.(kebajikan)Nn.relig. charitable deeds, "good"deeds( will  
 be understood in the light of Islam & deeds considered "good").  
 .Jadi kaya dengan kebajikan - become rich in good deeds(rather  
 than seeking material wealth) 1 Tim.6:18  
 .buat kebajikan - do such deeds, Kebajikan banyak - comment on one  
 who does many charitable things.SEE buat baik, kébaik'an(wider ),  
 amal<sup>2</sup>, buat amal<sup>2</sup>(merit, making merit, more specifically religious  
 works understood), jasa,jesa(skills,benefits,acts others can ben-  
 efit from too).NOTE: root word "bajik" not used in P.M.

Ké'banyak'ke.(kébanyakkan)Adj.in usage, an indefinite Numeral-Adj.<sup>or</sup>/Nn.  
 most, the-majority-of, SEE "Banyak" (many, much).  
 .Kébanyakkan orang duk ssini, bangsa Melayu - most of the people  
 living here are of the Malay race. SEE ada sikit hak(there are  
 few who, not many who), semua orang(all, everybody), ta'ad'a orang  
 hak/or/orang hak DESCRIBE,+ta'ad'a sa-orang habuk(there's nobody  
 who...), banyak orang duk ssini (many people live here),

Ké'baso?'e (kébangsaan)Adj-cum-Nn.S.M. but known in lim.usage,  
 pertaining to one's Race, Nation,"National" in patriotic sense.  
 .Bahasa Kébangsaan - Standard Malay language, as used in Malaysia,  
 /'Baso. Ké'baso?'e/, pérasaan Kébangsaan - feeling of national-  
 istic(pride. SEE(colloqu.)ingat ké-bangsa/kasih ké-Bangsa/orang  
 hak pegang Bangsa dia(all descriptive of patriotic zeal.  
 SEE Négéri(geograph.country), Jawi("Malay"+ "Islamic" ).

Ké'baya. (kebaya) Nn.specif.name, Neneh Kébaya - Fairy Grandmother  
 figure, in Malay stories, supposed to live on the Moon.

Ké'baya. (kebaya)Nn.specif. Malay-style, woman's loose blouse, with  
 long sleeves, high round neck, short front slit to admit head.  
 .Baju kékaya - this garment, gen. term, Kékaya labuh -extra-long  
 model, reaching down to knees (Islamic-school girls wear these  
 over a plain-coloured sarong, as their school uniform, up here.)

Ké'benare. (kebenaran) Nn-Vb permission( of official sort),  
 Minta<sup>1</sup> surat kebenaran (dengan Raja) - asked(King)for letter of  
 permission/admission/authorisation/access etc.etc.(in a context).  
 .SEE Raja benar beri ACTION (King allowed (him) to...(colloqu.),  
 izin/idzin(permit,allow, parental+relig.contexts esp.)larang(opp.)  
Anu'ya? (Anuyat)THAI"to permit" used a lot re.official licences &  
 permits,as it is the opening phrase on them, in Thai.....  
 .Dia té'adá' bulih "Anuyat" lagi - he hasn't got the "Permit"/"Off-  
 icial Certificate"(for whatever)yet! ALSO"lesen(s)"(ENG.Licence=one term used for driving licences, carried over from Malaysia.)

'Kebe'sare. (kebesaran)Nn-Vb.formal, greatness( of status),<sup>1</sup>either  
 genuine(as of God, very powerful ruler),or<sup>2</sup>assumed, in which case  
 the term indicates self-aggrandisement, boastful pride.

- 1.Bila aku ingat Kebesaran Tuhan - When I think of God's Greatness,
- 2.Dia buat kebesaran diri - He tries to be a Big Whee/someone"Big"  
 Amba(Tuan hak)té'adá'kebesaran diri(colloqu."hak ta'angkit diri")-  
 I am humble(as a Master)Matt.11:29(formal,then more colloqu.forms)  
 SEE ALSO Bing/beyng, suka pong(pump-up!)diri, sombong, angkit diri,  
 besar ke-diri, tekabur/or/tekebur (from slangy to form.religious  
 again!), ALSO merendah/mengendah diri(opp.=humble oneself).

'Kebe. <sup>1</sup>(Kebam)Vbt to suck,(as lozenge, hard-stick-sweet)sucking in  
 cheeks, lips puckered hard or sucked-inward.  
 .Duk kebam gula - to be sucking on a big, hard sweet/candy, thus.  
 SEE kemam(hold in mouth or cheek), kulum (hold in mouth,emphasis  
 on not opening the mouth/lips),(h)isap(suck-up as thru' a straw).  
 komor(to gargle with some fluid/wash mouth out with it).

'Kébe. <sup>2</sup>(kebam)Adj-cum-Nn.lim.use= "kébam-darah" blue-black bruise(ing)  
 BUT"Kamus Dewan" gives root-meaning as bluey-white, translucent co-  
 louring, as polished tin, light sky(tin-mining common in Malaysia)  
 .Timbul kebam-darah, jadi kebam-darah - develope a bruise.  
 SEE lebam(blackened+mushy inside,fruit got bashed,or black eye).  
 hanchur-lebur(crushed & squashy,as smashed head of snake Gen.3).

'Kéboh(kebah)Vb,specif.(fever) breaks,temp.drops suddenly,sweats etc.  
 Hari ni, kebah(ke-)dak, demam?- Did the fever "break"(have time  
 when temp.dropped/sweated) today or not? Dak, demam ta'kebah -  
 No, the fever hasn't "let-up"/"broken"SEE hengga, beda, lega.  
 SEE demam tekah<sup>2</sup>(fever intermittent,on again,off again,Malaria!)

'Kébung (kebun)Nn. a plantation, orchard, cultivated garden area,  
 Kebun nyior -coconut grove(s), kebun getah -areas under rubber,  
 Orang hak ada kebun - someone with a bit of wealth, has some rub-  
 ber or coconuts, Buat kebun - to own or work some plantation,  
 SEE dusun(orchards),tanah(land),buat padi(be rice-farmer)orang  
 menyangkul(be mullet gardener), hasilan(natural produce one gets)  
 herta(wealth in form of money,rents,goods),meniaga(in business. )

'Kécha? (kechap)Vbt to try by tasting, to smack lips over (so idea is  
 to try a pleasant tasting food!) SEE rasa,berasa(taste, feel ).  
 .Achu kechap gak, buah ni!-Go on, have a taste of it first(fruit).

Ké'chi? ('chi? (kechik)<sup>1</sup> Adj-Vb. small, in sense of smaller status, or young in age, <sup>2</sup>Chik, as Name, also as part of Relationship titles, MakChik, PakChik( used orig.for younger Aunties/Uncles in a series, but now a "nice" courtesy title for not-too-old men & women).

1.Budak kechik -quite a young child, often a baby, Masa kechik lagi/ or/kechik<sup>2</sup> lagi - while(I/Subject) was young, as a child...., Jadi di-kechik/or/jak kechik lagi - began/or/got"it"(a defect?)as a child, had it since childhood, Semua orang, jantan-ttina, tua-muda, besar-kechik...Everyone, men & women, old & young, high & low, To'ser beri dia kechik hati - don't want to make him feel "small", Berasa kechik hati - feel "small", despised or humiliated(by others) SEE halus(small, fine in size),rendah(low in stature,not tall), prengkat tinggi, prengkat rendah(high/low rank, status TOO), Tuan Besar/Imam Besar(the Big Boss, Chief Priest), Bomor Besar/Bomor ke-chik( Big Doctor, Lesser Doctor),

'Keching (kenching)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to urinate <sup>2</sup>(loosely)urine =air kenching TOO Kenching t<sub>a</sub>'tubit - can't pass urine(or hard to), Baru kenching, bau haring/hanyir -having newly passed urine, there's a sharp urine smell(two adjectives for it), Penyakit Kenching Manis - Diabetis, Kenching nnanah-symptoms of gonorrhoea, infection in male organ, Kenching tubit darah - pass blood with the urine,Kkandi air k. - 3.the bladder(if known at all), Dia terkenching banyak;4-5-6 kali sa-malam - he urinates involuntarily(accidentally),4-5-6 times per night. SEE berak(defaecate), jubur(anus)jalan tubit k.(urinary tract)

'Kechu? (kechup)Vb<sub>t</sub> SEE "kuchup" - kiss with lips.

'Kechu? (kechut)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to shrivel & fade( of nature, natural processes), Bunga kechut dah - the flower has faded/shrivelled, Kulit orang tua jadi kechut - old person's skin fales & shrivels-up (BUT it is described as ggédut/kkedut(wrinkled,crumpled)) kechut-kering WORD-PAIR -shrivelled & dried-up,hati kechut -feel shrivelled,sad inside. SEE layu(slightly faded,not fresh, jaded-looking,plants,people), kembang(bloom,open-up=opp.), SEE "kkedut"ENTRY for cross-references. Bunga bangsa kembang-kechut - flowers that open & shut,night & day.

'Keda. (kedai)Nn. <sup>1</sup>any shop, <sup>2</sup>the whole shopping or market area. Kedai jual kain - a cloth shop, Orang kedai - a town-dweller, Nak gi kana? Gi kkedai.- Where are you going? To the shops/town! SEE Nad(outdoor fresh markets on certain set days),bandar(a town), gedung(storage premises), CL=sabuah(if sep.building)No.+pintu(as part of a row of "shop-front-doors" e.g.Kédai dia ada, hak sewa, nnam tujuh pintu - he has shops he rents, 6 or 7 of them.

Ké'dede?(kededek)Adj-Vb. having too much, more than can be coped with (food put out, goods for sale, debts accumulated) Barang hari ni t<sub>a</sub>'habis,- kededek! - the goods(for sale)today were far too much(in relation to demand),Hutang kededek,t<sub>a</sub>'lih bayar!- Too many debts to pay off(can't ever do it),SEE bedo'ah, sangat, gitu lalu(intensifiers added to other Adj-Vbs), terlajak(way over)

Kē'dēku? (kedekut) Adj-Vb. mean & miserly.

Dia orang kedekut, ta'ser beri apa ka-orang - he's really stingy, doesn't want to give away anything. SEE lokek, chermat, kelorek, & murah hati, baik(opp.=generous, acts kindly to folk).

Kē'die.(kedian=kemudian in S.M.) Nn.lim.usage, pertaining to "Future" in general, but "Hari Kédian" in any religious context=Last Day.

.Susah dulu, kédian hari senang (cliche) - hard going now, but in future at-ease!(refers to going without & working to build/save.)

.Hari Kédian, Tuhan nak jatuh hukum ke-ma'nusia - when the Last Day comes, God will pronounce Judgement on Mankind(good or bad). SEE kut da'pan, masa kut da'pan, belakang hari, esok<sup>2</sup>(re.future.) Hari Kiemat, Hari Penghabisan/Kesudahan, Akhirat(re.Last Day, the Judgement & Future-World).

Kē'dodo?(kedodok) SEE "Kélodok" ENTRY as dominant form(silt in water)

'Kkēdu? (kkedut)Adj-Vb.wrinkled, was formerly smooth (cloth, skin etc) Géduk, ggédu given for face esp., surely variant of same item?

.Kain kkedut/or/berkkedut - the cloth is all wrinkled/messy.

SEE kéchut(fresh growing thing, faded & shrivelled),keriput (solid object now shrunk,puckered),kerenyak/kérénjak(crumpled clothes etc)

Kē'duri (Kenduri)Nn. a feast held for religious(hence merit-making) purposes, on the whole there is an annual cycle of times to have these, also set times in relation to people who have died.

.Buat kenduri - hold,make such a Feast, gi makan kenduri -go to a relig.feast, K.Maulud -Feast in month of Prophet's birthday, Kenduri ARwah(AR.formal)-Feast for benefit of person who's died, K.tujuh hari, K.ppat puluh hari, K.sa-ratus hari - days following death, on wh. feast + formal prayers for salvation held, on behalf of a deceased person (only the funeral feast + 7th.day Feast are observed by poorer people). K.Kunut, K.Morih -feasts held in re. to Fast Month(Puasa), K. Selamat -Thanksgiving Feast for some requested safe deliverance, or successful business venture.

SEE Pulut(name of Wedding,Circumcision or Going-to-Mecca Feasts) Jamu, Jamuan (friends "treated" to a meal, for fun, celebration).

Kérija(gen.term for any big gathering,feast,fair,religious"work") Buat pehala (making merit/gaining heavenly-reward).

Kē'hanDō?, kē'hēnDō?(kehendak, kēhendak) Nn.or Vb.(latter is really "Berkehendak"shortened back to base form again!) 1. Will,or wish, 2. a man's mistress, to desire intercourse with her,to have it. (careful choice of phrases necessary to distinguish these two! )

1.Semua perkara jadi ikut kehandak Tuhan - All things happen accord. to the Will of God, Tuhan kehandak nak béri -God wanted to give or cause(+event etc), Bukan kehandak Tuhan, nak béri...-It is not God's will that..., Nak béri apa<sup>2</sup> ikut kehandak-mu!-I'll give you anything you want! Dia kehandak mengaji, dia kehandak belaka - he wants to study, he wants everything(he can get)! Kéhandak hati dia, nak gi ka-Amerika - his heart's wish is to go to U.S.A.(this form is O.K.,not "sexual"in connotations it seems) P.T.O.

contd.

2.Jadi KenDak dia - she was his mistress, lover(in context of it), Dia berkenDak/kkenDak dengan orang ttina tu - he has an illicit sex relationship with that woman/or just wants her? (colloqu.Dia nak<sup>2</sup>/'nono' /kē-orang tu= he desires her/or she desires him, ALSO dia gila ke-orang ttina tu-he's crazy about/for that woman). SEE berasa nak(want to do anything), ingin nak, nonak ke-(stronger yearnings for), barang<sup>2</sup> hak kēna ada/kena pakai(things we need to have, to use or wear( as opposed to "wishes,desires"="our wants") IRodat Allah(AR.formal for "Will of God")

Kē'hidup?'pe.- 'Hidup?'pe.(kehidupan, hidupan)Nn. one's life, usually in sense of living-conditions, way-of-life, P.M.Christians sometimes use it for one's "life"in sense of span of experiences one has passed through. "Hidup"=be alive(not dead), get-a-living TOO. Kehidupan dia payah - his life was/is very hard( misfortunes and poverty in mind), Payah chari kehidupan(or "hidup, makan, rezeki") ssini - it's hard finding one's living (more colloqu.terms in the brackets) here. SEE sa-omor hidup(ku/dia)=all my/his life(thru) kedudu?ke(kēdudukan), ke'ado?'e.(keadaan)= living conditions, how people are situated in wider sense than getting-their-livings. Rezeki(AR.formal-one's food,shelter & income, as God-given thing)

Kē'ho.-ke'ho. SEE "Kohor"<sup>2</sup> ENTRY, or "Kor-kor"FORM OF SAME.

'Keja? (kejat)Adj-Vb. fitting tightly, firmly held in place, Katup bēri kejat - shut it tightly/firmly, Pegang ruhsia kejat - keep a secret closely, Terluchut tengah jalan, takut tukang buh ta'bēri kejat - it fell-off/became loose,detached along the road, I'm afraid the mechanic didn't put it on tightly/firmly enough. Kita kēna bēri kejat hati, berani nak turut sampai sud(Heb.3.6) we must be steadfast/hold fast our confidence till the end. SEE kuat, kēmas, teguh, tegap(all used of heart), lēga, lus( not tight,loose), terik-kendur(pulled tight,slack), kēmas,sesak(tightly packed in).

'Keje.(kejam)Vb<sub>t</sub> to urge, chivvy people to hurry (with any task, for fear too slow, too late, won't get it done etc.) .Sē-tar lagi Faridah nak mari ambik ssikal dia, pas amba bēri pin-jang ke-saing kut lain....amba kejam budak gi ambik kelek ssikal, dulu!-In a moment F. will come for her bike, I've lent it to another friend...I urge a boy to hurry & fetch it back(first). SEE mintak juga<sup>2</sup>/suruh juga<sup>2</sup>(beg urgently/command urgently,strongly) galak(egg-on,noisily,for fun), ochah orang(stir people up-to do something to others,something bad,in examples met).

'Keji. (keji)Adj-Vb.form.relig.term only -shameful,"bad" ( applied to food & forbidden sexual matters only, colloqu.chemar, buruk, huduh, hak haRam, hak larang buat, hak langgar hukum etc. more.) . Jangan makan barang keji-keji - don't eat shameful/forbidden foods (means pork & liquor, mostly, in present social contexts.) SEE najis/chemar(ritually-unclean e.g.haven't washed for prayers, but also of unclean foods,objects,more literal than "keji" tho').

**Kkeju?** - te'keju? (terkejut) Vb(ter-deriv.common) be overtaken unawares, thus surprised, or given a fright. Mengejut form also used (see e.g.)

. Dia terkejut - he got a fright/a shock, masuk belakang mata, béri dia kkejut - came in behind(his eyes), giving him a fright,

. Orang terkejut tahun ni!-comment on Hari Raya feast-day arriving a day earlier than expected, thus people hadn't made "ketumpat"s to give around. "People were taken by surprise, this year!"

SEE takut, kētar-kēnaling, tiba jadi, pada masa hak ta'sēngka.

. Mari dengan mengejut - came unexpectedly/took them unawares.

**Keka**, (kekal) Adj-Vb.lim. relig. permanent, lasting forever( of God, of human life not "kekal", of meritorious deeds etc).

. Tuhan yang kekal, maana, Dia ta'baru, Dia ta'berubah - God is permanent/eternal, means he is/was never "new"(created,had beginning) and He never changes/will change. Hidup atas Dunia ta'kekal -life in this World(time concept as much as spatial)is not forever.

. Kekal sa-omor hidup(Irish!)-it'll last you a life-time!(you'll never have to change it, or get a new one). SEE sa-lama<sup>2</sup>/sa-omor<sup>2</sup>. ta'lisus, ta'hilang, kukuh, Kadim (AR.form.term for God=Eternal).

**Ke'kayo?** e. .(kekayaan) Nn. riches, wealth of resource(see "kaya").

**Kela?** <sup>1</sup>(kelat)Adj-Vb. tart, astringent(of taste).

buah ketere(r)kelat - cashew fruits taste very tart.

SEE pahit(bitter), masam(acid-sour), manis(sweet), sedap(tasty).

**Kela?** <sup>2</sup>(kelat )Vb<sub>r</sub>are, miss-out, skip-over. a number, usually unit of time, between Event A and Event B. (SEE selang/senggang(coll.))

. Makan kelat sa-hari - eat(one) every other day(miss 1 day between)

. Dia kelat, tekah demam, tekah dak - he alternates, one day/time a fever, next <sup>on</sup> <sup>on</sup> way/time/moment not.

**Ke'labu'he.** (kelabuhan)Adj.-Nn.form ex. "labuh" -extend/hang down.

Darah tubit kelabuhan -the blood comming (down)in long, threads. (menstrual bleeding ,with clots, detached material from "tubes.")

**Ke'labu.** (kelabu) Adj-Vb. <sup>1</sup>grey, misty or ashy (colour), <sup>2</sup>dim(vision),

<sup>3</sup> nasik kelabu -popular breakfast rice, grey + greeens chopped-up and peppery-savoury flavour, sold in banana-leaf packets.

. Kuching chaya kelabu - grey coloured cat.

. mata kelabu, Bomor! - My eyes are dim, Doctor!(old people, often) SEE chat/chaya(colour + specif.names), begari, ta'nampak, cherap(all re. eyesight,following the word "mata"=eyes).

**Ke'ladi.** (keladi)Adj-Name, class name of certain fleshy-grassy plants

(I think mostly in water or swampy areas),e.g.water hyacinth & certain reeds, the taro(edible), & "ubi keladi" an edible vegetable from China. SEE birah-keladi(two sim.types put in Word-Pr.)

**Ke'lah**( kelas)Nn.ENG"class",lim. <sup>1</sup> class-room or gp.in school(rarely)

<sup>2</sup>Class One, or Class Two Doctors(the latter equiv.to nursing or army medical-orderly training, but recognized & licenced as such).

. Bomor Kelas Dua - Grade 2 Doctor,(SEE tempat(school grade 1,2 etc)

Ke'lahi. (kelahi)Vbj + dengan, to quarrel, argue-verbally(with),  
 Jadi kelahi-balih, dua puak tu - there arose an argument/a disagreement between the two groups, Sud kelahi tu, -when they had finished arguing,(in anger always),  
 SEE bbalah(fall-out), tengkeng(have hot words, shouting match), kechek suara deras(speak loudly=show anger), bbahath(debating-arguing certain issues,friendly or otherwise

Ke'laku've. (kelakuan)Nn.form.usage, behaviour(morally especially), comes from root "laku"(to happen)in S.M.not used as such in P.M.  
 .Kelakuan molek, kelakuan jahat, kelakuan ta'baik - good behaviour, wicked/immoral behaviour, poor/bad behaviour( negative expression often favoured, in Malay, "not-good" rather than "bad"!)  
 SEE jadi, kejadian (to happen, an event), macham tu, lagu tu, balas tu.  
 tu,(like that)

'Kela'lawa.-'kele'lawa.-'kelo'lawa.(kelalawar)Nn. ordinary bat(s).  
 Kelalawar suka duk dalam gua, atawa dalam geronggong - bats like to live in caves, or hollow-places(hollow trees often meant).  
 SEE kelawar(vt.of same), keluang(larger,flying-foxes,fruit-eating) tupai(squirrels). CL.=sa-ekor.

Ke'lambu.(kelambu)Nn. mosquito net. CL.=sa-butir?  
 Getang kelambu - stretch it up tight(strings on corners tied up), Ta'pakai kelambu, nyamuk ketik, teruk! - If you don't use a net, the mosquitoes bite terribly!(or "it's terrible"as comment on end)  
 SEE jjara, kain jjara,-(netting(wire mesh),netting in cloth form.)

Ke'laming (kelamin)Nn.lim.usage, pertaining to human, marital "pair", Gi sa-kelamin - went as husband & wife/both husband & wife went, Duk sa-kelamin - live together(the\_husband & wife), katil kelamin-marriage bed, jangan kata ta'ser kelamin - don't refuse marital rights.  
 SEE laki-bini(very sim.),gu, sa-gu(any pair,familiar), sa-kampuh (pair linked as by same yoke,harness)anak-bini,keluarga(including children, family). For animals, would generally say "sa-gu".

Ke'lamo?-'e(kelama'an)Adv-Nn.form,eleg.lim. in the long-run, long-time(in use,model,duration etc.) SEE "lama"(long time-wise).  
 .Lama-kelama'an, nak susah - in the long run, he'll be in trouble.  
 Kereta ni buik, sabit kelama'an - this car is worn-out/shabby because of long use. Sain kelama'an - long-time friend( fancy).

Kkelap/ng-'terke'lap/ng -te'rap/ng (terkelapung ex.apung)Vbj deriv.- be bobbing up & down,(floating on water).SEE timbul, hanyut TOO.  
 .Jebul duk terkelapung dalam air - the bottle was bobbing up & down in the water.

Ke'lasi.(kelasi)Nn,really S.M.usage, official "sailors"(of large ship) BUT P.M.prefers awak kapal(sailors, the crew), tahan laut(the THAI Navy "sailor"in uniform. SEE ketua kapal(captain) nakhoda (AR.pilot,steersman+knowledge of courses,stars etc.)perahu(boats).

Ke'lebah (kelebas) Vb<sub>t</sub> to knock-off, brush-off( with hand etc.),  
 Mu kena kelebas debu-tanah tempat tu di-kaki-mu - you must brush  
 the dust of that place off your feet. (Matt.10.4 to disciples).  
 SEE lurut(smooth down with finger,hand),katok(hit + instrument),  
sapus(sweep-off/out),

Ke'lecha? - ke'lichcha? (kelechat, kelichat) Vb<sub>i</sub> bounce or swerve off at  
 an angle, following impact( with something else),  
 . bola tempuh rumah, kelechat naik ka atas - the ball hit the house  
 and bounced/shot off in upward direction.  
 . Kerat ppala ular, takut dia kelechat naik ketik kita! - if you cut  
 off a snake's head(should beat + bamboo to kill really), one fears  
 the head may shoot up & bite one(still).  
 SEE bingkas, bidas(shoot up/off with spring action), melenting(the  
 object itself is springy), merchik(to splash or fly up—rain off a  
 pavement etc), suara ggua kelik mari(sound echo-ing back),

'Kele'di. (keldi) Nn.<sup>1</sup> formerly given as correct name for "donkey,ass",  
 BUT "Hemar" seems to be colloqu.P.M. SEE "kuda"(any horse-like  
 animal to P.M. speaker). CL = sa-ekor.

2. Buah Keldi (AR. Khuldi) fruit Adam & Eve ate.

'Kele'momo. (kelemomor) Nn. dandruff, scaly bits dropping from hair.  
 Jadi kelomomor di-kepala - develope dandruff on the head.

'Kele. (kelam) <sup>1.</sup> Adj-Vb. dim, confused, unclear,"in darkness"(may be  
 re.physical sight, more often confused, unenlightened, in darkness  
 morally, mentally, politically of a society etc.)  
 . Kelam-kabut(often used as Word Pr.) Pikiran dia kelam-kabut - his  
 thinking/his mind is in error, darkness, confused as to the truth,  
 Negeri dia kelam-kabut - their country is in a state of chaos(e.g  
 lawlessness, civil-disorders, morals & religion not observed etc)  
 . Hati kelam = hati gelap - mind & heart "in darkness"(moral, relig.)  
 . Nampak kelam nak hujan = nampak gelap nak hujan - looks as if it'll  
 rain(come over dark & overcast) SEE gelap(most common & gen.term)  
seban(light fades,grows dimmer), kkarut(morally,religiously tangled)  
jahil, bodo(h)(unenlightened,untaught in religion), kalut-kibat( in  
 a state of confusion,in a mess)., jadi huru-hara(trouble,riots et c)

'Kkele.- be'kele.<sup>2</sup> (kkelang, berkelang) Vb<sub>i</sub> get choked-up, be unable to  
 swallow, get a lump or heaviness in throat & chest.  
 . Makan air banyak, berkelang - if you drink too much water, you get  
 a choked-up feeling,(can't swallow anything else. )  
 . Terkelang, duk terkelang - being(already) in this state.  
 SEE ta'liah telan(can't swallow), nasik ta'lalu(rice won't go down)  
 berasa (gagging,choking on something),

Ke'lebe? (kelebek) Vb<sub>t</sub> to turn or fold back( pages in book, pile or lay-  
 ers of cloth, eye-lid(s), to see what is in there,underneath there.  
 . Bomor kelebek birai mata, nak tengok sampah ada ke-dak - the Dr.  
 turned back his eye-lid, to see if any foreign body( in the eye).  
 . Kelebek muka surat - leaf thru the book(looking,searching), nak  
 kelebek chari ruhsia-want to search out a secret(fig.use).

Kē'lekong - kē'lekaung (kelekong)Vb. to cheat.

Buat kelekong ka-orang - to do the dirty on someone (money mostly)  
SEE tipu(cheat,deceive,common term).

Kē'leme? - 'keme? (kelemek, kemek) Vb<sub>i</sub> be crumpled-up,wrecked(of machinery, metal goods, accidentally crushed, battered-up)

.Kelemek habis, ssikal amba -kena tindih di-kereta gedong - my bike is flattened-out/wrecked completely - it was run over by a truck.  
SEE kepēk-wēk(flattened-out,sim.), kēlepik(sim.too).

Kē'lenda.(kelendar)Nn. the boy/man who acts as conductor, baggage-lifter etc. on local public vehicles taking passengers & their goods.

.Kerija apa? Jadi kelendar -What work does he do? Bus-boy.(CAN SAY "kerija turut kereta"esp.if transports goods rather than people), Kelendar kata:"Nak tubit selalu!"-The bus-boy said"We're going out right away!" SEE Dreba.(draibar)(the driver,chauffeur).

Kē'lenye? - ke'renye? (kelenyet, kerényet) Vb<sub>t</sub> to press down on,hard (in order to kill bed-bug etc.,crush out lumps(in powdered stuff))

.Dia kelenyet pijat, béri pechah-hanchur - she squashed the bed-bug (causing it to burst), duk kelenyet gandum - was pressing out the lumps in some flour( with fingers,rolling-pin, pestle & mortar).  
SEE tekan(press down,gen.term)

Kē'lewa'se.(kelewasan) Nn. the region in general, the border-areas-of, Jjalan kut kelewasan Negeri X tu - journeyed thru' borders/territory of X Land. Royat-lah sikit, balas mana kelewasan negeri tu? - Tell us a bit about that country - it's appearance,geography,\_life there! SEE "ket"nēgeri(THAL=borders of the country),sirip Negeri (said to be "borders of"too), OTHERWISE describe sort of terrain it is e.g.gi kut bukit<sup>2</sup> negeri X -go thru the hills of X-Land, ALSO hutan-rimba(jungle-forest),bēndang<sup>2</sup>(rice-fields),tanah rata(plains), laut pasir(desert), padang<sup>2</sup> remput(fields of grass),tempat sunyi ta'ada' rumah(lonely place without houses or inhabitants)etc/etc.

'Kē'lī. (kelir)Nn.cloth screen for films, shadow-plays. C1 = sa-lai.

Kē'lī?/2(kelik)Vb<sub>i</sub> to return, go-back Vb<sub>dir</sub> after main verb -indicates the action is done in return-to-base direction.

1.Nak kelik dah! - I'm going home now, Kelik ka-rumah - go back home.  
(NOTE: "go back to PLACE,not home/place of origin = gi pul'a')

2.Beri kelik ka-dia - give(it) back to him, Dia bulih kelik, duit tu- He got the money back, hantar barang<sup>2</sup> kelik ka-dia - sent the things back to him. SEE balik(Kelantan usage,sim.)paling(turn about)

'Kē'līh -ke'lī/h (kelih)Vb<sub>t</sub> to look at, view(something).

Achu kelih, hak amba bawa' mari ni - Come & take a look, at what I've brought along, Pereksa-kelih - inspect + look-over(Word-Pr.) Bangun berjalan kelih! - Get up, & let's see if you can walk(now)! Ah! Ta'dan kelih(dia)-Ah! I was too late to "see"him(catch him).  
SEE tengok(look-at,most gen.term),pandang(stare-at),intai(peer-out),

'Keli (keli)Nn.spec. ikan keli -freshwater cat-fish (sold by Malays,it gets up & walks away from the owner, if it can!Fat,dark bodied.)

Kē'li? (kēlip)(berkēlip-kēlip)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to wink( one's eye) <sup>2</sup>Vb<sub>i</sub> to twinkle  
blink on & off (stars,small flames in the dark & so on),  
.Dia kēlip mata jadi tanda - he winked his eye as a signal,  
Tiba-tiba, dalam sa-kēlip mata, - suddenly, in the winking of an eye,  
.Bintang duk berkelip<sup>2</sup> di-langit - the stars were twinkling in the  
sky. SEE kēnyit(signal with eyes/face,not specifying what doing)  
nyala/ményala( to burn,give light, of flames/candles etc.).

Kē'licha?(kēlichat) SEE "kēlechat" (bounce off at tangent, after impact)

Kē'liking (kēlingking) spec.name for little finger,= jari kēlingking.

Kē'liling (kēliling)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to travel round/around(place) <sup>2</sup>sa-kēliling =  
sa-kali kēliling, one time round (only of motion,marching,going).  
.lari kēliling rumah - ran(away) round the house, bērjalan kēliling  
bandar Jēriku, tujuh kēliling - walked round Jericho, seven times.  
Ada pohon gētah, duk di-kēliling rumah - th.were rubber trees all  
round the house. SEE lingkung, (Vb/Nn.to encircle,to form a circle),  
kēmpung(to surround,as to capture), pusing(revolve,or just go round  
& round e.g. waltzing, a top), wong(THAI,a circle,round enclosure).

Kē'limo.(kēlima)Nn-Adj. the fifth."hak kēlima"(hak pertama,hak kedua )  
Kē'ling (kēling)Nn.name in gen. Southern(darker) Indians, Tamils etc.

Orang kēling - a Tamil(type) Indian, Pak Kēling- Nickname for one  
who lives near here, SEE orang Kabul(Pakistani,Afghani Indians).

SEE "Kēlima" ENTRY:HUT(hak ttiga, hak ppot, hak nnam,NO"kē-")

Kē'lipa. (kelipar)Vb<sub>i</sub> hang-around-for-an-opportunity (usually some bad  
purpose in mind), entering or making-free(when the opportunity is  
seen). Larang pun, dia nanti kēlipar buat - What's forbidden, he  
waits for the chance to get in & do it! Jangan kēlipar poket baju  
kita! - Don't go "making-free" in my pocket!(to boy about to pick-  
pocket,in a crowd). SEE chēlah, pēluang,(a chink, a time-to-do-it).  
cherēlak(sim.), kitar(opportunity given,deliberately).

Kē'liru-ALSO-'teke'liru. (kēliru, terkēliru)Vb<sub>i</sub> be puzzled, confused  
about the facts, or events.(Kamus Dewan adds "misled,astray"sesat)  
.Hak royat kelmareng, kēliru sikit - ta'terang lagi,- what(he/you)  
said yesterday, I'm still a bit puzzled - not clear about it.  
.Dia terkeliru (=kkēliru?)- he's completely puzzled/confused re.  
the situation. SEE bengong( confused as newly-awakened,amidst a  
lot of traffic,noise), ta'erti(don't understand),ta'paham/pehe./  
(don't understand a pt.,an argument),ta'chērap/ta'terang(blurred,  
not clearly-defined,- fig.uses of these words, re."understanding").

'Kkelok<sup>1</sup>? - teke'lōk<sup>2</sup>? (kkelok,terkelok) Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to sink-down & disappear,  
2"ter-deriv.indicating(a)sudden,accidental/or/(b)its state now.  
(of objects in water, symptoms of diseases,skin eruptions etc. )  
.La-ni kkelok, ta'nampak dah - now it's died down, can't be seen.  
SEE timbul(opp.rise to surface,appear),mēndap(lie-low,lurking )

Kē'lodo? - kē'dodo?(kēlodok,kēdodok)Nn. silt or sediment in a fluid.  
Air ni, banyak, kēlodok! -there's a lot of sediment in the water,  
here!

Kē'lolo. (kelolor) Vb<sub>i</sub> to speak jokingly, (pleasant fashion)+dengan  
 Dia kelolor saja - he's just joking, Dia kechek kelolor sa-omor-  
 he's always joking, talking humorously, Duk kelolor dengan PERSON-  
 is having fun(verbally) with PERSON, SEE kechek main<sup>2</sup>, seloro(h),  
 nakal(actually tell jokes, clown,act), pēlawak(tall-story-telling).  
 ramai, duk gelak<sup>2</sup>, duk suka-(having fun in crowd,laughing & fooling)  
 kechek sindir(be sarcastic), kechek bēri sakit hati(talk in way to  
 offend,make person feel small).

\* Kē'long<sup>1</sup>(kelong) Nn. fish-traps often set in shallow sea-water, rows  
 of poles like a fence, several series or compartments to them.  
 SEE bubu(basket-trap used in rice-field streams)

BOTH  
ENTRIES

ARE/ke-/ \* Kē'long<sup>2</sup>(kelong) Vb<sub>i</sub> to make false move, cheat in a game, a deal.  
 Jangan ajar kelong!-Don't practise dirty blows(to young boxer),  
 Ta'lih kira dengan dia, kelong- Can't do a deal with him, he's a  
 dirty-dealer! SEE tipu(gen)(to cheat, deceive), bohong(to lie).  
 hilap(cheat at cards etc.too)

Kkō'lopo<sup>1</sup>(kkelompok, berkelompok )Vb<sub>i</sub> be in cluster, clump( as trees,  
 coconuts on tree etc), Pohon<sup>2</sup> duk kkelompok - trees were clustered  
 together/th.was a small grove of trees( close together, on th.own),  
 SEE tumpuk ,himpun, tukung, tambong,(re.heaped up objects),  
 duk ttongkol(be in lump together), kumpul(an)(clustered together),  
 (re.bunch of fruit on stem),

Kē'lopo?<sup>2</sup>(kelopak)Nn. sepal of flower,thin sheaf on any young fruit,  
 flower,maize etc., upper eye-lid(thin skin between eye-brow & lid)  
 .Kelopak bunga - sepals, from which flower bursts or opens out,  
 .kelopak mata - upper eye-lid, whole area as defined above.  
 SEE birai mata(actual rim of eye,both eye-lids), bulu mata(lashes)

Kē'lore? (kelorek )Adj-Vb. mean with money, selfish over possessions  
 Khor kaya khor kelorek!-the richer you get, the more selfish-mean  
 over money! SEE kedekut, lokek,chermat, nak ka-diri dia saja,

Kke'loyo?(kkeloyak=terkeloyok)Vb<sub>i</sub> be completely skinned.  
 Buah X(name of) kkeloyak habis -the fruit has been skinned/they're  
 all sitting there,skinned completely.  
 SEE koyak(gen.toskin something),soyak(to tear it),kupas(to skin in  
 little bits),kelupas/gelupas(be peeling off itself),longkoh(flakes  
 falling off from it),jadi gelobak(be grazed,skinned, of injury).

'Kēlp. (kelur) Vb<sub>t</sub> to shout/call loudly(with words) to someone(common)  
 Nak kelur tak/t ta/dengar - Was going to call(a message) to  
 him/her, but afraid they wouldn't hear me. SEE panggil(call,summon)  
 sahut/nyaut(reply to a shout-Kelantan?), liut(call to distant P.),  
 menaung/melaung(give loud,wordless shout), chiar,sorak(crowd roars)

'Kkelung (kkelung,berkelung)Vb<sub>i</sub> being in wraith-like clouds(smoke etc)  
 Hasap naik berkelung - smoke rose in clouds, trails, wraiths.  
 SEE kkelam(dark bec.of mist,cloud,smoke),kkabut(smoke,dust,mist is  
 rising,making all-over effect), kkepul,berkepul<sup>2</sup>(sim.to above).

**Kkelu.** (kkelu, terkelu) Vb<sub>i</sub> be dumb-struck, unable to speak(fear,emotion)  
 Sakit teruk, duk kkelu, ta'lih kata apa - was very ill, unable to  
 speak at all, SEE bisu(physical dumbness), ta'lih ttutur (sim.above)

**Ke'luct** (keluar)Vb<sub>t</sub><sup>1</sup> to put out( money,in typical P.M. usage, v.common)  
 2Vb<sub>t</sub> something issues, goes-out (limited usage, SEE "tubit"(go out)  
 1.Keluar banyak! -Oh, he's put out a lot(of money-building,dowry etc)  
 Keluar zakat - to pay the obligatory 1/40th.tithe on harvest,money  
 income etc.,which good Muslims reckon to give for religious things.  
 2.Penyakit keluar darah - disease of "issue of blood"(formal context)  
 Nak béri keluar pikiran - want people to express their ideas.

**Keluarga.** (keluarga) SEE "KeluRgo." ENTRY. One's family in the home.

**Kelubi.** (kelubi) Nn.specif.kind of palm, whose fronds spring out near  
 ground level, similar to sago palm, used as vegetable, its fibres  
 & leaves for matting. Pohon kelubi - the plant or tree itself.  
 Buah kelubi - its fruits. SEE kerichut, kajang, bekuang,(reeds &  
 leaves used for various mattings),atap(woven-palm-walls/thatch-  
 roofing).

**Ke'lubung** 'kelubung )Vb<sub>t</sub> to veil, (face, human body normally).  
 Kain kelubung - a veil, woman's loose-cloth whether on head or not.  
 Pakai kain kelubung muka - used a cloth to veil/cover his/her face.  
 Kain k. dia buka dah - her veil is/was removed. CL= sa-lai/se'la./  
 SEE tudung(cover,conceal thus), tebeng(to screen,curtain(off),  
 kain lepas/kain barut ppala(a man's loose cloth,or headcloth).

**Ke'lue.** (keluang) Nn. large flying-fox( species of fruit-eating bat),  
 nocturnal, reddish colour. CL= sa-ekor.  
 SEE kelelawar(ordinary bats), tupai( squirrel).

**Ke'lue.** (kelue(h)) Vb<sub>i</sub> be sagging, drooping or flopping (when normally  
 supporting itself upright e.g.sleepy child, droopy collar etc. )  
 Duk kelue(h) turun - be thus flopping, sagging downwards.  
 SEE gelebek(hanging down powerless,as paralysed hand,droopy eyelid)  
**Ke'luaR'go.** (keluarga) Nn.one's own family, household, possibly extend-  
 ed to others in household/wider range of relations.  
 Kaum-keluarga - word-pair eleg.= family group, kena padul ka-  
 keluarga dia dulu - must look after his own family first of all,  
 SEE orang atas rumah dia, rumah-tangga dia(his household ),  
 waris(any relative, gp.of them), adik-beradik(bro.&sisters,relations)  
 Kena gana dengan dia?(How are you related(to him/them)?)

**Ke'lupah** (kelupas)V<sub>i</sub> to be peeling off, gradually, as of old skin.  
 SEE "gelupas" ENTRY, dominant variant form.

**Kemah** (kemas) V<sub>i</sub><sup>1</sup> be packed-in tightly, as earth, goods in a bag etc.  
 2(fig) faith, one's heart & spirits (packed-up-tightly,doesn't  
 disintegrate or fall apart). Barang duk kemas dalam beg - goods are  
 packed up tightly in the bag/case, Ruhsia kemas - closely-kept  
 secret,Beri dia kemas hati - give them assurance,confidence, P.T.O.

K

contd.

Nak béri kemas lagi, Perjanjian dia - he wanted to make his promise really certain(give the hearer's confidence in it,make firm). SEE kuat(hati)(in good,strong spirits),rua(loosely-packed), kejat(firm as lid screwed tightly), tetap(firmly-fixed time,point), teguh(firm bec.resists breaking,collapsing,snapping)

Ké'male'nge. (kemalangan) Nn. ex.root "malang"(ill-fated).(eleg.usage) a sudden stroke of ill-luck (drought strikes) Jadi kemalangan besar - it was a real stroke of ill-luck( to him) SEE bala(disaster, ill-fate, coll.) mujur(be lucky,escape ill-fate) nasib baik/to'baik(good or evil fate in longterm or wider sense).

Ké'malu'e.(kemaluhan) Nn-Adj, one's private parts,(usually women's, but may refer to a man's too) ex.root "malu"(be embarrassed,ashamed). To'ser béri bomor preksat, kemaluhan dia - she didn't want the Dr. to examine her private parts.

Ké'mara. (kemarau)Nn.-Vb<sub>i</sub> a drought, be dry because no rain( not nec. longterm, may be a day without rain, a very "dry"spell). Jadi kemarau (besar) tahun tu - it was very dry/a drought that yr. Musim kemarau - the dry season. SEE kering(dried),hujan(to rain) telaga kering(wells dried up), air tå'chukup(water insufficient).

Ké'mareng-ké'maraing (kemareng, S.M.=kelmarin) Nn. yesterday. Pakchik royat kelmareng ni - he told(me/us) just yesterday, kemareng dulu - day before yesterday, or 2-3 days back, malam-kelmareng - night before last. SEE sa-malam(last-night, yesterday) hak lèpas(the past),hak da'pan(the future) esok(tomorrow).

Ké'marp? (kemaruk) Vbt to have good appetite(for),esp.after illness or period when appetite poor. La-ni dia kemaruk nasik pula' - he's got a good appetite again now, Makan nasik pun, tø'nak kemaruk - eating, have no appetite(for it).

'Kemba.(kembar)Vb<sub>i</sub> be-a-twin (of human,animal or. e.g.fruits joined) Dia beranak kembar - she had twins, budak ni kembar -this child is one of twins, kembar tali béri kukuh - put two ropes/strings to it to make it strong(enough) SEE kampuh(to be a couple, of objects), gu dia(mate,or associate),sa-kelamin(a marital couple)

Kém'bali(kembali)form.relig,only Vb<sub>i</sub> to return(to God) = to die. Dia kembali kapada Allah - He has returned to God!(often on grave) SEE meninggal(to die(eleg.coll), balik, kélélik(to return,go back).

'Kembe. (kembang)Vb<sub>i</sub> <sup>1</sup>to blossom, open-up(as flowers, heart elated), <sup>2</sup>to swell,fill-out bec.absorbs water,tea-leaves being brewed,paper taking up fluid, <sup>3</sup>feel queasy because see something nasty,revolting. 1.Bunga tå'kembang lagi - the flower(s) not opened yet, bunga bangsa kembang-kechut - flowers that open & shut accord.to light, rain or whatever, ular kembang bisa - the cobra spreads his hood( to strike), bérasa kembang hati - feel elated, proud of something P.T.O.

contd.

2. kertas kembang - the paper soaked-up the fluid, became soggy/full,  
Buh teh, nanti dia kembang sa-tar, baru makan - put the tea in,  
wait for the leaves to swell(wait for it to brew), then drink it.  
3. Bomor ta'kembang, dia biasa!-a Dr.doesn't feel queasy(at awful  
injury/sight), he's used to it! SEE geli, gerun (feel tickled/or a  
sense of wincing-repulsion, feel nervous), berasa alun(feel nausea)

'Kemboh (kembah) Vbi be all over the place(spread out or fallen, thus,)  
Dia duk kabung barang beri kembah - he tipped out the things, left  
them all over the place/spread out. Barang duk kembah dalam rumah  
tu - there are things all over the place in that house.  
SEE selerak(strewed untidily)kemera-tara(in disorder), kkapar(all  
strewed on surface/beach as wreckage, flotsam), chelurai(to scatter)  
hatur(to arrange), simpan(to tidy-up, put away).

'Kembung (kembung) Vb<sub>adj</sub> be distended, blown-up as with air.  
Perut kembung -stomach distended unnaturally, Menyawa kembung-  
kempuh - breathing visibly swelling-out, then deflating-flat.  
SEE kempeh(deflated as tyre weak in air), keriput(solid shrunken-up)  
'Kembung (kembung) Nn. specif.name of fish, herring-type favorite as  
food, fresh or salted. Ikan kembung.  
SEE ikan tenggiri/selar/cherumin/bilis/amongst other sea-fish.

Ke'mena'nge.-ke'bena'nge. (kemenangan, kebenangan) Nn.elegant, vic-  
tory(in a contest, including warfare) ex.root "benang, menang"(win)  
Dia hak dapat kebenangan - he who got the victory.  
SEE benang dah(he won,coll.)halah(to lose), alohan(an allergy!).  
B form is more P.M. than M(Malaysian standard form).

Ke'mero.-'taro. (kemera-tara) Vb<sub>i</sub> to be situated in scattered locations,  
including idea of strewed-untidily all over the place.  
Adik-beradik kita kemera-tara habis - our relatives are scattered  
all over( not in same village, but in many villages),  
SEE selerak(disorderly,strewn), kkapar(strewn on water as), kembah,  
wreckage,flotsam.

'Keme. (kemam-kebam)<sup>1</sup> Vbt SEE "kebam" variant(to suck object,in mouth)  
2.specif.Nn. certain small bush with thorns - pohon kemam.

Ke'mejo. (kemeja) Nn.spec. baju kemeja - a man's shirt. CI=sa-lai.  
Ke'momo. (kemomor, kelemomor) Nn. dandruff.

SEE hamor(chicken dandruff!)longko! (be flaking off in sm.bits).

Ke'mive. (kemiyau= kemenyan)P.M.pronunc. = incense.SEE "kemenyan"TOO.

Ke'mudi. (kemudi)Vbt to steer (a ship, a child, one's course in life)  
orang kemudi - a pilot, the steersman, aeroplane pilot too,  
Budak tu, Pak dia kemudi tpa'kena - that child is not led/steered  
aright by his Dad. SEE nakhoda(old-story navigators)ketua kapal  
(ship's captain) , awak(the crew), bawa'kapal/any vehicle(to drive  
it per se.,to take it along).

Ke'modie.-ke'mudie. (kemodian, kemudian)ADV.conj.eleg.S.M=then,after that.

'Kena. (kenal)Vbt to know (a person, a place=be acquainted personally)

2. mengenal Vbt to get-to-know (often a house, re. first visit,  
also of relatives formally acknowledging a new bride/groom come  
into their family) 3. Pekenal Vbt to introduce A (with PERSON B)

contd.

1. Kenal ka-dak, dengan dia? Kenal/or/Dak, ta'kenal.- Do you know him? Yes/or/No, I don't, Kenal ka-dak, rumah amba? - Do you know where my house is? Orang ta'kenal huruf - an illiterate( "doesn't know letters") SEE ta'mengaji/buta huruf(illiterate), tahu(know facts), biasa dengan(be used-to=acquainted with(experiences, persons, places))
2. Gi mengenal rumah dia - went to "get-to-know" his house(1st.visit), Puak orang jantan gi mengenal anak-dara-the husband's relatives (went-up)to get-to-know the bride (part of wedding-feast,old-style).
3. Nak pekenal Che'Hammad dengan Wan Timun - I want to introduce you (Che'H.)to Wan T!( direct formula of introduction)SEE temu dia & dia jjabat tangan(both=shaking hands, to "meet"another male person).

Ke'naling (kenaling)Vb<sub>i</sub> to shake with fear, fever, cold, exhaustion. Dia duk ketar-kenaling - he stodd there shivering & shaking (very common as word-pair with "ketar"thus). SEE gerun(nervous),ddebar.  
Kenda? (kendap)Vb<sub>i</sub> to peer down (searching) Duk kendap chari barang.  
Kendit (kendit)Vb<sub>t</sub> to "gird"(hold in place with a strap, belt), and by usage = Nn. belt (but strictly speaking a Noun precedes "kendit") Tali kendit = tali pinggang - a belt/cord or sash round the waist, tali kendit beg - a strap for a suitcase, tali k. kulit - a leather belt, tali k. mas - a gold(links) belt( women wear to hold sarong).

Kendi. (kendi) Nn. a water kettle.

CL = sa-butir

Jerang air dalam kendi - to heat some water in a kettle, Air duk gelegak, wap(=/wah/)tubit kut sumbu(kendi) -the water was bubbling/boiling, steam rising from the spout(of the kettle). SEE berkakas/alat<sup>2</sup>(equipment), periuk(pots & pans)kroli(frying pan)

- KenDo? (kenDak)<sup>1</sup>Nn.a loyer, mistress, one of engaged couple or close-friend of opp.sex, be'kenDo? (berkenDak)Vb<sub>i</sub>+dengan, to have sexual intercourse(with), usually thought of as illicit kind.  
 NOTE"kehendak/kehendak"-the will,desire, & "berkehendak"-to desire, want to have, are obviously very similar, yet this pronunc.given as typical of this usage.
- Jadi kenDak dia - was his mistress, or lover, or Beloved( context),
  - BerkenDak dengan dia - have illicit intercourse(with person B). SEE kekaseh, buah hati, orang hak dia kasih, gila ka-dia(re.loving & those beloved), berjantan, bertubuh(dengan),tidur(dengan),duk jadi laki-bini, jimak(re.having sexual relations, latter=AR.formal).

- Kendo. (kendor)Vb<sub>i</sub> go slack (after being taut,) used of rope, & fig.of a situation. 2.kkendor - to slacken (Vb<sub>t</sub>)+OBJECT. 3.low pitch(singing)  
 1.Oh Bomor, minta' beri kendor sikit deh!-Oh Dr.,make the bill a bit less, will you?, Tali duk kendor - the rope lay slack/was slack.  
 2.Kena kkendor sikit, terik beda'ah - must slacken it a bit,it's too tight/taut. SEE lega(sim.eased-up,relaxed),terik(tight,taut/high-pitch)  
 3.Beri Mat naik dih, beri kendor sikit!-You start(a song),make it lower!

Ke'nduri. (kenduri)Nn. religious-motivated feast (e.g. wedding,Masuk Jawi=Circumcision feast etc.) Buat kenduri - giving one, gi makan kenduri - going to one. SEE pulut(wedding-feast,Circumcision,coll), jamuan(just a meal given to others,in group),buat pehala(make merit)

**'Kkene.-'kkene<sup>n</sup>y** (kkenan=berkēnan)+ka-, Vbt to approve-of, to like(it)

- Orang ta'berkenan ka-dia - people don't like him, hak tu, amba berkēnan - that one, I like, Buat ggitu, Tuhan ta'kkenan -that sort of behaviour, God does not approve-of/like/accept.
- kkenan dengan Vbi be-in-agreement-with(lim.contexts), penyakit ta'kkenan dengan ubat ni - the disease doesn't respond to this medication/or/he reacts unfavourably to the medicine.SEE sekun. ALSO suka + VERBS(like, enjoy DOING), satuju dengan(be in agreement with), ta'berlaga(don't match up(of two)), lawan(to oppose). banchi(to hate, dislike actively), ta'padul(not care about(it)).

**'Kening** (kening) Nn. eyebrows, use for the CL=sa-belah, dua belah.

Kening hitam - black eyebrows, bulu kēning - the actual hairs of, chēlak kening - eyebrows pencil ("chēlak" being mascara in gen.) SEE bulu(body hair)rambut(hair of head), bulu mata(eyelashes)etc

**'Keno.** (kēna)<sup>1</sup> CO-Vb. must + VERB<sub>2</sub>, have to + VERB<sub>2</sub>

1. kena gi - have to go, ta'kēna gi - don't have to go, Mesti kēna turut, ta'turut ta'liah - it is obligatory(to obey it) impossible not to do so(as it were!) Hak Tuhan menentu, mesti kena jadi - what God fixes/appoints-to-happen, must come to pass. SEE wajib(be-obligatory, relig.lim.), ppaksa kēna buat(forced to) ta'payah/ta'sah(nak buat)(no need to do(it)).

**'Keno.** (kēna)<sup>2</sup> Vbt to hit(an object, a mark, literal or figuratively), to be correct(not wrong = hit the mark, too), 3, kēna dengan Vbi be related to=(with in P.M.), 4PASSIVE Vbt + Nn.or Vb.stating what has been done to subject, what "suffered" by subject.

2. Bēdil, kēna burung dua ekor - shooting, he hit 2 birds, kena kādak? Kena/or/ta'kena - Did you hit it? Yes/or/No,(with a shot, run-over with car etc.) ALSO MAY MEAN Is that correct? Yes/or/No! Dia rēbah kēna ppala - he fell hitting his head/his head hit, Gamak sa-puluh kup, kena dua puluh! - I guessed it would be 10 and got "hit" for 20! Kēna ka-dia! - I was "had" by him/fooled me,
3. Kena gana dengan dia? - How are you related(to him/her)? Amba ta' kena gana - I'm no relation(of him/her stated).SEE waris, adik-beradik(relatives), jadi gana(dengan orang)(how related(to folk)).
4. Kena tindih - be runover, kena bēdil di-orang - was shot by some one, kena hukum/denda berat - "suffer" a heavy sentence/fine.
5. kena-menenga(dengan)-(idiom)be related to(any subject or topic).

**'Kenye.-'kenye<sup>n</sup>y** (kenyang)Adj-Vb. be fully-fed (re.food polite, re. other events, sarcastic "fed-up") SEE puas, muak(fed-up with, ).

- Makan béri kenyang-lah! - Go on, eat as much as you like! Help yourselves till your full!(polite formula at a feast, by host).
- Dua malam ta'tidur, kenyang dengan menengok! - Two nights I have not slept, I'm fed up with lying-awake-looking!

**'Kenyi?** (kenyit)Vbt to signal (with)eyes, eyebrows, grimace of face,

N.B.Saib.confirmed Pattani,yet another informant would use the word "kēnyut"(below),and th.is also "gērnyut"to twitch face etc) ALSO "kelip mata"(to wink the eye)

K

Kenyu? (kenyut) Vb<sub>t</sub> to give little twitch, or tug (as kite-string),  
N.B. see remarks on last entry, too, "kenyit, gernyut" compared.  
Duk kenyut tali wau - was tugging lightly on the kite string,  
kenyut kening - to twitch/raise the eye-brow( as a signal),  
SEE senjah(tug-at, lightly), tarik(pull-on strongly) karau(to pull  
in/down a cord(as flag-rope, sail lines etc.)).

'Kepa. (kepal)<sup>1</sup> Vb<sub>t</sub> take a handful of some sticky mass(cooked rice etc)  
2.berkepal<sup>2</sup> Vb-ADV. in form of such handfulls, taking stuff thus,  
3.sa-kepal, dua kepal, Nn-CL.for counting such handfulls.  
1.kepal pulut béri kemas - take handful of sticky rice, compress  
it in the hand, to a tight mass,  
2.ambik berkepal-kepal - take the stuff by the handfull.  
3.Ambik sa-kepal (selut, tanah, nasik etc)-take a handfull of mud, or  
earth, or rice-cooked etc.SEE chekak(take handfull,non-sticky),  
gomal(take handfull of stalks, sheaf of rice, flowers on stems etc),  
genggam(hold-in-open-palm), pegang(grasp, hold with hand,gen.term)

Ke'palo.-'ppalo. (kepala, ppala)<sup>1</sup> Nn. anatomical head, chief or head of  
people, head(top-end)of a road, where joins main road etc.etc, OR  
2. CL.loosely for books sold in volumes, sets(see e.g. below).  
1.Sakit kepala, ubat sakit k. - have a headache, headache medicine,  
Nak turun di-kepala batas - I'll get off(vehicle)at the Main Road  
(where side-road comes into Main Rd.), kepala orang jahat -chief  
of baddies, bandits, kepala askar/or/tahan - military officer,  
2.Jual dua kepala lima kup -selling these two for a baht(set of sm/  
books). SEE sa-keping, sa-buah(larger book), CL.for books gen.used)  
SEE ketua(one-in-charge), tuan(master,boss), panchung tekak(behead).  
tengkorak(a skull), dahi(forehead), pipi(cheeks), keng(the jaw)etc.

Ke'pelu.-'ppelu. (kepialu, ppialu) Nn.spec. of very severe fever, with  
headaches (may be typhoid, severe cerebral Malaria, sunstroke etc).  
Demam ppialu/kepialu - have such a fever, SEE demam LIST.

Ke'pe? (kepek)Adj-Vb.having a flattened-form (has not been crushed ).  
Lipan tubuh kepek -the centipede has a flattened body, tayar duk  
kepek -the tyre(e.g.car,motorbike) was completely flat(SEE kepeh\*)  
Dia ambik buluh hak kepek - he took a flattened/thinned-down bit  
of bamboo.SEE tajam(sharp-pt.)tiris(tapering fat to thin), nipis  
(thin of any layer,cloth,thin-board etc), tebal(thick in width).

Ke'pe? (kepek)<sup>N</sup> (kepik too?)Adj-Vb.flattened,squashed flat by pressure.  
Kena tindih, jadi kepek-being rolled-over/pressed-down-on, it be-  
comes crushed-flat, kepek-wek! -WORD PAIR to intensify,emphasise,  
the crushed effect, Jam kena jijak, kepek habis - the watch was  
trodden on, & crushed flat.SEE lechek(squashed of pulpy object)  
kemek,kelemek(said to be sim.meaning to "kepek" )himpit(people or  
vertical objects press up ag.each other\_resulting in crushing).  
(kemeh)SEE ALSO kempuh(deflated), kembang(expand,open as flower)  
Ke'pch(kepeh)Vb, deflate, lose-air, be flattened(balloon,stomach,a  
tyre partially-flat etc). Menyawa kembung-kepeh - breathe so the  
stomach is alternately distended,then flattened, kepeh perut tu  
molek - a flat stomach is attractive/good.tayar kepeh-is deflated.

'Kep? (képit)Vb<sub>t</sub> to hold by clamping between two firm objects( as a cigarette between two fingers, clothes nipped by a clothes-peg etc)  
 . Duk képit rokok - was holding a cigarette between 2 fingers, Kayu mengépit kain- clothespegs(one term). SEE jémor kain( put them "out" to dry), kachit( clip, staple biting thru'substance to do so), pegang (gen. term to hold in hand,hold on to). /topi(hat,gen.)

Ke'piah (képiyah, kopiah)Nn. Muslim white cap "ppiah" too, SEE songkok too.

'Keping (képing)Nn. a thin slice, piece, CL.=sa-képing, dua képing, for all thin man-made slices,pieces (paper, booklets, bread, boards or planks of wood). SEE sa-kerat(piece cut off across,a length), sa-lai(thin-surfaced objects like leaves,single pieces paper,cloths & garments)NOTE; paper money, can use CL. sa-képing OR sa-lai.  
 . Beli sa-képing kayu - buy a plank/piece of wood cut into board,  
 . Surat ni dua kup sa-képing - these books(thinnish) are 2 baht each,  
 . Hiris roti sa-képing sa-képing - slice the bread into slices/pieces, one by one/piece by piece/a piece at a time as required,  
 . Duit kertas banyak keping, daun dua puluh(ada) tiga keping - many notes of paper money, (of)twenty baht notes (had) three,(literally)

'Képo?- ke'po? (képak)Nn. stiff fins standing out behind fish's gills, any stiff wing-like protuberance, old stand-up collars etc.  
 SEE ikan ENTRIES (fish). CL.= sa-lai OR sa-belah(fish)

'Képoh- ke'poh (képah) Nn.small edible bivalves, shells of same.   
 Paung(pomp) Minyak chap Képah - the Shell petrol pump/station.  
 \* Makan kepah,

'Képu. (képul) Nn.or Vb<sub>i</sub> curling-smoke-cloud( of cigarette,fog clearing), kképul- berkképul, OR berkképul<sup>2</sup> Vb<sub>i</sub> to rise-up in such wraiths, curling clouds. SEE kkélun(rise in wraiths, sim.),kkabut, kkélam(diff.)  
 . Képul rokok - the curl of smoke from a cigarette,  
 . (H)asap duk kképul - the smoke rose/sat in curling-clouds/wraiths.

\*'Képong - 'kepaung (kepong)Adj-Vb. be hollow-cheeked, sunken-in thus.  
 Sekat chabut gigi tu, muka nampak képong - since your(subject's) teeth were pulled out, (your) face looks sunken-in/hollow-cheeked.  
 'Képuh (képuh, kempuh)Vb<sub>i</sub> to fill out,bellow out(as sails)SEE kembung  
 'Képong (kempung)Vb<sub>t</sub> to surround in order to catch. (be distended)  
 Kita masuk kempung orang penchuri - we surrounded & caught the thief.  
 SEE lingkung (to encircle,be in a circle),pintas(intercept,cut-off a fleeing person(say)),igat(to arrest,capture),kéliling X(go around X).

'Kera? (kerat)<sup>1</sup>Vb<sub>t</sub> to cut off( across not lengthwise, severing it),  
 2 kerat sin (THAI กีรติสิน)to decide, make a decision(legal or other),  
 3 'se-'kera?- 'skéra? (sa-kerat) CL.=one slice, portion of whole cut off crosswise (also portions of a journey, part of a whole day etc).  
 1.kerat tekak - cut one's throat ,(equiv.of"beheading"too,wh.is also chantas/panchung kepala"), kerat daging - cut up the meat, kerat rambut - cut the hair(if long), orang ttina rambut kerat - a woman with her hair short(as opp.to full-long,natural length)ALSO"gunting"  
 2.Aku kerat sin kata - I decided that... (ALSO niat nak, hajat nak) P.T.O.

contd.

Tok Hakim kerat sin kata - the Judge decided (the case) saying....,  
 Hakim kerat sa-belah - Judge made biassed judgement (on one side only)  
 Hakim kerat (h)alah ka-Daud - the Judge "decided" against David.  
 Hari hak Tuhan kerat sin(tu) - Day of God's Judgement, SEE Kiemat TOO.  
 3. Ambik sa-kerat ni dulu - I'll take this much now (rest later),  
 Kerija sa-kerat hari saja - only working part-time/part-days,  
 Gi sa-kerat jalan - go part-way along the road/a journey (then stop),  
 Gi sekolah sa-kerat jalan - stop one's education after a short time.

Ke'raba? (kerabat) Vb<sub>i</sub> to scramble up (with difficulty),  
 Budak kerabat atas belakang dia - the kids were scrambling/climbing  
 up his back, SEE naik (go up, gen. term), panjat (scale, climb hill, wall.)

Ke'rabu, (kerabu) <sup>1</sup>Nn. morning food, consisting of fine mixture of fish,  
 onions, chilis, green-onions (spring), very salty+sour mixed with rice.  
 Nnap<sup>2</sup> pagi, makan nasik kerabu - every morning (I) eat this rice-dish.  
 CL.=sa-bungkus (ono packet)

Ke'rabu. (kerabu) <sup>2</sup>Vb<sub>t</sub> to claw-at, clutch-at.  
 Budak duk kerabu rambut Mak dia - the child was clutching at his mother's hair. SEE kerekau/kerkau (to claw object, as beast of prey),  
 pegang (to hold on to, gen. term), terekam/terkam (to pounce on, seize).

Ke'rah (keras) Adj-Vb. hard (tough, hard substances, figuratively "hard")  
 . Dia rebah jadi keras - he fell to ground, went stiff (possession etc)  
 . Daging krubau keras - Buffalo meat is tough, Jangan makan barang keras - don't eat solids/solid foods, SEE la'id (tough food/substances), lembut (opp.=soft), kerang (hard, of fruit bec. unripe) keras kong - very h.  
 . keras mata (ta'tidur) - couldn't sleep a wink, eyes never blinked, lidah keras - person's tongue "hard"=can't pronounce some word/sound, keras keng/or/keras mulut - talks back, can't best him in argument, keras perut - stubborn, won't listen to anybody, keras kepala - wants to fight, not afraid of anyone (sim. to last "k.perut"), keras hati - won't accept (truth, God's words, authority set over them).  
 SEE kaku (stiff, from too much exercise), la'id (tough of meat, spec.)  
 kerang (hard, of fruit won't ripen, hardened substance, should be soft)

Ke'raja? ('e.) (Kerajaan) Nn. the Government (as an Institution, with all its departments, personnel) SEE perentah/mm'rentah (Rule, to rule).  
 . Kerajaan suruh buat - the Govt. orders (us) to do it, kaki-tangan Kerajaan - a govt. servant(s), Kerajaan Siam - the Thai Government.  
 SEE hak luong (belonging to Govt., public), negeri (country, territory), ketua, menteri (head, minister), Kaluong (a Governor, THAI), Pemerintah M'merentah (one who rules, S.M.-style but known), Raja (a King).

Ke'raja? (kerajat) Nn. daily-rent on market-sellers. Kutip kerajat -  
Ke'rakoh (kerakah) ALSO "Kkakah" Nn. small, grey/black?? monkey (Presbytes spp.), mawa (gibbon, ex. hills), lutung (black, long-tailed forest spp.), kera (sm. gery, tailed trained for work), beruk (larger CL=sa-ekor. breed, pig-tailed, also used to fetch coconuts up trees)

Ke'rama? (keramat) Adj-Vb. having magical powers, "holy" places, people's visited to gain one's prayerful wishes thru' their powers. /tombs/  
 SEE ttuah/bertuah (lucky-magical objects), berkat (blessed, having the

contd.

- power to ask & get blessing from God), bēr(h)antu(haunted+spirits), hikmat/ilmu-h.(knowledge of magical lore, spells), kuasa(power, gen.)
- . Kubur keramat - grave of some "man of power", thought to have power in itself now, orang gi kunjung tempat keramat - people go to venerate/pay-respects(incense etc) to such "holy" places, Tok Keramat - a certain kind of shaman-doctor,
- . (fig.usage) Kampung tu penchuri keramat belaka! - people in that village are accomplished thieves, the lot of them!
- Ke'rano. (kerana) conj. because, for...., ALSO sabit, sebab, dengan kerana
- Ke'ranji.-ke'ranyi. (keranji) Nn.spec. name of certain common shade tree. Pohon keranji - this tree, Kampung Keranji - Village in Saiburi.
- N.B./nyi/not nasalised to/nying/, shows /nj/underlying CL.=sa-pohon
- Ke'rawa? (kerawat) Nn.spec. kerawat duri, OR kawat duri - barbed wire. CL.sa-urat, dua urat( if short pieces), by Kilo weight if buying or using it in the roll. Pagar kerawat duri - a barbed wire fence. SEE dawai(heavy fence, clothesline wire), tali api(electric wiring), jjarra(wire-netting), wayar(S.M.form for telegraph, telephone wiring), Ke'raw/? (kerawit) Nn. threadworm(s) SEE chaching(gen.intestinal worms)
- \* KERE-WORDS, may well be variant pronunciations of KERU-ENTRIES, NOTE.\* Or they may represent KERI-WORDS, so look under those entries too!

- 'Kere'ba. (kēr.bau) Nn. water buffalo, SEE "kubau", P.M. pronunciation.
- 'Kere'chu? (ALSO kerichut) (kerechut, kerchut) Nn.spec. certain sedge grass used for sleeping mats, woven sacking etc. SEE kkuang(also used, softer type).
- . Ambik kerechut pakai buat tikar - get matting-rushes to make mats. SEE kkuang(softer matting palm), kelubi(likewise), kajang(roofing-mat)
- 'Kre'jong - 'ijong (kerejong, kerjong) Vbt to pinion person's arms, to frogmarch them, or overpower them by twisting arms behind back. Orang jahat kerjong tuan rumah - the bandit(s) pinioned his arms. SEE berekas/bérkas(lash to a post, solid object), igat(arrest), pengang(to hold with hand(s), gen.) jamah(lay hands on, touch), kempung (surround & catch thus), hambat(pursue) terkam(pounce on, seize). ALSO GIVEN 'Kere'ka. I 'kka.FORMS
- 'Kere'ka. (kerkau)Vbt+ka- hand or paw is held in "claws extended" pose, thus describes a certain type of deformity(leprosy), to claw with all claws out, in earnest, or in play( as cat on wood, one one's lap) . tangan kerkau - a clawed-hand, Rimau paling kerkau ka-dia - the tiger turned & clawed him. SEE terkam(pounce on & seize), ggomol(to fight, maul, wrestle together), kukuh(the claws, to scratch once/twice) ALSO tangan kerokok(hand with fingers in curled-up position).
- 'Kere'koh(kerekah, kerkah)Vbt crunch up in jaws (as bones, or crisp, hard fruit). SEE kikir(to bite), mamah(to chew up), gigi(teeth). . Rimau duk kerkah tulang rusa - the tiger was crunching up the deer's bones.
- . (fig.usage) paling kerkah atas dia - to 'bcomerang'back(evil action).

- 'Kere'ling (kerling)Vbt to glance sideways, (without turning head). Dia kerling mata tengok kut orang tu - he looked at the man thru' corners of his eyes(without turning head), Kerling tengok kut kiri-glance(sideways)to the left. SEE gelibat(glimpse as flashes past).

'Ke'Re'mo. (ke'Rma) Nn. spec. eleg. AR. dates (may be used of imported, dried dates from Middle-East esp., "buah tamar" is colloqu.P.M. for dates.) buah keRma - such dried dates, sold by weight. CL. sa-butir.

Ke'remo? (keremak) Vb<sub>i</sub> have bone crushed(injury) SEE "remak" ENTRY.

Ke'renggo. (kerengga) Nn. spec. the large, red tree ants( weaves leaves together into nests). SEE srumut/sumut(other breeds of ants). (keronyak TOO) CL.=sa-ekor.

Ke'renyo? (kerenyak) Vb<sub>i</sub> badly-wrinkled, crumpled-up( was smooth,) Kain-baju duk kerenyak habis - the clothing was in crumpled heap/ all crushed & wrinkled, Kerenyak urat ka(h)gana? - Is the nerve/or/ tendon/or/muscle scarred/pulled out of shape then? ( after injury). N.B. kerinyut/kerinyat given, but not accepted by others later, as vt. SEE ggéduk(mildly\_wrinkled,crumpled), réchut(more than ggéduk,less than kerenyak), keriput(solid obj.puckeredup), kéchut(shrivelled-up)

'Kere'tah (kertas) Nn. paper (the substance). CL=sa-lai(a sheet), or sold by "Kelo"(of old newspapers, wrapping bags etc.), or "sa-keping". Duit kertas - paper money, kertas wau -thin, coloured tissue paper , used in kite-making, bunga kertas - the bougainvillea flower, kertas sakar - brown wrapping paper(in market-shop context), kertas kabong - "carbon" paper(if known!) SEE surat khabar (newspapers).

'Kere'to? (keretok, kertok) Nn. wooden cow-bells, CL= sa-butir. Bunyi/ng) kertok dalam kebun tu - sound of cow-clappers in the (coconut) grove, over there. SEE gertuk(to rap with knuckles), locheng(metal bells), kalak(hollow,bamboo-tube used as signal-drum)

'Ke'Re. (keRam) ENG."gram? Nn. 1/10th.of Kilo, marked as lines on Scales.

'Kere. (kerang) Nn. spec. smaller, edible bi-valves(shell-fish)in S.Thai SEE kepah (larger bi-valve shells & shellfish).

Adj-Vb.hard in substances wh. ought to be softer(e.g.a fruit that won't get ripe now, a hard swelling etc), tough, hardened skins too. SEE keras(gen.term"hard"), lembut(soft, pliant, opp.to above), la'it (tough of meat), tebal(thick, of skin, layers of any substance).

Mula bengkak, pas jadi kerang -at first it was swollen-inflamed, then went hard, buah pauh ni, isi kerang -this mango is hard( implies will never get ripe), muka kerang -skin on face looks tough & unhealthy(after illness).

'Kere?- ke're?(kerek)<sup>1</sup> Vb<sub>i</sub> be situated close together(slats of fence, or teeth in mouth, of comb too) <sup>2</sup>(fig)occur at very close intervals. pagar buluh kerek - the bamboo fence has very closely-woven slats, .gigi kerek - teeth set v. close together, . beranak kerek - have children at very close intervals SEE rapat(sim.close-together,extends to relationships too), achap<sup>2</sup> (often), jarang(far apart,occasional), dékat(be nearby), senggang.

Ke're?-ke're?/ke'r/?-ke'r/?(kerek<sup>2</sup>,kerek<sup>2</sup>) Adv. sound of scraping or gnawing. Duk korek,kerek<sup>3</sup> - was scraping/burrowing away "kerek". ALSO kerup<sup>2</sup>, keras & many others representing such sounds.

Kē'Reh (ke'Reh)Nn.or Vb. cigarette-lighter,/kēReh rokok -to light a cig.  
Kē'rek<sup>n</sup>? (kērekok<sup>n</sup>)Vb<sub>i</sub> SEE "Gērekök" ENTRY =(body)bent-up, doubled-up.

Kē'rema? (Kiamat, Kiemat) one P.M. pronunciation."Kiemat"more common.  
 Hari Kiemat - the Day of Judgement (end of the World).

Kē'rena? (kērenat, kenat, khianat ) one P.M. pronunciation "Khianat"  
 SEE "Kenat" ENTRY, to cause harm (by magical or physical means).

Kē'rench (kērenah)Vb<sub>i</sub> to be wilful, constantly changing one's mind & capricious, (known PATTANI, but gave "rregis, bēregis"(branching-off repeatedly!), also "berendah"(sim.context to example below).

- Orang tu banyak kērenah - that person's always changing their mind, capriciously (can't trust them either).

Kē'renye? - kē'lenye? (kerenyet) Vbt to press with thumb, or instrument, in order to squash, or break lumps up (e.g. a bug, lumpy stuff)  
 • Dia igat pijat, kērenyet beri pēchah - he caught the bed-bug, and burst it( probably thumb-nail & another nail acting as pincers).  
 • Duk kērenyet gandum - was rolling/pressing the lumps out of flour.  
 SEE tekan beri pēchah(sim.press-on to burst), per(h)anchur(crush up)

Kē'reto.(kereta)Nn.any wheeled vehicle for carrying persons, or stuff (normally 4-wheeled, but 2-wheeled push-cart, 3-wheeled barrow too).  
 • Kēreta keng - motorcar, kēreta "mel"/or/konsung - big passenger bus, kēreta gedong (tayar nnam,..tayar sa-puluh)-transport truck(6 wheeler, 10-wheeler), kereta api - a railway train, kēreta lembu - ox-cart, kēreta tolak - any push-cart, wheel-chair, hospital trolley,  
 • Kēreta terbalik - the vehicle overturned, kēreta bērlaga(dengan) - the two cars collided/or/the car collided with(another moving obj.) Kēreta tempuh pohon kayu - the car hit a tree(non-moving object), kēreta berhenti -car stopped/parked, kēreta lengkak kut tu -car turned(a corner/into a side-rd)that way, K.simpang jalan - the car left the road(i.e. went off to side), K. menojoj kut tu -skidded in that direction, Enjin kereta punah - the engine's out of order, SEE kapal,kapal tubang(ship,plane)mutu(motorbike) CL=sa-butir. ssikal(bicycle). or (motorboat)

Kē'rih (keris) Nn. traditional, curly-bladed Malay "sword".CL=sa-bila h.  
 Dia chabut kēris, tikam orang/takir orang - he drew out his "kēris" & stabbed/or/slashed the person, Buh sarung kēlik - put it back in its sheath, kēris-lembing - Malay equiv. of "swords & spears".  
 SEE pēdang(European-style sword,also), alat<sup>2</sup>/senjata(equipment/weapons), lawan(to fight/oppose someone).

Kē'ri?(kerit)Vb<sub>t</sub> to gnaw away, spirit away, remove bit-by-bit,steal.  
 Tikus duk kērit beg dia - the rat was gnawing away/had gnawed bits of his bag, Duk kerit duit Che' dia sa-omor - he's always taking his Dad's money(bit by bit using it up/stealing it).  
 SEE korek(scrape-dig(as hole being gnawed),kerek<sup>2</sup>(noise of it), ambik, churi(both"steal"meanings), kohor<sup>2</sup>(gradually)sikit<sup>2</sup>sakali(do)

Kē'rie<sup>n?</sup>- ke'rie<sup>n?</sup> (kēriek<sup>n</sup>2) Sound, of creaking ALSO "kēriat<sup>2</sup>"  
Pintu duk keriek - the door creaked(imitating sound).

Kē'rija. (kerija) Nn.or Vb. <sup>1</sup>work, or do work(any serious labour), <sup>2</sup>one's business,affairs,what you're up to, <sup>3</sup>any big "Do", annual fair, big boxing meeting, big feast, <sup>4</sup>performance of religious ceremony, or good"work"(specifying what), <sup>5</sup>any"serious"matter,as opp.to"main".

- 1.Che' buat kerija apa? Gatih teksi. -What's your work/occupation? I'm a samlor(ricksha)driver. Orang kerija(di)bendang - a rice farmer,
- 2.Mari sini kerija apa? - Why have you come here today?(polite="What business are you on?") Masuk tangan kerija orang - interfering with
- 3.Kerija\_tadang Bengk/ Kerija Tetsabaan - Annual Fair( in the Town), Jadi kerija sa-tahun sakali - they have the Fair once a year,
- 4.Sud dah, kerija Hari Raya Pashkar tu, -when they'd finished all that was required for the Passover(=ceremonies,feast,works laid down), Nak buat kerija "Masuk Jawi" -putting on a Circumcision Feast,
- 5.Mula<sup>2</sup> kechek main, pas jadi kerija!-At first it was talking in fun, then it became serious business. Jadi kerija dih! Mari kēlik eh! - Come along home, it's getting into a serious "Do"here!SEE"buku"(a case,a matter betw.two parties),bbalah(to quarrel,fall out).

Kē'ring (kēring)Adj-Vb. <sup>1</sup>dry, dried out <sup>2</sup>Batuk kēring - T.B.(disease)  
. Telaga kering - a dried-out well/or/the well is dry, tekak kēring - have a dry throat, Jemor kain beri kering - sun/air the clothes to dry them, ikan kering - dried fish.  
. Penyakit batuk kering - T.B. (ALSO "Wannarok"," enyakit Wannarok")  
Jadi Batuk kering - have TB. =THAI term for thiš disease.

Kē'ripu?(keriput) Vb; shrivelled, puckered up(was a firm,solid object)  
Mulut keriput - mouth puckered up(age, sour expression?)  
Mula<sup>2</sup> terik, la-ni keriput - was taut/firm/nicely full,now shrivelled.  
SEE kechut(faded as leaves,flowers),ggéduk(wrinkled face etc), kerut(shrunken of cloth,mass of stuff anywhere).

Kē'risi. (kerisi) Nn. a chair, <sup>2</sup>kerisi raja(colloqu.) a throne,  
SEE tahta(AR.eleg.throne),singasana raja(colloqu.eleg. throne T00).  
. Letak kerisi jadi sas - placed the chairs to form a row(or rows), Duk atas kerisi - sat on the chair, Nyandal kerisi - the back of a chair, kerisi dua butir - two chairs. CL.- sa-butir.  
SEE kuda( a long bench, or backless stool)gerang(sitting platform).

Kē'rising - 'kising (kērising, kising)Vb; to smile or snarl(teeth show!)  
Dia suka kerising - smiled or laughed, showing the teeth.  
Hanjing duk kerising - the dog bared its teeth. SEE"kising"MAIN ENTRY.

Kē'riting (kēriting) Adj-Vb. frizzy(hair), like a negro or pormed.  
Orang Hab.shi, rambut dia kēriting - Negroes have curly-frizzy hair,  
Nak buat rambut kēriting - I want to perm my hair.

'Kēro.-ke'ro. (kēra)Nn. small, grey monkey, tailed, trained to climb the coconut palms to loosen nuts("bēruk"=larger,pig-tailed,used also), pera kēra - keep a monkey, duk ajar kēra naik pohon nyior - training

contd.

a monkey to climb coco. palms(to fetch the nuts off), kéra-lutung, lutung-kéra, kéra-beruk - Word Pairs all heard, describing the race of "monkeys" as a whole. ALSO: lutung, kkakah/kerakah, mawa(diff. species of wild monkeys,gibbons,BUT gorilla,orang utang not known.

CL.= sa-ekor.

Kē'ro?-'kēro? (kerak) Nn. riceburned-stuck-to-pot,<sup>1</sup> kind of black-bird.  
 1. Tinggal kerak saja - there's just the burnt-stuck rice left,  
 Royat béri sampai kerak - nothing left to say/just says same old th.  
 2. Burung kerak - large-sized black bird. SEE b.gagak( crow family).  
 3. Ambik budak mati, nak buat "Anak Kérak" - take a dead baby, to make a "Mummified-Child"(used for very powerful black magic re. spirits)  
 SEE hangus(burnt-black in sun/fire), kering(dried)kerang(hardened).

Kē'Rochong-(keRochong) Nn. fine-meshed purse-net(bag-shape), used to get fish, finally, at end of longer,seine-net(s).  
 Sud sakali, ikan masuk dalam keRochong - finally, the fish go into this purse-net. SEE pukat(seine-nets), jjala(round,throwing net)etc.  
 tangguk(scooping-net on stick, for landing or lifting-up fish)etc.

Kē'roh (kerah)Vbt to conscript (soldiers,local-labour).

Tok Nebeng kerah orang buat gertak - the Headman conscripted people to build a bridge, Raja kerah banyak orang buat Istana dia -the King conscripted many people to make his Palace, Oh! Hawang kerah saing<sup>2</sup> mari pula'!-OH(to boy), I see you've dragged all your pals along too!  
 SEE paksa buat( force to do), suruh buat(tell to do, command to)etc.

Kē'rokō? (kerokok)Vbi to be curled-up (of fingers, body curled to sleep)  
 tangan kerokok - hand with fingers curled-up( can be deformed thus)  
 béri(tangan/jari?)kerokok - curl or bend up your fingers(instruction)  
 tidur kerokok - sleep all curled up, SEE gerkok(bent double),tidur torlengkak(sleep curled-up), kerkau(clawed-hand,claws out position)

Kē'roli. (kroli=kupli) Nn.eastern, round frying-pan + two,sm.handles.

Buh minyak dalam kroli, gi letak atas dapur - put oil in the pan,  
 & put it on the stove (typically,single-pot,charcoal cooking-stove)  
 SEE periuk/pwiuk(pan,deep pot), kendi(water-kettle), berkakas(utensils)

CL.=sa-butir.

Kē'romeh (keromeh) Vbt to muzzle & push-at(with mouth only?),

Dia gi keromeh adek dia - he went and embraced, kissed-vigorously his baby brother. SEE sium(kiss by rubbing nose on person), peluk (give a hug).

Kē'rondo.(keronda, kérondor) Nn. round, woven basket made of coconut fronds/leaves (to collect grass to feed cows or buffaloes).

SEE cherut(pulling/cutting at base,such grass), raga(wicker basket with handle), keng(large,deep fish/charcoal/produce baskets) etc.

CL.=sa-butir.

Kēronyo? -kē'renyo?(keronyak, kérényak)Vbi get crumpled-up, all tatty.  
 SEE ggéduk(slightly wrinkled), rechut(badly crumpled), keriput(solid shrunken in size)etc.

Kē'rp?-kē'rp? (kērup<sup>2</sup>) Sound word, scraping hard surfaces, crunching.  
SEE kerek (noise of gnawing away), kerit(to take/gnaw off bit by bit)  
korek(dig,scrape away), gesek(scrape against another hard object)etc

'Kērh (kēruh) Adj-Vb. cloudy, durty, unclear (of water especially).  
Air kēruh, dalam tēlaga ni - the water in this well is dirty/full of sediment. SEE jerenh(clear,opp.),merah(of water reddened by earth), kēlodok(actual silt,sediment).

'Kēru?- kē'ru? (kērut)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> to shrink-up(cloth), sink-down(earth, loosely-packed mass,or substance subsequently loosing size BUT"kēriput"T00).  
2.kkerut/berkerut(of face), frown, look lined, sour(SEE kkedut T00)  
1.Takut kalu basuh, kerut - I'm afraid it'll shrink when its washed,  
Kain kerut menyentak - a cloth shrunk unevenly, pulled-out-of-shape,  
Buh pasir ta'kemas, takut kerut pula! - put sand, not packed tightly,  
afraid it'll sink down (as next step),  
2.Buat muka kkerut - put on a frown, Nampak berkerut - appeared/was  
seen to be frowning, Makan barang pahit, muka kkerut! - Eat bitter substance, face "sour"/make a sour face!  
SEE kéchut(leaves,flowers etc.fade,shriveled),kēriput(rounded solid is puckered,shrunken in size), kkedut,ggéduk(wrinkled,lined,puckered up).

Kē'ruba. (kērubau) SEE "kubau" (water-buffalo) ENTRY, as dominant one.

Kē'ruchu?(kēruchup)SEE "kuchup"(kiss with mouth) ENTRY as dominant one.

Kē'rupp?-kē'repp? (kērupuk) Nn. prawn or fish+ rice paste, dried in small rounds, later fried in hot fat to make puffy "crips"(savoury)  
Jual kerupuk, sa-bungkus dua kup - selling prawn crackers, two baht a packet.

Kē'ruse.-kē'rese.(kērusang, kērésang, kērsang?)Nn. pin-brooches in set of three(often with light chain connecting the lot,as watch chains) used to pin lady's "baju" blouse down the front(no buttons or studs) SEE kaching baju(any safety-pin, brooch + pin), pakaian(jewellery).

'Kesa? (késat)Vb<sub>t</sub> to wipe in order to dry(hands,surface)  
SEE "sap"(blot or mop up liquid), lap(air)(sim),gosok(rub + cloth to polish up) pétap(air)(mop or pat dry)."sap"/"kesat"may be confused?  
Késat beri kering - to wipe dry.

'Kēsē'm(u)o. -'ssem(u)o. (kēsēmua, ssēmua)Adj-Number word, all, total-no. of them.  
. Ssemua orang duk sama bētul - they were all in a straight line/row.  
. Kēsēmua ni, berapa? - How much is all this(then)?  
SEE semua(all, gen.), jēlah/jēmelah(the total-amount,spec.to count)

Kē'seha?'te, -'seha?'te. (kēsehatan) Nn. health(as formal "subject"),ex.  
Sehat(to be healthy) Kēna jaga kēsehatan(kita) - we(all people)  
must guard our health.

**'Kesi'** (kesit)Vb<sub>i</sub> be lonely, in relation to place quiet, noone about.  
 Kalu dia ta'ada', kesit - if he/she isn't here, I feel lonely,  
 Késit di-rumah - anak<sup>2</sup> gi sekolah, - it's very quiet at the house,  
 the kids all away at school. ALSO kkétun/mengetun(brooding sadly),  
 SEE ingat ka-PERSON(missing them), sunyi(lonely-deserted PLACE),  
 senyap(quiet, no sounds), sunyi-senyap(WORD PR.lonely place).

**Ké'sie.** (kesiang + ka-)Vb<sub>i</sub> feel pity, sympathy, feel sorry-for  
 kesiang-belas - WORD-PAIR very common, to feel mercy, sympathy(for),  
 Kesiang-belas ka-amba gatik! - Oh! Be merciful/sympathetic to me!  
 Noor Aini ta'kesiang ka(h)? - Don't you feel sorry( for me/it)?  
 Kesiang ka-orang meskin - feel sorry for poor people.  
 SEE padul ka-(have concern for), ingat ka-(think about, lovingly),

**'Keta.-ke'ta.(kétar)**<sup>1</sup>tremble, shake( of human body itself),<sup>2</sup>be afraid.  
 • Kétar-kenaling - WORD PAIR very commonly used - shiver & shake, with  
 fear often, may be with severe illness, exhaustion too.  
 • Démam kétar - fever + rigors(shakes), often Malaria.(D.Kura, Démam  
 sejuk used too).  
 • Ribut kuat, rumah bér(h)anyut, (amba)bérasa kétar-gélegar!- the  
 storm was so strong the house started to shift - I was terrified.  
 SEE takut( be afraid, gen.), kkochak(be shaken-up literally) ,  
 bérasa géli(feel hair-rising,ticklish(either context))

**Ké'ta?** (kétat)Vb<sub>i</sub> be tightly-stuffed(in, up), tight-fitting(clothes ).  
 • Jadi ketat hidung - have a blocked nose, Jadi ssema, kétat hidung -  
 have a head-cold with cattarrh.  
 SEE sumbat(be blocked-off/up), bérèseng(to sneeze), tubit hinggus(to  
 blow nose, thru' fingers onto ground),  
 • Hak ni, bérasa ketat - this one feels tight( trying on a garment).  
 SEE longgar (loose, opp.), llabuh(hanging down too long), térik  
 (tightly-pulled, taut, tense ), sempit(narrow), luas(broad, spacious)

**'Kete.** (kétam)Vb<sub>t</sub><sup>1</sup>to nip-off(as pincers do)<sup>2</sup>Nn. a crab(all species ),  
 3Vb. to plane wood, <sup>4</sup>Nn. the plane, <sup>5</sup>to cut ripe rice-heads, in  
 harvesting method used on East Coast, with small blade held in hand.  
 Mengetam /mē'ngete./=harvesting(the process,activity),  
 Ketaman /ké'teme./Nnthe instrument, small blade + wooden-back, con-  
 cealed in right hand,(originally so "spirits" wouldn't see it?)  
 1.Duk ketam padi dengan ketaman - was nipping off rice-heads with the  
 harvesting-knife (OTHER METHOD = cherut + sadap, cut-off lower with  
 a curved sickle, as in Kédah State).  
 2.Orang gi kerat jari ketam, dua puntung - he cut off the crab's legs,  
 two( of them). Ketam, tujuh kup - seven baht's worth of crab.  
 3.Ketam kayu - to plane wood, Ambik ketam nak pélichin kayu - get the  
 4.plane to smooth-off the wood.  
 5. Periang mengetam - the Harvesting Season, orang mengetam -harvest-  
 ers, SEE kutip hasilan( gather produce)too.

**'Kete.** (kéntang)spec.name, Ubi kentang - the European potato.

Ke'te<sup>n?</sup> (ketek) Vb<sub>t</sub> to pilfer small amount( of cash)  
 Budak tu ketek duit Mak dia sa-omor - that boy is always pilfering  
 money from his Mother. SEE kérít(take away a bit at a time), churi.  
 'ttere.(also)

Ke'tere. (ketere(h))spec.name cashew (nut, tree etc).  
 Pohon ketere(h) - the cashew tree, buah ketere(h) -the fruit(nut is  
 external, protrudes from end of fruit, butir ketere(h) -the nuts.  
 Nak nyanyi sedap, makan buah ketere(h) -if you want a good singing  
 voice, eat some cashew fruit (very astringent-sour, juice often  
 causes allergic swellings, if touch it while extracting nuts).  
 SEE kachang nila (groundnuts,peanuts), butir(pips or nuts).

Ket/<sup>l</sup> -ke't/<sup>l</sup> (kélik)Vb<sub>t</sub> to bite by nipping (insect-bite,snakebite).  
 Ketik di-nyamok habis - been bitten by mosquitoes all over!  
 SEE sengat(to sting), kikir(bite,as dog does), pagut(strike-hard,  
 as with beak, snake's fangs), kerekah(crunch up, bones & flesh).

Ke'tiko. (kétika)Nn. (at) a certain moment in time(<sup>another</sup>related to event)  
 Budak pun hilang(penyakit), ketika tu - the lad was healed, at that  
 (particular) moment (related to an action happening elsewhere).  
 Pada kétika mu ta'sengka, dia nak mari - at a moment when you are  
 not expecting Him, He'll come,  
 SEE dalam sa-bentar(in a moment=very soon), sa-(bén)tar(a moment in  
 duration), saatni(just-past=reference to event/character just men-  
 tioned or just past), masa(time,in general).

Ke'tio? (kétiak)Nn. the armpit. Lubang kétiak. CL=sa-bélah(l"side)  
 SEE pédayam (boil in the armpit area,specifically). so prized  
Ke'tit/<sup>l</sup>. (kétitir)Nn. burung ketitir +the Malay singing dove,for"luck".  
Keto? - ke'to? (kétek) berkétek, Vb<sub>i</sub> cluck (hen wh. has laid an egg):  
 Ibu (h)ayam duk kkétek, lepas ttelor(=bertelor) - the hen was cluck-  
 ing, having laid an egg. SEE kkukuk/berkukuk (to crow, as a cock).

Ket<sup>b</sup>1 (ketul)CLASSIFIER Nn. for large hunks of wood (cut off a log ),  
 SEE also sa-tongkol(big lump, hunk of anything),sa-puntung( length  
 of pole, branch, or any natural lengths of solid substances).  
 Dia pegang kayu api sa-ketul, nak ambik gi bélah - he was holding  
 a section of log/fire-wood, wh. he was going to split(with an axe)

Ket<sup>b</sup>2 (ketur) Nn. a spittoon, or basin. for hand-rinsing before meals,  
 usually enamelled metal, pot-shaped, on single,round base stand.  
 .Ludah (masuk) dalam ketur - spat into the spittoon.  
 .Holor ketur dih, nak basuh tangan/or/jirus air - pass the bowl eh,  
 I want to wash my hands/pour water over(them)!  
 SEE jeluk, besin(wash-bowls,basins), gelas(a glass), tempayan(full  
 sized water-pot, in earthenware).

Kkétp? -be'kétp? (kkentut) Vb<sub>i</sub> to pass wind thru' anus, pass flatus.  
 Lepas belah dah, dia ta'kkentut lagi - he hasn't passed wind thru'  
 his anus since the operation.(probably on baby,blocked intestines?)

Ke'tu<sup>?</sup>-ke'tu<sup>?</sup> <sup>1</sup>(ketup<sup>2</sup>) Sound, as "put-put" of engine(motorbike or boat), of repetitive footsteps on hard surface like wood etc.etc.  
• Mutu(sikal) bbunyi "ketup<sup>2</sup>" - the motorbike made a "put-put" noise.

Ke'tu<sup>?</sup> <sup>2</sup>(ketup)(related to "ménétup/méletup"=puffy-swollen as allergy?)  
Kamus Dewan spells it "ketut", but two above familiar +"p" so kept.  
• muka sembab-ketup - face is all puffy-oedematous (as allergy, weeping severely, too much fluid in body of very sick person etc.etc).  
SEE "ménétup/méletup" ENTRIES.

Ke'tua<sup>?</sup> (ketuat) Nn. wart(s). CL=sa-butir

Jadi ketuat, di-ibu tangan - had a wart on the thumb.

Ketuat tu, mata dua - that wart has two heads/centres.

/khetung? (berketung)

'Kketung - be'ketung (berketun) Vbj be lonely and brooding, motionless + shoulders hunched a bit( i.e. attitude of body as well as feelings)  
• Duk buat gapa, kketun? - What are you doing sitting all hunched & brooding? Ménéetun(g)(sim). Jangan duk méngetun(g) saja! -Don't just sit there all mopy! SEE késit(lonely, noone around), menengung (sit brooding-dreamily)

Ke'tuo. (ketua) Nn. the one in charge (head of works, department, captain of ship, leaders in a community). CL= sa-orang.

• Ketua orang Yahudi - the leaders of the Jews, puak ketua-leaders, Ketua kapal - the ship's captain, ketua kerija - Master of Feast/or any work-party, SEE kepala(head, head of soldiers, bandits), ALSO Mandur (actual foreman of labourers), orang tua<sup>2</sup>(the elders, people of age & respect in a community with re. to traditions & the past).

Ke'tupa? (ketumpat) Nn. traditional sticky-rice packaged in triangular, green, banana-leaf packets, exchanged with friends on Hari Raya Puasa.  
• Mari makan ketumpat rumah amba - come and eat some "ketumpats" at my house!(meeting someone in street, on Hari Raya, inviting to come in)  
• Hari Raya mengejut tahun ni, tp'dan buat ketumpat!-Hari Raya took us unawares this year(a day early, depends on sighting the new moon) we weren't in time to make the "ketumpats"!

'Ke, <sup>1</sup>(kan) Adv-Relator word, hard to define, has idea of "And if?...then what!?"(Question-form), "afraid-not-going-to"(statement), but note how two forms exist (a) Kan + neg.sentence following,(b) ta'kan/tc?'ke./2(kan = bukan?) is-that-not-so? in final position, inviting affirmation. SEE "bukan" ENTRIES for this possible use of "kan".

1.Kan ta'chukup, Bomor?-And if I haven't got enough money to pay, Dr.?

• Kan ta'mari?-And if he doesn't come?(as it seems now)

• Kan dia mari, kan dak - he may or may not come, Duit sa-banyak ni jah kan? - And if there's only this much money, what then?

2.Buta-kan, mata? - Are your eyes blind then? (probably "bukan"here?)

(b) Ta'kan nak chukup( 1 Kelo daging, makan 10 orang)- it won't be enough, (1 Kilo meat for 10 people), Ta'kan nak gi( dia ada kerija hari tu)- he won't be going( has work to do that day). This form is different, really, being a future-negative structure.ALSO "ta'liah nak gi" OR "takut ta'chukup' EQUALLY VALID FORMS OF NEGATIVE HERE.

'Ke?' (ked= THAI เคด=kheed) Nn. the frontier, border (of Thailand, or of any national frontier) Ked negeri -the international border(s) SEE sempadan (S.M.& known too=border of country), birai(edges of ), sakat, had, gelemit (the limit(s)of any action, event),

'Kechek?' (kechek+ dengan/or/dua) Vb<sub>i</sub> to chat, speak, talk-with.  
Mari nak kechek sikit - I've come to have a talk with you/I want to talk with you(about some matter), kechek besar - talk boastfully, Orang dok kechek-berkechek dengan sain(g) - people were talking/or chatting away with their friends, Juru Hebah, Juru Kecheh tu,-the News Commentator/Announcer(formal term & informal, both used), Budak ta'pandai kechek lagi - a child too young to talk(yet), Kecheh lepung , sa-butir sa-butir, beri orang dengar - speak in clear-ringging tones + pronouncing very distinctly, so people can hear. SEE kata( speak, say), kira,bichara(reckon/discuss-out/deal-with(a case/situation)),ttutur (utter,ability to utter or speak), sebut(to pronounce aloud), uchap(to utter a formal pronunciation).

'Kecheh' (kecheh) Vb<sub>t</sub> to strike a light (from match, flint),  
Kecheh ggesek api - to strike a match, Orang tu nak kecheh duit! - He wants to "strike-up" some money(he's poor, seeking ways to get rich by marrying money or the like), SEE keReh (light-up cig.lighter), chuchuh pelita(light a stove or lamp with open flame), peringat api(get open fire going), buka pelita/buka sawit(turning on electric/switch-type light/fire).

'Kechok?' (kechok)Adj-Vb/ADV. be lame, legs not even in length, having that effect. SEE chedera (damaged, deformed, blemished), Jjalan kechok - walk with a limp, walk in some way lame/abnormally. Kaki ta'sama, jjalan kechok - legs not same(length),will walk lame, Takut kechok - afraid he'll be lame/have leg wh.is uneven/deformed.

'KKede?' (kkedek, terkedek<sup>2</sup>)Vb<sub>i</sub> or ADV. waddle-along(ducklike), walk in waddling fashion.  
Orang ttina tu jjalan kkedek - that woman really walks with a waddle, Jjalan kedek-jtik - walk with a duck's waddle( fuller form). SEE terhuyung<sup>2</sup>(swaying drunkenly), ruyung-rupung(sim), bergonyang (be swaying, pliant as grass in wind), tmechengok/terlenggok( sway rythmically as in dancing, side to side etc.)

'Ke-deng' ('kai-deng = THAI ไก่ดอง) Nn. some form of heroin, as bought by addicts. SEE Ganya(Cannabis,"pot",drug "smokes?") chandu(r)(the black"cooked" opium-ball) SEE tergeher + DRUG (addicted to it). Orang tegeher kaideng - someone addicted-to heroin, makan kaideng - to take heroin, Mat Salih - one slang nickname for an addict.

'Ke'doh' (ke'dah = ka'idah) AR.formal Nn. rules,principles, theory-of, Ikut ke'dah nahum, - according to the principles/rules of grammar, ikut ke'dah dia - according to his own rules/theory-for-living(say) SEEatoran, rukun( rules,principles,procedures, colloqu), lagu/or/ peshen (style, fashion, manner), ilmu/elemu /(knowledge of subject)

**'Kehe?** (kehek) Vbt to spit-out rejecting (what has just been taken in)

Ikan makan umpan dah, pas kehek - the fish took the bait, then rejected it/spat it out again. Makan ubat molek-lah, jangan kehek!- Take the medicine nicely now, don't spit it out!

SEE <sup>n</sup>puek (bring-up & spit-out stuff formerly swallowed, quietly!), ludah( gather fluid/spittle, expectorate + some noise), muntah( to vomit, be sick), tubit geriak (bring up real sputum ex.bronchioles)

**'Kehl.** (kehir)<sup>1</sup>Vbt to bend, or bend back(straightening out), a longish, hard object (iron bar, human arm etc.etc).

Kehir beri betul - straighten it out again(of bent bar etc), Jangan holor tangan chélah pintu, lama kkehir! -Don't go sticking yr. arm out the window/door like that -presently it'll get hurt-by-window/door-bending-it(or passing vehicle if in a bus?)

SEE belok (be bent,crooked), geleding(be warped),upih/repis (to bend wanting to snap off a hard substance, e.g. piece off a wafer etc).

**'Kekeng - 'kekaing** (kengkeng) <sup>1</sup>Vbi stand with legs-apart <sup>2</sup>mengengkeng be bow-legged.

1.Dok kengkeng di-muka pintu - stood legs apart across the doorway, Suruh berdiri betul dalam baris(an), suruh kengkeng kaki pulas' - ordered(them) to stand up straight in a line, then to stand at ease again,

2.Jalan mengengkeng - walk with bow-legged gait.

**'Kekɔ?** - ALSO 'chekɔ? (kekok) Adj-Vb,ADV. be awkward, fumbling (in action or speech) SEE ggagat(stammering,hesitant in speech), lanchar (fluent in speech), besa=biasa(be accustomed-to), pandai(skilful-at) Orang kidal, tangan kanan kekok - left-handed people, their right hand does things awkwardly, orang t/a'biasa, buat kekok - people who aren't used to it(some special skill), do it awkwardly.

**'Ke'kong** (ke'kong)Vbt spec. to carry(people only) piggy-back, Duk ke'kong budak kelik ka-rumah - gave the child a piggy-back ride home, SEE dukung(hold babe on hip), pondong(hold in arms in front of body), pikul(hold on shoulder(s)),galas(carry slung down back,including goods too),naik ANIMAL/VEHICLE (to ride,get on them)

**'Kele.** (kelang) Nn. a shed housing a rice-engine, or spec.working equipment. Gi buh padi, kelang - go put the rice in the engine(using "shed"to cover the whole process), SEE tempat + WORK DESCRIBED for range of factories e.g.ice-plants, fish factories, rubber factories etc) bangsal(for work-shed on smaller scale, no engines in it), gedung (storage shed,warehouse), rumah padi(rice-storage hut, on stilts).

CL(probably)tempat

**'Kkelo.** (kkela(h),barkala(h))Vbi go on an outing with food( picnic ), Mari kita gi kkela(h) di-pantai - Let's go(together) on a picnic to the beach! SEE berjalan main<sup>2</sup>(go on any outing for pleasure),

**'Kelo.** (kelo, kilo)<sup>1</sup>Nn. kilometre <sup>2</sup>Nn. kilogramme wt./or/the scales commonly-used in markets(= single-pan + clock-face & needle below)

(contd.)

1. Jauh mana, kedai tu? Ambik di-rumah ni, sa-tengah kelo(or "batu") How far is this shop? From this house,  $\frac{1}{2}$  kilometre ("batu" strictly means "mile"(as Malaysia), but nowadays, both terms used for Kilom.)
2. Mana Kelo, nak timbang daging?- Where's the scales, I want to weigh out some meat?(market stall situation only), Berapa kup sa-kelo? - How many baht a kilo( is something)?  
SEE kēram(= gram!, one tenth markers on the Kilo scale=100 gm.each)

Kelong - 'kelaung (kelong) <sup>1</sup>Vb. to cheat, make a dirty move( games etc )  
 2. Nn. fishtraps in shallows, made with rows of poles, driving the fish into inner compartments, from which they cannot escape.  
 SEE "kelong" ENTRIES, where both these words were wrongly entered.  
 Examples & cross references are given there.

'Kema? SEE "Kiemat" ENTRY, as dominant pronunciation of this word.  
 Day of Judgement,(AR.relig.colloqu.too)

'Ke'moh (ke'mah, khe'mah) AR.colloqu. Nn. a tent. CL=sa-butir.  
 Pasang ke'mah - put up a tent,(letak k. = place it,sim), orang ARab jaman dulu, duk dalam ke'mah/berke'mah(latter S.M.style, but O.K.)- Arabs in the olden days, used to live in tents, Kain ke'mah - tent cloth, canvass.

'Keng - 'kaing, (keng) <sup>1</sup>Nn. the jaw( as external feature, part of face)  
 2.(idiomatic) keras-keng - won't give in, fights to the death(in verbal argument or battle), tends to mean "unreasonably stubborn".  
 Bengkak keng - mumps=swollen-hot on jaw(s),

'Keng (keng) <sup>1</sup>Nn. fish-baskets,(deep,round + two "ear"handles, wicker)  
 2.THAI,Nn.spec. for sedan cars as opp.to buses,pick-up vans etc.etc  

- 1.Keng ikan, dua butir - two of these fish-baskets, (H)arang pun, bu-lih beli dalam keng - Charcoal too can be purchased in these"keng"s
- 2.Kereta keng - any sedan car, often means the local taxis, in fact, tho' strictly they should be "kereta keng tambang"/"kereta keng bai kuning"- cars charging fares/ cars + yellow number-plates(taxis), private cars are then "kereta bai(h)itam"-cars with black plates.  
 Dia borong kereta keng gi ka-Nibung - he hired a whole taxi to go to Yala.(PLACE NAMES S.Thai often differ, in Malay, from Thai ones)

'Kena? - Ke'rena? - 'khena? (kerenat, kenat, khianat(Standard spelling)  
 1.Vb.or Nn.-do damage or harm, but often harm by black-magic, the harm or damage itself, 2.mengenat - doing damage/destroying( as activity in gen.context).

- 1.Orang nak buat kenat/khianat kita - someone/certain persons want to do us harm(almost certainly means,via a spirit-doctor & magic,here)  
 • Gajah mari buat kenat tanaman dia - elephants came and destroyed the stuff he'd planted, Ah, khianat, budak ni!- gen.cry of protest at a troublesome child, always wrecking something & a nuisance too.
2. Orang hak suka mengenat saja - people who only want to destroy/harm, Gajah mari mengenat - elephants came & did(a lot of) damage.

'Kesɔ<sup>n</sup> - 'ssɔ<sup>n</sup>? (uttered repeatedly 3-4 times) (kesak, ssak<sup>4</sup>) Vb<sub>i</sub> to shift along, move up(subject itself moves),  
Kesak sikit dih! - Move up a bit will you! Ssak<sup>4</sup> - Move-up, move-up, Make-space(for people to sit)! ( used by bus-boys on long-bench type of bus, all the time). SEE alih, beralih(to move one's position to a different spot, to move goods, too)

'Kesoh (kesah) Nn.eleg.colloqu. a true story (usually from the past),  
Kesah orang jaman dulu - annals/stories of people in the past,  
Hilang kesah Bapa', timbul kesah anak(pula') -the father's story is finished(told), now we come to the son(or daughter!),  
 SEE hikayat(true, olden-times), tawarekh(biographies of real, famous persons), sejarah(historical accounts, of a society or era, more), bahaRi , cherita, cherita dongeng (amusing but untrue tales, fables) cherita(most gen. term for any story, account etc., but must define it further, if want it to be accepted as "true").royat(to tell, st.)

\*KH- nearly always pronounced "K-"only, in P.M.

- . In our Romi P.M. "scripts", we retain "kh-" spelling, simply to help us remember the Jawi-spelling form, as our main Scripture/literature for use with Malay friends is all in Jawi, and Standard Spelling.
- . Another feature, associated with S.M. "KHA-" spelling, is the sound of the vowel following "KH-" is /ə/ not /a/. Only one or two examples are listed below, the rest will appear alphabetically under 'KO-'etc.

Khera? (khairat) AR.relig.colloqu.usage, Nn. that done as alms, good works esp. giving of money = buat khairat (kebajikan(sim)sedekah(alms)

Khabar -<sup>1</sup> SEE "Kobar" news). <sup>2</sup> "Kh<sup>a</sup>baran"-/'khoba're./ (eleg.relig.often) for God's message/prophet's message, same meaning as "Kh<sup>a</sup>bar" tho'.

Khamis = /'khomih or 'Komih/Nn. Thursday, = Hari Khamis  
 SEE "Komis" ENTRY.

Khas = /'khoos, 'kos/Adj-Vb.AR.eleg. solely-for, for-sole-purpose-of Rumah tu, khas untuk Imam<sup>2</sup> (saja) - that building is only for the priests. Khas hak dia - for his use only, exclusively,  
 SEE pakai untuk XXXXX saja (colloqu.alternative for above).

'Khote'bah (khotebah) AR.Nn.formal relig.Nn. official readings, by the Tok Imam, either formal homilies read aloud to the congregation, or formal pronouncements of marriage (made by groom & male relatives of bride, before the Imam, who has licence to marry by Thai law). Bacha khotébah - to recite aloud, to perform such a formal reading. SEE uchap(recite-aloud, pronounce), bacha( read or recite aloud), bersharah(to preach a public sermon), mengajar(to teach ex.books).

'Khu'at/. (khuatir)Vb<sub>i</sub>. AR.eleg.only worried( about future etc)  
 bimbang(coll. worried), serabut (upset inside & worried, fearful).

'Khule'di.-'Kele'di. (keldi) Nn.AR.spec. the fruit Adam & Eve ate in the garden - buah keldi. SEE Pirda'us(Paradise, the Garden of Eden).

**'Kia.** (kiar)Vb/Nn? smarting-to-eyes and/or vapour caused by cutting certain lime or lemon skins, or peeling onions(Kelantan,not checked PM)  
SEE mata pedih (eyes smarting), air mata menilih( tears rolling),

**'Kiah** (kias) Vb; to swerve away, go off track from( avoiding physical or mental/moral issue, we are going to meet ahead of us).

.Dia kias gi kut lain - he took a detour, went by another route,

.Dia kias ka-Iman dia - he has gone "off" from (the true)faith.

SEE lik(THAI=avoid-meeting(it)),tinggal(to leave-off,abandon),pal-ing + VB (turn-back & do X).

**'Kibah** (kibas)<sup>1</sup> Nn. Middle-East breed of sheep,known as sacrifice animal.

**'Kibah** (kibas)<sup>2</sup>Vb; to wave, or fan gently side-to-side, or up & down,

Kibas dengan kipas - to fan with a fan( N.B.distinction)(flap wings)

Anjing duk kibas ekor -the dog was wagging his tail, kibas sayap -

SEE lambai (wave hand as signal),bai<sup>2</sup>( waving"Bye-bye!"as to kids),

kēbas/kēlebas(to shake-off/out, as duster), gelepar(flap,thresh about as in fright,pain)

**'Kibela?** (kiblat, kibēlat)Nn. the direction of Mecca (with regards to the exact direction Sembahyang prayers are addressed to by Muslims)

.Orang sēm(b)a(h)yang, hadap kut kiblat - people pray facing towards Mecca. (In a mosque, this direction is marked, mosque built facing)

**'Kicha?** (kichap) Nn. Nam plaa.(THAI fish-salt fluid used as savoury), or Soy Sauce, Worcester sauce (any dark, salty-savoury fluid in bottles) Ada kah-dak, kichap? nak buh kichap sikit dih! - Have you any salty-sauce? I want to put a bit on(this food)eh!SEE belachang (hot,thick sauce,with chillies,dried-fish-paste &"budu",sugar,onions,garlic & vinegar all punded up in it), sambal(anything as savoury side-dish).

**'Kida.** (kidal)Adj-Vb. be left-handed.

Orang kidal, tangan kanan kekok/or/chekok - Left-handed people are awkward (using their) right hands, SEE tulis mengiri(write left-handed) kiri(the left,gen.word).

**'Kie.** (kian) SEE "Se'kie."(sa-kian) ENTRY, as main usage.

**'Ki'ema?** (Kiemat, Kemat, Keremah, Kiamat) Ar.Nn.relig. <sup>1</sup>referring to the Last-Day, the Judgement, the Resurrection of all mankind etc. <sup>2</sup>general contexts, as an exclamation ="Terrible!" "Murder!" (Disapproving).

. Hari Kiemat -the Day of Judgement, Hak tu jadi alamat(or "tanda")Kiemat -that is one of the signs of the Last Days(approach of Doomsday)

. Budak ni teriak, kiemat! - This child's crying is murder!

Ah, jahat kiemat, orang tu! - Oh, he's a terrible man, that one!

SEE Akhirat, Hari kebangkitan (re.Last Day), jehanam, chēlaka(swearing)

**'K/h (kih)**<sup>1</sup> ENG.Nn."cash"(not on installments), <sup>2</sup>ENG.legal"case"

1.Bayar kih - paying cash(for it), Dia jual kih,- he's elling for cash,

2.Kih mana? Kih bunuh.- What was the case? A murder(case).(Buku(gen.term))

**'Kije.** (kijang) Nn.small deer, short-horned, tail turns down & inwards.  
SEE rusa(larger deer,many spp.), pelanduk (tiny mouse-deer)etc.etc.

**'Kik/.** (kikir)<sup>1</sup>Vbt to bite, tearing at the object, <sup>2</sup>Vb/Nn.rasp, file.

1.Kikir di-hanjing - bitten by a dog,

2.Kikir pari - sting-ray's tail,(used in dried form as file/weapon)  
Kikir beri lichin - file it(down)smoothly.

SEE ketik(bite=nip), kerakah(crunch up), mamah(chew), ketam(a plane)  
(h)alat<sup>2</sup> (tools), tukang(a workman,craftsman).

**'Kik/h** (kikis?)

**'Kikih** (kikis)Vbt<sup>1</sup> to scrape hard,limited area, (to remove a deposit as  
rust, blackening on a pot, skins off sweet potatoes etc.)

• Kikis hubi - scrape off sw.potatoes, kikis periuk, buang harang -  
scrape the pot to remove the fire-blackening.

<sup>2</sup>(fig)scrapping together some money (thence spending it)

• Duit habis terkikis - the money's all gone( has been scraped-away)  
Hawang ni, mengaji dak!-duk kikis duit saja!-This boy doesn't study,  
he's always scraping together some money & spending it.

SEE kokok(scrape-clean a broad surface,(a hide,paint off door)  
kukut(pare-off soft-substance from surface),kikir(to file off)etc.

**'Kila?** (kilat)<sup>1</sup>Vbi kkilat,berkilat - be shining, surface reflecting  
light brightly (shoes, jewels <sup>2</sup>kilat,Nn.lightning,it lightnings,  
3.terkilat,Vb.it flashed(suddenly). Vb.

1.Gilat kasut béri kkilat- polish the shoes till they shine,

2.Deras sarupa kilat -(went) swift as a flash(of lightning),

3.Tiba<sup>2</sup> terkilat -there was a sudden flash(of light,sheet lightning)

Baru terkilat dalam hati - suddenly it flashed in his heart/mind/

SEEssinar, bersinar(be shining, bright), gelibat(catch flashing look)  
lintar(thunderbolt,clap of forked lightning),(full=halilintar).

**'Kilah** (kilas) Vbt to secure by twisting & binding on(a cord, twisting  
cloth of one's sarong up at waist to secure etc).

• Kilas kain sarung - twist/roll sarong before putting belt on,

• Jangan kilas duit! - Don't put money in your waist-band(too risky),

• Kilas tangan - hold hands behind back,(twisted one in other?)

• Kilas siku orang jahat - tied hands behind back(elbows, really!),

• Kilas rumah, kilas ANY OBJ.,-secure it in place by twisting cords  
round it, anchored to some base/tree.

SEE ikat(tie), berkas(lash to hard object,so bound tightly together)  
dakap diri(hands/arms crossed in front, as hugging oneself),kerjong  
(manhandle, bending arms back to force or subdue person).

**'Kil/.** (kilir)Vbt to sharpen a blade, alternate sides onto a stone(say)

Duk kilir pisau dengan batu - was whetting his knife back & forth  
down a stone. Kilir kasut, béri selut(tubit ?)-scrape off one's  
boots,one side then the other, to remove mud or dirt,

SEE asah(rub sharp on flat stone),chanai(on revolving wheel,tools  
like chisels etc.bearing them down on stone hard),jerah(coarsely  
rubbing on sandstone etc.), tajam(sharp), tumpul(blunt)

**'Kil/'** (kilik)Vb<sub>t</sub> carry a load under one arm,

Duk kilik tikar kēlik - was carrying home the mat, under his arm.

SEE dukung(hold on hip), pikul(hold on shoulder), pondong(hold in arms in front of body), jenjang/yenyeng(carry slipped under elbow)

**'Ki<sup>n</sup>o'** ( kiok)Vb<sub>i</sub> (drawn-out sound) to screech in fright/pain( poultry ),  
SEE kkētak (to cluck), kkukuk (to crow(cocks), coo(doves))burung<sup>2</sup>  
bunyi bising - the birds were making "a din" (!!)

**'Kipah** (kipas) Nn. a fan (hand or electric). CL = sa-butir.

Kibas orang sakit dengan kipas - to fan the patient with a fan (in the hand), buka kipas - put on the fan( electric), Kipas mmusing deras - the fan was going round very fast.

**'Kir/ing** (kirim) Vb<sub>t</sub> to send, entrusting personally to someone.

Nak kirim duit ka-dia - want to send him some money( via.someone )  
Kirim salaam ka-séma di-rumah dih! - Send my greetings(to yr folk:  
Rumah amba kirim ka-Che! dih! Tulung chcharal! I leave my house in  
your care Che', you take responsibility(for it)eh? SEE chantar(send)

**'Kiri.** (kiri)Nn.<sup>1</sup> the left, (as opposed to the right = kanan).

Lengkak gi kut kiri - turn(off) to the left, Balik kiri ada pohon kayu besar - on the left side is a big tree, Kiri-kanan<sup>pagar</sup>ada remput to right & left, there was grass, tangan kiri - the left hand, sa-belah kanan sa-orang, sa-belah kiri sa-orang - one on his right & one on his left (CL.tells us it is people, here),

2. **Mengiri** Vb. using the left(hand,here), Tulis mengiri - writing + left-handed (in context given). SEE kidal(left-handed,as condition)

**'Kira.** (kira)<sup>1</sup> Vb<sub>t</sub> to reckon (money,amounts), <sup>2</sup>to take careful thought, talk with someone to form a plan, <sup>3</sup>kira-kira ADV, approximately.

1.Duk kira duit, kira banchi - was reckoning up the money/accounts,

2.Ki ta kena kira dulu - we must talk it over & plan first, Duk kira nak buat balas mana - was thinking out what to do.

1.Ta'kira herega - won't charge(it/you), SEE bilang, hitung (count-up literally numbers), kechek, bichara(to talk things over), chede.(chadang)nak(plan to do XXX),

4. **Kiro.-'charo.**(kira-chara) WORD-PR.to be able to deal with reasonably. Orang gila, o.jahat, budak kechik, ta'lih kira-chara! -Madmen, baddies & little children, you can't deal with reasonably.

**'Kisa.** (kisar) Vb<sub>t</sub> to grind with grindstones,

Kisar beras pulut - grind flour from the sticky-rice(uncooked!) Pengisar - the millstones( two, about 18" diameter, top turns with a protruding wooden peg handle, flour feeds out thru notch in the lower stone).

**'Kising** (kising, kerising)Vb<sub>i</sub> to show teeth, in smile,snarl,grimace.

Duk'te'kising/te'kerising (terkerising)be in smiling/grimacing expression.

Kita? (kitab) Nn.AR.relig.<sup>1</sup> Scripture(s)/given by God, thru' Prophets,  
2.can mean other larger text-books,encyclopedias,dictionaries con-  
taining instruction, knowledge etc. but rarely carries this meaning  
. Kitab<sup>2</sup> hak Tuhan turun ka-ma'nusia, ada 104 buah, tapi hak besar  
(hak mestahak )ia-itu 4 buah Kitab, (1)Kitab Torat(Taurat)hak turun  
ka-Nabi Musa,(2) Kitab Zabur, hak T. turun ka-Nabi Daud,(3) Kitab  
Injil hak turun ka-Nabi Isa, (4)Al Kur'an, hak turun ka-Nabi Muham-  
mad....there are 104 Scriptures that God "sent down"(gave)to Man,  
but 4 are big/or/important ones (1)the Torah given to Moses,(2)the  
Psalms given to David,(3)the Gospel(a Book) given to Jesus,(4) the  
Koran given to Muhammad. CL= sa-buah.  
SEE surati (any ~~heat~~ pieces of writing:letter me but also CL.for any  
one sub-division/smaller "book" within the larger Kitab), Kamus (a  
Dictionary), jilid hak mula<sup>2</sup>, jilid hak kedua(1st. & 2nd.Volume(s))  
bacha(to read, or recite-aloud), mengaji(read-aloud,study), tulis  
(to write), huruf<sup>2</sup>(the letters,of alphabet), dengan ba(ha)sa ARab,  
(in the Arabic language), ba(ha)sa asal(the original language).  
Pondok(Islamic school where boys/girls go to study Koran, Jawi etc)

Kito. (kita) proNn. <sup>1</sup>we(all & wide),"all-of-us"in teaching a group is  
thought nicer than "you", <sup>2</sup>singular "I" in folksy-countryman's usage.  
. Kita kena perhati baik<sup>2</sup>, hak Nabi royat ni! - We must pay close att-  
ention to what the Prophet says here! Mana Mek kita? - Where's"our"  
Mek?(used of any member of family/or/other close group of friends,  
Jangan ambik barang kita! - Don't take a body's money! (generalising)  
SEE aku-mu(familiar or prayer-to-God only="I-you",then"puak aku"="We"  
exclusive of the world at large, and "kita semua"would take us out  
to include mankind in general),kami(very Malaysian ="puak aku"in a  
relig.& prayer language), demo(dema)(you, familiar-folksy). Other-  
wise, "you" must be expressed in form of courtesy titles, e.g.  
"adek-kakak tahu dah"=you(older-younger bro.& sisters)know that...)  
"Mak Chik pandai bacha kah-dak?"=Can you(older woman)read books?

Kiyu (Queue!) Nn.specif place & group of men involved in a taxi-route  
'ko.-'ko. (kor<sup>2</sup>) SEE "kohor" Mana QUEUE kereta keng gi/between towns./  
Ttani? - Where's the Tani?taxi queueline

Koba.-'khoba. <sup>1</sup> (khobar)Nn.AR.colloqu. news,tany message sent or heard,  
2.Khoba're.(khabar)Nn.eleg. used(say) of the message God sent, or  
some fairly weighty piece of information/message. SEE ALSO "Kabar/  
ta'kabar"=be aware of/not know about e.g.Kabar<sup>2</sup> kata,="they" say...  
1.Surat Khabar -a newspaper (CL=sa-keping, one page=sa-lai, rolled-up  
sa-gulung, sa-puntung, sold for wrapping-paper by wt.  $\frac{1}{2}$  kelo, 1 kelo)  
.Apa khabar? - What's your news?(men often say in greeting a friend),  
ANS."Ta'apa!"(Fine),or "Khabar baik!"(Fine=Good news),  
.Amber dengar khabar kata...,-I heard (news) that..(OR Bunyi Kh.kata,)  
2.Khabaran hak kita terima ni - this message that we have received,  
NOTE: "Khabar" & "Kabar" in P.M.are distinctly different in pronunc.  
and usage,(tho' one feels they derive from same source).  
Menikah ta'kabar - get married without people being-aware(on quiet)  
Kabar<sup>2</sup> mati - rumour has it he's died, Kabar<sup>2</sup>kata - they say/or/ru-  
mour has it that... (check with other P.M.speakers if last may be  
"Khabar<sup>2</sup>" in positive form, or if everyone says "Kabar"as set form?)

**'Koche?** (kochek) Nn. a pocket, possibly loose-bag for money( cloth),  
Duit tu, ta'bulih ka-kerija Keraja'an, masuk kochek dia! -the money  
never reached the Government work-scheme, it went into his pocket.

**'Kochi, -'kuchi.** (konchi, kunchi) Nn./or/Vb.<sup>1</sup> a padlock, lock-fitting,  
to lock with a key, <sup>2</sup>anak konchi/kunchi - a key, (pronunc.varies)  
**NOTE:** selak/selot pintu = lock the door with bolts or bars(inside )  
so when we say "they locked the doors", think! Inside + bolts, or  
outside + lock & key?

.Kena konchi rumah dulu - I have to lock the house-up(padlocks)first

**'Kocho?** (kochak)<sup>1</sup> Vb<sub>t</sub> to shake (up & down, back & forth), ring(handbell),  
<sup>2</sup>berkochak Vb<sub>i</sub> be thus shaken(the Subject itself), <sup>3</sup>terkochak/ or/  
kkochak Vb<sub>i</sub> was shaken-up(present state, result of sudden shaking),  
also used for "earth-quakes", and figuratively, one's emotions.  
.Kochak jebul béri hanchur habis - shake up the bottle so contents  
all dissolved/broken-up fine, kochak locheng - ring hand-bell,  
.Tanah kkochak (AlSO ggochak, bergenochak) -earth shook, quaked.  
.Kkochak/terkochak hati, berasa terkochak hati - felt all shook up!  
SEE hindik/mengindik (to shake by vibrating,bouncing it as to loosen  
fruit off branch), gempa(treverberates, repercussion as from an  
explosion e.g. tanah gempa,) ggerak (subject,moves)shifts ).

**'Koda.** (kadar, k dar )AR.Nnlim.use<sup>1</sup> the lot, portion or resources which  
we(individually) have, which God has given us, <sup>2</sup>sa-kadar /se'koda./  
commonly used in contexts of each giving/helping "sa-kodar ada" =  
with what share/portion he is able to give( according to his means).  
.Kita kena rela (jong) dengan kodar kita - we must be-willing(accept)  
our a"lot"(in the old-fashioned sense, of resources given to us).  
.Nak minta' adik-kakak béri(sedekah)lah, sa-kodar ada! - Want to ask  
all of you to give (as charity), the share/portion you feel able to  
donate! ALSO sa-padan ada, hak mana ada masing<sup>2</sup> .

**'Kodi.**<sup>1</sup>(kodi.)Nn.lim."lot" of twenty items, referred to as "sa-kodi"(of  
roofing & building materials, lots of sarongs etc. rather than doz-  
ens, count in "kodi"s, or twenties).  
.Beli jeriau sa-kodi - buy a lot of twenty roof-struts,

**'Kodi.**<sup>2</sup>(kodi) Adj-Vb.<sup>1</sup> ready-made,(rather cheap & churned out by the  
thousand included in the idea), 2.mass-produced & bit inferior.  
1.Baju ni, hak kodi ka(h) hak potong? - This blouse, is it factory-  
ready-made, or cut(=made)by a local dressmaker)?  
2.Buat kerija kodi - do work in a wholesale, churn-'em-out-anyhow man-  
ner (hence derogatory, means the finished product is carelessly put  
together), Buatan ni kodi sikit - workmanship/standard of this  
(product) is a bit cheap-and-wholesale.

**'Kodi.**<sup>3</sup>(Kadhi.)Nn.AR.specif. Muslim official/licensed by Thai Govt.too )  
who pronounces on marriage & divorce cases (especially), but also in  
other matters of Islamic Law. In S.Thailand usually the Tok Imam.  
. Tok Kadhi hak jadi hakim chara hal hukum menikah atawa cherai pun.  
SEE Jemelis (.local Islamic"Council"on all affairs)

'Ko(h)? (ka(h)? )Q.Word. is-it? SEE "Ka(h)" ENTRY, when used on its own in straight queries expecting affirmation, but may be 'kó(h): sound or 'Ke-' pronunciation, when said quickly between two phrases, or when part of the very common "kah-dak?" Q.Phrase /ké-'dɔʔ/ Is-it-that or not? .Dia ka(h), hak sakit? - Is-it him, then, that's sick? (expect YES), .Bukan ka(h) dia, hak tubit saatni? -Wasn't that him, who went out just now? (expects YES it was him//may be NO, it wasn't). .Nak gi esok ka(h)? - Do you want to go tomorrow then?(expects YES). .Nak ambik hak merah ka(h) hak putih?-Do you want the red one then? - or the white? Nak gi ke-dak, esok? -Do you want to go( or not),tomorrow? (ANS.=either way). /a/vowel most likely in first 4 examples, with /e/ vowel if lightly-quickly said, /ɔ/vowel if heavily-stressed deliberately asked.

'Kohor -ke'ho.(kohor, khor) <sup>1</sup>Adj-Vb./ADV. softly( sounds), slowly, easy does it( movements), kohor<sup>2</sup> (same) intensifies meaning, <sup>2</sup>Kor + VB all in good time (not hurrying, in time),presently + clause follows, 3. Kor...ACTION/QUALITY<sub>1</sub>....kor...ACTION/QUALITY<sub>2</sub> -the more (1)is or happens, the more (2)is or happens.

- 1.Suara kohor - a soft voice, the sound is faint(radio say), bawa'  
kohor<sup>2</sup> - drove (it)along slowly, carefully, Angkit kohor<sup>2</sup> dih!-Lift it up gently now! Khor dulu dih! - Wait a moment, will you!
- 2.Gi makan nasik eh, khor mari sa-mula! -Let's go & eat now -presently (all in good time) you can come(& take this up)again!
- 3.Kor tampar, kor teriak deras - the more she was slapped, the louder she screamed/cried, Ada orang, kor mengaji, kor jahat! -there are some, who the more they study(& know the truth,implied),the more wicked they choose to be!( contradicts common Muslim excuse,that people only sin in "ignorance", given "learning",they will be good).

'Koko? (kokok) Vb<sub>t</sub> to scrape stuff off a wide area(body of car, cow-hide, wall), using a hard instrument to get it smooth & cleaned off. .Ambik pisau kokok kulit lembu - took a knife & scraped off the hide, .kokok bodi kereta, tubit chap - scrape the body( maybe with a sander) to get off all the paint, kereta kokok - a road-grader(big vehicle+ scraper in front). Mengokok form heard too, usage not distinctly different tho'. SEE kikis (scrape,scratch off limited area,smaller bits) kukup(scrape or pare soft stuff away from a surface),

'Kole'di. (koldi, khuldi) SEE "Keldi" ENTRY, re.forbidden fruit in Eden.

'Kole. (kolam) Nn. pond, outdoor pool, reservoir sunk into ground, dam (meaning the area water is sitting, not the walls),SEE kolah (water tank in the house, next to the mosque, with built-up walls, cement). .Kolam ikan - fish-pond(s), Kolam mandi -big water-container out-of-doors, for washing & bathing, SEE laut(the sea), sungai(a river), jadi lahar/tempat lahar(wide,shallow mere/water on land), laut-darat (land-sea) is closest we can get for Galilee, or the Dead Sea.

'Kole? (kolek)Nn.specif. name of East-Coast fishingboat, with high prows at each end (tho' nowadays, often have one end only,+ outboard motor)

contd.

Pera(h)u kolek - such an East-Coast fishing-boat, goes to sea, in coastal waters, sometimes a string of them drawn by a larger tug-boat. (smaller fishing-boat or)  
 SEE p. jokong(dug-out log canoe,...?)  
 pera(h)u bedar(broad barges for taking cargo from ships in the Bay, to shore)  
 perahu dogol(boat with low prow & stern) two models of "kolek" prow kapal(large ship), mutu(inboard motorboat). CL = sa-buah.  
/CL.mutu = sa-butir /

Kol<sup>n</sup>?-'kol<sup>n</sup>? (kolik<sup>2</sup>) ADV.or VB<sub>sec</sub> darting to & fro, aimlessly, /or off on its own (away from the crowd, the flock, the household).  
 anak ikan berenang kkolik<sup>2</sup> - the little fish were all darting to & fro(swimming thus),  
 Oh! Mari sa-orang kolik<sup>2</sup>! - Said of child running down road to see you, all on its own, Duk sa-orang, kolik<sup>2</sup> - lives all alone, doing his own thing. SEE sa-orang( on one's own, gen. term used).

'Koli. (coli) Nn. <sup>1</sup>a labourer, coolie, <sup>2</sup>an employee. CL= sa-orang  
 Kerija koli - doing manual labour, rough work requiring physical energy & sweat. Dia jadi koli orang putih - he's in the white people's employ (not necessarily as a labourer, but at their beck & call).  
 SEE orang kerija ka-dia(someone working for him, a servant), kaki-tangan dia(underlings, assistants), anak-tangan dia(sim.individual rather than a bunch of them), hamba<sup>2</sup>dia(slaves, or servants esp. of King, or God), orang upah(those employed for one job, one fee), orang makan gaji( employees getting regular salary).

'Kolah (kolah) Nn. small water-tank with built-up wall + rim(one could sit on), in a bathroom, at the mosque etc.  
 . Buat kolah air dalam bielek mandi - make a tank for water in the bathroom. SEE kolam(larger pool,sunk in ground, no rim to sit on) tempayan(big, earthenware water "Ongs"), beledi(metal water bucket)

'Kom<sup>n</sup>o. -'Kkom<sup>n</sup>o. (komor) Vbj to gargle, wash mouth & throat out + water.  
 Beri ubat kkomor - give some mouth-wash, stuff to gargle with.  
 SEE kebam (suck object in mouth, lozenge etc), kulum (suck on long object, like own thumb, ice-sucker on stick etc), basuh mulut, ludah tubit air (wash mouth, spit out water).

'Komih -'Kamih -'Khomih (Kamis, Khāmis) Nn.name Thursday. Hari Kāmis.  
 SEE H.Ahad, H.Senain, H.Selasa, H. Rabu, H.Kāmis, H. Jēmaat, and H. Sabtu (Days, Sunday-Saturday), sa-menggu (a week, one week).  
 Hari tu Hari Kāmis - it was Thursday, Mari Hari K. sa lagi -come a week on Thursday, Tiga kali Kāmis lagi - three Thursdays from now (counting "weeks" like to count periods of seven days, naming the day from which the count begins).

'Komb<sup>n</sup>h (Kāmus)Nn.spec. a dictionary. CL= sa-buah  
 Kāmus Melayu - Malay Dictionary, "Kāmus Dewan" -Standard Malay-Malay Dictionary of Dr. Teuku Iskander( Malaysia), very comprehensive work

**'Komunih** (Komunis) Adj-ENG. Communist.

Puak<sup>2</sup> Komunis - groups of Communist-guerillas, operating in SE.Asia  
puak orang jahat, orang jahat - may be same, or simply brigands &  
robbers, also operating in country & hill areas.

**'Kona.** (Konar) ENG"corner" Vb./Nn.spec. to "cornering" or rounding the  
corner on a motorbike, in a motorcar (probably thru' motor-races?)

. Dia kemudi konar molek! - He steered round that corner nicely!  
SEE lengkak(gen.term corners, bends & to turn into them/round them)

**'Kkongō<sup>n</sup>**. (kkongor) Vb.<sub>i</sub> be silent, moody, gloomy-looking.

Nampak kkongor hari ni! - You look all gloomy & silent today!

SEE mmuring( broody like a hen, mis.-looking), nampak kkerut( be  
frowning), duk ménengung (sit brroding, pensively, staring in space).  
Duk ddiam ta'kechek dengan orang(sit silent, not speaking to folk).

**'Kope?** (kopek)<sup>1</sup>-'pe?<sup>2</sup> (pek)<sup>2</sup> Nn.<sup>1</sup> the breast, as part of body, <sup>2</sup> breast  
as source of milk. Anak kikir kopek - baby biting her breast,  
Makan pek, béri pek - feeding at the breast, give it(baby or br.)  
SEE susu ibu (mother's milk), susu débu(powdered milk), susu kopi  
(tinned milk, unfortunately means condensed kind, bad for babies!)  
gēdeber/or/gelebok (loosely-sagging , describes old woman's breast)

**'Kopi.**<sup>1</sup> (kopi) Nn. <sup>2</sup>CL. for tins & cans of food etc.,  
Ikan kopi tiga kopi - tinned fish, three tins(of), sa-kopi susu -  
a tin/or can of milk, susu kopi - tinned-milk.

SEE tin( large "beep"or kerosene can, tall, square kind), chupak  
(a certain-sized measuring-tin, bit larger than our "medium"cans)

**'Kopi**<sup>2</sup> (kopi) Nn. coffee.

Kédai kopi - a coffee-shop (any small café, roadside drinks place)  
Makan kopi - drink(=eat) coffee, Kopi dua gelas - 2 glasses of it  
Kopi-O-hot, sweet,no milk, Kopi susu - hot,condensed milk in it,  
Kopi sejuk - iced, plus condensed milk, Kopi-Oliang - sweet,  
black, cold + ice-cubes.

**Korban** SEE "gērēbe."(gerban) ENTRY, as that is P.M. pronunciation.

SEE too, "mengekah"(sacrifice done for one' s child).

**'Kkore.** SEE "Kukur" ENTRY, "kukoran" = "kkore."(the rasp for rasping  
the white meat out of ripe coconuts, sawn in half).

**'Kore?** (korek) Vbt to scrape, burrow, bore-out a hole/or thru'barrier.  
Ggasi duk korek<sup>2</sup>, ta'tembus lagi - the giants are burrowing their  
way out, but haven't broken-thru' yet.(of Ajuj, Majuj in story).  
SEE tembak (drill or bore small hole), gali(dig in earth)

**'Koreng - ko'raing** (koreng) Adj-Vb. streaked naturally, or with dirt,  
or as child does with pencil charcoal. Maka koreng -face streaked  
with dirt, Kuching kkoreng -streaky-stripy cat. SEE choreng(also  
irregularly streaky,striped), chonteng(having splashes,spots,dirty)  
jjalur(striped, banded animal colour), bbélang(broad bands,stripes)

**Kose?** (kosek) Vb<sub>t</sub><sup>1</sup> stir liquids in a pot, <sup>2</sup>(fig)stir up trouble among people. SEE kachau(stir solids,stir & bother people), kuchar( stir and scatter-about, objects/people being upset(fig.)), ochah(stir up Group A against Group B), haru(harass, make life hard for people).

**K<sup>n</sup>osi.** (kongsi)<sup>1</sup> Nn.partner, partnership, <sup>2</sup>Wb.Berkongsi -become partners  
3. Pē'kōsie. (pērkongsian)Adj.eleg. being grphpartnership.

- 1.Dua orang tu jadi kongsi - the two men are partners, Kongsi hidup - Partners in life (of married spouses),
- 2.Kēna berkongsi dengan adik - have to go into partnership with young brother(or sister).
- 3.Jadi Kebun Perkongsian - it's an Estate held in partnership( sever-al joint owners). SEE bersatu, berkampuh (being one, being yoked-to-gether), bersangkut-paut(closely-related,linked,of people or affairs) sain<sup>2</sup> kerja(work-partners, fellow-workers casual acquaintances too)

**Kostong** (Konsung)THAI, Adj.specif. describes public buses (=Transport) Kereta Konsung - a large passenger bus, (ALSO,like THAI=kēreta mel) SEE Kēreta bodi(crude station-wagon bus + 2 long benches in back), Kēreta keng(regular sedan car), kereta tambang(any road-vehicle for fare-paying passengers),Kēreta bai (h)itam(privatey-run cars).

**Kote.** (koter) Adj.lim.usage, unhealthy, unable to produce fruit, or fruit can't be used(trees), not strong & healthy (people),  
. Hmh! Pohon nyior koter, ta'terpakai - Hmh! That coconut tree is ver-seedy-looking, not giving fruit either! WORD-PAIR kering-koter -all dry & wizened-looking(BUT Dict.also gives under 'kontang'=another word for "dried-up", pronunciation in P.M. /'kōte./, so not same??)

**Koto.**<sup>1</sup> (kota) Nn.<sup>1</sup>a fort, <sup>2</sup>where a Raja lives, or used to live (they lived in fortified compounds, or villages), <sup>3</sup>a protective rampart or wall, such as one has round an old-fashioned fortress.  
.Kota Raja Daud - King David's Town( fortified kind)= Jerusalem.  
.Kota Negeri( also ibu-negeri) - the Capital of a country(modern).  
.Ada kota keliling, nak buat pēlindung orang duk dalam tu -there was a fortified/or high wall round, to protect the people inside.  
SEE pagar(fence or stockade), dindin(inner-walls,house walls), Bandar(a town), istana Raja(actual palace,decorative sort of place) CL = tempat(tu)

**Koto.**<sup>2</sup>(kontol) Nn. scrotum, called butir kontol(ada dua butir).  
SEE senjata(penis,colloqu.term), kemaluan( private parts,genitals)

**Koto?** (kotak) Nn. a cardboard box, wooden-box (lim.use) e.g.Chinese wooden coffin, small, well-made box), SEE tung(crude,wooden crates) pēti(chest,trunk, safes,usually of metal), beg(suit-case, bag), .Bēgesek api dua kotak- two boxes of matches, Kotak China - coffin, kotak kertas - cardboard(paper) box,(by definition)

**Koyak?** (koyak) Vb<sub>t</sub> peel(off its skin), to get the contents inside(esp. of fruits), SEE soyak( tear, t<sub>ai</sub> off paper wrapping,tear up cloth) kupas(to shell off coconuts, skin limes etc.) Koyak buah pauh -to skin the mangoes (peeling with a knife here).

**'K<sup>b</sup>**? - **'KAW?** (kop, kup) Nn. Thai unit of currency, the Baht, Tical.

- Dua kop - two baht, Herega se-butir se-kop - the price is a baht each, (N.B. Sound of vowel, more open and centralised than next word's vowel, more of a glide too). Berapa kop? - How many baht?
- NOTE: after 100(sa-ratus kop), money is given in hundreds without using the word "kop" any more e.g.150 baht = sa-ratus lima puluh, 2500 baht = dua ribu lima ratus. The word "herEGA(price) precedes it, if necessary to give it as information.) SEE samas( .50 satang) dua-kupang( 25 satang piece), duit kertas(paper money)
- ..Dua kop lima( or even "dua lima") - 2.50 Baht, Tengah ppat kop -  $\frac{1}{2}$  less than 4 baht = 3.50! (but this usage is fading out now, perhaps because the Thai buyers in the food markets can't understand?)

**'K<sup>b</sup>**? (kut) Prep. by-way-of, thru' (NOT same as "ikut" Vb. to follow, or Vb<sub>sec</sub> according-to, as, though obviously derived from it).

- Gi chari kut tu, kut ni - searching (for it) that way & this way,
- Tengok kut kiri - look to the left, Lengkak kut kanan - turn in to the left( in car), masuk kut hidung - it entered thru' his nose,
- Rahmat hak Tuhan turun ka-kita kut Isa AlMaseh -the Grace/Mercy-gift that God sent down to us through Jesus Christ, kut jalan tu - by that route/ that road.

**'Kung**<sup>1</sup> (kung) Nn. curved pieces of wood forming ribs, or framework of a boat( boatbuilding is a coastal-village industry here) CL=sa-puntung Kung perahu.

**'Kung** = Tok Kung, Nn.spec. the small wooden(?), clothed idols, in the Chinese temples. Rumah Tok Kung = a Chinese Temple.

SEE ber(h)ala( large idols, Buddha images), Wat (THAI temple and monastery round it), patung (small idol(gen.term)), dewa( actual heavenly being e.g.Hindu gods in the Skies, Greek deities, angelic beings of "other" religions (besides Islam), Tuhan yang Sa (the One & only God)).

CL =sa-ekor(derogatory)  
CL =sa-butir(very gen. )

**'Ku.**<sup>1</sup> (ku)= "aku" possessive, or simply short form of 1st.Person Pronoun used in prayers, or, in very familiar language(otherwise use"amba")

• Ya Tuhan-ku! - O my God!(prayer invocation), Nanti ku nak godam - Just wait, I'll give you a beating!(to naughty child, by parent),

**'Ku.**<sup>2</sup> (ku)= Tuanku, Tengku in short form, used as regular title for all members of (once)royal families in S.Thailand.

• Ku Ali, Ku Zainab - proper names of two such younger generation "royals" in Saiburi district. (SEE titles Nik(Pattani area,related to privileged class of palace-members in old days), THEN IN ORDER, Tuan, Wan & lastly Che'(commoners courtesy title), ALSO 'Tue.'ku. (Tuanku) used as 2nd.Person pronoun of address to Royalty( here), and 'Teku'. (Tengku.) for oneself("I"). I note this, since Royalty itself takes the title "Tengku" in Malaysia - rather confusing!

**'Kua?** (kuat) AR.coll.Adj-Vb. strong (of wind, energy, medicines, faiths) Angin kuat - the wind is strong, Ubat ni kuat lagi - this medicine is stronger (than another one, in the context).....P.T.O.

contd.

Kechek kuat - speak strongly, firmly (not necessarily a good thing) nak beri iman kuat - to make (their/your) faith strong, kuat hati - in good "heart", not discouraged, berilapiskuatsikit - turn the gas or flame upside down, SEE kuasa (power, authority), lemah (weak), gagah (strong body, physique), deras (loud & strong), kurang sikit (being diminished, lessened).

'Ku'alo. (kuala) Nn.a/the River-mouth( as a locality, in Place names etc)

Ku'aso. (kuasa) Nn. power (political, magical, parental-authority etc) Raja ada kuasa buat ikut suka - the King is able to do what he likes (how untrue, but popular idea!), Dia ada kuasa penoh di-tempat tu, - he has absolute/full power in that place, Kita ta'ada kuasa nak buat balas tu - we haven't the power (OR authority?) to do that, SEE perentah (the rule, authority-over/to rule & exercise authority), reng/raing (energy, strength-to-do), pandai (skilled-to-do), ta'padan nak (have insufficient resources to...).

'Kuba. -- Ke'ruba. (kubau, kerubau) Nn. water-buffalo. CL = sa-ekor.

Tanduk di-kubau - be gored by a buffalo, kubau tu bengkeng -that buffalo is fierce, anak-kubau - a buffalo calf, lembu-kubau -cattle (WORD-PAIR sim. to our "cows & horses").

'Kube. (kubang) Nn. Mud & water "wallow", in low area of rice-fields.

Kubang Badak - Tapir Wallow (a Place Name near Saiburi).

SEE baruh (low, marshy ground/the rice-fields(esp. uncultivated ones))

'Kub/h (kubis) Nn. ordinary white cabbage, CL = sa-tongkol.

Beli kubis dua tongkol - buy two heads of cabbage, SEE lobok (cheap, dark-green leaf-cabbage), sayur (any vegetable(s)) sayur-sayuran (fancy plural indicating number & variety of veg.) menyayur (to prepare & cook a vegetable dish).

'Kub/u. (kubur) Nn. a grave. CL = dua kubur, dua tempat.

Gi tengok kubur - go to visit (& say prayers at) the grave (go certain days, often early morning, man or woman, to say prayers for a dead person's salvation/merit), orang duk usung mayat gi ka-kubur - people were taking a corpse for burial. (on shoulders, on stretcher) Kubur orang China - a Chinese grave, SEE tanam orang mati (bury the deceased person).

'Kucha. (kuchar) Vb<sub>t</sub> to mess-up by stirring or scrabbling wildly in order to scatter the things about.

- Kuchar bara api - to scatter the hot embers (putting out a fire),
- Jadikkuchar habis, barang tu - they were all wildly scattered (after windstrom, kids damaging, an accident), SEE chelurai (subjects themselves scatter), mmechah (separate, go off sep. directions).

'Kuchi. - kochi. (kunchi, konchi)<sup>1</sup> Nn. lock, key (loosely), <sup>2</sup>Vb. to lock up

Ambik anak konchi nak gi kunchi rumah - take the key to lock up the house (same speaker would use both pronunciations thus, same sent.)

NOTE: bolting doors from inside is called "selak rumah"

'Kuching (kuching) Nn. the domestic cat. CL: = sa-ekor. Is  
 Pera kuching - keep a cat, kuching (pandai)ménikus - a good ratter,  
 kuching kkoreng - streaky, tortoiseshell-striped, kuching jjalur OR  
 kelabu (grey tabby), Kuching ttampung - patched(markings) cat,  
 kuching kerka dia dengan kuku - cat scratched him with her claws.

1. Vb<sub>t</sub> to ruffle, slap against, stir up (the water),  
 'Kuchoh<sup>1</sup> (kuchah)<sup>2</sup> berkuchah Vb<sub>i</sub> be choppy, slapping-waves( of the sea)  
 2.Laut berkuchah - sea is all choppy (wind involved too), SEE ombak  
 besar(waves are big, big breakers), gelombang(big, rolling swell),  
 3.hati-ku berasa berkuchah - my heart feels all "disturbed, upset",  
 1.Jangan kuchar air telaga, keruh, nak mandi ta'lih - don't splash &  
 set water moving in the well, it'll go muddy & we won't be able to  
 bath in it.

'Kuchu? (kuchup)<sup>1</sup>Vbt to kiss with the mouth (SEE sium(local way +nose))  
 Yudas masuk dekat, kuchup Isa - Judas went up & kissed Jesus,  
 Orang naik haji, semua nak gi kuchup batu hak suchi tu, di-Ka'abah-  
 people on Mecca pilgrimage, all want to kiss the holy stone at the  
 Ka'abah(in Mecca).

'Kuchu? - Ke'ruchu? (keruchup)Vb<sub>i</sub> to scuttle off, scurry off( cowardly  
 fashion). Dia lari keruchup - he scurried off (fled).

'Kud/h -'gud/h (kudis, gudis) Nn. small, itchy, infected sores on legs,  
 and hands mostly. e.g. jadi gudis gatal(have itchy, infected sores)

'Kudo. (kuda) Nn. horses, and loosely any animals resembling the horse  
 2a backless stool, a bench of any model(backless or not).  
 1.Ta'pandai naik kuda - I've never learned to ride a horse,  
 berlomba<sup>2</sup>(dengan) kuda - horse racing/or/ racing with horses(lit),  
 2.Budak<sup>2</sup> duk berbaris atas kuda - the children were sitting in rows  
 OR a row, on the bench.

'Kudung (kudung) Adj-Vb. have a limb missing, (thru' amputation or de-  
 formity from birth, can refer to people, animals, even trees! )  
 .Kaki kudung - one leg/or foot, is missing,  
 .Kudung sa-belah - one of two limbs is missing.  
 .Tangan kudung sa-kérat - part of an arm missing.  
 .Jari kudung dua puntung - two fingers are missing,(or toes=same).  
 SEE belah kérat kaki - to do surgery, cut off a leg/foot.

'Kkue. (kkuang, mēngkuang) Nn.spec. the screw pine, its dried leaves  
 are used for certain mats & containers (wider strips, slightly green  
 and softer-feeling than the "kerchut"reeds for standard matting).  
 .Beli daun kkuang nak hanyam tikar - bought kkuang leaves to weave  
 mats.

Kue<sup>n?</sup>-kue<sup>n?</sup> -gue<sup>n?</sup>-gue<sup>n?</sup> (kuek<sup>n2</sup>, guék<sup>n2</sup>)ADV.squirming & wriggling, ALSO  
 berguek/berkuék Vb<sub>i</sub> to wriggle about.  
 .Ulat duk guék-guék - the maggots/worms were all squirming(in a mass)  
 .Tidur ta'berguek - sleep without stirringg SEE galisah(restless as  
 feverish,dreaming), gelepar(thresh,flap about)

'Kufū. (kufur) AR.Nn.colloqu. an unbeliever, who has left (or won't accept) the One True God & Religion, Islam (tho' we use it in the N.T. translation for those who "behave as the heathen", or otherwise turn their backs on God). SEE o.jahil (ignorant pagans, who don't know about God, or people who have no relig.education at all) "Gentiles"(the Nations), when they need defining, we call "bangsa lain hak ta'kenal(dengan)Tuhan", in closer contexts "orang luar", are "those-outside", people in the community, not of our group. Ada orang hak tinggal iman dia, duk sa-rupa orang kufur -there are those who abandon their faith, living as the godless/heathens.

'Kuit? (kuit) Vbt touch a person lightly, to gain his attention (may be a sleeping person, your companion who knows you are there etc.etc) .Dia kuit orang tidur atas bahu - he touched the sleeper lightly on his shoulder. SEE gamit (beckon, fingers turned down +calling-out) lambai(wave whole hand as signal), tahan/tehe. / (hold hand up stopping vehicle or person), gerak orang(shake them,as to waken them).

'Kuih (kuis) Vbt to discard by pushing away/putting in another place, that which is not wanted (used in selecting grades of fish etc.) .Dia pilih hak molek, hak lain lagi, kuis - they pick out the good ones, others they push aside/discard to one side. SEE benchek(divide A from B, doesn't say intention re.each category) jemput (pick out a few,in fingers-leaving the bulk), pilih(choose what is wanted-used for"picking-over" uncooked rice, & fish catch)

'Kukū. (kukur)<sup>1</sup>Vbt to rasp flesh out of half-coconut shells, using a gadget called the 2.kkore. (kukoran, kkoran)Nn. But sharp-studded, spinning "head", powered by electricity, is now used at the food markets. Ni kkoran, hak orang buat kukur nyior,- this is a "Rasper" that people use to rasp out the coconut meat. SEE santan(coconut-milk squeezed out from the rasped,white "meat",used as basis for most Malay curries here) SEE asah( shaving-off ice,also by machine)

'Kukuk? (kkukuk, bērkukuk)Vbi to crow(cockerels), coo,sing( burung ketitir, singing-doves) SEE kkētak(to cluck,of hens), bising(the general twitter, row, made by flock of small birds) .Hayam kkukuk tiga kali - the cock crowed three times.

'Kukuh (kukuh)Adj-Vb. sturdy, made to last a long time, strong( thus). Rumah ni kukuh - this house is well-built, will last-a-long-time, will withstand elements etc. Buat kukuh<sup>2</sup> -make it good & strong! SEE tahab lama(last long), tēguh(firm,unmoving), mudah runtuh(easily collapses/disintegrates), ta'tahan(doesn't last), kuat(strong in sense of powerful wind,influence,faith,medicine), gagah(strong in muscle,physique).

'Kuku. (kuku) Nn.<sup>1</sup> claws, hooves, finger & toe nails. CL =sa-puntung 1.Kuku panjang -long nails/claws, kuku kambing -goat's hoof, P.T.O.

contd.

Kuching kerka dia dengan kuku - cat clawed him with its claws,  
Tempat gatal, garu dengan kuku - the itchy place, scratched with  
his/her nail(s),

2. kuku bajang -tongue for slot,in dovetailing, kuku kambing -mortise  
and tenon joint (carpentry terms...may be more of 'em!)

'Kuku? (kukup)Vb<sub>t</sub> to scrape-off, pare away, a softish substance from  
off a surface (dough stuck to fingers,with a knife: leprosy patients  
use it of paring away dead skin & calluses from feet),  
.Duk kukup kaki dengan pisau halus tu - was paring off his(dead-skin  
on the)feet, with a tiny blade.  
SEE kikis(scratch,scrape off smaller area, hard substance adhering  
to it),kokok(scrape clean large surface,broader action)

two versions for  
'Kukuh (kukus)Vb<sub>t</sub> to steam-cook 1. nengikus/2. kukusan Nn. the steamer.  
NOTE. Malays don't steam their rice by choice,they cook bread/rolls  
and various packaged "tepung"s in steamers,though.  
.Rumah kita, kukus nasik, ta'pandai menanak - in our house(foreign-  
ers)we steam-cook the rice, we aren't good at cooking-rice-in-pot.

'Kkula?-kula? (kkulat, berkulat)Vb<sub>i</sub><sup>1</sup> be mouldy, grow any sort fungus  
2.Nn.the mould, fungus itself, ALSO mushrooms (must have spec.names)  
1.Kain berkulat - cloth(es) which have got mildewed (stored damp).  
.Orang ttina tu bujang kkulat! -that woman has been too long "on the  
shelf"(unmarried & on offer):(means she won't get married now).  
SEE llumut (moldy, slimy slime)

'Kul? (kulit) Nn. 1. the skin, peel (living or non-living "coatings"),  
2.processed-leather as the stuff things are made from.  
SEE Belulang (whole cow-hides, or any animal-skins in hard form),  
tukang belulang( a tanner)in tropics, leather goods not common tho'  
.Penyakit kulit - skin diseases, Kulit lichen - smooth skin,  
.kulit ular, kulit rimau -snakeskin, tiger skin(as sold tourists),  
.Beg kulit- a leather handbag/suitcase.

'Kulung (kulum) Vbt to suck on an object( not entirely contained in the  
mouth) SEE kebam (suck lozenge,or small object held inside mouth).  
.Kulum tangan - suck one's thumb, Kulum air batu - sucking on ice-  
block. ALSO (h)isap( suck up fluid, inhale anything).

'Kumbe,(kumbang) Nn.spec. large, black coconut beetle, bores deep holes  
in coconuts, wooden posts etc.  
SEE ibu<sup>2</sup> (gen.term for insects, small creatures), tembuk(bore hole)

'Kume.-'kumev. (kuman) Nn.formal term, disease-germs, tiny mites etc.  
Kuman penyakit ta'mampus lagi - the disease germs are not yet dead,  
Ni, ubat hak bunuh kuman - this is the medicine that kills them,  
Kuman masuk kut hidung - the germs enter thru' the nose. CL= sa-ekor.  
SEE ibu penyakit, humbi penyakit("seat"of disease in the body, a  
Malay concept, that there is a lump,centre,original pt.,it sits in)

**Kumo.** (kuma) 1<sup>st</sup>.P.pron.rare - used now only in derogatory sense, of persons/a gr up of very stuck-up "in" type people, that they "nak kuma semua" =they all want to use this "high-language" 1<sup>st</sup>.P.pronoun for them selves (thinking they're somebody) "Muma"=2nd.P.pronoun. N.B. hard to trace what dialect/period of "high-language" this is a reference, several difft.informants(some illiterate)recognized the ref., knew these pronouns were "high-up", not used now, not associated with any one district.SEE dema, amba, kita(gen.usage), mu-aku(famil.) Tengku/tuanku(to Royalty)

**Kuning.** (kuning) Adj-Vb. describes yellow thru' into range of browns.  
 .chaya kuning - yellow colour/light, chap kuning -yellow colour(esp painted, printed applied colour), kuning meher -intense yellow,  
 .Penyakit kuning - Hepatitis (or any disease causing skin to yellow.)  
 .Padi kuning - sampai periang nak mengetam - rice is "yellow" (=ripe), its time to harvest it. SEE masak dah(ripe,gen.term).  
N.B."Brown"as sep.category in colour range not used in Malay, natural "browns" are called yellows, reds, blacks accord.to predominant shade e.g.any reddish-brown thru' to mahogany = "red"wood-colour or varnish, any oak-stain thru' gray shades to ebony is "black"colour. Human skin shades are white, red, black, or compared with known individuals/races, to express their colours.

**Kunj<sup>n</sup>gung-/kunyung** (kunjung) Vbt to visit some holy place, with purpose of offerings, prayers for luck(or specific cures, fertility etc).  
 .Orang kunjung kubur TokHaji tu, (kata keramat - people visit+venerate the Old Haji's grave, say it has magical powers.  
 SEE ze'rah( ziarah)(visit formally),gi tengok(go see,informally).  
N.B.one detects the underlying cluster-sound as "-nj-"because the following vowel is not nasalised. i.e."kunyung "would be /'kunyung/ but this one isn't, even tho' the -nj- sounds very like -ny-.

**Kuny<sup>n</sup>i?** (kunyit) Nn. turmeric, used as yellow ingredient in curries. akar kunyit, kunyit Jawa =two forms sold & known in food markets. SEE rempah(gen.term for all spices).

**Kuoh** (kuah) Nn. sauce, gravy, liquid in any stew, curry, cooked dish. Kuah chair sangat - the gravy is too watery/thin, kuah pekat - a thick gravy/sauce. SEE gulai<sup>2</sup>(meat or fish curries specif), lauk<sup>2</sup> (any cooked savoury dishes, eaten with one's rice -wider term).

**Ku<sup>at</sup>t/(ku<sup>at</sup>li)** Nn. round-bottomed frying pan SEE "Keroli" ENTRY. S.M.style,

**Ku<sup>at</sup>t/.** (khuatir)Vbi be worried,in state of doubt & anxiety AR.formal, SEE bimbang ka-(worried about Obj), rusing(worried re.conditions of life), sak hati(doubtful,suspicious), takut (afraid,fearful).

**Kupah** (kupas) Vbt to shell or peel, removing same in small bits, to pluck a fowl (SEE koyak(gen.to peel,rip-off outer layers), kelupas gelupas(skin peels off,itself) perisi(get inside or flesh off-of a fish,fruits etc), kkelyak(be stripped of skin), renggeh(of tree + most of fruit stripped off,) lapah kulit(to skin off an animal).

'Kupe.<sup>1</sup> (kupang) Nn. spec. certain kind of small shell-fish, edible.  
SEE kerang, kepah, ttijah, remis(all edible spp. shell-fish).

'Kupe.='Duo.'kupe. (dua-kupang) Nn. number = 25 satang (.25 baht piece). Reason one coin is two ("kupangs", is historical: some old 10c.coin of Malaysia being one "kupang", =12½ satang Thai money.. But today, our lowest coin in 25 satangs, hence the term "dua kupang" sticks. SEE samas( 50 satang piece), sa-kup(one baht), duit se'keleng (coins not notes = ENG"shillings"originally), duit(money).

'Kupit? (kupit) Adj-Vb. <sup>1</sup>inward-turning, of bull's horns <sup>2</sup>(fig)mean to point of nastiness SEE lokek, kedekut(sim.regarding meanness), ALSO changkah(wide-spreading, of horns). S.Thailand is keen on fighting bulls, hence the number of terms describing their colour,stance etc

'Kupule. (kumpulan) Nn-Adj. big gathering of people with some common purpose in mind (e.g.all come to cheer one football team, come as supporters of political leader, representing a certain club. group). Orang mari kumpulan/or/ jadi kumpulan - people came as a big group. SEE sa-tumpuk<sup>2</sup>(individually clumps,groups,clusters), kelompok(in clusters,as coconuts,trees), berhimpun ramai(gather in crowds), banyak, ramai(be many,be a crowd), puak(any group,party,class of people), kawan(flock,of animals).

'Kura? (kurap) Nn. ringworm (itchy, raised patches, in definite roundish boundaries). Jadi kurap - to have ringworm, kurap jubur hayam - ring-worm like fowl's anus( self-descriptive!) SEE penyakit kulit(skin disease(s)), kayap(herpes,blistery sores, or shingles), gudis(gatal)(itchy,infected, small sores + pus), panar (white,spreading patches on skin,non-itchy, incurable,can create a pie-bald effect if severe), badam(leprosy,covers other skin-ailments tho' to the Malays), bisul (a boil, with head + pus), jadi alohan( an allergy, itchy, wide-spread rash, or irregular lumps & bumps on face wrists & hands, ankles & feet, behind knees, up arms, chest etc).

'KuR?e. (Kur'an, Kor'an) Nn.name of Islam's holy book.  
Al KuR'an, hak Tuhan turun ka-Nabi Muhamad - the Kor'an, which God sent down(=gave) to the Prophet Muhammed,=Kitab suchi hak Ugama Islam SEE Kitab(any Scripture), sa-buah Kitab( one Scripture, Book), Kitab Torat(Toran,Book of Moses), K.Zabur( Psalms,of David), K.Injil(Gospel, Jesus' Book), Al KuR'an(not referred to by name with Kitab as others)

'Kure. (kurang)<sup>1</sup> Adj-Vb./ADV to be lacking, less (than perfect/full amt)  
2.Number-word, ~~sa-~~<sup>se-</sup>kure?-'kure. (sa-kurang<sup>2</sup>+ amount) at the very least X Amount,kurangguX amount - to be short by X amount.  
1.Otak kurang - brain a bit "lacking", sub-normal, kurang molek -not good enough/well-enough done, kurang érti - fail(a little)to understand(polite way of saying "can't, don't"personally),  
2.Kurang dua kup -is short by 2 baht/ 2 baht are missing(from a total) kurang ilmu (really as first one above), short of Learning(uneducated type), sa-kurang<sup>2</sup> dua ratus - at the least (are)200(of something).

**'Kuro.** <sup>1</sup>(kura) Nn.<sup>1</sup> the spleen <sup>2</sup>dēmam kura - one name for Malaria, (which enlarges the spleen when chronic). ALSO dēmam ketar, d.sejuk.

**'Kkura.** <sup>2</sup>(Kkura) a tortoise CL= sa-ekor.  
Kkura duk lintas jalan, lambat<sup>2</sup>gi, kereta mari tindih - the tortoise was crossing the road, going very slowly, (when) a car came and ran it over. Orang putih makan ka(h)-dak, kkura? -Do white people eat tortoise(s)?

**'Kurung** (kurung) Vbt to confine in some(bounds, prison, cage,area).  
Kurung hayam dalam guk - coop/fasten the hens up in a pen, orang duk kurung dalam pagar tu - the people were confined/imprisoned behind/or/within that fence/wall/high barrier of any kind.  
Dia kurung budak tu dalam rumah - he confined the child to the house

**'Kuruh** (kurus) Adj-Vb. thin, too-thin in fact (used of living beings).  
1.Dia kurus, takut jadi Wannarok? -She's so thin, afraid it is T.B.? Kurus-kering - thin & dried-out(=bones showing really),  
2.(fig) Air batu kurus habis! - the ice has all melted away/block has melted down to a skinny little lump (not typical usage tho'). SEE ta'ada' isi(has no flesh on it,no body), nampak serah sikit(I see you've lost weight(polite))gémok/or/gemuk(fat, having much flesh).

**'Kut/.** (kutjl/ kutir)Vbt to pinch, small savage nip( punishment to children here, the other one being "pulas telinga"=twisting the ear!)  
• Tteriak gi, nanti ku kutir paha gatik! -You go on yelling & I'll pinch your thigh too! SEE pechet (take massive pinch of flesh & skin, massaging or kneading it more), chubit( take hold of loose skin, pull up/OR/ take lump off whole mass(in another context!), tampar(slap), godam(beat-up,give a beating), piat(beat with switch)

**'Kut/?** (kutip)Vbt to collect-in (fruit, rents, produce,something wanted)  
Ta'kutip duit - no admission charged!/No money taken! Keraja kutip kerajat - works collecting daily-stall-rents, kutip hasilan untuk Kerajaan - collect-in taxes for the Government, orang keraja kutip hasilan - collector of regular taxes/fees, Nak gi kutip buah pikiran dia! - want to go and pick his brains/get his bright ideas. SEE simpan(tidy-up,get-ready), ambik(get,fetch,gen. term), bayar(payout), latih:

**'Kutung** (kuntum) <sup>1</sup>Vbi kkuntum, berkuntum -has swelled-out into nicely-open, separate heads/grains(cooked-rice),flower-heads etc.  
2.CLASSIFIER for flowers counted one by one,stem by stem=sa-kuntum.  
1.Nasik berkuntum molek - the rice was in nice,fluffy(separate)grains  
2.Beli bunga mawar ppot kuntum - bought four roses (i.e.as cut flowers)

**'Kutu.** SEE "Gutu" ENTRY (nits,body lice, fleas).

